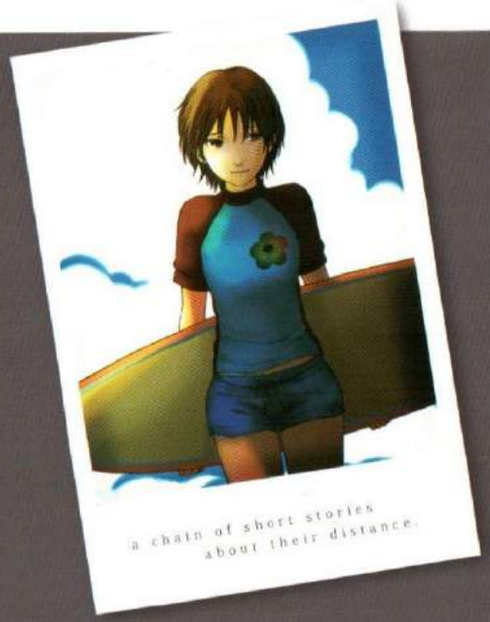
ISBN 978-604-2-10903-1
5182211980001
Giá: 35.000đ
www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

Sách dành cho lứa tuổi 13+

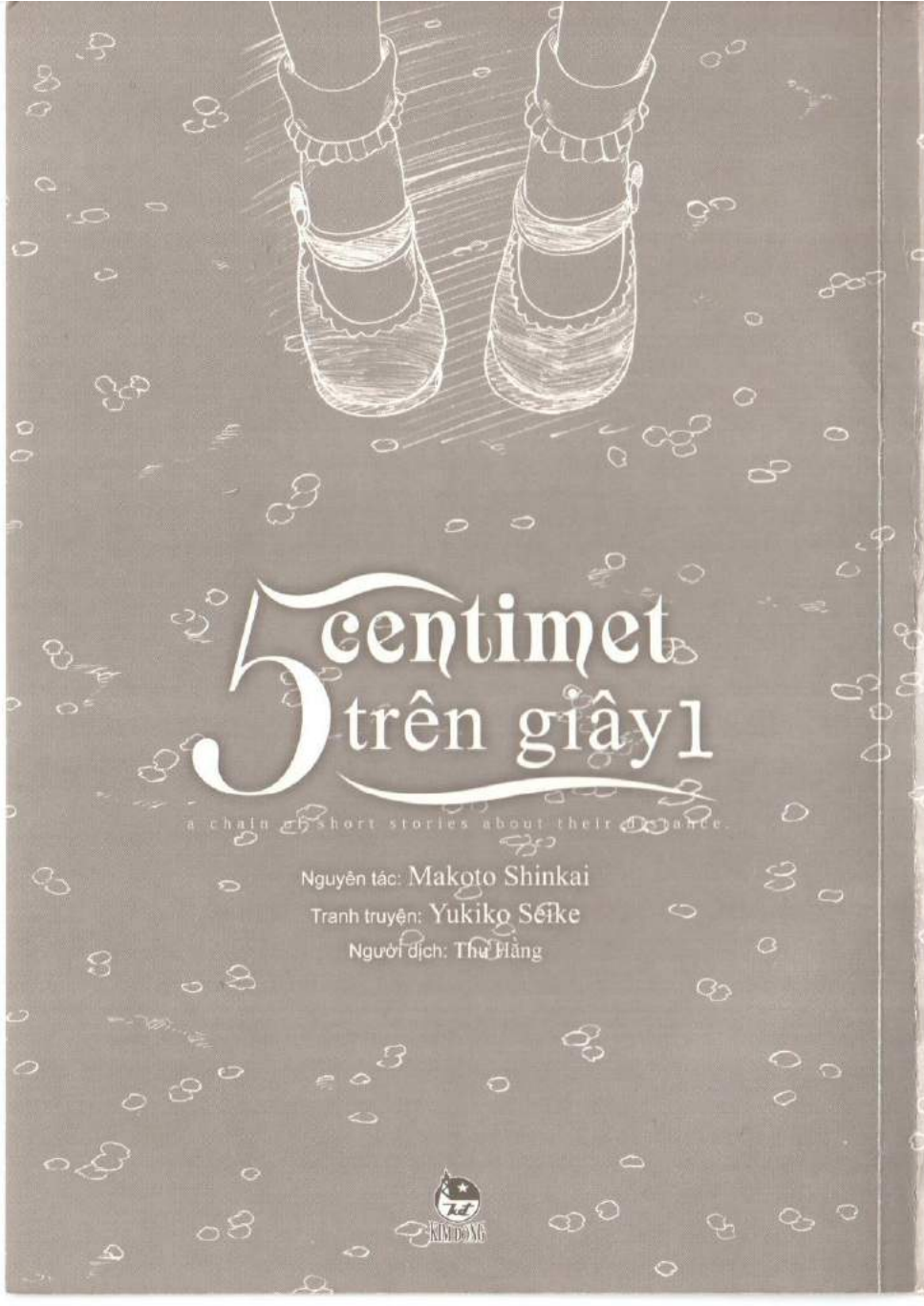
© Makoto Shinkai / CWF © Yukiko Seike.
All rights reserved.
First published in Japan in 2010
by Kodansha Ltd.,Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition
arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về
Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Từ Tokyo, đến Tochigi, đến cả Tanegashima. Câu chuyện này xin dành cho bạn.



Chúng tôi gặp nhau lúc mới học tiểu học. Tình cảm ngây thơ ngày ấy dần trở thành niềm tin trong tôi.

Chương 1: Đoản khúc anh đào
Chương 2: Khắc khoải
Chương 3: Hồi ức xa xăm
Chương 4: Nỗi lòng của Kanae
Chương 5: Phi hành gia



5 centimet trên giây

a chain of short stories about their distance.

Nguyên tác: Makoto Shinkai

Tranh truyện: Yukiko Seike

Người dịch: Thu Hằng

KIM ĐỒNG

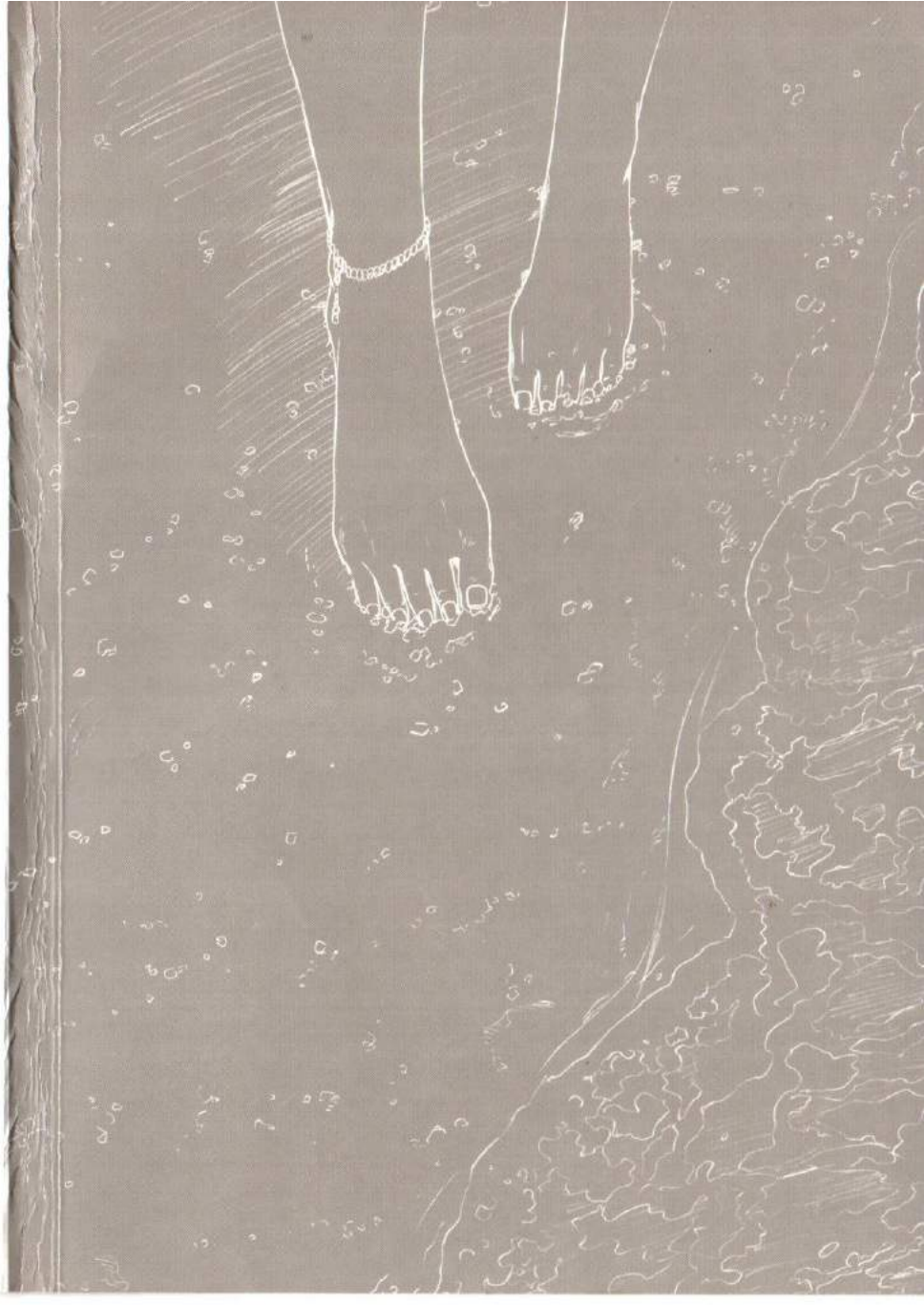
5 centimet trên giây 1

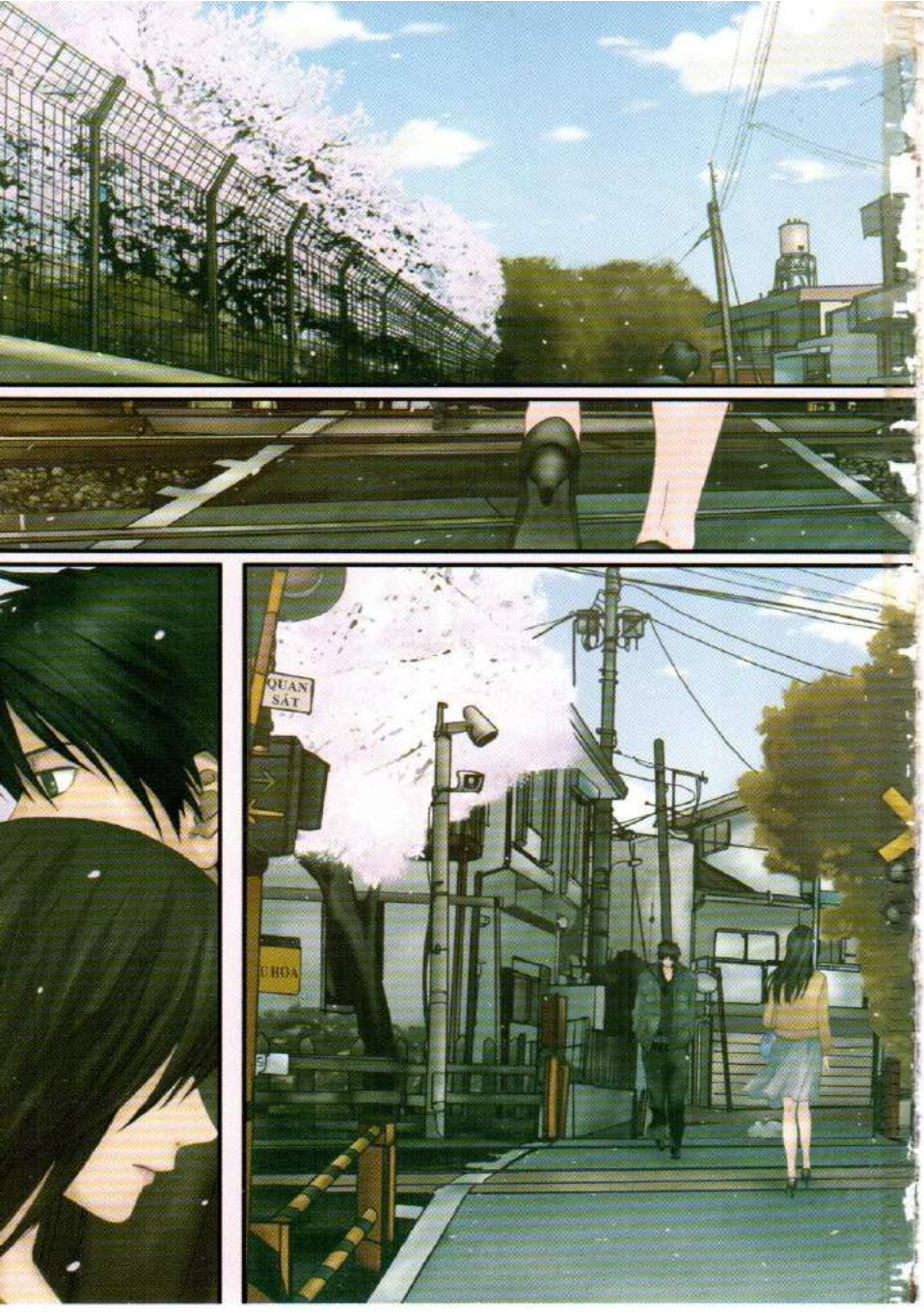
a chain of short stories about their distance.

Nguyên tác: Makoto Shinkai

Tranh truyện: Yukiko Seike

KIM ĐỒNG

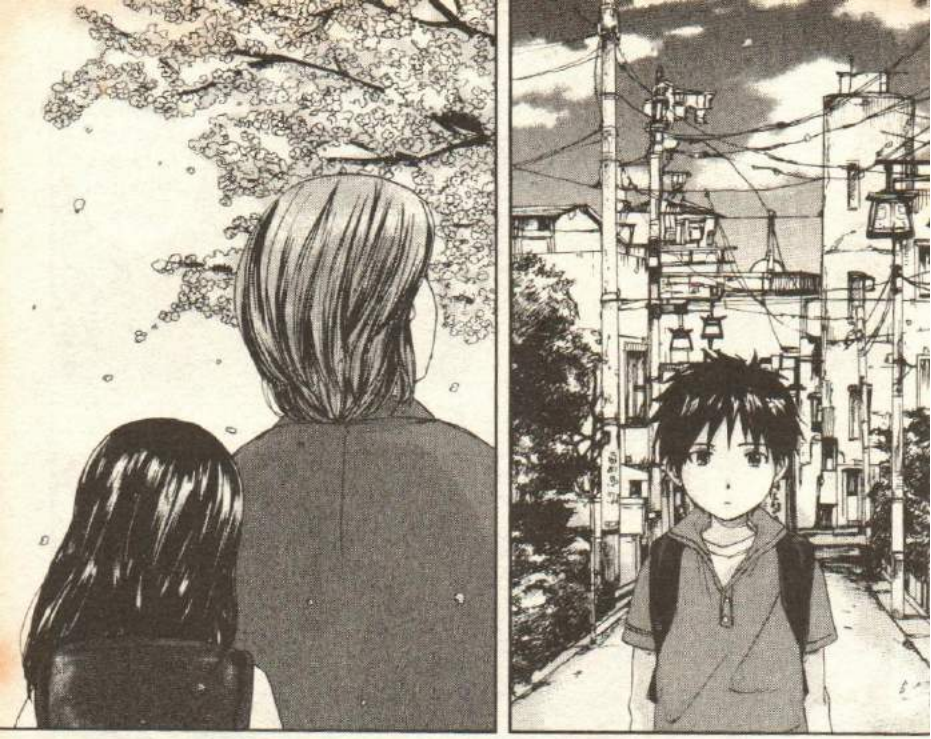



QUAN
SÁT

From Shin
6. 2018

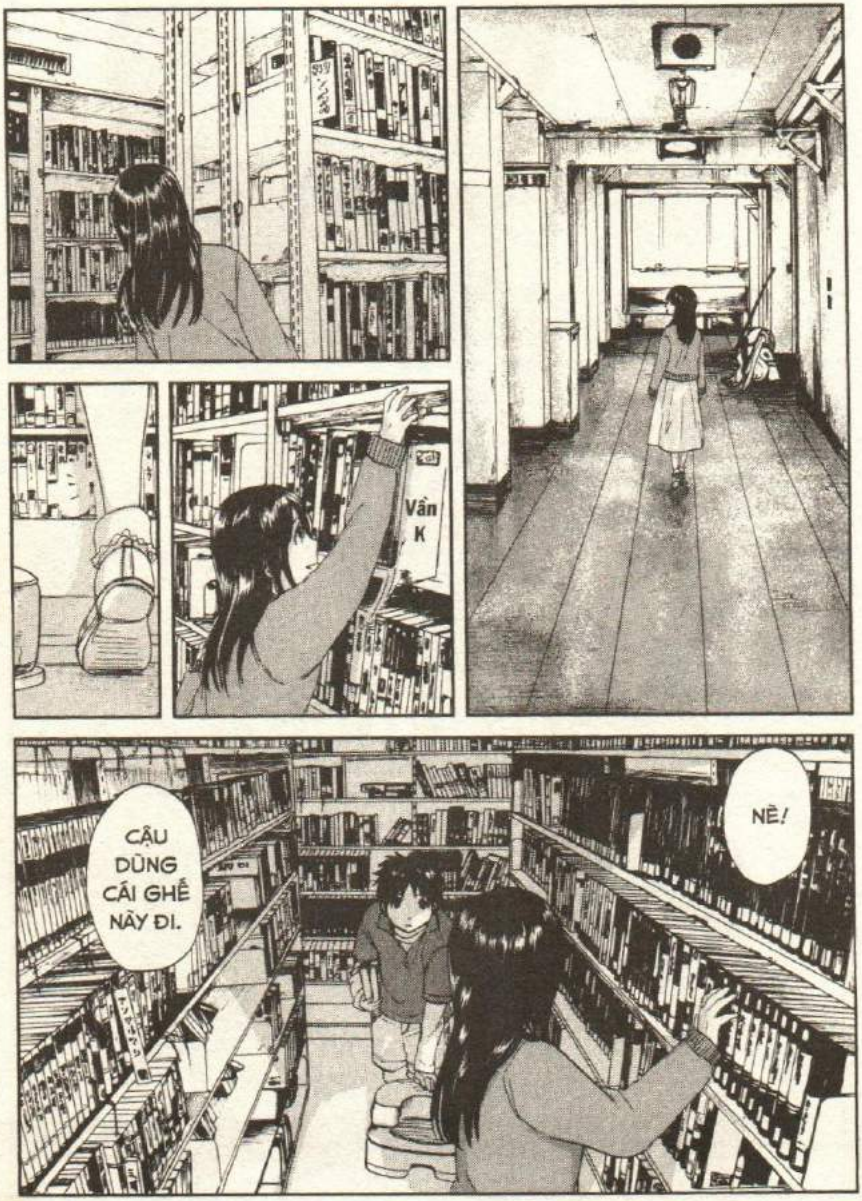
5 centimet trên giây 1

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike

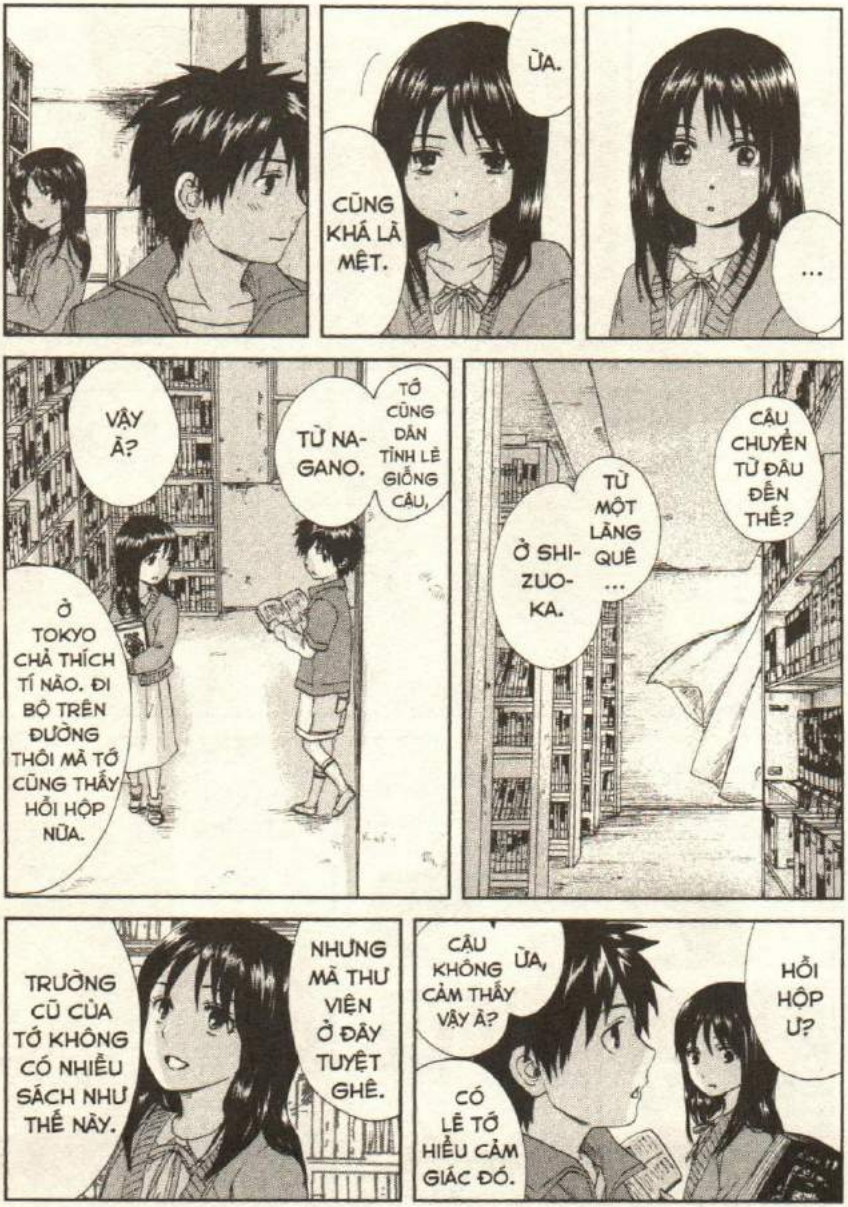


Chương 1: Đoản khúc anh đào

CÔ GIỚI THIỆU VỚI CẢ LỚP, ĐÂY LÀ BẠN SHINOHARA AKARI.
Shinohara Akari
CÁC EM HÃY GIÚP ĐỠ BẠN TRONG THỜI GIAN TỚI NHÉ.
RẤT VUI ĐƯỢC LÀM QUEN VỚI CÁC BẠN.
CẬU CÓ NÓI TIẾNG ĐỊA PHƯƠNG KHÔNG?
Á... TỚ KHÔNG ...
CẬU CÓ BIỆT DANH CHỨ?
NHƯ SHINORA HAY GÌ ĐÓ ...
CÁI ĐÓ MÀ LÀ BIỆT DANH Á?
VẬY GỌI ARI ĐƯỢC KHÔNG ?
ARI Á!?

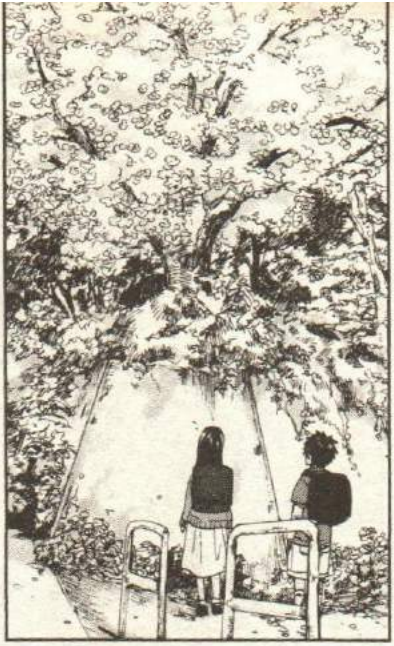

Vấn
K
CẬU DÙNG CÁI GHẾ NÀY ĐI.
NÈ!

CẢM ƠN CẬU …
Ừ.
HÔM NAY LỚP HƠI NHỐN NHÁO MỘT CHÚT.
CHÚNG MÌNH … HỌC CÙNG LỚP PHẢI KHÔNG?
CẬU LÀ NGƯỜI THỨ HAI ĐÓ.
CHẮC LÀ CHƯA QUEN ĐẤU NHỈ…
TỚ CŨNG MỚI CHUYỂN TỚI ĐÂY NĂM NGOÁI.
HỞ?


ỪA.
CŨNG KHÁ LÀ MỆT.
...
TỚ CŨNG DÂN TỈNH LẺ GIỐNG CẬU.
TỪ NAGANO.
VẬY Ả?
Ở TOKYO CHẢ THÍCH TÍ NÀO. ĐI BỘ TRÊN ĐƯỜNG THÔI MÀ TỚ CŨNG THẤY HỖI HỘP NỮA.
CÂU CHUYỆN TỪ ĐÂU ĐẾN THẾ?
TỪ MỘT LÀNG QUÊ ...
Ở SHIZUOKA.
NHƯNG MÃ THƯ VIỆN Ở ĐÂY TUYỆT GHÊ.
TRƯỜNG CŨ CỦA TỚ KHÔNG CÓ NHIỀU SÁCH NHƯ THẾ NÀY.
ỪA, CẬU KHÔNG CẢM THẤY VẬY Ả?
HỖI HỘP Ư?
CÓ LẼ TỚ HIỂU CẢM GIÁC ĐÓ.

...
TRONG TRƯỜNG MÌNH ẤY,
CHỖ MÀ CẬU THẤY THÍCH TỪ LÚC CHUYỂN ĐẾN ĐÂY.
CẬU CÓ BIẾT CHỖ NÃO HAY HAY NỮA KHÔNG ?
TRƯỜNG MÌNH CÒN CHỖ NÃO NHƯ VẬY NỮA CẢ ...
ỪM ...
TỚ KHÔNG THẤY...
HOA ANH ĐÀO KHÔNG?
CÓ PHẢI ĐANG LÀ MÙA...
A! BÂY GIỜ
TRÊN ĐƯỜNG ĐI HỌC THÌ CÓ ĐẤY.
Ã...

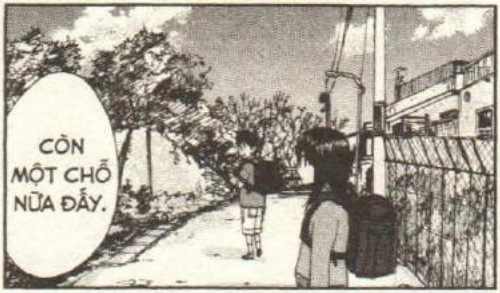
OA...



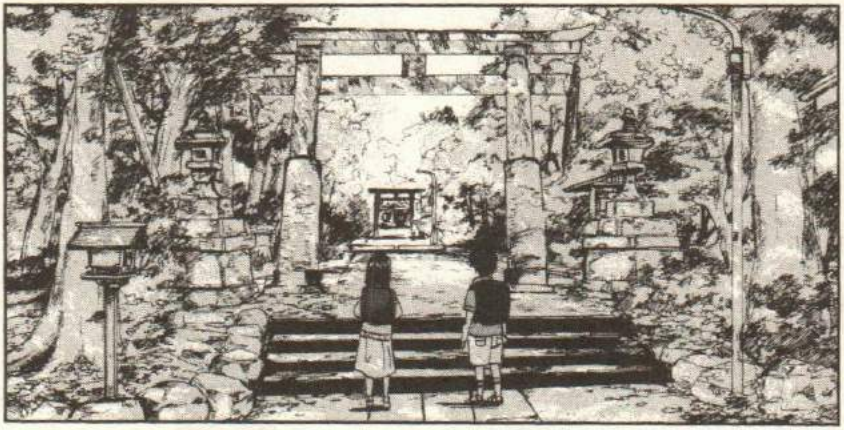
TÌM THẤY RỒI, ĐÂY SẼ LÀ 2 NƠI YÊU THÍCH CỦA MÌNH.

THƯ VIỆN VỚI RẤT NHIỀU SÁCH MÀ MÌNH MUỐN ĐỌC...

CÂY HOA ANH ĐÀO THẬT LỚN...


CÒN MỘT CHỖ NỮA ĐẤY.

...



ƯM...

CẬU KHÔNG THÍCH Ă?

TỚ THÍCH.

NẾU NGHĨ RA ĐƯỢC CHỖ NÀO KHÁC,

TUYỆT QUÁ!

TỚ SẼ NÓI VỚI CẬU.

TỚ CŨNG SẼ TÌM VÀ BÁO VỚI CẬU!

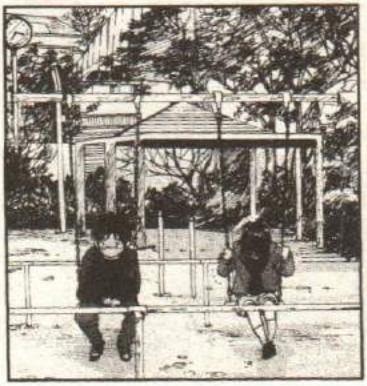
NHỮNG CHỖ ĐẸP ...
VÀ CẢ NHỮNG CHỖ MÀ TỤI MÌNH CÓ THỂ VUI CHƠI NỮA.

HÔM NAY TRÊN ĐƯỜNG ĐI HỌC VỀ TỚ MUỐN CHO CẬU XEM MỘT THỨ.
CHÀO CẬU, TONO!
CỨ NHƯ NÓ CÓ RIA MÉP ẤY NHỈ.
DỄ THƯƠNG KHÔNG NÈ?
CHẮC KHÔNG PHẢI MÈO HOANG.
CHÚNG KHÔNG HỀ BỎ CHẠY.

TỚ THÌ ĐANG SUY NGHĨ VỀ ĐỘI HỢP XƯỚNG.
CẬU THÍCH HÁT Ả?
CẬU ĐỊNH THAM GIA CÂU LẠC BỘ NÃO HẢ TONO?
ỪM ...
TỚ VẪN CHƯA QUYẾT ĐỊNH.
ỪA,
NẾU CHƯA BIẾT THAM GIA CÂU LẠC BỘ NÃO, HAY LÀ TONO VÀO CÙNG TỚ LUÔN?
YÊN TÂM ĐI, CÓ PHẢI TỤI MÌNH SẼ THI HÁT ĐÂU MÀ LO.
THẬT MÀ,
TỚ HÁT DỞ TỆ ẤY.
TỚ CHỊU THÔI.
TỚ MÙ TỊT VỀ ÂM NHẠC LUÔN.
HÍT ...
...
...

"CHIẾU VÀO... TRONG LỚP HỌC ..."
"NHỮNG TIA NẮNG... MAI... RỰC RỠ..."

CẬU KHÔNG CẦN NÍN CƯỜI ĐÂU.
...

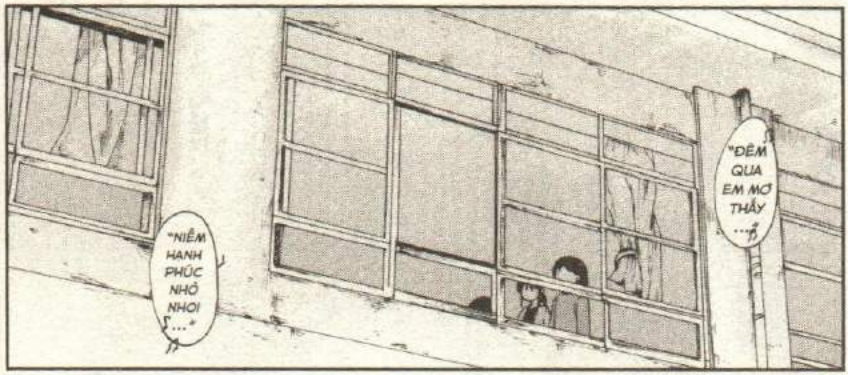


PHỊCH
ỪA...
CẬU KHÔNG BIẾT LỘN XÀ HÀ, SHINOHARA?
TONO, ĐỪNG CỐ SỨC QUÁ!

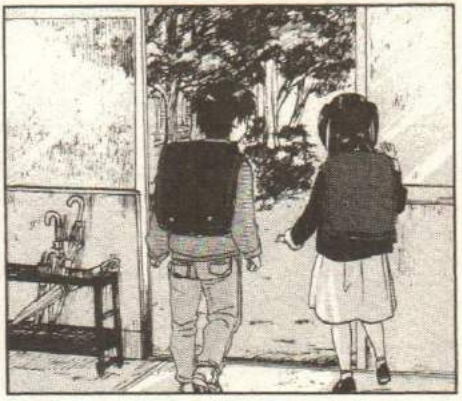
?
ÔI, LẠI NỮA...
CẬU BỊ HEN SUYỄN À? KHỔ THÂN CẬU.
KHÔNG NGHIÊM TRỌNG ĐẾN THẾ ĐÂU.
NHÌN NÈ!
CUỐN NÀO TỚ ĐỊNH MƯỢN ĐỌC LÀ TONO ĐỀU ĐÃ ĐỌC TRƯỚC RỒI.
Tác giả C.S. Lewis
LÚC NÀO CẬU ĐỌC XONG TỚ SẼ NÓI CHO.
THẾ Á?
NHƯNG CÓ MỘT CHỖ TỚ KHÔNG HIỂU.
ỪA!
CUỐN ĐÓ THÚ VỊ LẮM.
...

TỚ BIẾT CHƠI MỖI CỜ SHOGI THÔI.
KHÔNG SAO.
CẬU CHỌN BÊN NÃO?
THẬT RA TỚ CŨNG CHẲNG RÕ MÌNH THÍCH MÔN NÃO NỮA...

TONO QUYẾT ĐỊNH THAM GIA CÂU LẠC BỘ NÀY RỒI HẢ?
ỪA.
Khoa học
văn
Sinh hoạt ngoại khóa

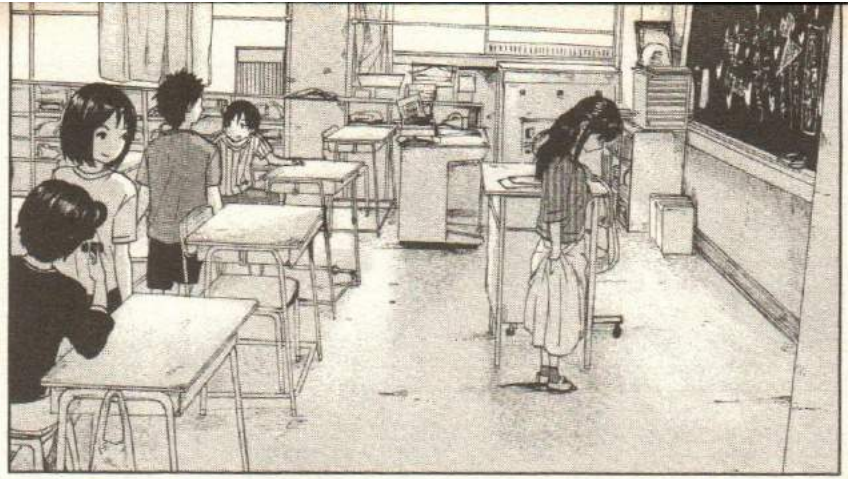

"ĐÊM QUA EM MƠ THẤY ..."
"NIỀM HẠNH PHÚC NHỎ NHOI ..."

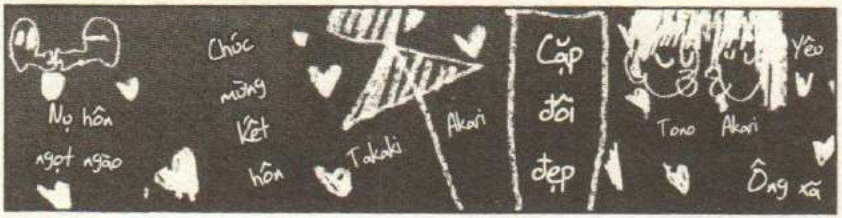
"ĐIỀU EM AO ƯỚC TỪ LÂU ..."



TÊN SÁCH	CHIẾN ĐẤU VỚI BÓNG ĐÊM			
LỚP	HỌ VÀ TÊN	NGÀY MƯỢN		NGÀY TRẢ	
4C	SHINOHARA AKARI	6	18	6	2
4C	TONO TAKAKI	6	25	6	9

SAO THẾ?
A, TO-NO!
ÀO ÀO
KHÔNG CÓ GÌ.
KHÔNG ...

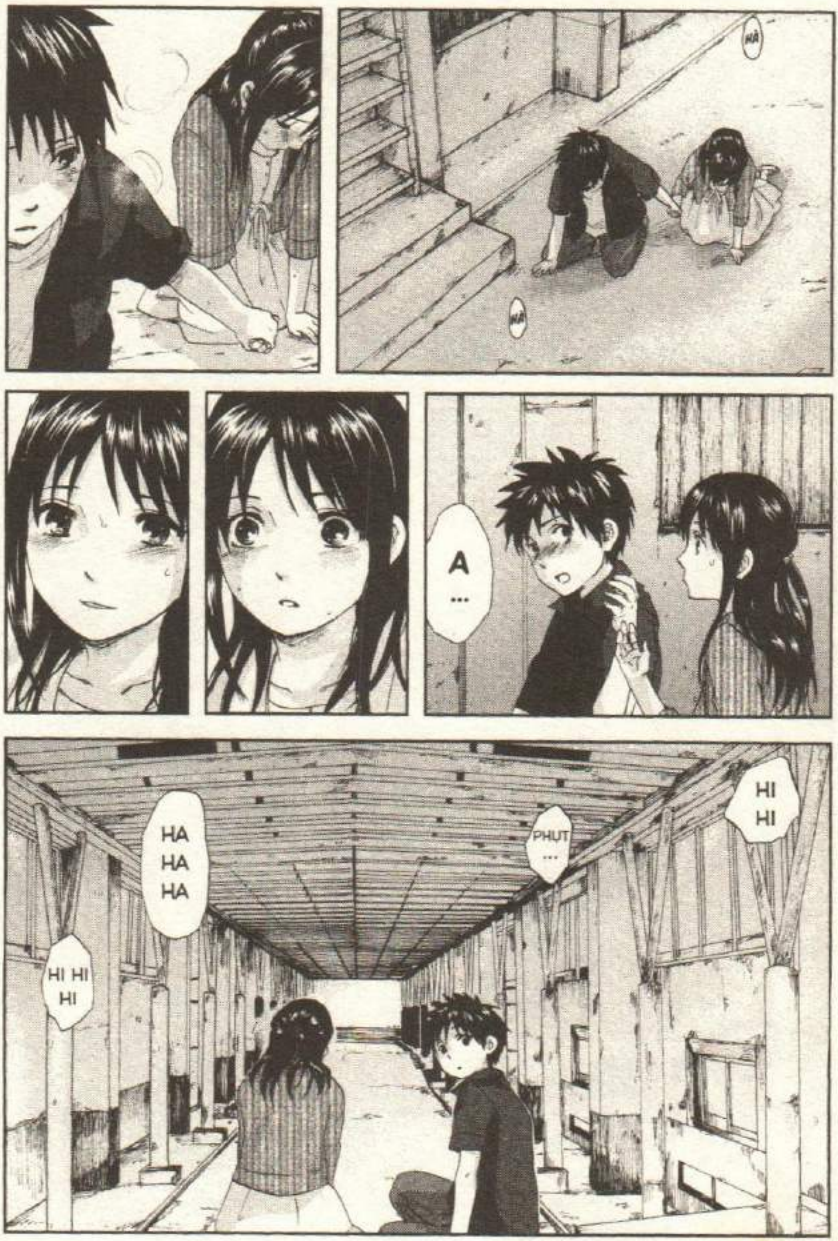



Nụ hôn ngọt ngào
Chúc mừng Kết hôn
Takaki
Akari
Cặp đôi đẹp
Tono
Akari
Yêu
Ông xã

BỊCH
BỊCH
BỊCH
SOẠT
SOẠT
Chúc mừng
Kết hôn
Cặp đôi đẹp
Yêu
Ông xã
Nợ hôn

KYAAA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

HÀ
HÀ
TO ...
HỘC
TONO !
HỘC
TỚ
MỆT QUÁ.
HỘC


A...
HI HI
PHUT...
HA HA HA
HI HI HI

HI HI
HA HA HA
A HA HA HA HA
HI HI.
HA ...
PHÌ ...
HI ...
HA HA HA
VỆT KHÓI MÁY BAY KÌA!
A!
ƯM ...
HỬ?
TONO NÈ!

*Mimi và "Ria mép" (tiếng Nhật là Chobi) chính là hai chú mèo trong tác phẩm *"Nàng và con mèo của nàng"*.

Ơ?
SAO ĐỘT NHIÊN CẬU LẠI HỎI THẾ...
PHẢI RỒI. TAKAKI NÀY, CẬU MUỐN LÀM GÌ KHI LỚN LÊN?
ỪM, TỚ BIẾT.
NHƯNG CHÚNG ĐANG Ở CHỖ MẤT NHẤT RỒI ĐẤY.
HÔM QUA NHÀ TỚ NÓI ĐẾN CHUYỆN NÀY.
TỚ ẤY À, TỚ MUỐN TRỞ THÀNH NGƯỜI CHĂM SÓC ĐỘNG VẬT Ở SỞ THÚ.
Ồ, KHÔNG NGỜ ĐẤY.
NHÀ TỚ Ở CHUNG CƯ NÊN KHÔNG ĐƯỢC NUÔI ĐỘNG VẬT.
Ừ NHỈ...
TỚ... CŨNG CÓ MỘT ƯỚC MƠ.
TỚ MUỐN TRỞ THÀNH NHÀ DU HÀNH VŨ TRỤ ...
TỚ KHÔNG CƯỜI ĐÂU MÀ!
NHƯNG THẾ NÀO CẬU CŨNG CƯỜI CHO XEM.

NGHE THẬT TUYỆT.
CẬU ĐANG Ở ĐOẠN NÃO RỒI?
TỚ ĐỌC ĐẾN ĐOẠN XUẤT HIỆN LOÀI ANOMALOCARDIA (LOÀI NGAO).
ĐÚNG LÀ PHÍ PHẠM NHỈ, MỘT TỐI MÀ TẬN 4 TỈ NĂM.
TRONG MỘT TỐI, TỚ ĐỌC HẾT VỀ LỊCH SỬ 4 TỈ NĂM CỦA TRÁI ĐẤT ĐẤY.
TỚ THÍCH CHÚNG.
THẾ CẬU NGHĨ GÌ VỀ LOÀI HALLUCIGENIA (TỔ TIÊN CỦA GIUN NHUNG)?
HE HE
THUỘC KỈ CAMBRI!
GIỐNG LẮM, GIỐNG LẮM!
CÓ PHẢI THẾ NÀY KHÔNG?

ĐẦU TIÊN PHẢI LOẠI ĐI MỘT NỬA SỐ CHÂN ĐÃ...
CÓ LẼ PHẢI BỎ BỚT ĐI.
CHÚNG CÓ TẬN 5 CON MẤT LẬN.

CHẮC LÀ OPABI-NIA (HỌ HÀNG XA VỚI LOÀI TÔM).
THẾ TAKAKI THÍCH LOÀI NÃO?

THIỆP MỪNG NĂM MỚI CỦA CON NÀY.
DẠ... CHÚC MỪNG NĂM MỚI BỐ MẸ Ạ!
CON PHẢI NÓI "CHÚC MỪNG NĂM MỚI".
KHÔNG PHẢI "CHÀO BUỔI SÁNG".

Ồ...

Akari
Năm nay lại giúp đỡ nhau nhé!
Chúc mừng năm mới

Ừ.
CHÚNG MÌNH KHÔNG ĐƯỢC HỌC CHUNG LỚP NỮA RỒI.
TAKAKI ƠI!
LẠ QUÁ NHỈ...
...
MẶC DÙ LỚP CHÚNG MÌNH NGAY CẠNH NHAU MÀ TỚ CỨ MUỐN KHÓC ẤY.
CHẢ HIỂU SAO...
TỚ SẼ VÀO ĐỘI HỢP XƯỚNG.
Ơ?

NĂM NAY
TỚ SẼ VÀO ĐỘI HỢP XƯỚNG.
CÂU LẠC BỘ KHOA HỌC, NĂM NAY MỚI ĐƯỢC THÀNH LẬP.
CHẮC SẼ ĐƯỢC LÀM NHIỀU THÍ NGHIỆM ĐÓ.
...
TỚ THÌ LẠI ĐỊNH ĐỔI SANG CÂU LẠC BỘ KHÁC.
TỚ THẤY CÓ VẺ SẼ THÚ VỊ LẮM!
Ừ.

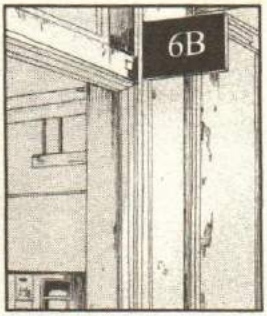
TRÁI ĐẤT NÓNG LÊN, NGƯỜI NEAN-DERTHAL KHÔNG THÍCH ỨNG ĐƯỢC.
KHÔNG PHẢI.
NÈ, CÓ PHẢI NGƯỜI NEAN-DERTHAL BỊ NGƯỜI HOMO SAPIENS GIẾT KHÔNG?

CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT BỊ TUYỆT CHỦNG ĐỀU NHƯ VẬY MÀ.
NGƯỜI CÔN SỐNG CUỐI CÙNG HẲN PHẢI CÔ ĐƠN LẮM NHỈ.
VÌ THẾ MÀ NGƯỜI NE-ANDERTHAL TIẾN TỚI BỜ VỰC TUYỆT CHỦNG,
TRONG KHI NƠI Ở CỦA NGƯỜI NEANDER-THAL NGÀY CÀNG BỊ THU HẸP...
CÒN NGƯỜI HOMO SAPI-ENS THÍCH ỨNG ĐƯỢC VÀ DẦN MỞ RỘNG LÃNH THỔ.

Ừ, BỆNH CỦA TỚ KHÔNG TÁI PHÁT NỮA.
DẠO NÀY TAKAKI ĐI HỌC ĐẦY ĐỦ NHỈ?
NHƯNG GIỜ KHỎE RỒI.
Ừ, TỚ BỊ SỐT.
HÔM QUA CẬU NGHỈ HỌC Ả?

TÙY THEO MÀU SẮC CỦA ÁNH SÁNG MÀ KIỂU PHÂN TÁN LẠI KHÁC NHAU ĐÓ.
ĐÚNG RỒI.
VA CHẠM VỚI CÁC PHÂN TỬ TRONG KHÔNG KHÍ, RỒI GÂY RA HIỆN TƯỢNG PHẢN XẠ PHÂN TÁN.
NÈ, ÁNH SÁNG ĐI XUYÊN QUA KHÔNG KHÍ,

Lễ khai giảng
Ngày 7 tháng 4
9 giờ tập trung tại phòng thể dục


6B

NISHI À? CÓ KHI TỚ CŨNG ...
BỐ MẸ BẢO TỚ VÀO TRƯỜNG NISHI.
CẬU ĐỊNH THI TRƯỜNG NÀO?

TẠI NƠI Ở CŨ CỦA TỚ, MỌI NGƯỜI ĐỀU ĐƯỢC TỰ ĐỘNG CHUYỂN CẤP VÀO TRƯỜNG CÔNG LẬP GẦN NHẤT.
TỚ RẤT NGẠC NHIÊN KHI Ở ĐÂY PHẢI THI ĐẦU VÀO CẤP HAI ĐẤY.
CHẮC TẠI TOKYO CÓ NHIỀU TRƯỜNG TƯ QUÁ. TỚ CŨNG ĐỊNH ĐĂNG KÍ THI ĐÂY.

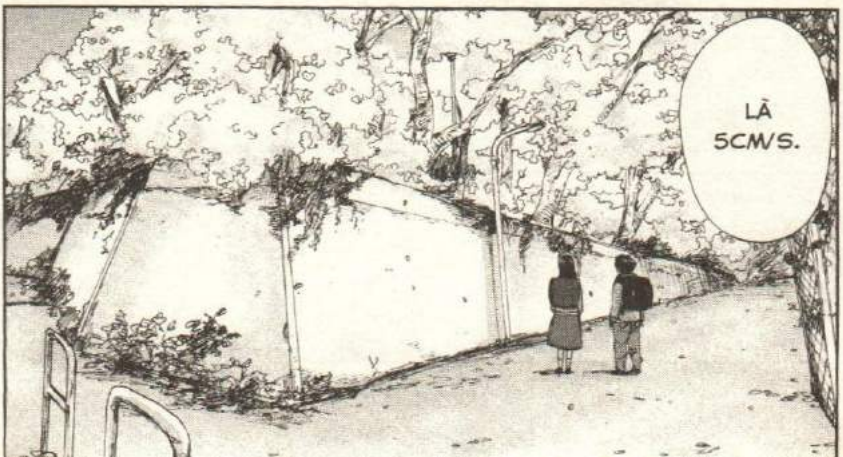
ĐỪNG LO, AKARI SẼ QUA THÔI.
CẬU MÀ THI CŨNG TỚ THÌ CÒN GÌ BẰNG. NHƯNG TỚ DỐT TOÁN LẮM.

CHẢ BIẾT NỮA...

5CM/S
...

VẬN TỐC KHI RƠI CỦA CÁNH HOA ANH ĐÀO

GÌ CƠ?

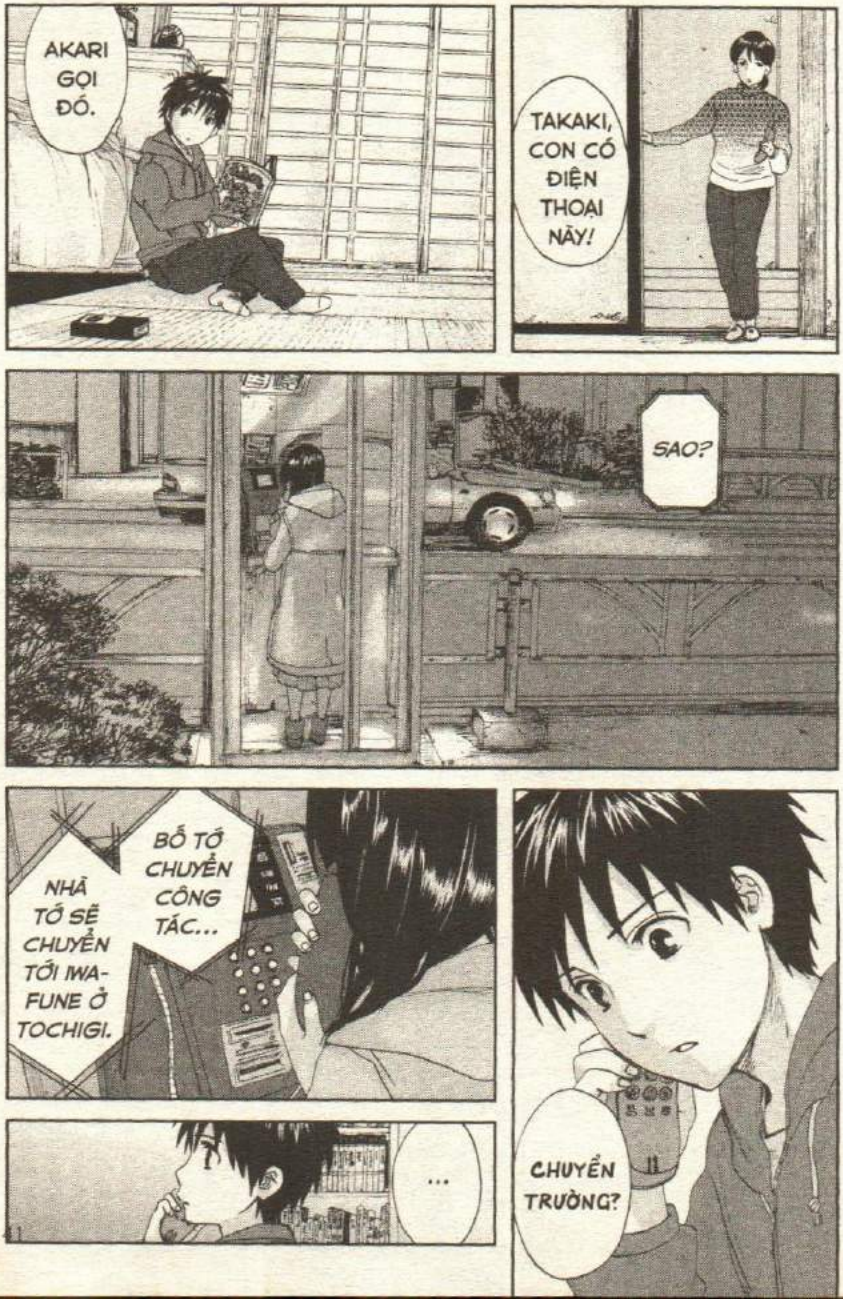

LÀ 5CM/S.

TỚ ĐỌC ĐƯỢC ĐIỀU NÀY TRONG MỘT CUỐN BÁCH KHOA TRANH.
CÒN MỘT SỐ CÁI KHÁC NỮA.
VÍ DỤ NHƯ ...
VẬY SAO ...
CẬU KHÔNG BIẾT Á?
KHÔNG.
VẬN TỐC RƠI CỦA MƯA LÀ 5M/S,
CÒN CỦA MÂY LÀ 1CM/S ...
TỐC ĐỘ MÂY? KHI NÓ TRÔI ẤY Á?
KHÔNG, RƠI CƠ!
MÂY MÀ CŨNG RƠI Ư?
CẬU THẤY NHƯ CHÚNG TRÔI BỒNG BỀNH NHƯNG THỰC RA LÀ ĐANG RƠI ĐẤY.
MÂY LÀ TẬP HỢP CỦA NHỮNG HẠT MƯA NHỎ LI TI.
NHỮNG HẠT MÂY SẼ CHẦM CHẬM RƠI XUỐNG, HƠI NƯỚC NGƯNG TỤ THÀNH HẠT VÀ LỚN DẦN LÊN
THÀNH MƯA HOẶC TUYẾT RỒI RƠI XUỐNG MẶT ĐẤT.

ĐỪNG LÀM VẺ MẶT NHƯ THẾ CHỨ!
Ơ ...
A HA HA!
A!
HỪM ...
HỪM ...
ĐỢI CHÚT!
CHỜ TỚ VỚI!
TU
TU
TU

TU
TU
TU
AKA-
RI!
TU
TAKA-
KI!
XÌNH
XÍCH

NẾU NĂM SAU
CHÚNG MÌNH VẪN CÓ THỂ NGẮM HOA ANH ĐÀO NỞ CÙNG NHAU THÌ THẬT LÀ TUYỆT.
RENG RENG RENG
RENG RENG RENG
RENG RENG RENG
RENG RENG RENG


AKARI GỌI ĐÓ.
TAKAKI, CON CÓ ĐIỆN THOẠI NÀY!
SAO?
BỐ TỚ CHUYỂN CÔNG TÁC...
NHÀ TỚ SẼ CHUYỂN TỚI IWA-FUNE Ở TOCHIGI.
...
CHUYỂN TRƯỜNG?

CẠCH
Ừ!
TAKAKI ...?
TAKA-KI...
TỚ ...
NISHI ...
SAO ?
CẬU ...

CẬU KHÔNG ĐỊNH HỌC Ở NISHI NỮA À?
CẬU ĐÃ THI ĐỖ RỒI MÀ.
BỐ MẸ ĐÃ LÀM THỦ TỤC CHO TỚ VÀO MỘT TRƯỜNG CÔNG Ở IWA-FUNE RỒI.
...
VẬY Ư...
...

...
ĐÂU PHẢI
TỚ XIN LỖI...
...
NHƯNG BỐ MẸ ...
TỚ ĐÃ XIN BỐ MẸ CHO ĐẾN Ở NHÀ DÌ TẠI KATSUSHI-KA, ĐẾN ĐÓ LÀ CÓ THỂ ĐI HỌC...
AKARI CHÚ ...
LỖI CỦA ...
HỨC ...
BẢO LÀ TỚ CÒN BÉ QUÁ...
NÊN KHÔNG ...
BỐ MẸ BẢO...
HỨC ...

ĐƯỢC ...
TỚ ...
HỨC ...

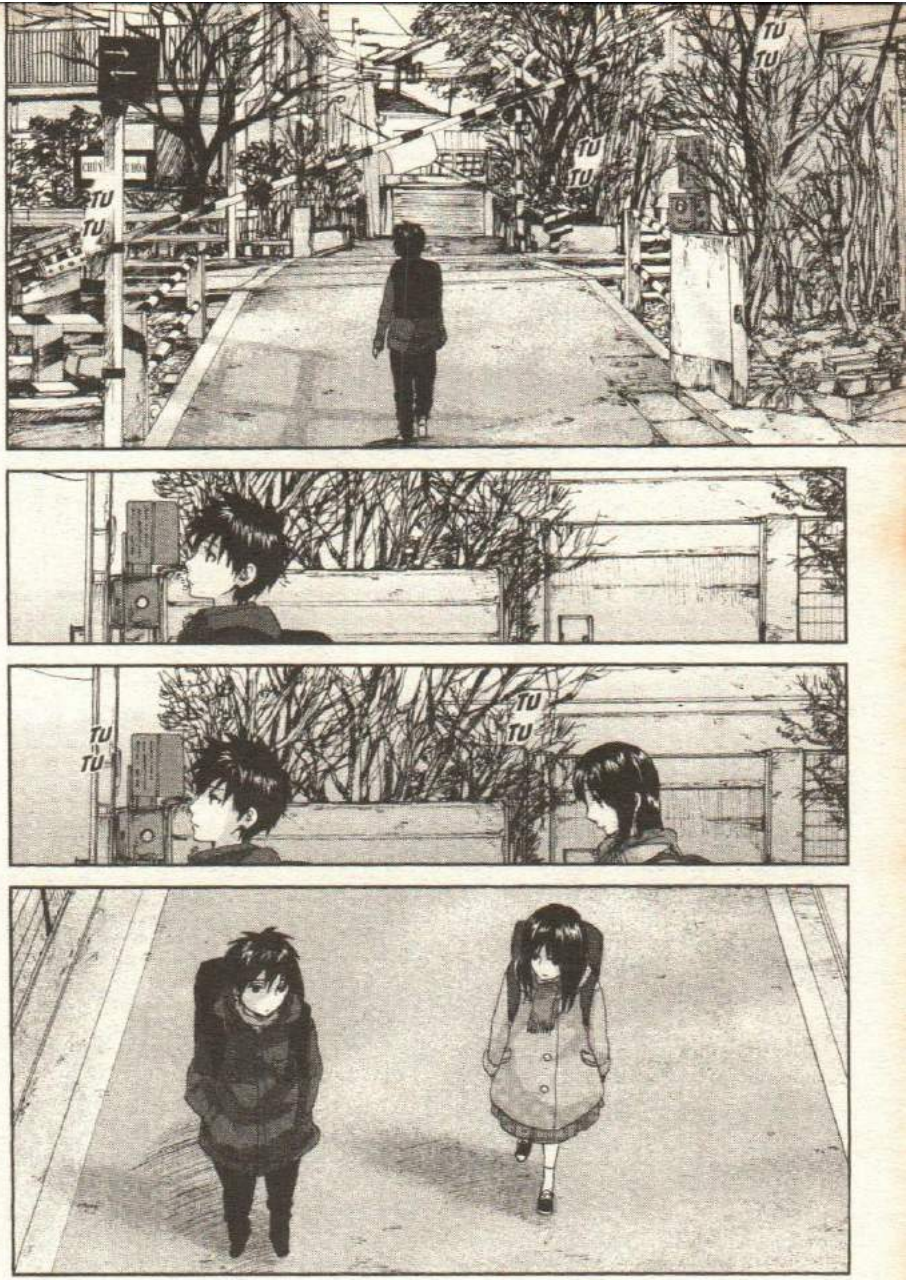
TỚ HIỂU RỒI!

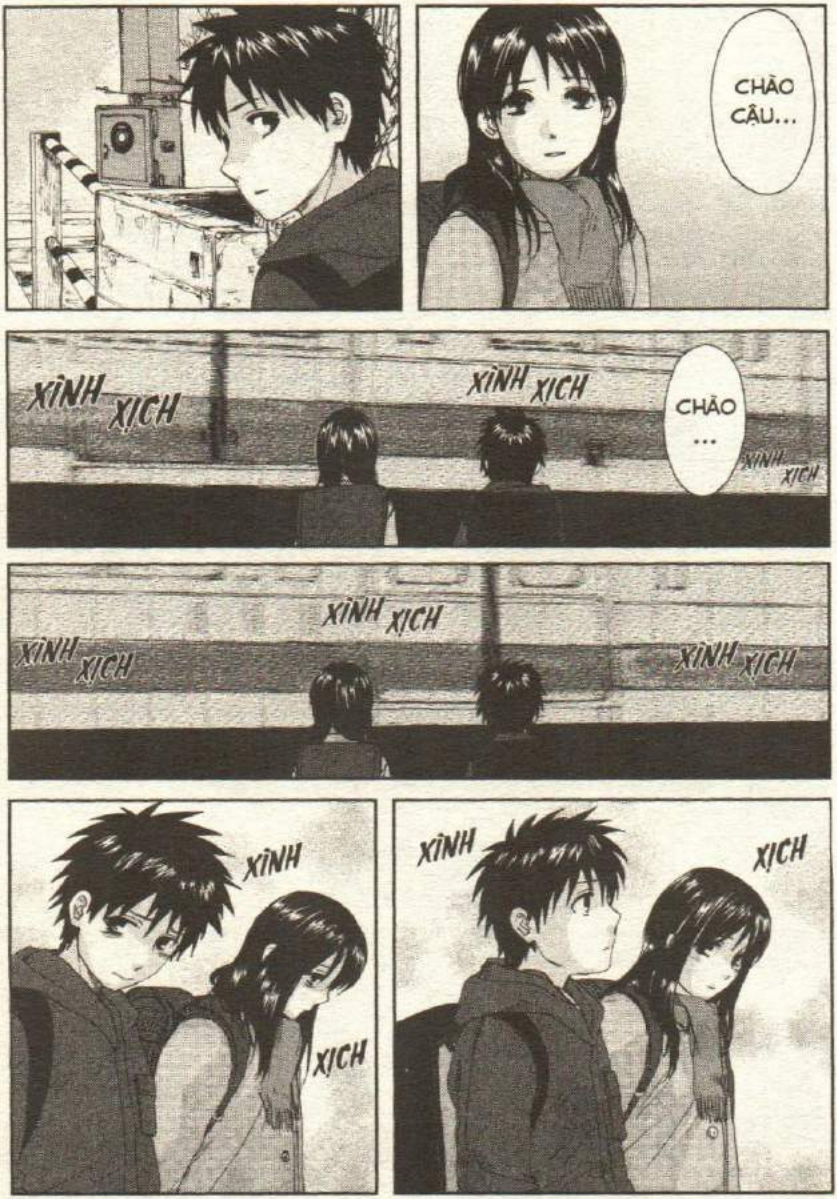
ĐỪNG NÓI...

ĐỪNG NÓI NỮA...

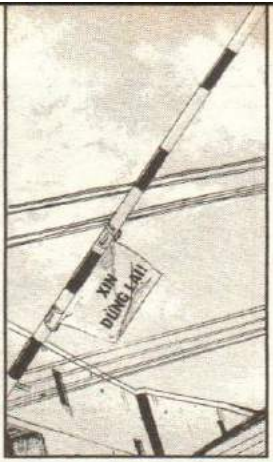
TỚ XIN LỖI...
HU HU
HỨC...
XIN LỖI CẬU...
CHỜ TỚ!
CHỜ TỚ CHÚT!
A...
!
TING

TUT ...
TUT ...
TUT ...
TUT ...
TUT ...
TUT ...

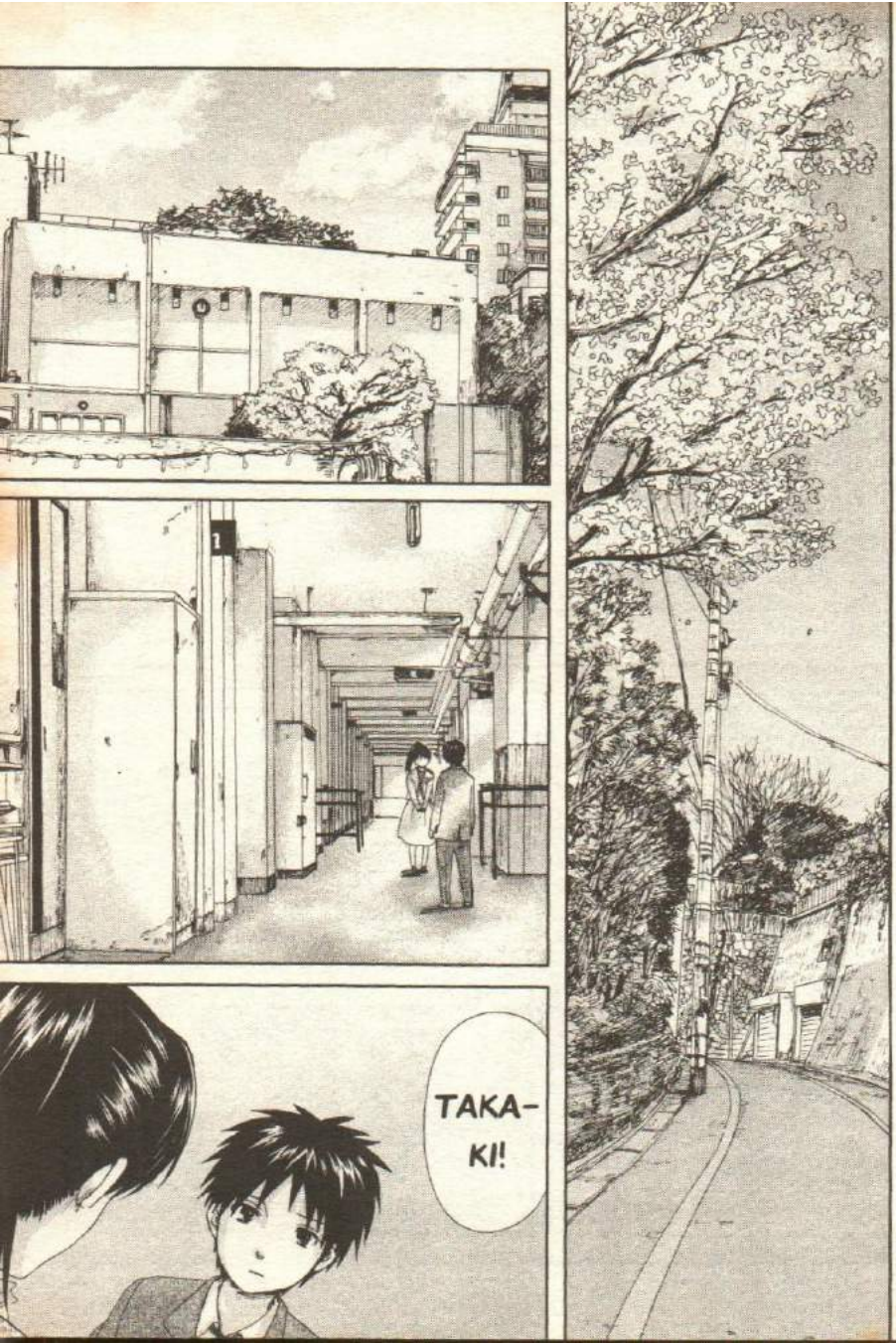

TU
TU
TU
TU
TU
TU
TU
TU


CHÀO CẬU...
XÌNH XỊCH
XÌNH XỊCH
CHÀO ...
XÌNH XỊCH
XÌNH XỊCH
XÌNH XỊCH
XÌNH XỊCH
XÌNH
XỊCH
XÌNH
XỊCH

A...
BỊCH
BỊCH!


XIN
DỪNG LẠI!

CHÚ Ý
TÀU HỎA
Nút
khẩn
cấp


TAKA-
KI!

HÔM NAY CHÚNG TA PHẢI TẠM BIỆT NHAU RỒI.
CỐP
CỐP
BÍP
BÍP
VÂNG!
MẤY CẬU LỚP 7 CHẠY 5 VÒNG CHO TÔI!

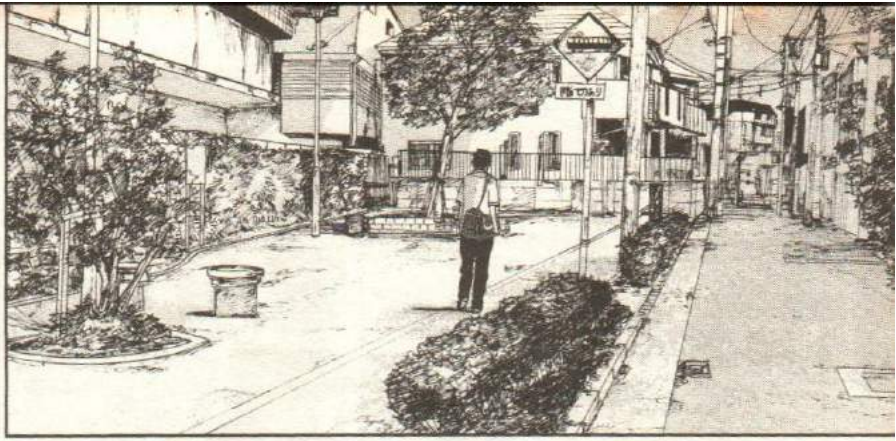
THÀNH VIÊN CÂU LẠC BỘ THÌ PHẢI ĐẶC BIỆT RỒI.
YOSHINO THÌ SƯỚNG RỒI, ĐƯỢC ĐỐI ĐÃI NHƯ ĐÀN ANH LỚP 8 ẤY.
ĐỘI BÓNG ĐÁ KHÔNG QUÁ MẠNH NHƯ TRƯỜNG NISHI LẠI TẬP LUYỆN DỮ DỘI THẾ NÀY.
KHÔNG NGỜ
KINH THẬT!

VÂNG!
AI CHẠY XONG THÌ CHUẨN BỊ VÀO TẬP!

THÌ THIẾU KINH NGHIỆM NÊN PHẢI CỐ RÈN LUYỆN THỂ LỰC THÔI.
VẬY SAO TRÔNG CẬU NGHIÊM TÚC THẾ?
GÌ CHỨ?

Ơ, ĐẬU CÓ
MÀ CHẮC TONO CŨNG TỪNG THAM GIA ĐỘI BÓNG THIẾU NIÊN HẢ?
THẬT Á?

ĐỪNG CÓ NÓI THẾ CHỨ.
SIÊNG DỮ HA, CHẮM CHỈ ĐỘT XUẤT!
TỚ ÔN TẬP ĐỂ CHUẨN BỊ KIỂM TRA.
KHÔNG,
TỐI QUA CÁC CẬU CÓ XEM PHIM "CẬU BÉ SÓNG ĐIỆN" KHÔNG?



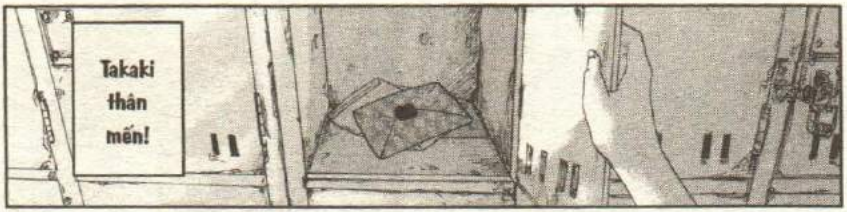
CẠCH

Tono Takaki thân mến!
Đã khá lâu rồi tụi mình không liên lạc với nhau. Cậu vẫn khỏe chứ?
Mùa hè ở đây nóng lắm, nhưng so với Tokyo thì vẫn dễ chịu hơn nhiều.
Nhưng bây giờ nghĩ lại, tớ vẫn thấy thích mùa hè ở bức của Tokyo hơn.
đường nhựa bị nung nóng hầm hập
muốn tan chảy, các tòa
nhà cao tầng ở xa trông mờ mờ
ảo ảo dưới cái nóng thiêu đốt.
Cả mấy cái máy điều hòa mát lạnh
trong siêu thị hay tàu điện ngầm nữa.
Lần cuối chúng mình gặp nhau là ở lễ
tốt nghiệp tiểu học. Đã nửa năm rồi

Thân gửi Tono Takaki

Takaki à.
Lần cuối chúng mình gặp nhau là ở lễ tốt nghiệp tiểu học.
Đã nửa năm rồi cơ đấy.
Cậu vẫn nhớ tớ chứ?
Thân gửi Shinohara Akari!

NONO
Xin lỗi vì tớ viết thư trả lời muộn.
Cảm ơn cậu đã viết thư cho tớ.
tớ đã đọc đi đọc lại lá thư của cậu rất nhiều lần.
Cậu biết không,
PHỤ
Shinpharo Akuri, thân mến!
Cậu khỏe chứ?



Takaki thân mến!
Trời đã sang thu rồi nhỉ. Lá vàng ở chỗ tớ đẹp lắm. Hôm kia, lần đầu tiên trong năm tớ phải xỏ áo len vào người đấy. Chiếc áo này màu kem, mặc bên ngoài đồng phục thủy thủ dễ thương và ấm lắm, chiếc áo yêu thích của tớ đó.
Không biết Takaki trông thế nào trong bộ đồng phục nhỉ? Hẳn là rất người lớn rồi.
Dạo này, tớ hay phải dậy sớm để sinh hoạt câu lạc bộ, thế nên tớ [illegible] thư cho cậu trên tàu.

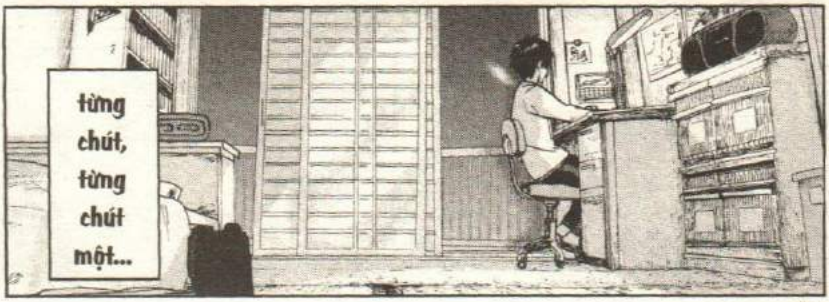
Giờ tóc tớ ngắn đến mức lộ cả tai ra.
Có khi gặp lại nhau, khéo cậu chả nhận ra tớ ấy chứ.

Mấy hôm trước tớ vừa mới cắt tóc.

Từ nay trở đi, cậu sẽ tiếp tục thay đổi,

chắc cũng thay đổi không ít.

Takaki


từng chút, từng chút một...

LÂU RỒI KHÔNG GẶP HAI ĐỨA.
GÌ ĐÂY, VÔNG CỔ ĐẦU RA THẾ NÀY?
MIMI!
RIA MÉP!
CÔ ẤY HỎI XEM TỤI MÀY CÓ KHỎE KHÔNG.
AKARI NHẮC ĐẾN TỤI MÀY TRONG THƯ ĐÓ.
CÒN BẢN KHOĂN KHÔNG BIẾT TỤI MÀY CÓ QUÊN CÔ ẤY KHÔNG NỮA.

CÁC CẬU ĐẾN TOCHIGI BAO GIỜ CHƯA?
NÀY...
CHỊU... CHẮC PHẢI ĐI BẰNG SHINKANSEN?
LÀM CÁCH NÃO ĐI ĐẾN ĐÓ NHỈ...
CHƯA.
CẬU CHƯA BIẾT À?
KAGOSHIMA?
KAGOSHIMA XA LẮM HẢ?
XA PHẾT ĐẤY NHỈ...
DẠ!
MẤY CẬU LỚP 7!
THẬT ĐẤY À!?
HẢ!?
TONO SẮP CHUYỂN TRƯỜNG ĐẾN KAGOSHIMA ĐÓ.

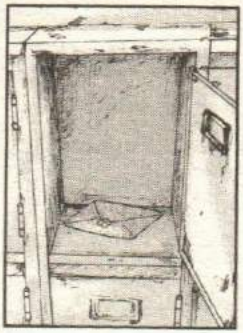
tớ ngạc nhiên lắm.
Khi nghe tin Takaki sắp chuyển trường,

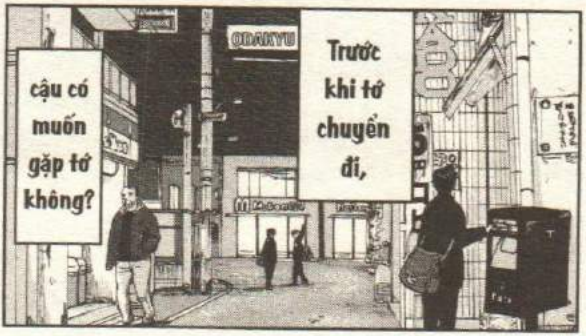
Như vậy là bọn mình không thể đi tàu đến thăm nhau khi nào muốn rồi.

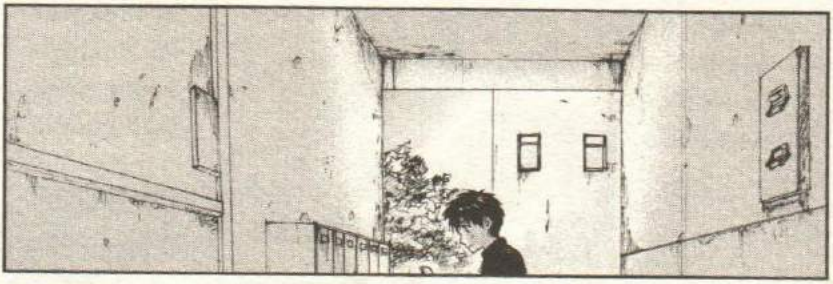
có vẻ hơi xa nhỉ.
Có lẽ hai đứa mình đã quen với việc chuyển trường, nhưng tận Kagoshima thì...

tớ lại thấy buồn.
Nghĩ đến điều đó,

Từ Shinjuku đến Iwafune, theo tớ biết phải qua 2 chuyến tàu.
Shino-hara Akari thân mến!




ODAKYU
cậu có muốn gặp tớ không?
Trước khi tớ chuyển đi,

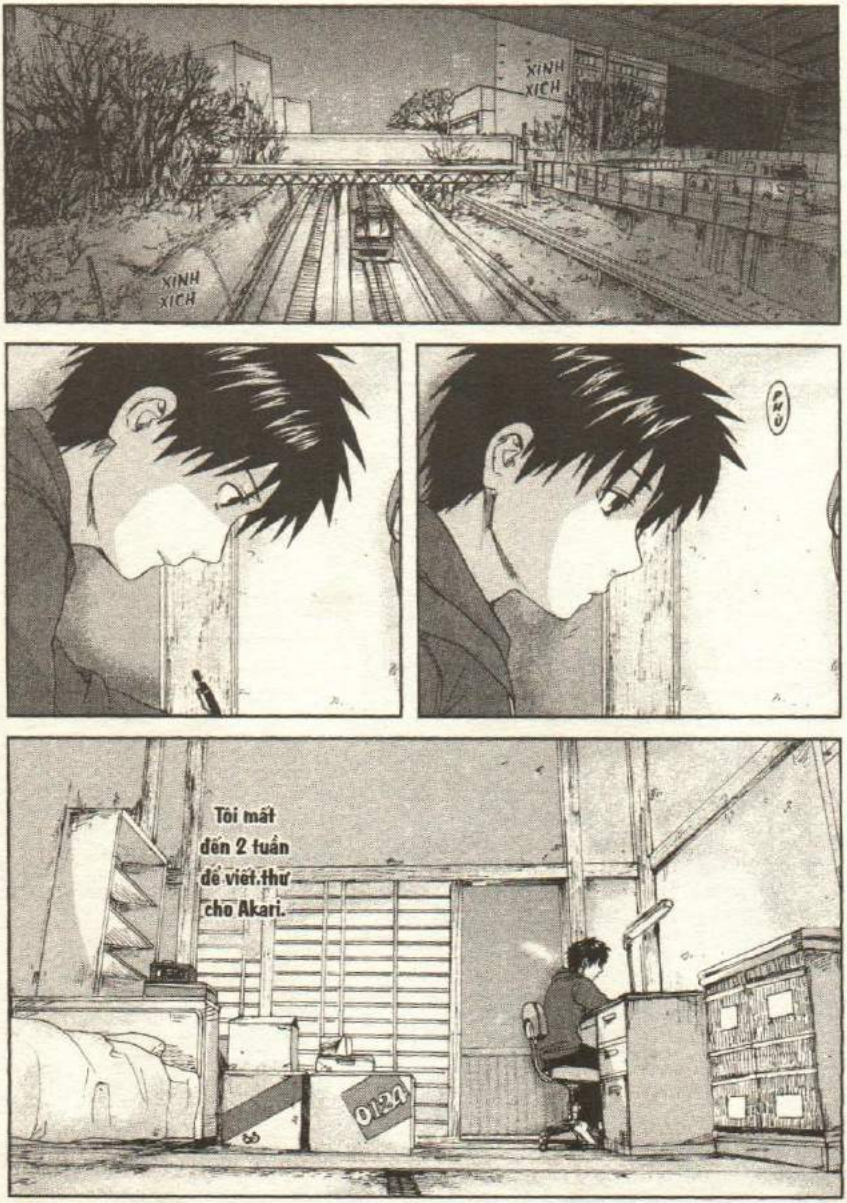


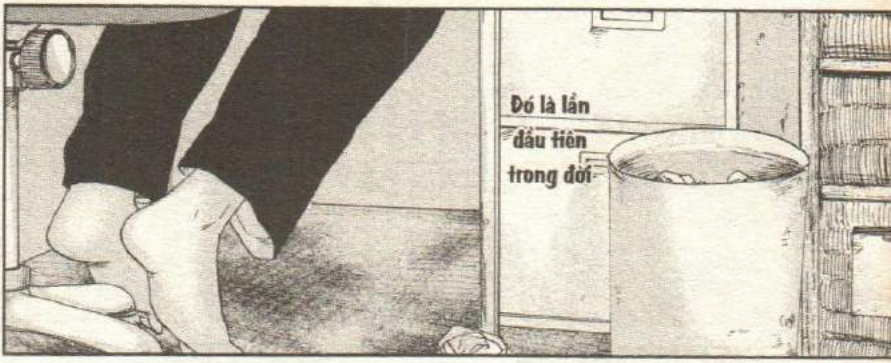
Tớ sẽ bắt chuyến tàu cuối cùng sau đó 2 tiếng để về nhà.
Tan học xong, tớ sẽ cúp buổi sinh hoạt câu lạc bộ rồi lập tức xuất phát luôn, chắc sẽ đến nơi lúc 7 giờ.

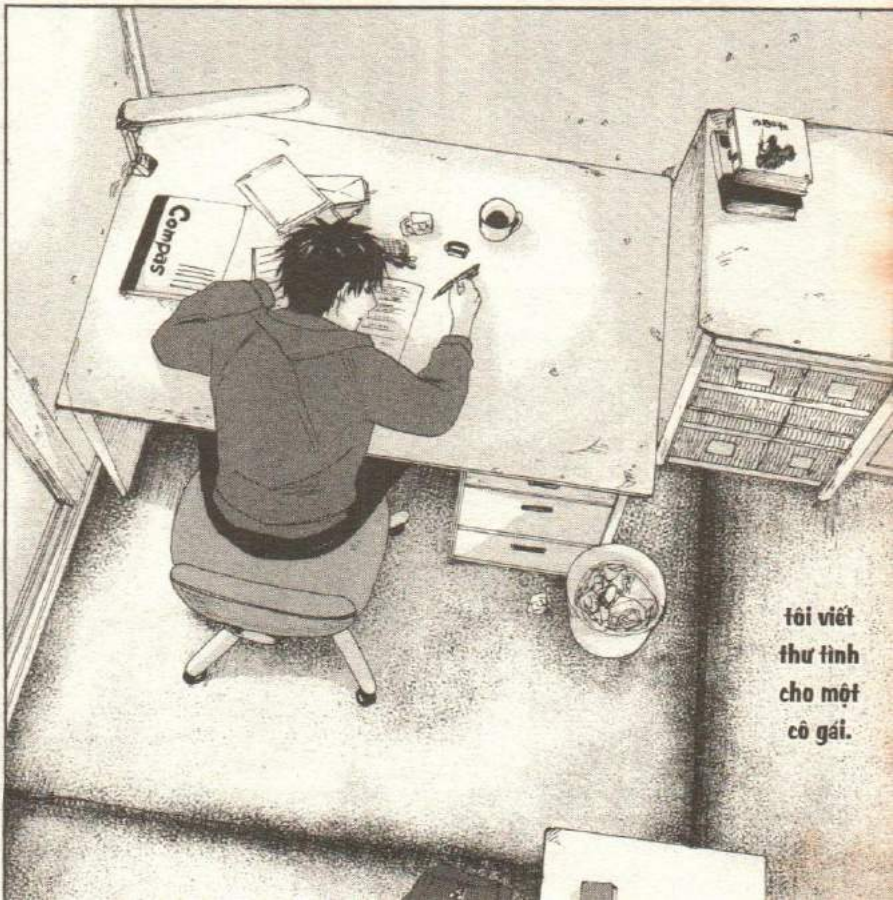
Vậy mình gặp nhau vào ngày 4/3 nhé.

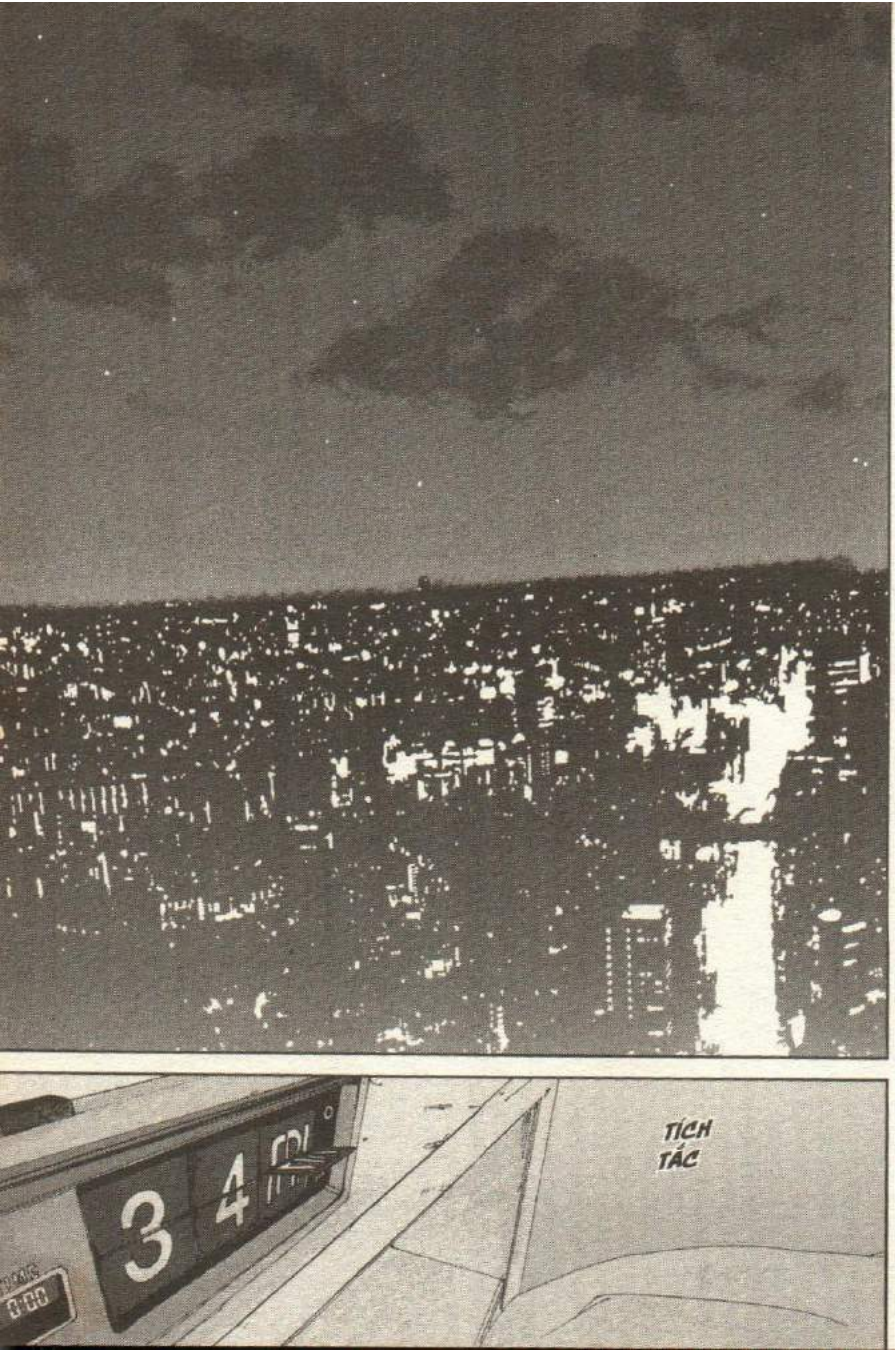
sau đó 2 tiếng để về nhà.
Tớ rất mong sớm được gặp cậu...

Tớ rất mong sớm được gặp cậu...


XINH XICH
XINH XICH
Tôi mất đến 2 tuần để viết thư cho Akari.
01:24


Đó là lần
đầu tiên
trong đời


COMPASS
tôi viết
thư tình
cho một
cô gái.


3 4
TÍCH
TẮC

Chương 2:
Khắc
khoải

PÍP
PÍP
PÍP
PÍP
PÍP
PÍP
...
PÍP
3 4 MI

ĐI TẬP THÔI, TONO!
À... HÔM NAY TỚ NGHỈ.
ĐỂ CHUẨN BỊ CHUYỂN ĐI HẢ?
TRỜI CÀNG NGÀY CÀNG LẠNH NHỈ?
HÔM NAY ÂM U QUÁ!
OA, NHÌN KÌA! TUYẾT! CÓ TUYẾT RƠI!
HẢ?
THÁNG 3 RỒI MÀ.
MƯA HAY SAO ẤY CHỨ?
TUYẾT ĐỐ.
HAIZZ... HÔM NAY CÓ NÊN TỚI CÂU LẠC BỘ KHÔNG TA?
CẠCH

Takaki à,
tớ rất vui khi cậu sẽ đi tàu đến gặp tớ.
Nhưng đường xa lắm đó, cậu đi cẩn thận nhé.
lúc 7 giờ tối ở nhà chờ ga tàu.
Tớ sẽ đợi cậu
Tớ rất
MÌNH SẼ XUẤT PHÁT LÚC 15 GIỜ 54 TỪ GA GO-TOKUJI.
mong được gặp cậu.
ĐI TUYẾN SAIKYO TỪ SHINJUKU LÚC 16 GIỜ 26.

XỊCH
XỊCH
XỊCH
2053
XẠCH
CHÚ Ý CỬA MỞ!
LẠCH XẠCH
XỊCH
CHÚ Ý CỬA MỞ!
XỊCH
CHÚ Ý CỬA MỞ!
NGÀY MAI CHẮC SẼ CHẤT CAO LẮM.
PHẢI HA,
TAKAKI, TUYẾT RƠI NHIỀU QUÁ!

LẦN ĐẦU TỚ ĐƯỢC NGẮM TUYẾT RƠI Ở ĐÂY ĐÓ.
TỚ CŨNG THẾ...

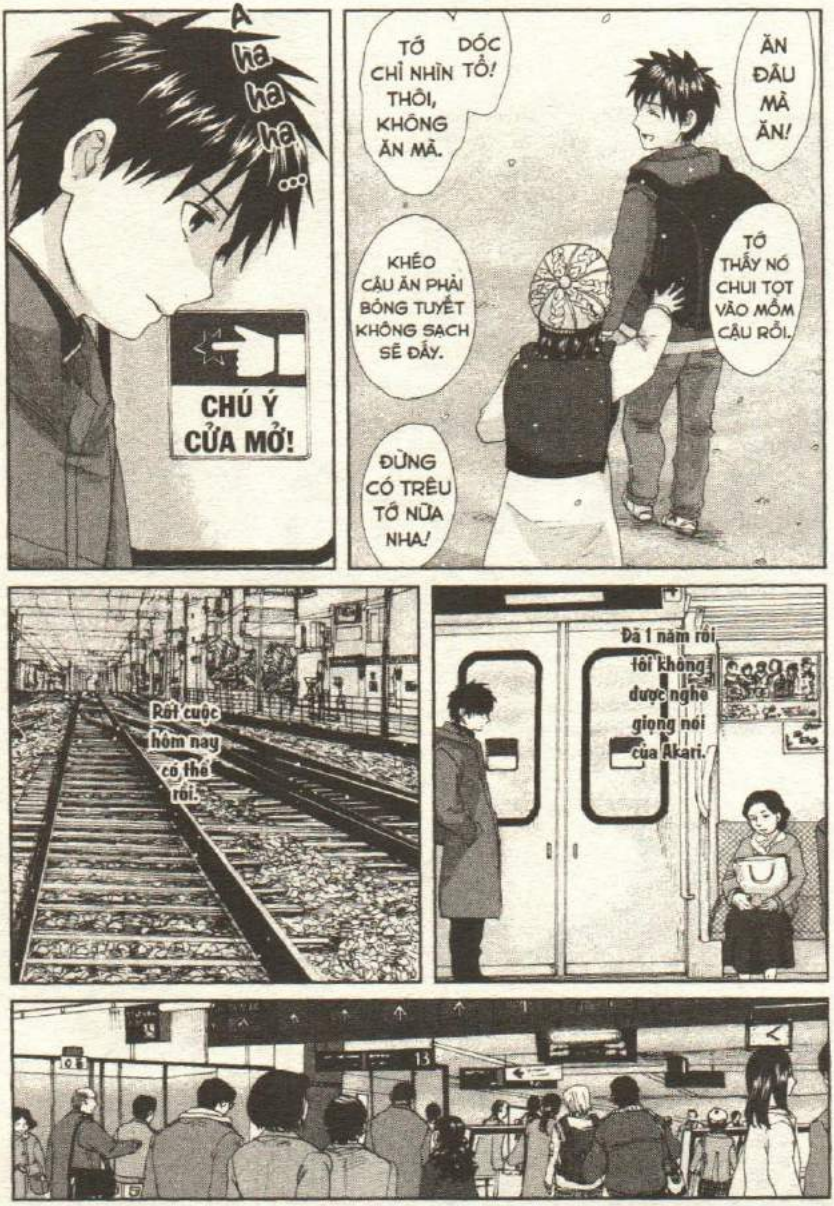
TỚ MUỐN QUAN SÁT THẬT KĨ NHỮNG BÔNG TUYẾT.
CÓ KHÓ LẮM KHÔNG ?
NẾU MÀ KHÔNG ĐỦ LẠNH THÌ KHÓ.

TỚ TƯỞNG Ở NAGANO TUYẾT RƠI NHIỀU LẮM CHỨ?
THẬT RA TỚ CHƯA BAO GIỜ THẤY NHIỀU TUYẾT THẾ NÀY CẢ.
TÙY CHỖ THÔI, CHỖ TỚ Ở CHẢ MẤY KHI CÓ TUYẾT.

TỚ CÒN LỠ ĂN MỘT BÔNG TUYẾT TRONG KHI NGÂM MÌNH CƠ.
CHẮT ĐỒNG CAO ƠI LÀ CAO. LẦN ĐÓ, TỚ CÒN ĐƯỢC TẮM SUỐI NƯỚC NÓNG NGOÀI TRỜI NỮA.
LÚC TỚ ĐI DU LỊCH Ở TOHOKU THẤY TUYẾT RƠI DÀY LẮM LUÔN ẤY.

BÂY GIỜ... CẬU ĐANG ĂN CÔN GÌ.

CÔNG NHẬN TUYẾT Ở TOKYO KHÓ ĂN THẬT.

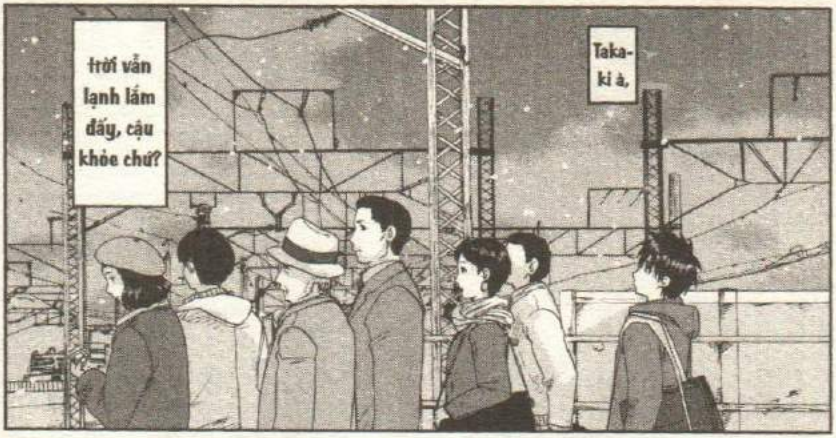

A ha ha ha...
CHÚ Ý CỬA MỞ!
TỚ CHỈ NHÌN THÔI, KHÔNG ĂN MÀ.
DÓC TỔ!
ĂN ĐẤU MÀ ĂN!
KHÉO CẬU ĂN PHẢI BÓNG TUYẾT KHÔNG SẠCH SẼ ĐẤY.
TỚ THẤY NÓ CHUI TỌT VÀO MỒM CẬU RỒI.
ĐỪNG CÓ TRÊU TỚ NỮA NHA!
Rốt cuộc hôm nay có thể rồi.
Đã 1 năm rồi tôi không được nghe giọng nói của Akari.

?
?
ÀO
ÀO

TÀU ĐI OMIYA XUẤT PHÁT LÚC 16 GIỜ 26 PHÚT.
BÁCH HÓA
VẪN NGON...
CLB TENNIS ĐANG TÍNH TỔ CHỨC HẸN HÒ NHÓM ĐẤY.
THẬT Á? NHỚ GỌI TỚ NHÉ.
HẤN Á? TỤI TỚ CHẢ CÓ GÌ CẢ.
HẢ? TƯỞNG ĐANG TÁN TỈNH NHAU MÀ
TRƯỜNG HIGASHI ĐẾN ĐÂU RỒI?
CẬU VỐI CÁI GÃ MẶT LẠNH
HÀNH KHÁCH CHÚ Ý! TÀU CHUẨN BỊ ĐẾN GA MUSASHI URAWA.
SOẠT

Musashi Urawa
XIN MỜI NHỮNG HÀNH KHÁCH ĐẾN YONOHON-MACHI VÀ OMIYA SANG ĐỢI Ở SÂN GA ĐỐI DIỆN.

TÀU SẼ DỪNG TRONG 4 PHÚT ĐỂ CHỜ NỐI CHUYẾN TÀU NHANH SẮP TỚI.


trời vẫn lạnh lắm đấy, cậu khỏe chứ?
Taka-ki à,

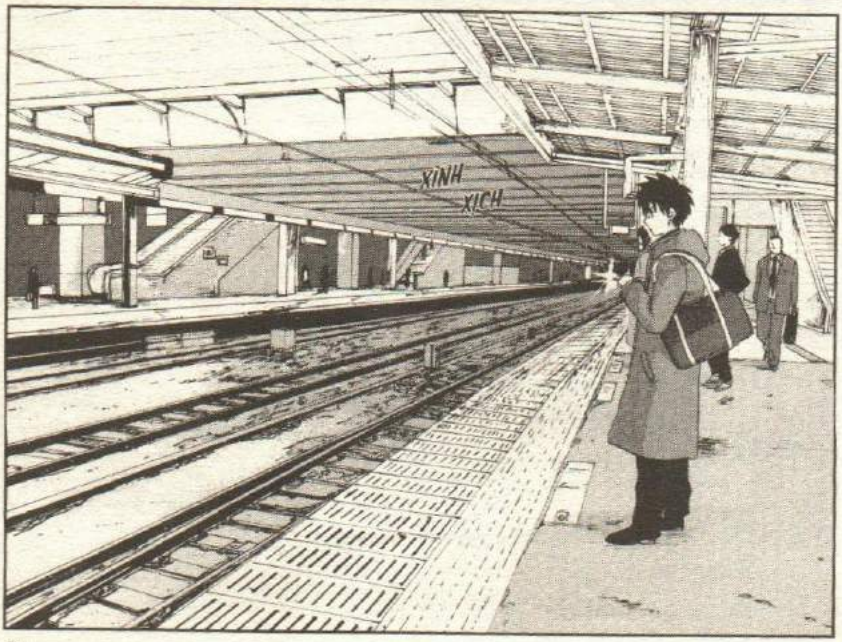
Mỗi ngày đi học tớ đều phải mặc thật nhiều áo ấm.

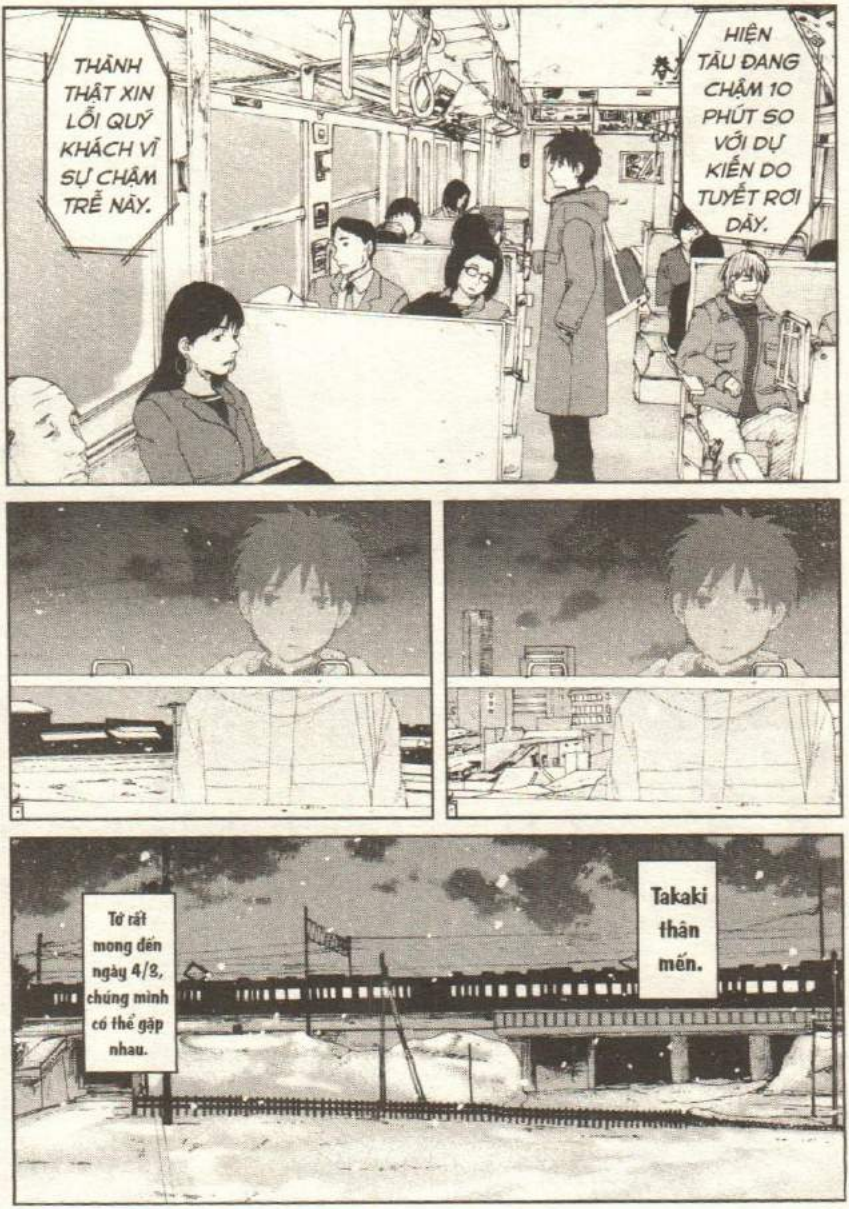
Tuyết ở chỗ tớ rơi nhiều lắm.

TÀU ĐÃ ĐẾN GA OMIYA.
XIN THÔNG BÁO!
XIN LỖI...
BỘP

DO TUYẾT RƠI DÀY, CHUYẾN TÀU ĐI OYA-MA VÀ UTSU-NO-MIYA
HÀNH KHÁCH CHÚ Ý!
CHÚNG TÔI RẤT XIN LỖI VÌ SỰ CỐ KHÔNG MONG MUỐN NÀY.
for Kuki - Oyama - Utsunomiya - Kuroiso
Tuyến Utsunomiya (Tuyến Tohoku)
17:15 Utsunomiya
Do tuyết rơi dày nên tàu tuyến Utsunomiya bị trễ so với
SẼ VÀO GA CHẬM 8 PHÚT SO VỚI LỊCH TRÌNH.

(Tuyến Saikyo)
Omiya 17:04
(Tuyến Utsunomiya)
(Dừng ở Kuki 18:00)
Oyama 18:23
(Tuyến Ryomo)
Đến Iwafune 18:45
Odakyu 150 yên
JR 1620yên
G-SHOCK
G-SHOCK RESIST


XÍNH
XỊCH


THÀNH THẬT XIN LỖI QUÝ KHÁCH VÌ SỰ CHẬM TRỄ NÀY.
HIỆN TÀU ĐANG CHẬM 10 PHÚT SO VỚI DỰ KIẾN DO TUYẾT RƠI DÀY.
Tớ rất mong đến ngày 4/8, chúng mình có thể gặp nhau.
Takaki thân mến.

(Tuyến Odakyu)
Shinjuku 16:26
(Tuyến Saikyo)
Omiya 17:04
(Tuyến Utsunomiya)
(Dừng ở Kuki 18:00)
Oyama 18:23
(Tuyến Ryomo)
Đến Iwafune 18:45
Odakyu 150 yên
JR 1620 yên
1770
3540
Gặp nhau lúc 19 giờ
Đã 1 năm không gặp rồi,
nghĩ tới đó tớ lại thấy hồi hộp.
TÀU SẮP ĐẾN GA KUKI.
THÀNH THẬT XIN LỖI QUÝ KHÁCH VÌ TÀU ĐẾN MUỘN SO VỚI LỊCH TRÌNH.
XỊCH
HÀNH KHÁCH CHUYỂN TIẾP SANG TUYẾN TOBU ISESAKI, XIN MỜI RA CỬA SỐ 5.

THÀNH THẬT XIN LỖI QUÝ KHÁCH VÌ SỰ BẤT TIỆN NÀY.
CHUYẾN TÀU NÀY SẼ DỪNG TẠI GA TRONG 10 PHÚT.
2A
DO TÀU NỐI CHUYẾN ĐẾN MUỘN,
KÍNH MONG QUÝ KHÁCH ĐỢI MỘT VÀI PHÚT NỮA.

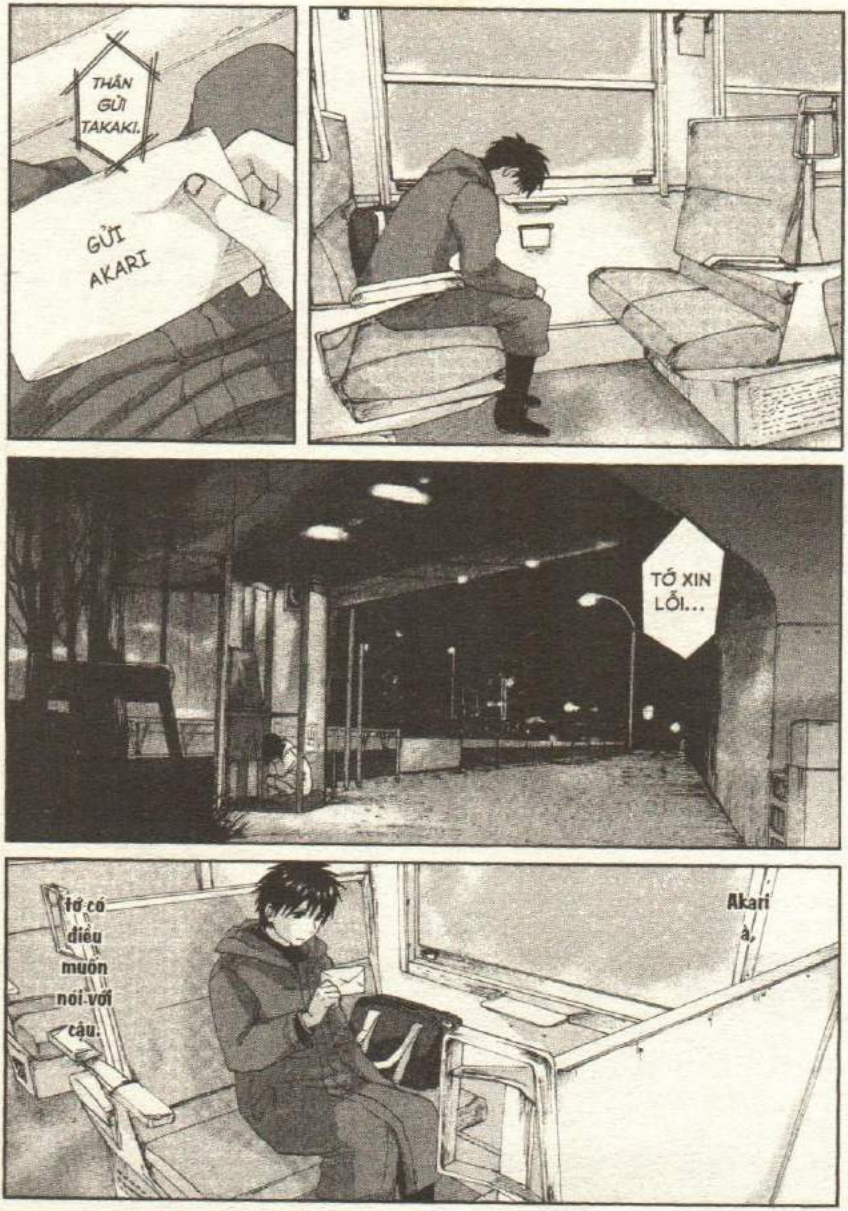
XẠCH
PÍP
CHÁU XIN LỖI.

Gần nhà tớ,
Khi mùa xuân đến,
có một cây anh đào rất lớn.
Tớ mong rằng...
CANH
CANH
CANH
có lẽ tớ sẽ được ngắm những cánh hoa rơi với vận tốc 5cm/s.

VÀO GA NOGI.
TÀU ĐANG
NOGI
cậu sẽ đến cùng với mùa xuân, Takaki à.
DO TÀU NỐI CHUYẾN ĐẾN MUỘN NÊN TÀU SẼ DỪNG TẠI GA NÀY TRONG MỘT VÀI PHÚT.
NOGI
CHÂN THÀNH XIN LỖI QUÝ KHÁCH.
XẠCH

TO-MITA
DO TÀU NỐI CHUYẾN ĐẾN MUỘN NÊN TÀU SẼ DỪNG TẠI GA NÀY TRONG MỘT VÀI PHÚT.
IWA-FUNE
OHI-RASHITA
TOCHIGI
OMOI-GAWA
32 TU
XIN GỬI LỜI XIN LỖI ĐẾN QUÝ HÀNH KHÁCH.
SHIN-KAN
ĐẠI HỌC Y DƯỢC JICHI
17 TUYẾN UTSUNOMIYA (TUYẾN TOHOKU)
HIGA-SHIO-MIYA
HA-SU-DA
SHI-RAO-KA
SHIN SHI-RAO-KA
KU-KI
HIGASHI WASHI-NO-MIYA
KURI-HASHI
KO-GA
NO-GI
MA-MADA

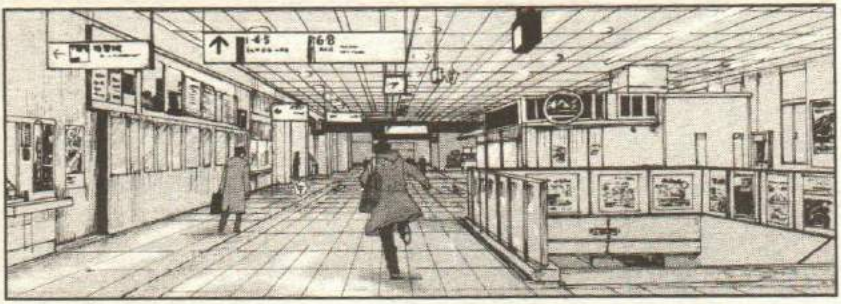
19:00
18:59
B!CH


THÂN GỬI TAKAKI,
GỬI AKARI
TỚ XIN LỖI...
Tớ có điều muốn nói với cậu.
Akari à,

tớ vẫn muốn nói với cậu.
CHÚNG TÔI XIN LỖI ĐÃ ĐỂ QUÝ KHÁCH CHỜ LÂU.
Dù thế nào chăng nữa,
TÀU CHUẨN BỊ CHUYỂN BÁNH TỚI UTSUNO-MIYA.

ĐÃ ĐẾN GA
OYA-MA!

VỘ

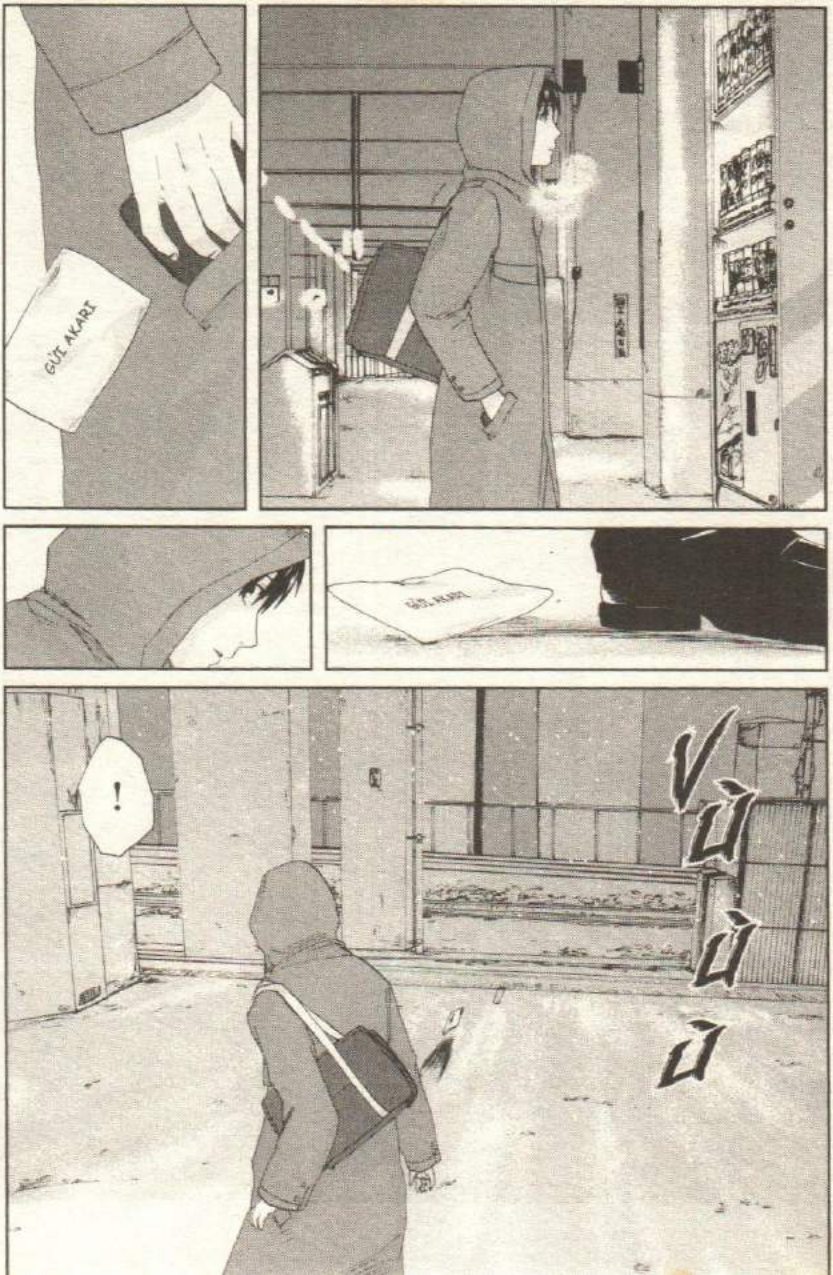


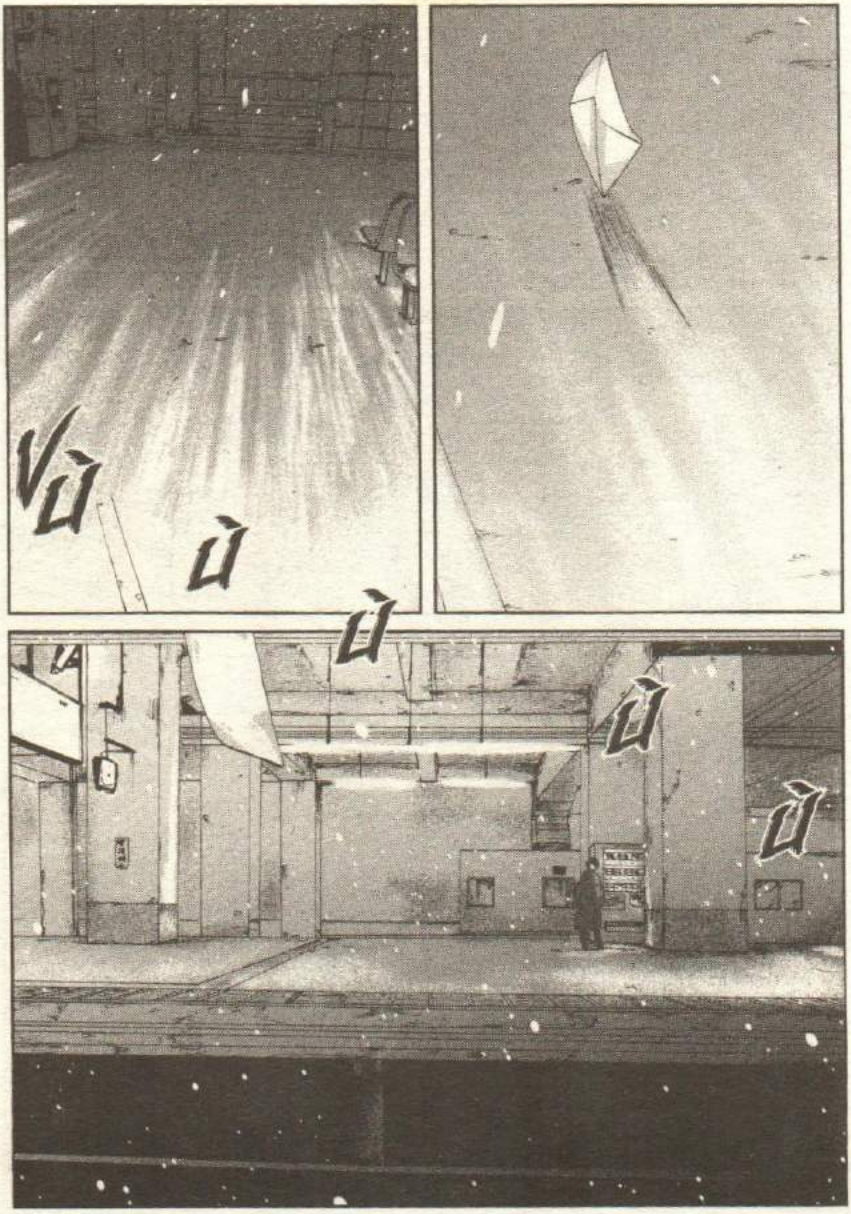
DO TUYẾT RƠI DÀY NÊN TÀU TUYẾN RYOMO

XIN THÔNG BÁO TỚI HÀNH KHÁCH!

Tochigi - Sano -
Lên (Tuyến Ryomo)
Tàu thường 20:15 Takasaki 6
SẼ KHỞI HÀNH MUỘN SO VỚI LỊCH TRÌNH.
CỬA LÊN
MONG QUÝ KHÁCH THÔNG CẢM VÀ CHỜ THÊM ÍT PHÚT.
THÀNH THẬT XIN LỖI QUÝ KHÁCH VÌ SỰ CỐ ĐÁNG TIẾC NÀY.

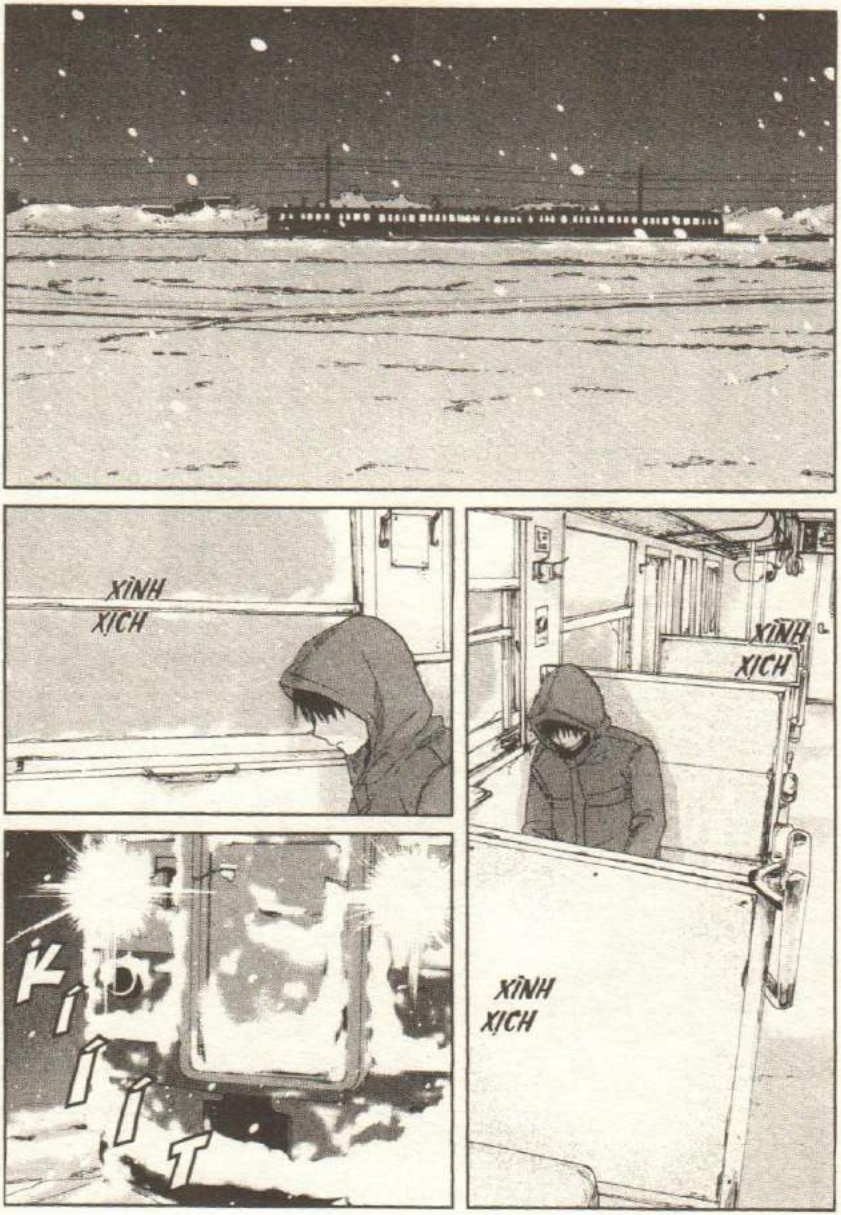
Cô ấy đang đợi mình...
Đã hẹn gặp nhau lúc 7 giờ ở phòng chờ nhà ga.
LẠCH XẠCH
6 CỬA LÊN 8
Mì xào
Mì xào
Nước khoáng
ực


GÜI AKARI
!
VÙÙÙ


Vù
ù
ù
ù
ù

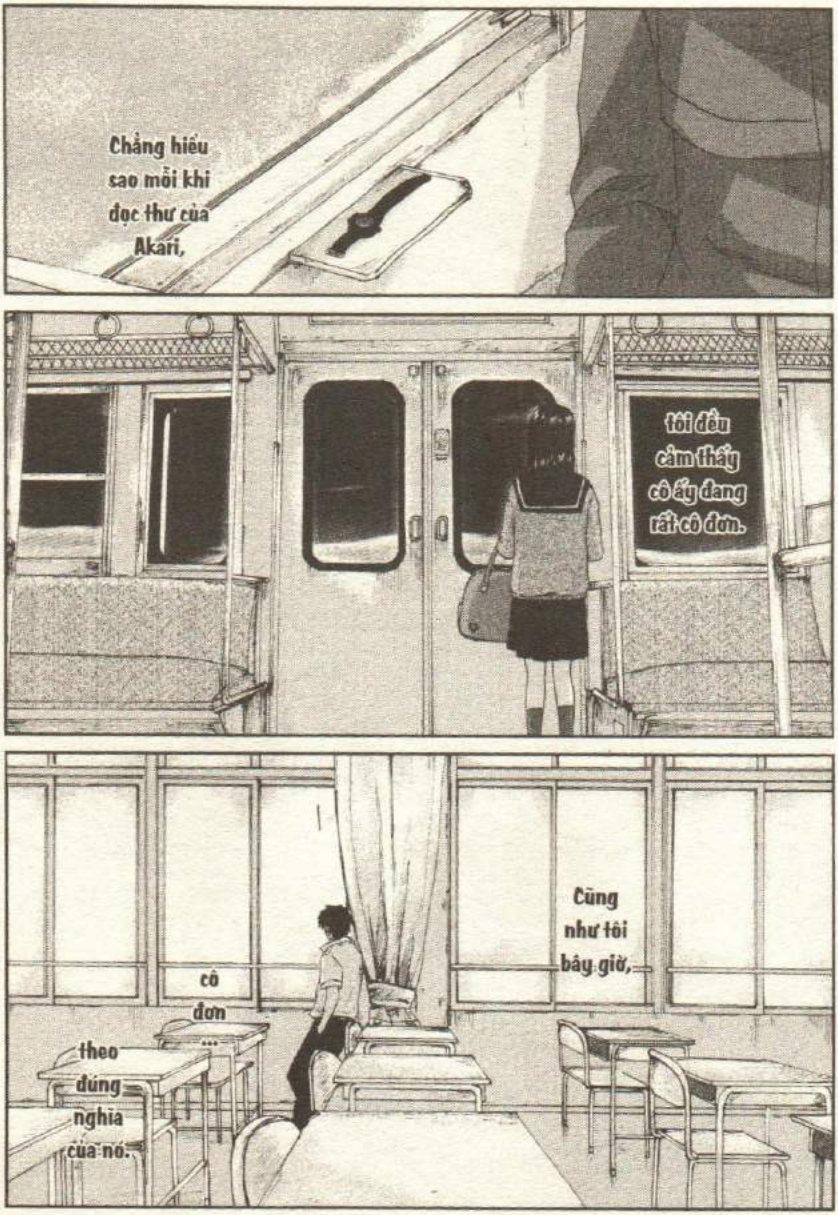
Thân gửi Akari,
chắc cậu cũng biết là tớ không giỏi ăn nói.
Vậy nên tớ gửi gắm tất cả những gì muốn nói với cậu
vào trong bức thư này.
Nước khoáng nổi tiếng
Kawatani
Nước suối tinh khiết
Nước khoáng nổi tiếng
Kawatani
Nước suối tinh khiết

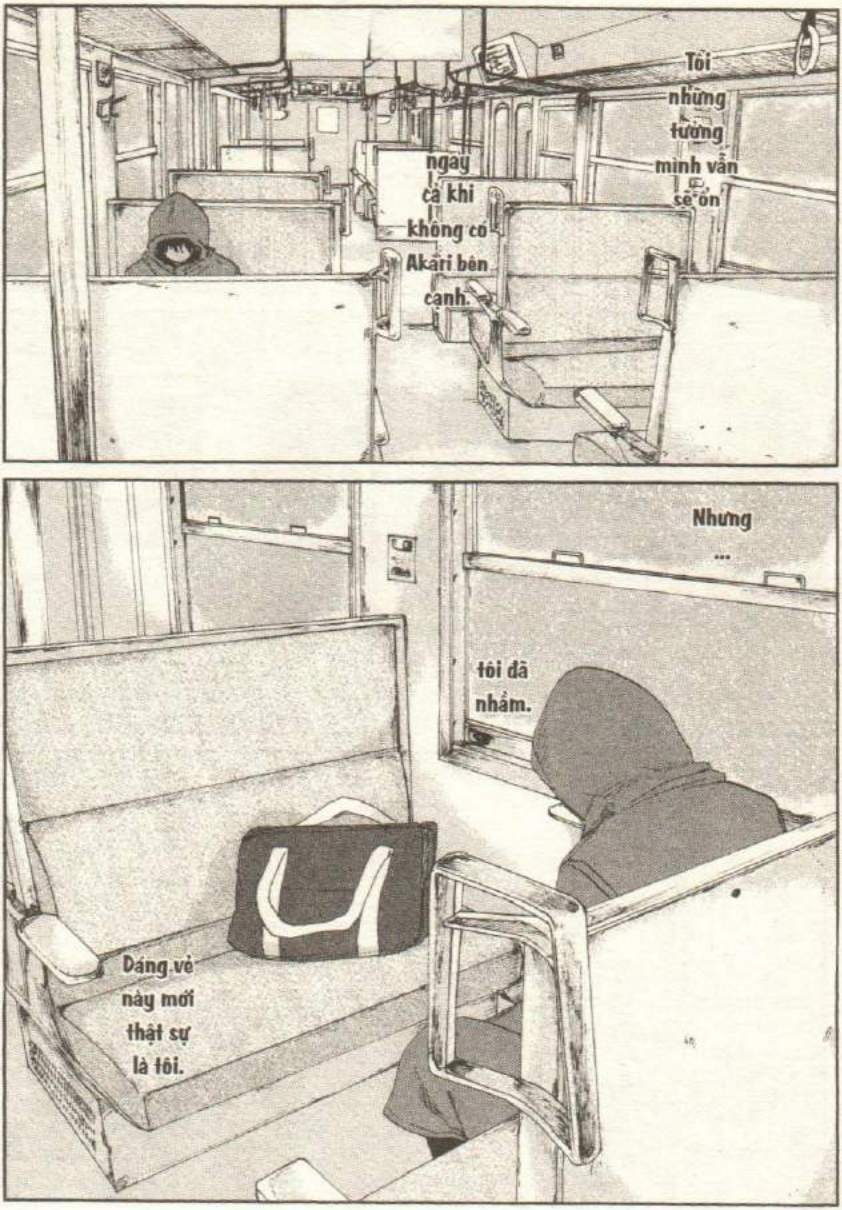
HỨC
...
Khu vực hút thuốc
TÀU CHUẨN BỊ TIẾN VÀO ĐƯỜNG RAY SỐ 3.

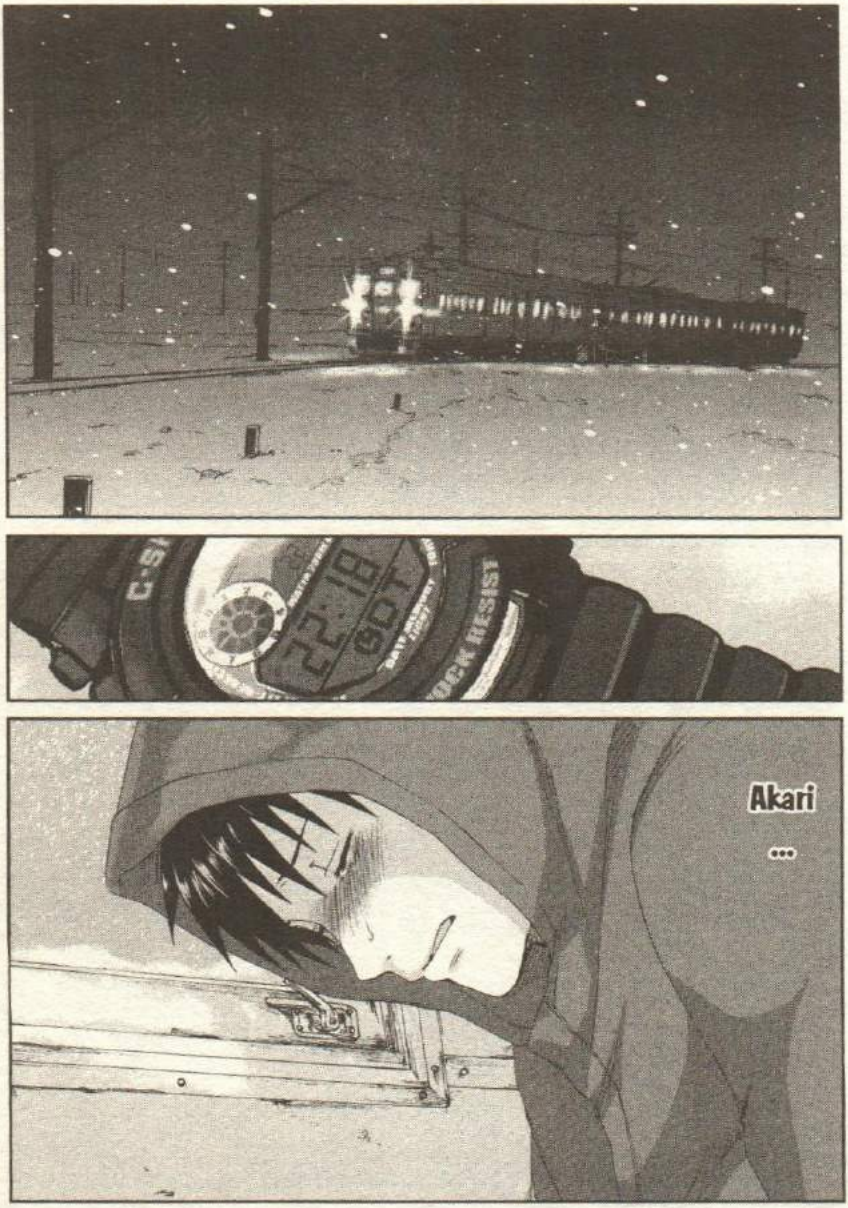

XÌNH
XỊCH
XÌNH
XỊCH
XÌNH
XỊCH
KÍT
ÍÍT

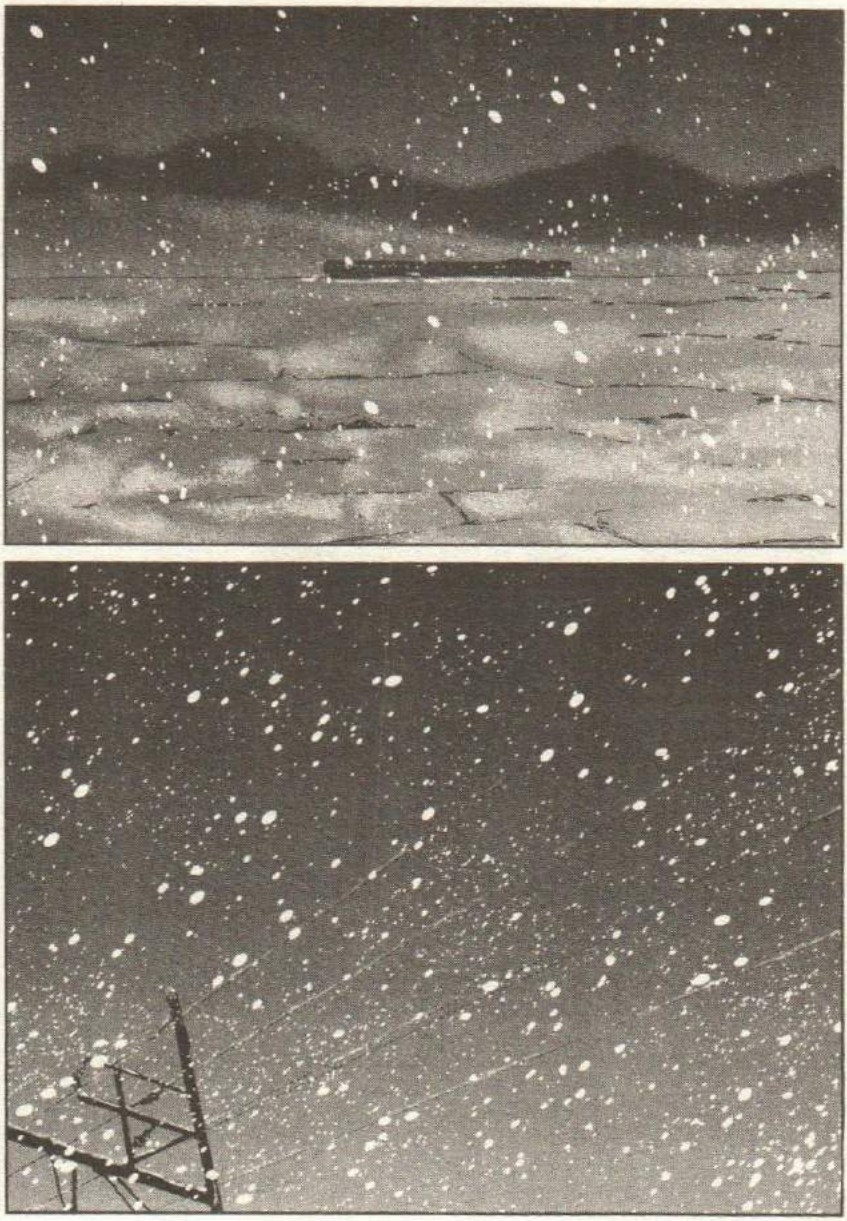
KÍÍT
XIN THÔNG BÁO TỚI QUÝ KHÁCH!
DO TUYẾT RƠI DÀY ĐẶC NÊN TÀU TẠM THỜI DỪNG BÁNH.
HIỆN TẠI, CHÚNG TÔI VẪN CHƯA XÁC ĐỊNH ĐƯỢC TÀU SẼ KHỞI HÀNH LẠI VÀO THỜI ĐIỂM NÀO.

Takaki à, dạo này cậu khỏe chứ?
Vì phải dậy sớm để tham gia câu lạc bộ nên tớ viết thư này trên tàu đấy.

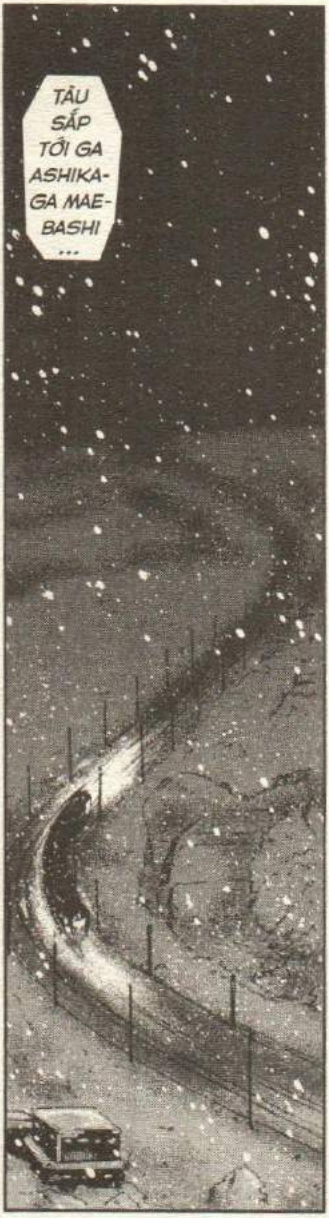

Chẳng hiểu
sao mỗi khi
đọc thư của
Akari,
tôi đều
cảm thấy
cô ấy đang
rất cô đơn.
Cũng
như tôi
bây giờ,
cô
đơn
...
theo
đúng
nghĩa
của nó.


Tôi
những
tưởng
mình vẫn
sẽ ổn
ngay
cả khi
không có
Akari bên
cạnh.
Nhưng
...
tôi đã
nhầm.
Dáng vẻ
này mới
thật sự
là tôi.


22:18
SAT
SHOCK RESIST
Akari
...



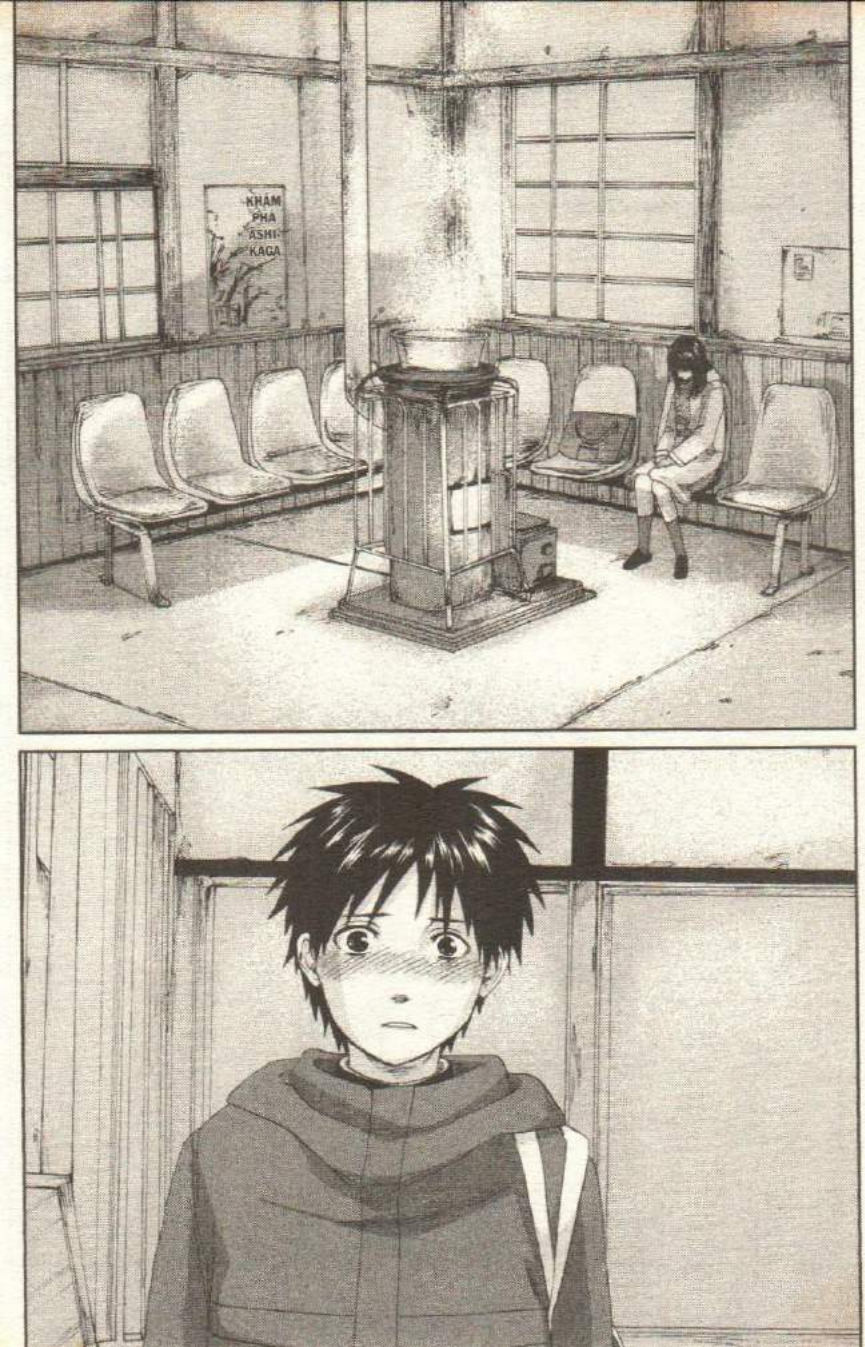
TÀU ĐI TAKASAKI ĐANG CHUẨN BỊ VÀO GA.


TÀU SẮP TỚI GA ASHIKAGA MAEBASHI ...

TÀU SẼ DỪNG LẠI ÍT PHÚT.
DO TUYẾT RƠI NẶNG HẠT,

BỘP

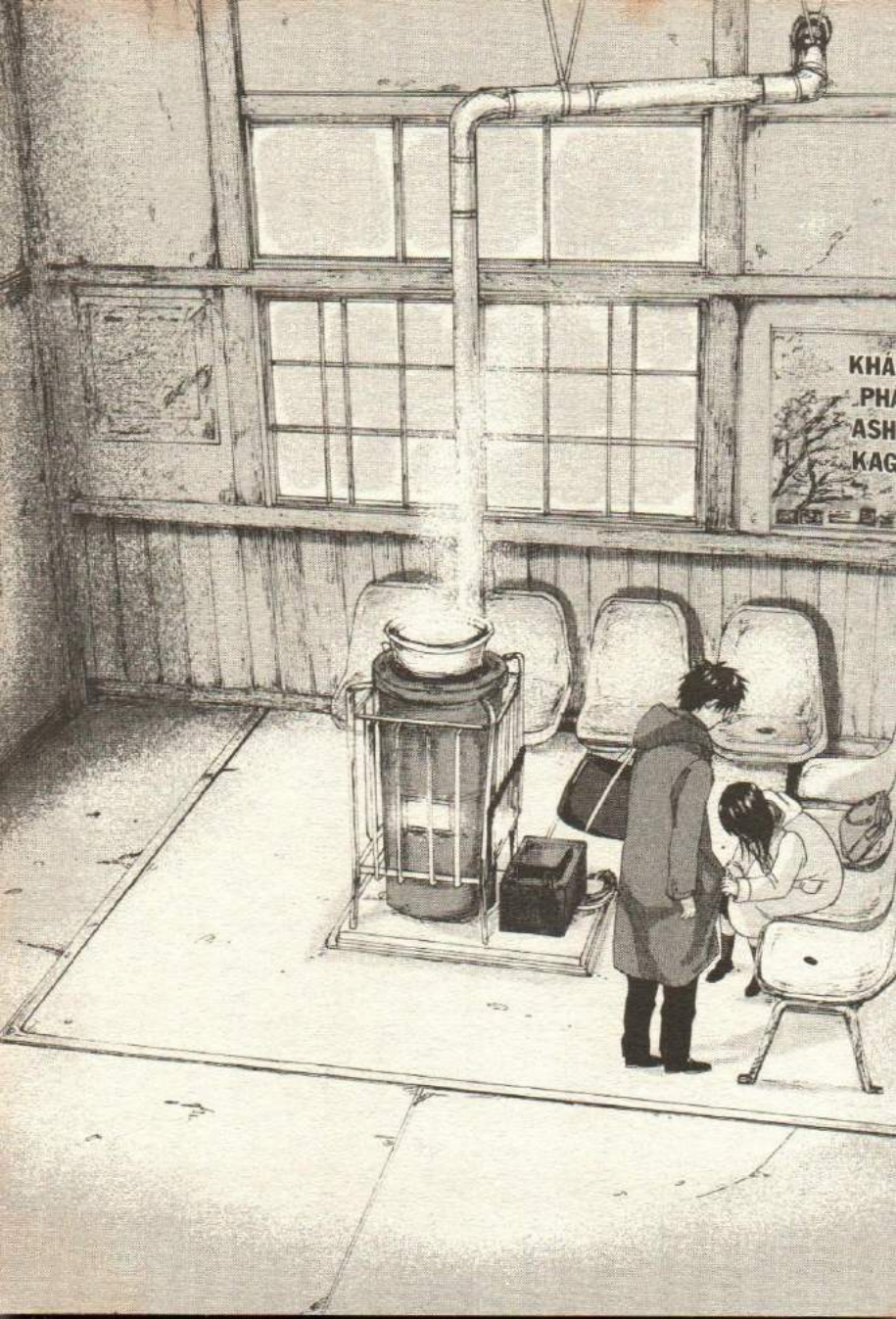
·IWAFUNE
XACH


KHAM
PHA
ASHI
KAGA

AKARI
...
QUẦY VÉ

A...
HIC...
HIC...
U...
KHÁM PHÁ ASHI-KAGA

ひく
ひく…
う…


KHA
PHA
ASH
KAG

Chương 3:
Hồi ức
xa xăm

*Loại trà được làm từ những búp trà rang ở nhiệt độ cao, khiến cho lá trà chuyển từ màu xanh lá cây sang màu nâu sẫm.

NẾU ĐƯỢC THÌ... CẬU ĂN THỬ XEM.
TỚ CÓ LÀM MỘT ÍT CƠM HỘP ĐÓ...
...
CẢM ƠN CẬU...
A...
BỤNG TỚ ĐANG ĐÓI CỒN CÀO ĐÂY NÈ!

THẾ NÀO ...
CẮN
ĐÂY LÀ MÓN NGON NHẤT TỪ TỪNG ĐƯỢC ĂN ĐẤY.
HẢ!?
CẬU ĐỪNG CÓ NÓI QUÃ!
THẾ SAO ...
CÒN GÌ NỮA.
THẬT MÀ.
TẠI CẬU ĐANG ĐÓI THÔI.

TỚ CŨNG ĂN ĐÂY.
HI HI
HI HI
CẬU LÂM LÚC NÀO THẾ?
KHÁM NHÀ ASHI-KAGA
ĐI HỌC VỀ LÀ TỚ BẮT TAY VÀO LÂM NGAY ĐÓ.
NHƯNG KHÔNG PHẢI TỚ LÂM TẤT ĐẦU, MẸ TỚ CÓ GIÚP MỘT ÍT.
MÓN TRỨNG CUỘN NÀY THÌ SAO?
CÁI ĐỐ TỚ TỰ LÂM ...
NGON CỰC KÌ LUÔN!

TỚ BẢO RẰNG SINH HOẠT CÂU LẠC BỘ XONG SẼ ĐI LIÊN HOAN CHIA TAY VỚI CẢ ĐỘI NÊN VỀ MUỘN... KIỂU NÀY BỐ MẸ TỚ SẼ GIẬN LẮM CHO XEM.
VẬY Á?
TỚ ĐỂ LẠI MỘT BỨC THƯ CHO BỐ MẸ, VIẾT RẰNG TỚ SẼ TRỞ VỀ NHÀ DÙ MUỘN THẾ NÀO ĐI NỮA, BẢO BỐ MẸ ĐỪNG LO LẮNG.
GIỐNG TỚ THẾ.
CẬU XIN PHÉP RA KHỎI NHÀ KIỂU GÌ THẾ?
NHƯNG MÀ TỚ CHỈ CƯỜI VÀ TẶNG LỜ ĐI.
MẸ TỚ CỨ HỎI LÃM CƠM HỘP CHO AI,
KHÔNG SAO ĐÂU...
CHẮC LÀ
ỪA...
LO LẮNG LẮM ĐÓ.
CHẮC CHẮN MẸ CẬU CŨNG ĐANG
CHẮC LÀ MẸ CŨNG HIỂU ĐƯỢC RỒI.
NÊN TỚ NGHĨ...
TRÔNG MẸ CÓ VẺ KHÁ VUI VẺ...

HI HI
KHÔNG SAO, CẬU CỨ ĂN HẾT ĐI.
A!
XIN LỖI, TỚ LỠ ĂN HẾT CẢ PHẦN THỊT VIÊN CỦA AKARI RỒI...
CẬU SẮP PHẢI CHUYỂN ĐI RỒI NHỈ.
KHÁM PHÁ ASHI-KAGA
Ừ, TUẦN SAU.

TOCHIGI CŨNG XA ĐẤU KÉM.
Ừ...
TẬN KAGO-SHIMA NHỈ...
XA THẬT ĐÓ.
HI HI HI!
GIỜ CẬU KHỐ MÀ VỀ NHÀ RỒI.
...
NÀY ...

HAI CHÁU ƠI, KHÔNG CÒN CHUYẾN TÀU NÀO ĐÂU.
ĐẾN GIỜ BÁC PHẢI ĐÓNG CỬA GA RỒI.
QUẦY VÉ
TUYẾT RƠI DÀY LẮM, HAI CHÁU CẦN THẬN NHÉ.
QUẦY VÉ
VÂNG Ạ!
A!
VÂNG Ạ.

TAKAKI CAO LÊN RỒI NHỈ?
THẾ À?
LẠO XẠO
LẠO XẠO
CHẮC LÀ VẬY ...

BỊCH
BỊCH
HI
HI

NGÀY MAI CẬU CÓ PHẢI ĐẾN CÂU LẠC BỘ KHÔNG ?
MẤY ANH CHỊ KHỐI CHỮ. 9 RẤT GIỎI NÊN HỌ BẮT BỌN TỚ TẬP DỮ LẮM.
CÓ
THẾ CƠ Ả...
AKARI Ở CÂU LẠC BỘ BÓNG RỔ NHỈ ...
KHÓ TIN PHẢI KHÔNG? TỚ CHƠI CÒN KÉM NHƯNG SẼ CỐ GẮNG HẾT SỨC.
GIỜ CẬU LỘN XÀ ĐƯỢC CHƯA THẾ?
Ơ...
CHẢ BIẾT NỮA, LÂU RỒI TỚ KHÔNG TẬP.
CHẮC SẼ ĐƯỢC THÔI.
THẬT SAO?
CẬU VIẾT TRONG THƯ LÃ VÃO CÂU LẠC BỘ BÓNG ĐÁ VÌ MUỐN NÂNG CAO THỂ LỰC NHỈ ?
Ừ.
TỚ CŨNG VẬY ĐẤY... NGẠC NHIÊN GHÊ. TỚ ĐÃ ĐOÁN LÃ NHƯ VẬY MÃ.
CẬU ĐOÁN Ư?
...
VÌ QUYỂN SÁCH MÀ TAKAKI THÍCH ...

...
Ừ.

TỚ CŨNG RẤT THÍCH.

NHƯNG MÀ ...
LÊN CẤP HAI TỤI MÌNH KHÔNG CÒN ĐƯỢC HỌC CÙNG NHAU NỮA.

TAKAKI CŨNG NGHĨ VẬY ĐÚNG KHÔNG?
NÊN TỚ NGHĨ CHẮC MÌNH PHẢI THAY ĐỔI THÔI.

TỚ HIỂU MÀ.
TỚ CŨNG GIỐNG CẬU, NHƯNG ...

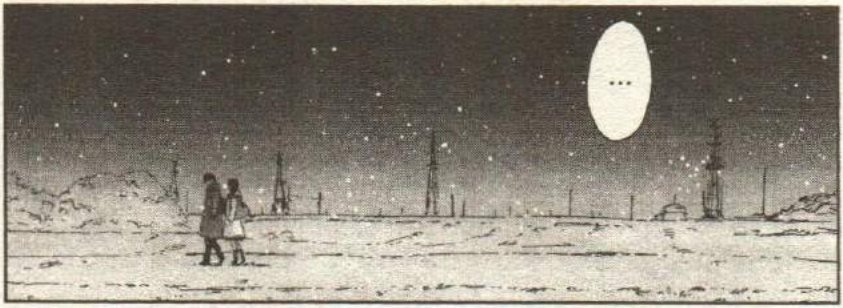
Ừ...
TỚ HIỂU.

THẬT LÒNG, TỚ KHÔNG MUỐN THỪA NHẬN NÓ NHƯ MỘT ĐIỀU HIỂN NHIÊN.
CẬU CÓ LẠNH KHÔNG ?
BIẾT THẾ TỚ ĐÃ MUA MIẾNG DÁN GIỮ NHIỆT RỒI.
TỚ ỔN. TRÔNG CẬU CÓ VẺ LẠNH ĐÓ, AKARI.

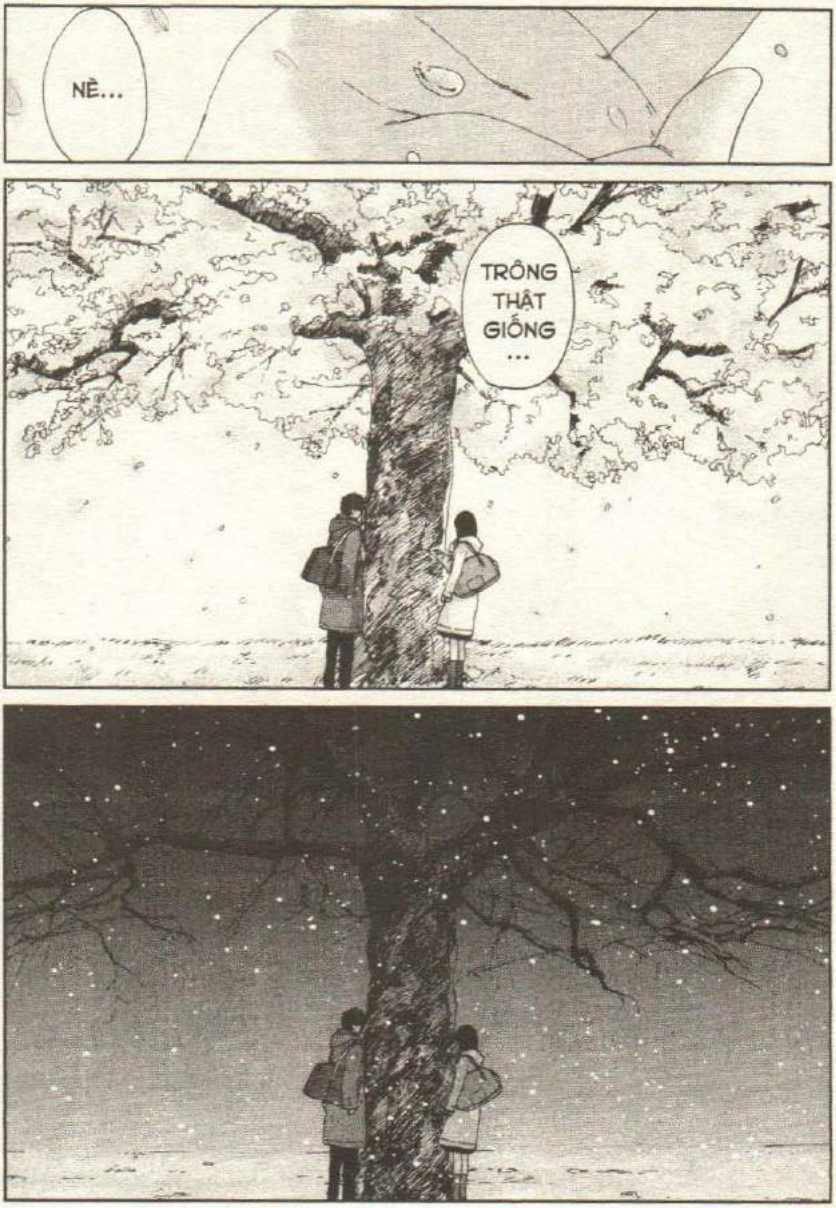
TỚ MẶC ĐỒ GIỮ ẤM BÊN TRONG ÁO KHOÁC MÀ.
Ổ ... ĐƯỢC ĐÓ.

KHÔNG SAO, TỚ QUEN VỚI THỜI TIẾT NÀY RỒI.
THẾ SAO CẬU VIẾT LÀ PHẢI MẶC NHIỀU ÁO LẮM?

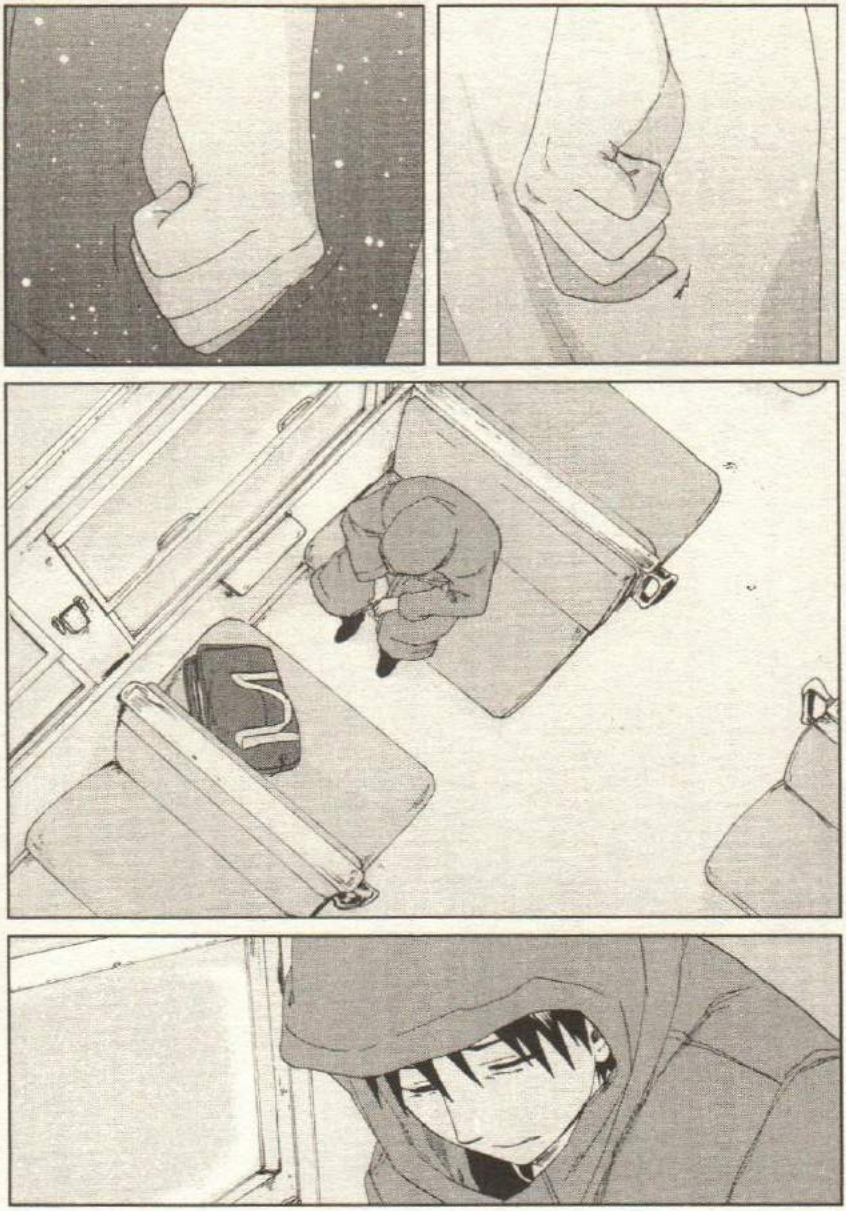
CON TRAI KHÔNG CÓ MẤY THỨ NÀY ĐỂ MẶC ĐÂU.

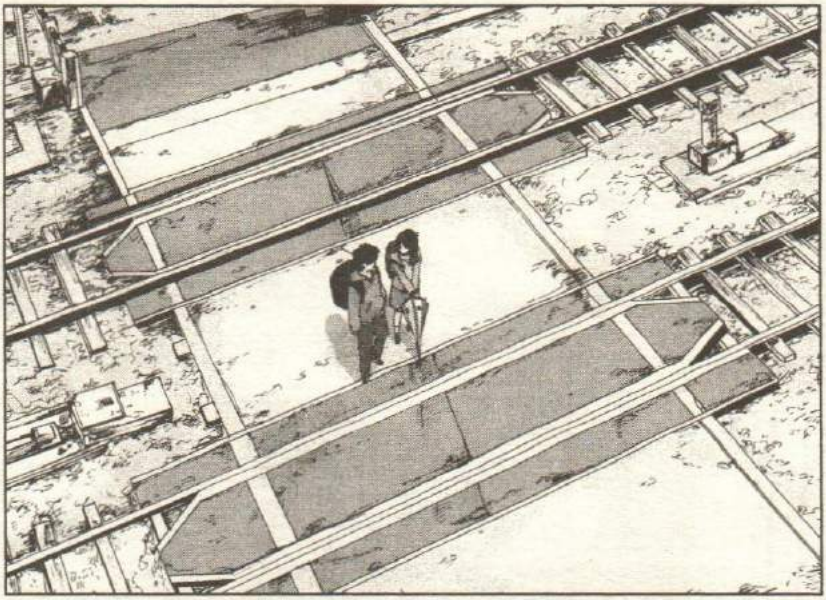

...

CÁI CÂY CẬU NHẮC ĐẾN TRONG THƯ ẤY HẢ?
CẬU THẤY CÁI CÂY KIA KHÔNG?
NHÌN KÌA!
ỪA.
CÂY ANH ĐÀO ĐÓ ĐẤY.

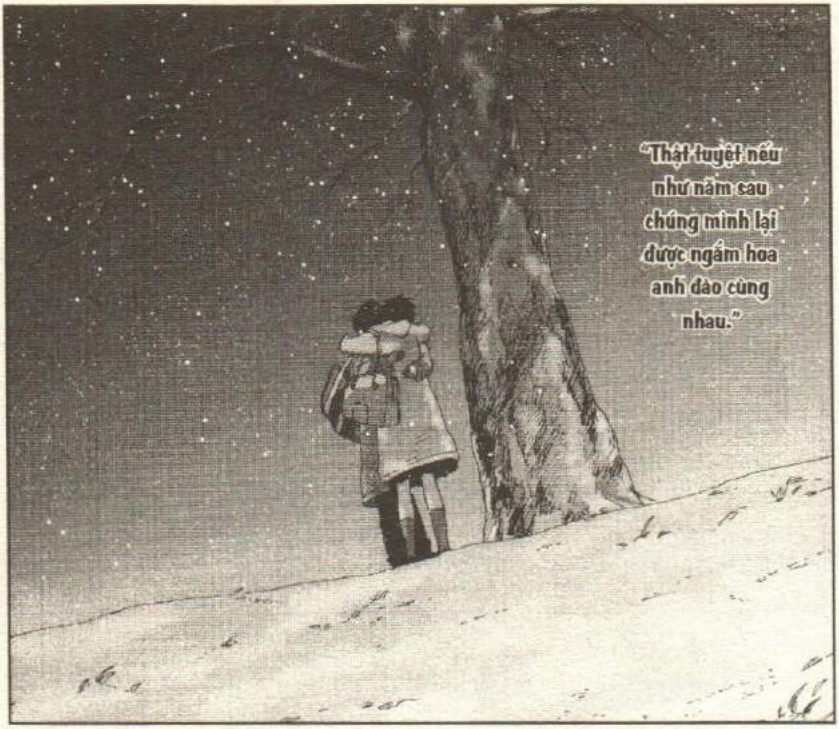

NÈ...
TRÔNG THẬT GIỐNG ...

PHẢI HA...

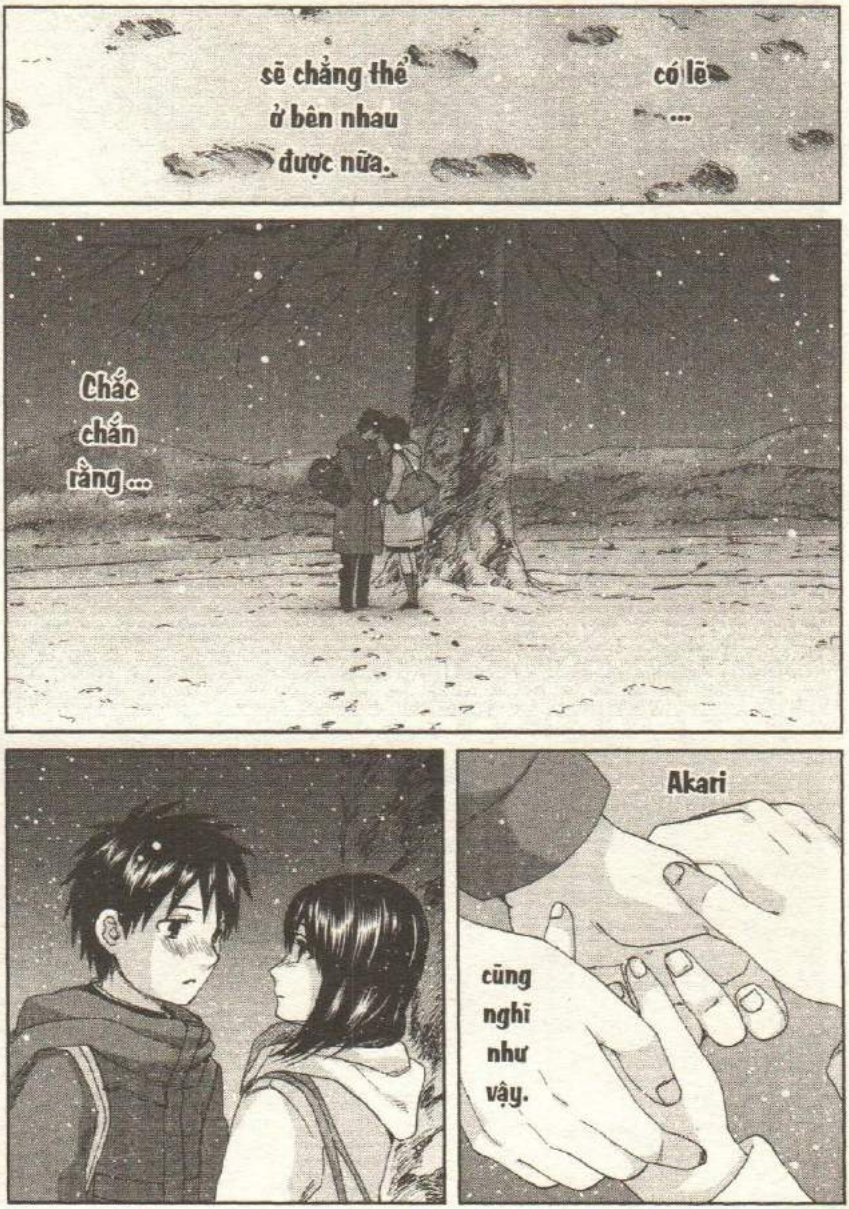




!
"Takaki
này..."


"Thật tuyệt nếu như năm sau chúng mình lại được ngắm hoa anh đào cùng nhau."

Chúng tôi...
từ bây giờ...


sẽ chẳng thể ở bên nhau được nữa.
có lẽ ...
Chắc chắn rằng...
Akari
cũng nghĩ như vậy.

HĪ
HĪ

CÁI CHĂN NÀY MÙI QUÁ ĐI MẤT.
CÓ CÒN HƠN KHÔNG.
NÓ BỊ ẨM RỒI, ĐỢI BAO GIỜ KHÔ HẲNG MANG LẠI VÀO.
ỪA.
LẠNH GHÊ!
TỚ QUẤN KĨ LẮM RỒI.
TAKAKI, CẬU TRÙM KÍN CHƯA?
CẬU CHO CHÂN VÀO TRONG CHĂN ĐI.
THIẾU THỐN QUÁ.
AKARI, CẬU CỞI TẤT RA ĐI.
PHÙ ...

TỪ TOKYO PHẢI ĐI MẤT BAO LÂU NHỈ ?
HỬ ...?
TẦM 2 TIẾNG MÁY BAY THÌ PHẢI.
VẬY Ã?

TỚI KA-GOSHI-MA ẤY ...

HẢ?
TỪ KAGO-SHIMA PHẢI BAY THÊM 1 TIẾNG NỮA ĐỂ ĐẾN ĐÓ.

THỰC RA... TỚ CHƯA NÓI VỚI CẬU.
NHÀ TỚ CHUYỂN ĐẾN MỘT ĐẢO NHỎ TÊN TANE-GASHIMA Ở KAGO-SHIMA CƠ.

Ừ...

TÀU THỦY Ư...

NẾU ĐI BẰNG TÀU THỦY THÌ MẤT 1 TIẾNG RƯỠI.
HÌNH NHƯ THẾ.

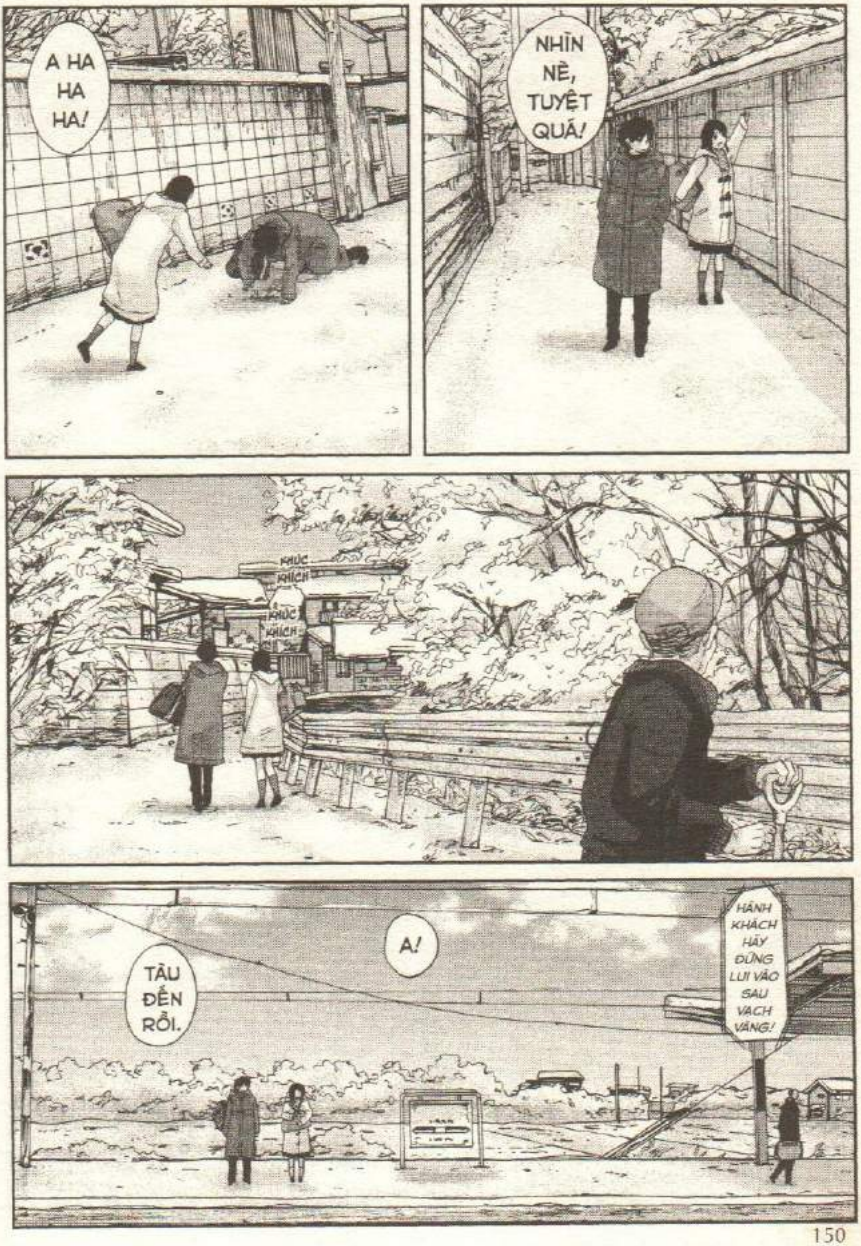
...
A ...
NÈ! Ở TANEGASHIMA CÓ RẤT NHIỀU TÊN LỬA VŨ TRỤ ĐÚNG KHÔNG !?
?
Ý CẬU LÀ TRUNG TÂM VŨ TRỤ ẤY HẢ? CHỖ ĐÓ CÓ BỆ PHÓNG TÊN LỬA ĐẤY.
TỐT QUÁ RỒI CÒN GÌ, TAKAKI!
CẬU MUỐN TRỞ THÀNH PHI HÀNH GIA MÀ.
ĐẾN ĐÓ CẬU SẼ HỌC ĐƯỢC RẤT NHIỀU THỨ!

ƯỚC MƠ CỦA CẬU MÀ, PHẢI KHÔNG ?
...
ĐÓ LÀ...
KHI BIẾT TỚ MUỐN TRỞ THÀNH PHI HÀNH GIA,
NGƯỜI DUY NHẤT CỔ VŨ TỚ
CHỈ CÓ AKARI THÔI.
TỚ TIN TAKAKI CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC.
...
CHO DÙ KHÔNG PHẢI LÀ PHI HÀNH GIA,
THÌ BẤT CỨ VIỆC GÌ CẬU MUỐN ĐỀU CÓ THỂ.

XA NHƯ VẬY MÀ CẬU VẪN MỘT MÌNH ĐẾN ĐÂY GẶP TỚ.
NÊN TỚ CHẮC CHẮN CẬU SẼ LÀM ĐƯỢC.
CẢM ƠN CẬU ...

CHÀO BUỔI SÁNG!
ƯM ...

CHÀO BUỔI SÁNG ...
OA!
TUYẾT PHỦ TRẮNG XÓA RỒI.
KHÔNG BIẾT TÀU CÓ CHẠY KHÔNG NHỈ?
TRÊN ĐƯỜNG ĐI TẠT VÀO ĐÂU ĐÓ MUA TẤT CHO CẬU NHÉ.
KHÔNG BIẾT MẤY CỬA TIỆM ĐÃ MỞ CHƯA...
CỬA HÀNG TIỆN LỢI CHẮC CÓ BÁN ĐẤY.

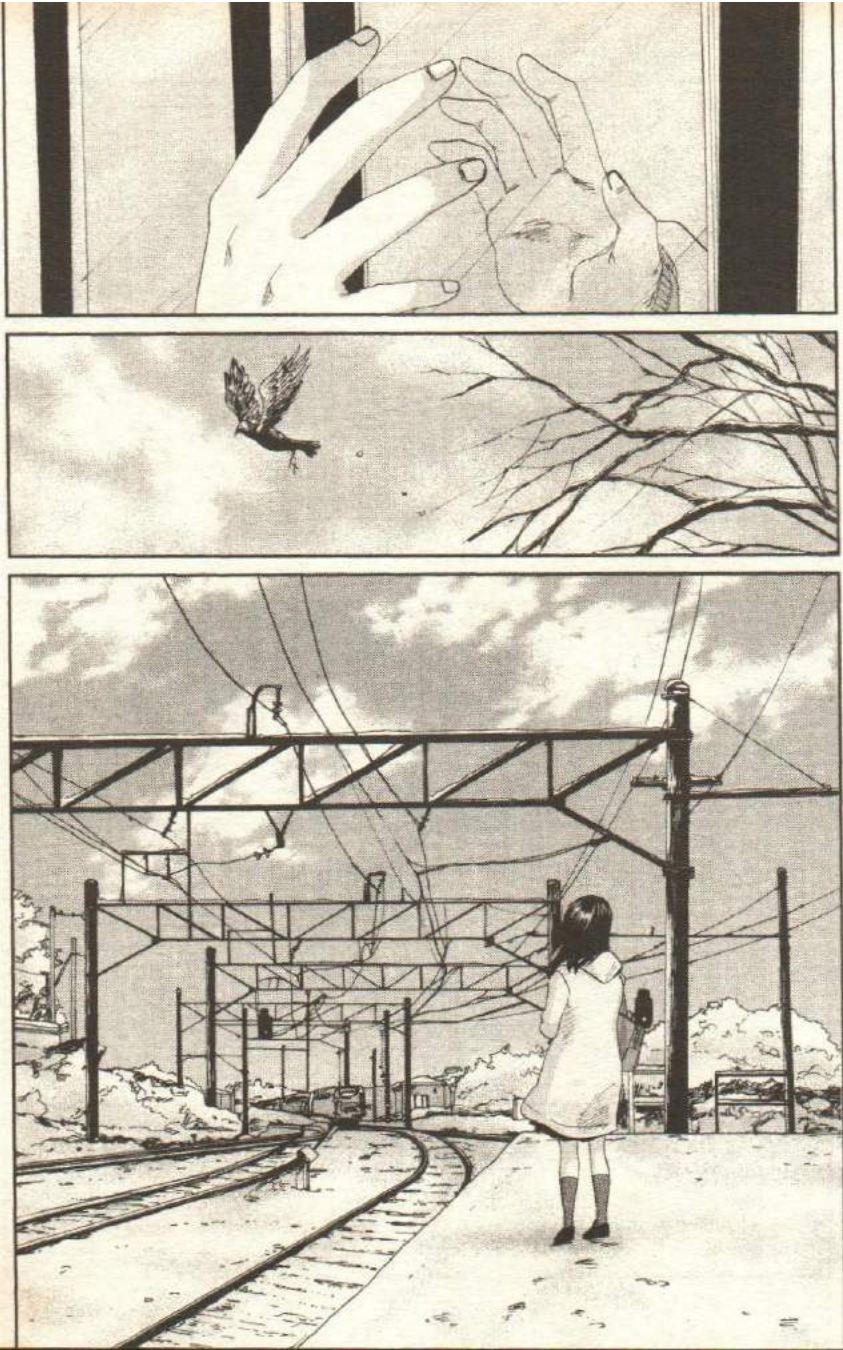

A HA HA HA!
NHÌN NÈ, TUYỆT QUÁ!
KHÚC KHÍCH
KHÚC KHÍCH
TÀU ĐẾN RỒI.
A!
HÀNH KHÁCH HÃY ĐỨNG LUI VÀO SAU VẠCH VÀNG!

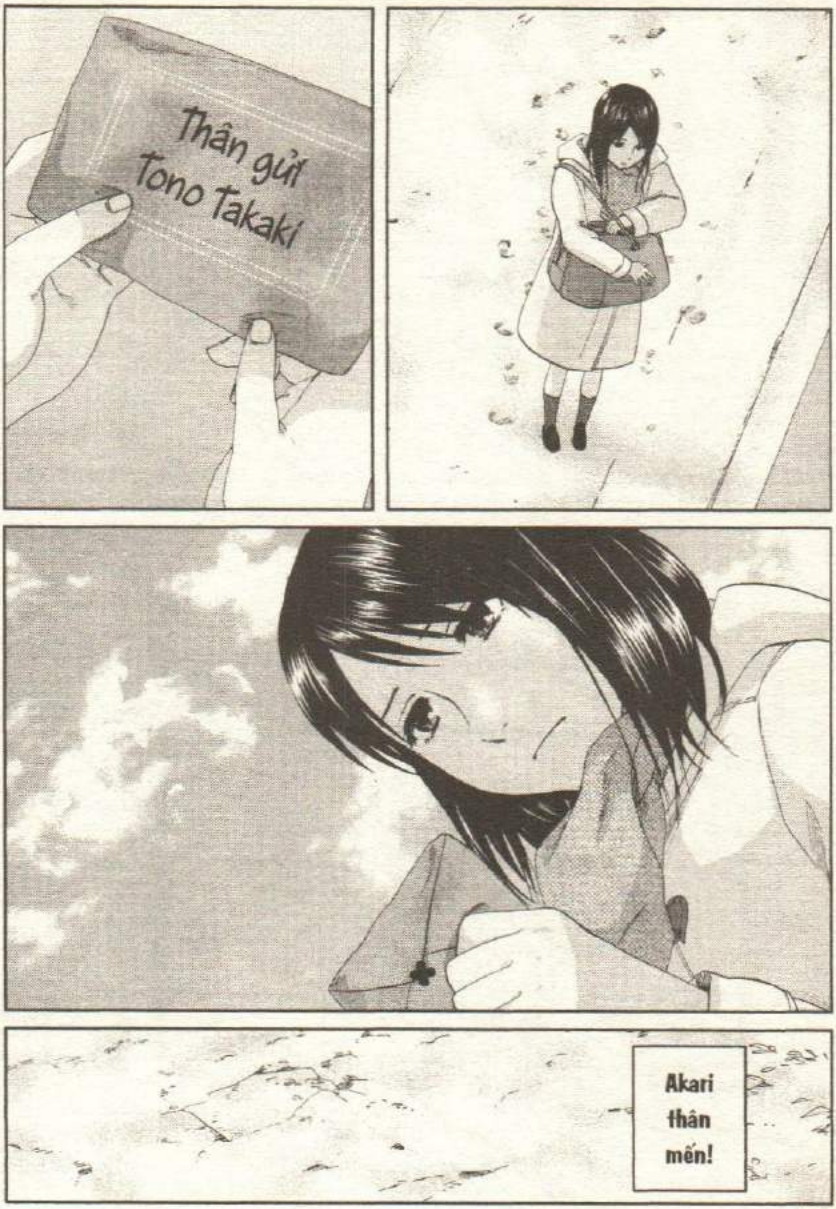
NHƯNG...
HA HA HA
HI VONG HÔM NAY KHÔNG BỊ DỪNG GIỮA CHỪNG NỮA.
ỪA.
MAY QUÁ, TÀU ĐẾN ĐÚNG GIỜ.
LẠCH XẠCH
LẠCH XẠCH

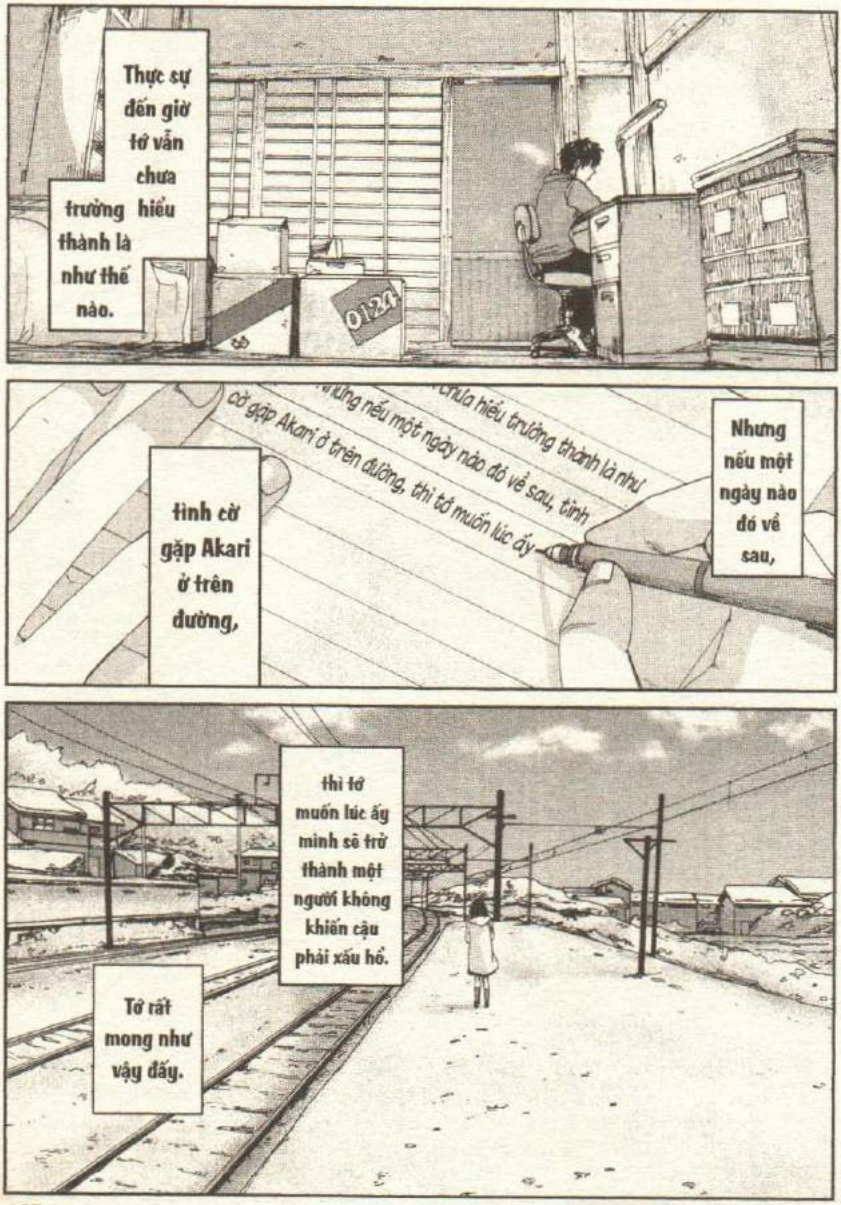
LẠCH XẠCH
LẠCH XẠCH
TAKA-KI À ...
ỪM ...
TAKAKI, TỚ...

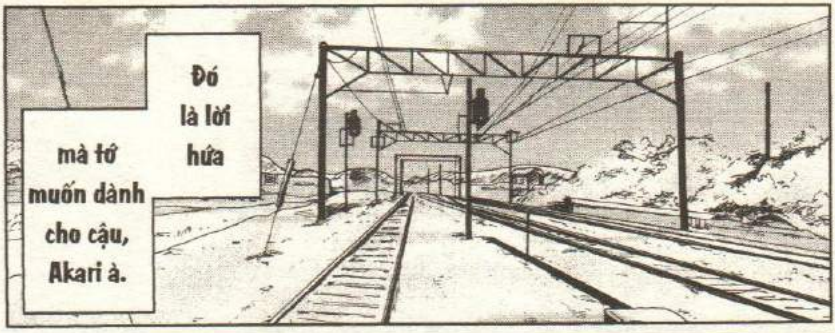
TỚ NGHĨ TỪ NAY VỀ SAU, CẬU CHẮC CHẮN SẼ SỐNG TỐT.
NHẤT ĐỊNH LÀ NHƯ VẬY!
XẠCH

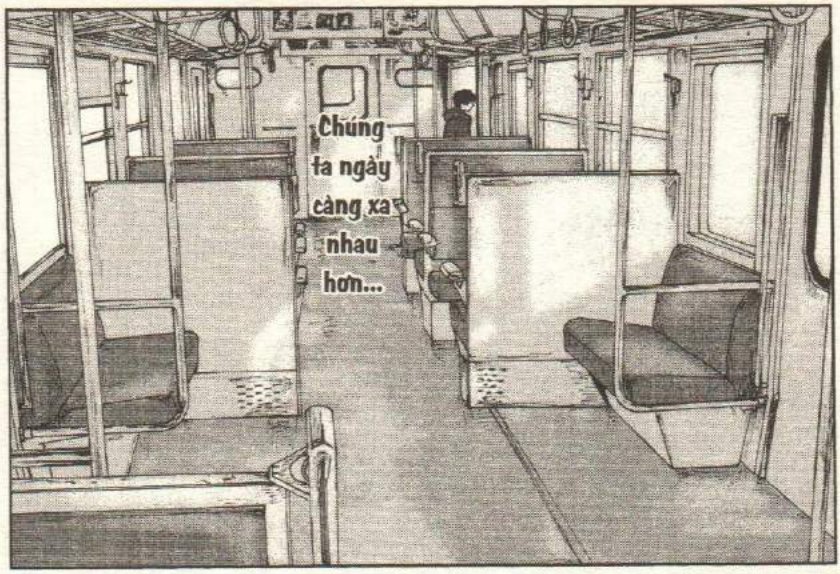
XẠCH
CẢM ƠN CẬU...
CẢ AKARI CŨNG VẬY!
CẬU NHỚ GIỮ GÌN SỨC KHỎE NHÉ!
A...
TỚ SẼ VIẾT THƯ
VÀ GỌI ĐIỆN CHO CẬU!

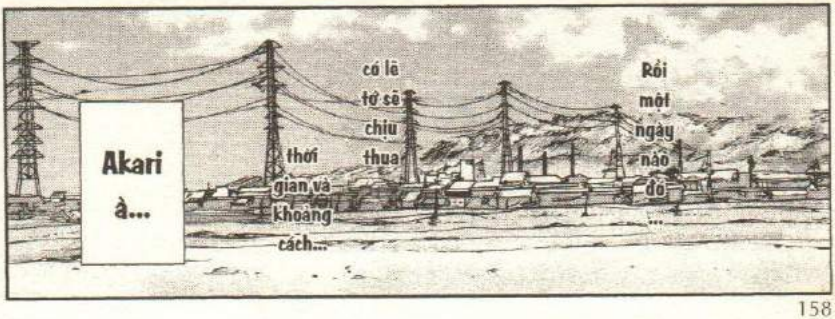


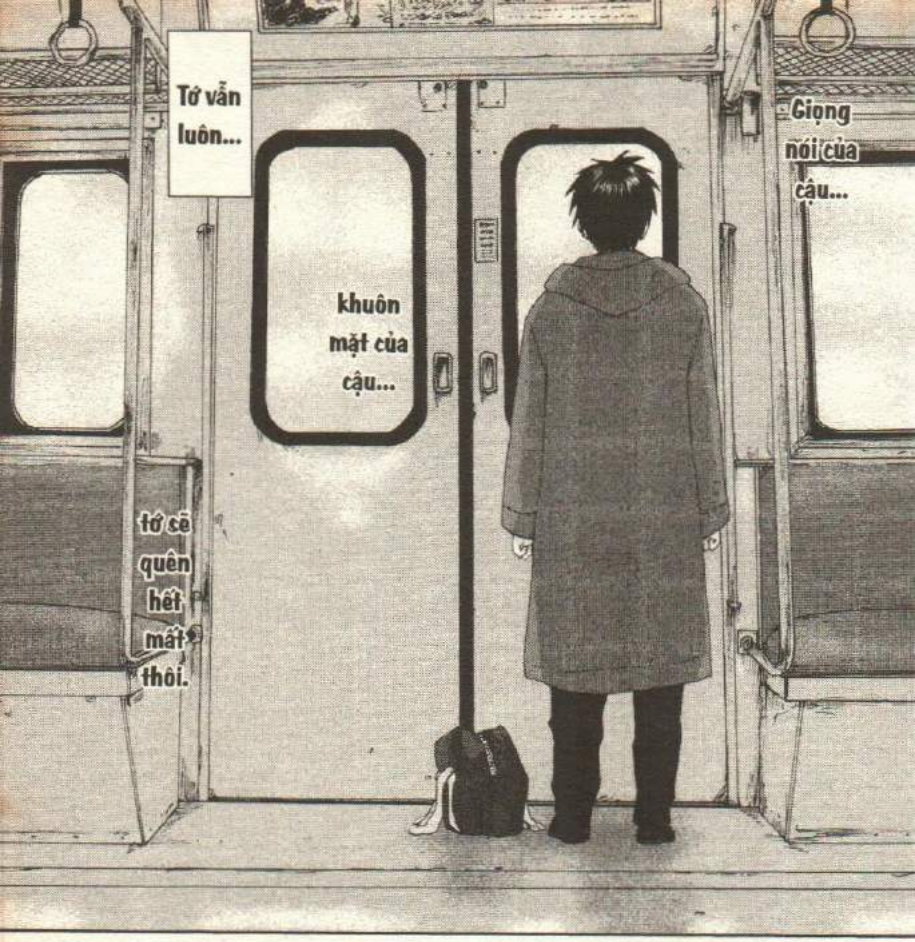

Thân gửi
Tono Takaki
Akari
thân
mến!

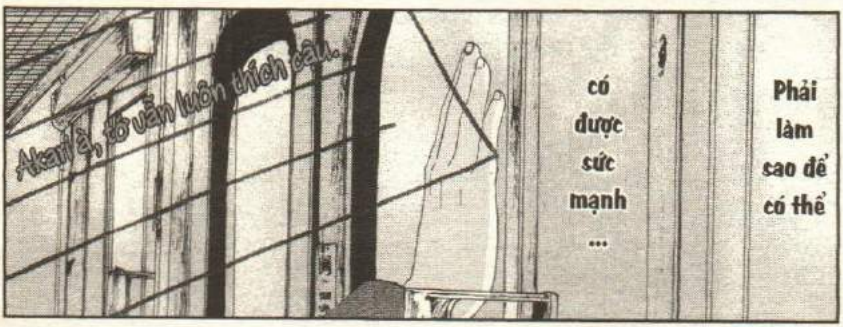

Thực sự đến giờ tớ vẫn chưa hiểu trường thành là như thế nào.
0124
Nhưng nếu một ngày nào đó về sau, tình cờ gặp Akari ở trên đường,
Nhưng nếu một ngày nào đó về sau, tình cờ gặp Akari ở trên đường, thì tớ muốn lúc ấy
thì tớ muốn lúc ấy mình sẽ trở thành một người không khiến cậu phải xấu hổ.
Tớ rất mong như vậy đấy.

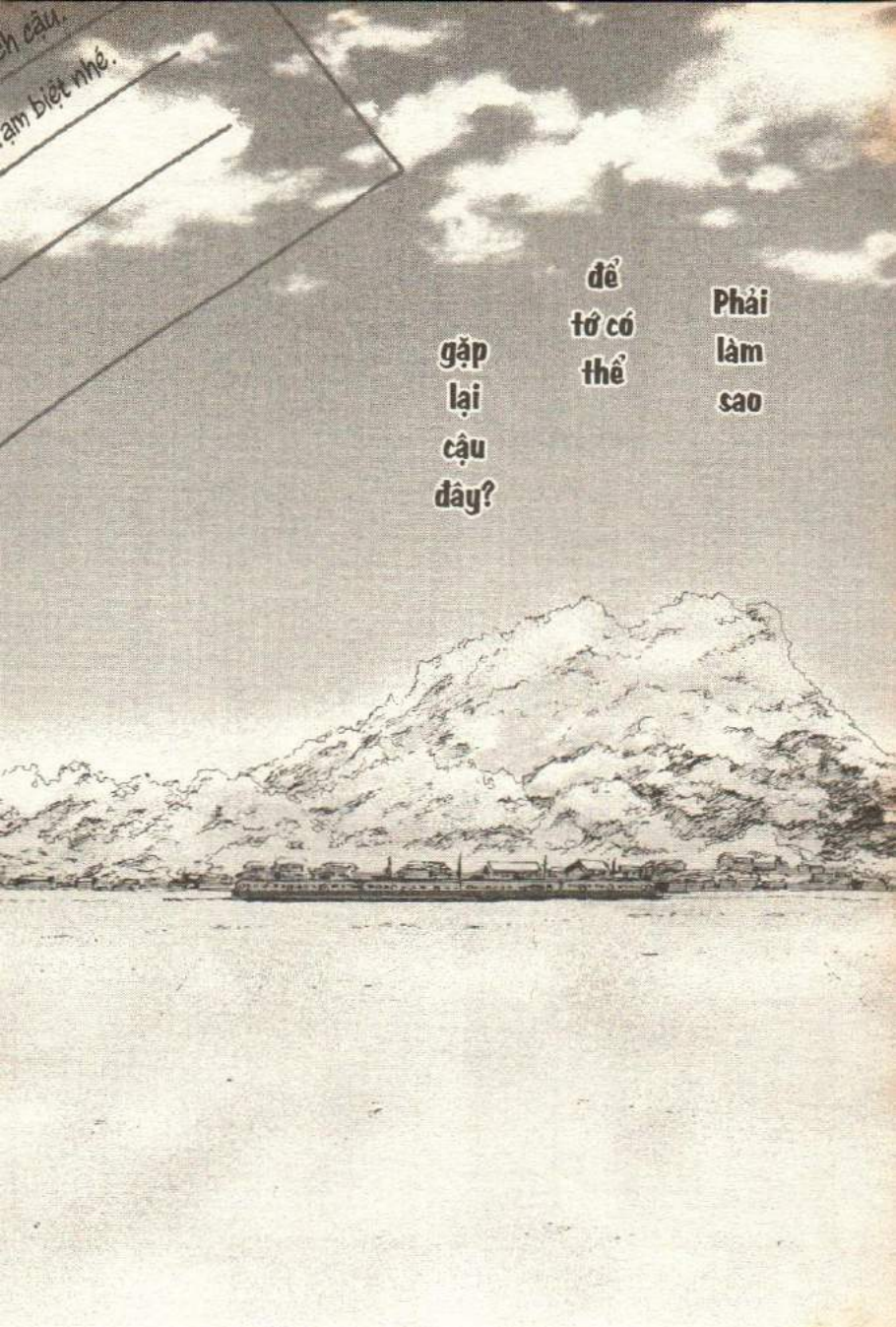

Đó là lời hứa
mà tớ muốn dành cho cậu, Akari à.


Chúng ta ngày càng xa nhau hơn...

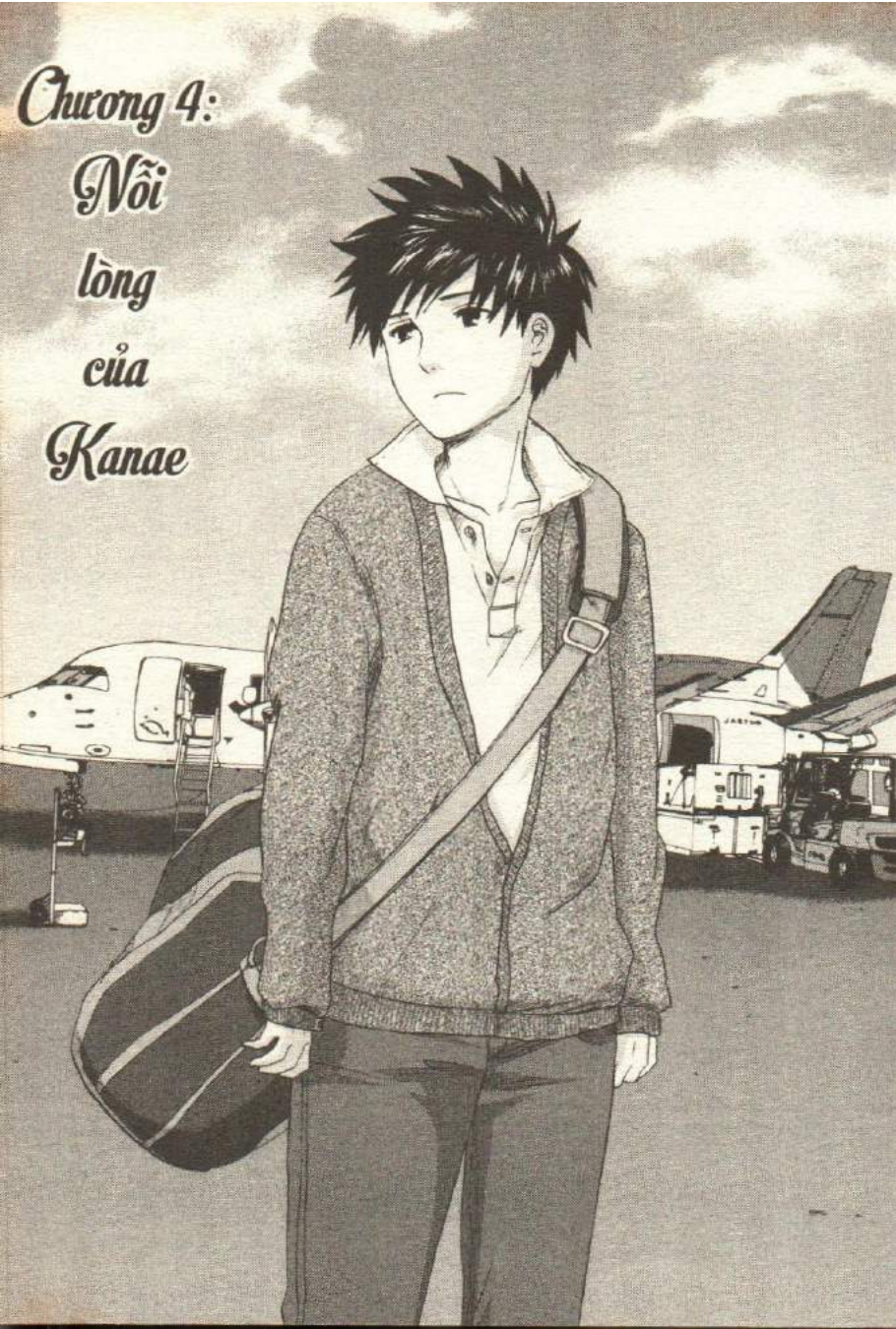

Akari à...
thời gian và khoảng cách...
có lẽ tớ sẽ chịu thua
Rồi một ngày nào đó ...

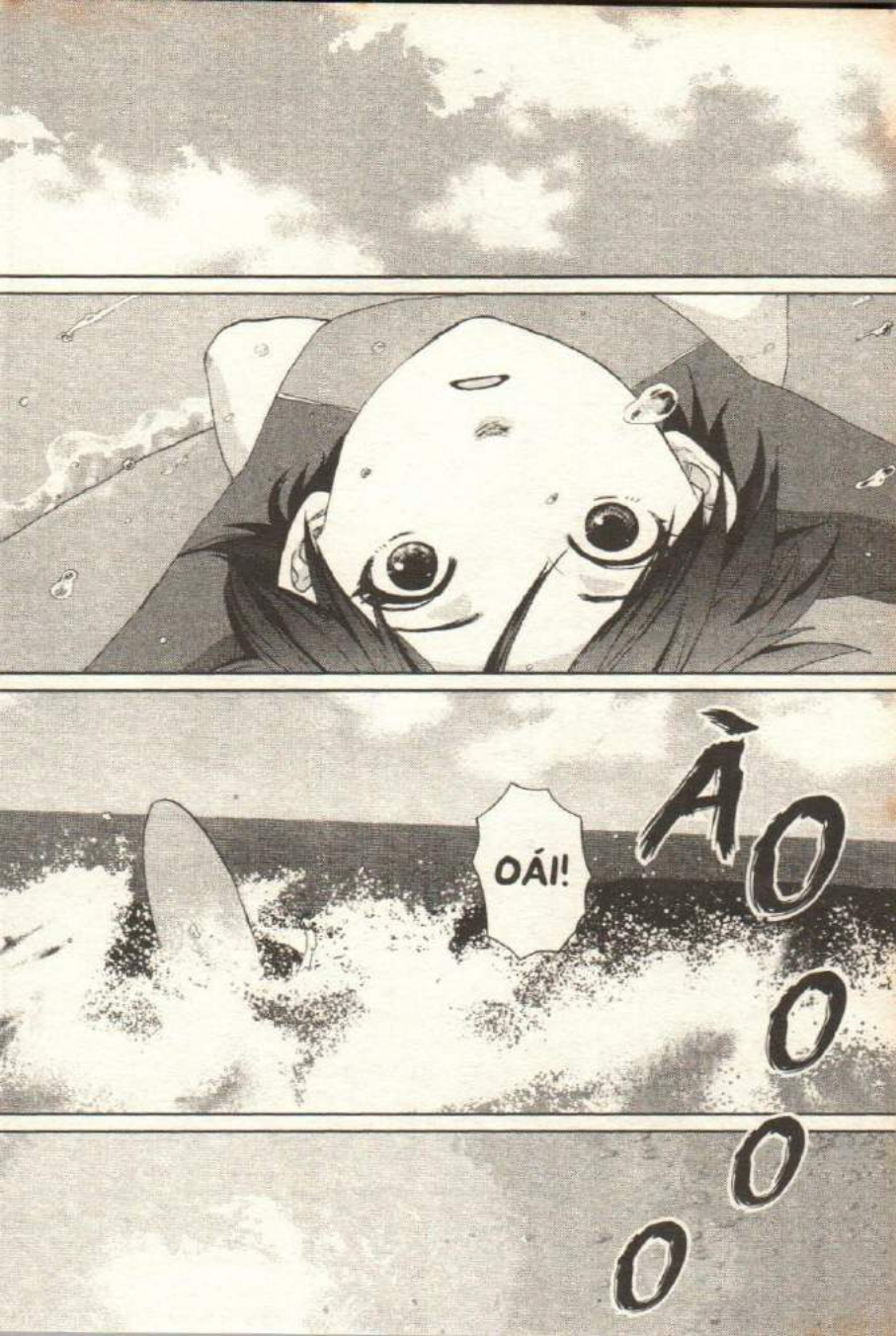

Tớ vẫn luôn...
khuôn mặt của cậu...
Giọng nói của cậu...
tớ sẽ quên hết mất thôi.


Ahaha, tớ vẫn luôn thích cậu...
có được sức mạnh ...
Phải làm sao để có thể


ạm biệt nhé.
Phải làm sao
để tớ có thể
gặp lại cậu đây?

Chương 4: Nỗi lòng của Kanae




OÁI!
AOOOO

HẢ
...

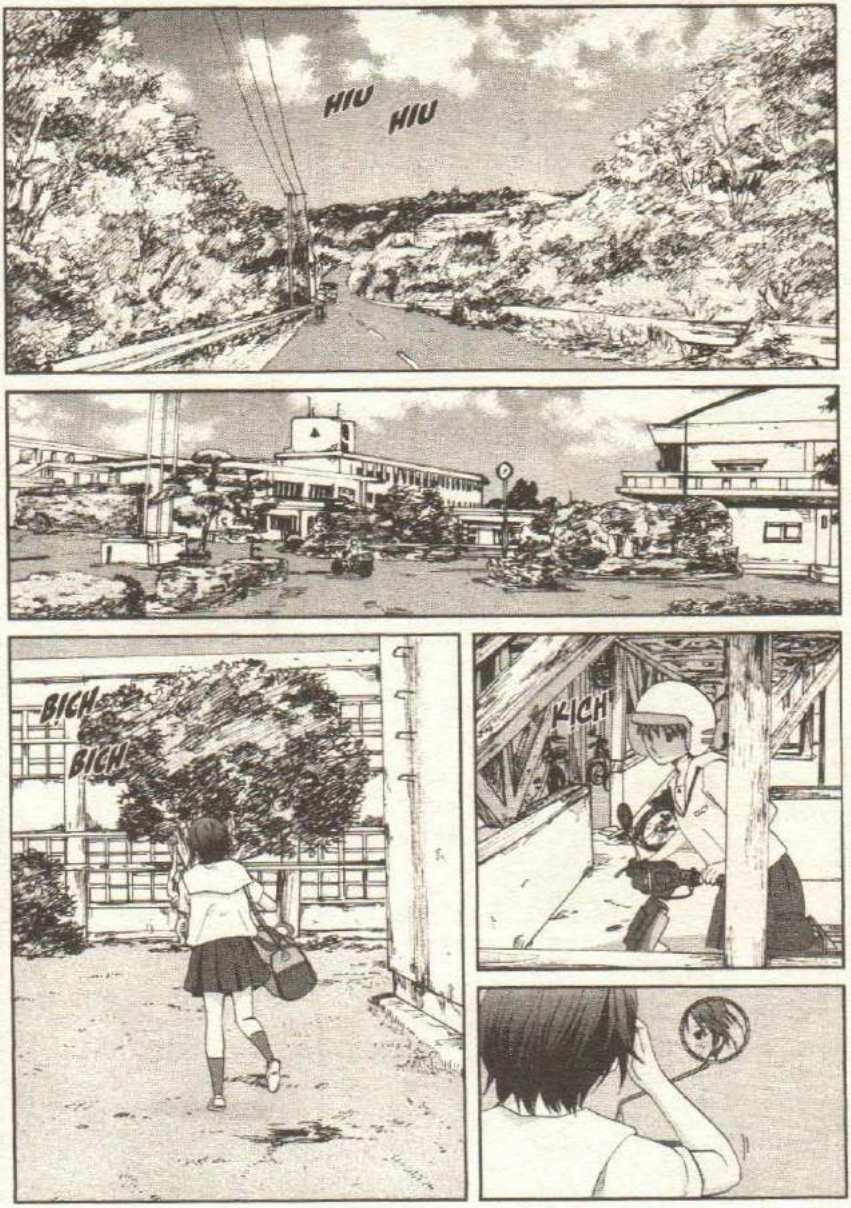
RÀO
RÀO

KA-NAE!
TẬP TÀNH THẾ NÀO RỒI?

VÂNG, THẾ CÓ ĐƯỢC KHÔNG CHỊ?
CỨ TẬP TỪ TỪ THÔI ...
TAN HỌC EM LẠI RA ĐÂY NỮA HẢ?

CHÁN LẮM CHỊ Ạ.
GIÓ CỨ THỔI NGƯỢC RA BIỂN HOÀI...

VÂNG.
CẠCH
ĐƯỢC, NHƯNG MÀ EM VẪN PHẢI HỌC HÀNH TỬ TẾ ĐÓ.


HIU
HIU
BICH
BICH
KICH

KÍT
PẠC
PHỊCH
PHỰT RỒI

SU-MI-DA,
CHÀO BUỔI SÁNG!
À...
HÔM NAY CẬU CŨNG TẬP SỚM THẾ?
CHÀO CẬU, TO-NO.
HƠ?
CẬU CHĂM CHỈ THẬT ĐẤY.
ỪA.
HÔM NAY CẬU CŨNG RA BIỂN SỚM CÒN GÌ?

GẶP LẠI SAU NHÉ, TONO.
HE HE ...
CH ... CHĂM CHỈ GÌ CHỨ.
ÔI ...
Ừ.
GẶP CẬU SAU.
GIỌNG MÌNH KÌ QUÁ TRỜI!
NHƯNG
VUI QUÁ ĐI MẤT.

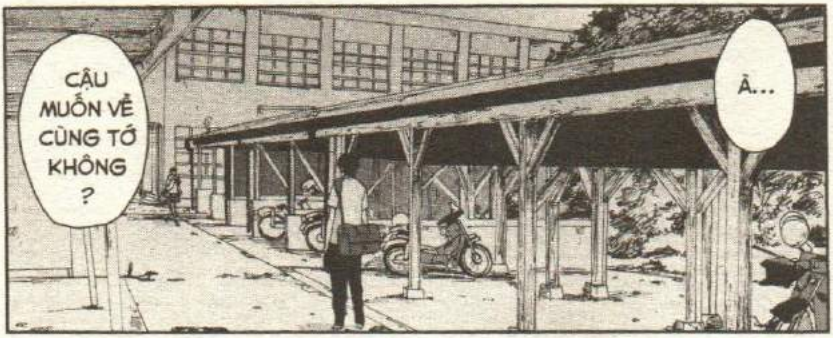
BÀN BẠC VỚI BỐ MẸ VÀ ĐIỀN VÀO ĐƠN NHANH ĐI.
CẬU NÊN QUYẾT ĐỊNH SỚM.
TỐT HƠN LÀ
TỚ NGHE NÓI SASAKI SẼ THI VÀO ĐẠI HỌC Ở OSAKA ĐẤY.
SASAKI LỚP A ẤY Á?
CÒN TỚ CHẮC SẼ VÀO CAO ĐẲNG KUMAMOTO.
CẬU THÌ SAO, KANAE?
Ơ...
ĐỊNH TÌM VIỆC LÀM LUÔN HẢ?
Á... THÌ...
CẬU CHƯA CHỊU SUY NGHĨ GÌ HẾT ĐÚNG KHÔNG?
TOÀN ĐỂ ĐẦU ÓC CHỖ TONO CHỨ GÌ?
CHẮC CHẮN LÀ CẬU ẤY CÓ BẠN GÁI Ở TOKYO RỒI.
NÈ!
A HA HA!

CẬU CÓ THÔI ĐI KHÔNG ?
BIẾT RỒI NHA! CHẠY QUA LỚP A HỎI XEM TONO ĐỊNH THI VÀO ĐÂU CHỨ GÌ ♥
MUA HỘ TỚ CHAI NƯỚC CAM NHÉ!
TỚ ĐI MUA ĐỒ UỐNG !
CẬU ĐI ĐÂU ĐẤY, KA-NAE?
LẠI NỮA !?
CẬU ẤY CHẠY RỒI.
MÌNH CÓ BAO GIỜ NÓI VỀ TONO ĐÂU CHỨ... THẾ MÀ CỨ GÁN GHÉP LINH TINH ...
THIỆT TÌNH ...
Thật là một dịp hiếm có.
Phải rồi, cấp tới sẽ phóng tên lửa nhi.
Nếu được... thì tuyệt biết bao.
Giá được cùng nhau ngắm thì chắc chắn sẽ cảm động lắm cho coi.

HIU HIU HIU HIU
VẪN KHÔNG ĐƯỢC Ã?
VÂNG ...
LÚC ĐẦU EM VẪN ĐỨNG VỮNG...
CHẲNG HIỂU SAO ...

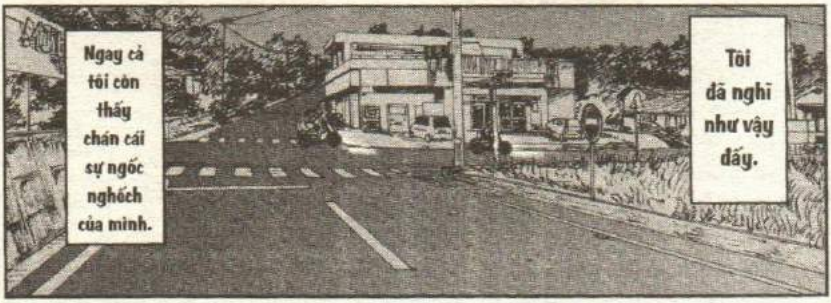
ĐỪNG LO LẮNG QUÁ.
RỒI EM SẼ LÀM ĐƯỢC THÔI.
LÚC NÀO CŨNG THƯ THẢ ĐƯỢC NHƯ CHỊ THÌ THÍCH NHỈ.
SAO EM PHẢI THIỂU KIÊN NHẪN VẬY? EM CHƠI VÌ SỞ THÍCH MÀ.
?
...
CỨ NHƯ THẾ NÀY SẼ KHÔNG KỊP TRƯỚC LỄ TỐT NGHIỆP MẤT.
SẬP
TẠM BIỆT CÔ SUMIDA.
CHÀO CÁC EM.
CẢM ƠN CHỊ.
CHỊ CHỞ EM VỀ NHÉ.
KHÔNG CẦN ĐÂU, EM TỰ ĐI XE ĐƯỢC.

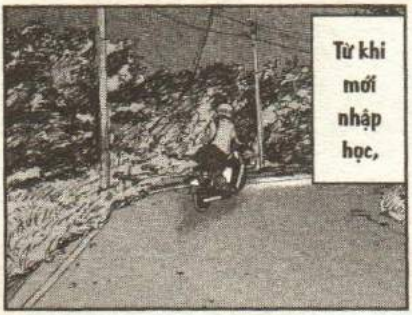
SU-MI-DA,
CẬU VỀ BÂY GIỜ ĐẤY Ã?
Ừ, CẬU THÌ SAO, TONO ?

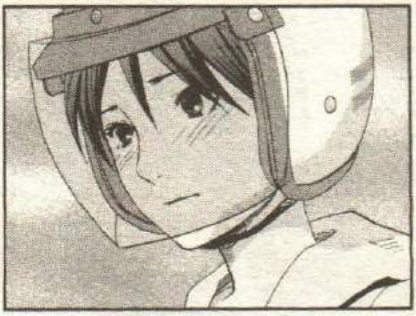

CẬU MUỐN VỀ CÙNG TỚ KHÔNG ?
À...

mình không phải một chú cún.
NGOÁY TÍT
NGOÁY TÍT
NGOÁY TÍT

Thật mừng vì


Ngay cả tôi còn thấy chán cái sự ngốc nghếch của mình.
Tôi đã nghĩ như vậy đấy.


Từ khi mới nhập học,



Tono đã có cái gì đó khác biệt so với đám con trai khác.

Tono Takaki
Tono đến từ một thế giới khác biệt hoàn toàn đối với chúng tôi, cái thế giới tên gọi "Tokyo" ấy.
DO CÔNG VIỆC CỦA BỐ MẸ NÊN CẢ NHÀ TỚ CHUYỂN TỪ TOKYO TỚI ĐÂY.
Với tôi mà nói, Nichinoomote là một thành phố, còn Kagoshima thì có thể gọi là thành phố lớn.

Cậu ấy chuyển đến vào lễ khai giảng năm lớp 8.
TỚ LÀ TONO TAKA-KI.

nếu là tôi, chắc sẽ căng thẳng tới mức chả nói được lời nào mất.
NHƯNG TỚ VẪN KHÁ BỠ NGỠ KHI ĐẾN ĐÂY.
DÙ ĐÃ QUEN VỚI VIỆC CHUYỂN TRƯỜNG
Ngày đầu tiên phải giới thiệu mình trước cả lớp,

Ngày hôm đó, tôi đã bắt đầu thích cậu ấy.

RẤT MONG ĐƯỢC CÁC BẠN GIÚP ĐỠ.

Tuy không nói chuyện với cậu ấy nhiều lắm, nhưng...
THẬT TỐT VÌ TÊN HAI ĐỨA GẦN NHAU.

Tôi luôn nhìn theo cậu ấy từ xa.

Vì muốn vào chung trường cấp ba với Tono mà tôi đã học như điên và đã thi đỗ.

là trái tim tôi đã loạn nhịp vì vui sướng rồi.
chỉ cần nhìn cậu ấy, nghe giọng nói của cậu ấy

Vậy là tôi chỉ có thể ngắm cậu ấy từ xa.
Thế nhưng hai đứa lại học khác lớp.

XẠCH
CHÚNG TỚ Ở LỚP 10C.
CHÚNG TỚ...

CUỘC HỌP CHO LỄ HỘI VĂN HÓA DIỄN RA Ở ĐÂY NÈ.
Thật tuyệt vì cuối cùng tôi cũng có cơ hội thân thiết với cậu ấy hơn.

Tono ...!
TỤI MÌNH NGỒI ĐÂY ĐI!
SAO CƠ?
CHÚNG TỚ Ở LỚP 10A.
A...
!!
CÓ GÌ KHÔNG ?
À, CÁC BẠN LÀ BAN CHẤP HÀNH LỚP 10C HẢ?
Ơ ...
SU-MIDA ?
nhớ mình ...
LÂU RỒI HA...
E HE HE...
Cậu ấy vẫn ...
À... BỌN TỚ HỌC CÙNG LỚP HỒI CẤP HAI.

NGẨN NGƠ

HAY LÀ LÀM CÙNG NHAU ĐI.
HẢ!?

HẢ? BỌN TỚ KHÔNG CÓ CHUẨN BỊ PHƯƠNG ÁN 2 ĐÂU!
NÊN TRƯỜNG BAN CHẤP HÀNH BẢO CHÚNG TA TỰ SẮP XẾP TRƯỚC.
HAI LỚP CHÚNG TA ĐỀU MUỐN DỰNG NGÔI NHÀ MA TRONG LỄ HỘI TRƯỜNG.
Lễ hội văn hóa
THÔI THÌ ỔN TÙ TÌ XEM LỚP NÀO ĐƯỢC LÀM VẬY.

Ừ...
HAY ĐẤY, NHƯ THẾ SẼ CÓ THÊM KHÔNG GIAN, CÙNG NHAU CHUẨN BỊ CHẮC CŨNG VUI NỮA.

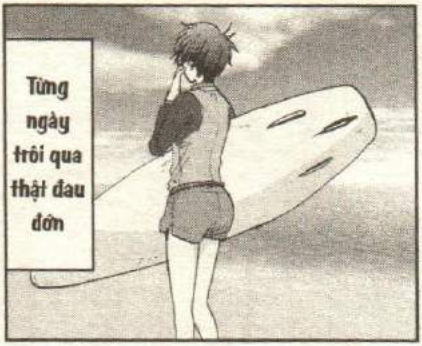
Ca...
CHÚNG TA CÓ THỂ MƯỢN PHÒNG HỌC CỦA HỌ RỒI KẾT NỐI HAI NHÀ MA BẰNG KHOẢNG TRỐNG Ở HÀNH LANG.
LỚP B HÌNH NHƯ MUỐN LÀM GÌ ĐÓ LIÊN QUAN ĐẾN ÂM NHẠC NÊN KHÔNG CẦN SỬ DỤNG PHÒNG HỌC ĐÂU.
Saki ...

VẬY CHÚNG TA ĐI HỎI HỘI TRƯỞNG XEM.

CẨN THẬN ĐẤY, SUMIDA.
CẬU CẦM GIÚP TỚ CÁI NÀY VỚI.
Ừ, OK.
ỪA.
Cứ như vậy,
Và dĩ nhiên
càng ngày tôi càng thích cậu ấy.
chúng tôi trò chuyện với nhau nhiều hơn.
tôi hạnh phúc vô cùng.
Mỗi lần nhìn thấy cậu ấy,

Tình cảm đó cứ lớn dần lên và ngày một mãnh liệt

Ngày qua ngày,
tôi lại thích cậu ấy nhiều hơn hôm qua.

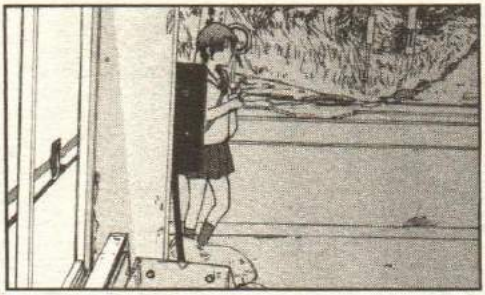

Từng ngày trôi qua thật đau đớn

khiến tôi cảm thấy sợ hãi...

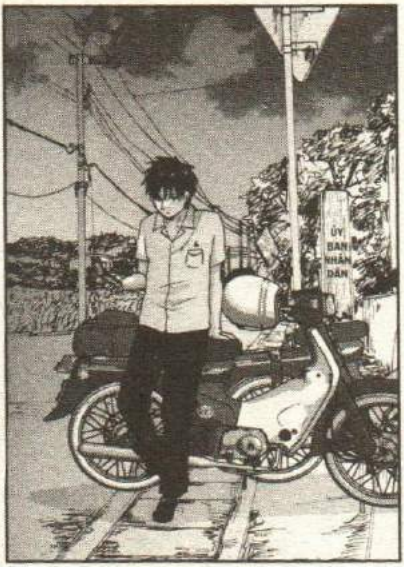
khi còn được gặp cậu ấy.

nhưng cũng thật hạnh phúc...

Bản thân tôi chẳng biết phải làm sao nữa.
Seika Icecream
Seika Icecream
TRÔNG SUMIDA LÚC NÃO CŨNG NGHIÊM TÚC NHỈ.
LẠI ĐỒ UỐNG MỌI KHI HẢ, TONO?
NGON MÃ.
ỪM ...
TỚ RA NGOÀI TRƯỚC NHÉ.
TRÔNG DỄ THƯƠNG NHƯNG MÙI VỊ KHÔNG MÊ ĐƯỢC.
CÓ VẺ HƠI BỊ LỘ LIỄU.
TẨM THƯỜNG QUÁ.
THÍCH PHẾT NHƯNG THƯỜNG CON TRAI HAY UỐNG.
Nước trái cây
Sữa chu
uống
Tôi đang nghĩ xem nên mua gì để cậu ấy nghĩ tôi thật dễ thương.
Lúc này tôi đang cực kì nghiêm túc đây.



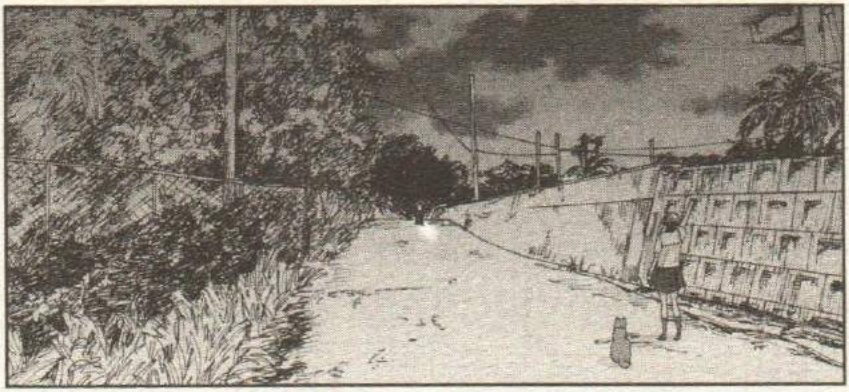
CỦA CHÁU HẾT 90 YÊN.
Sữa chua uống
Rốt cuộc mình vẫn chọn loại đồ uống quen thuộc.


ỦY BAN NHÂN DÂN

CẬU RA RỒI Á?
!
ICECREAM
SEIKA ICECREAM

NHIỀU THẾ CƠ Ã?
thi thoảng lại nhắn tin cho ai đó.
HÔM NAY TỚ UỐNG ĐẾN 4 HỘP RỒI ĐẤY.
CẬU MUA GÌ THẾ ?
BẠCH
Tono ...
CHẢ Ã BIẾT ... MUA GÌ NÊN TỚ LẠI LẤY CÁI NÀY.
thi tốt biết mấy.
tôi lại thầm ước giá như tin nhắn đó là dành cho mình
Mỗi lần thấy vậy,
NÓI MỚI ĐỂ Ý, CẬU TOÀN UỐNG CÁI NÀY NHỈ.
tôi lại muốn bật khóc.
nhưng nghĩ đến việc ngay cả địa chỉ mail của người ta cũng không biết,
SEIKA
mặc dù có thể "tình cờ" đi về cùng cậu ấy,
Thêm nữa,

tôi cứ thấy cay cay nơi sống mũi.
Nghe giọng nói dịu dàng của Tono,
CHỊ VỀ RỒI NÈ, KABU!
ỪA, CẬU NGỦ NGON NHÉ!
TỚ VỀ ĐÂY.
CHỊ VỀ RỒI!
KA-BU!



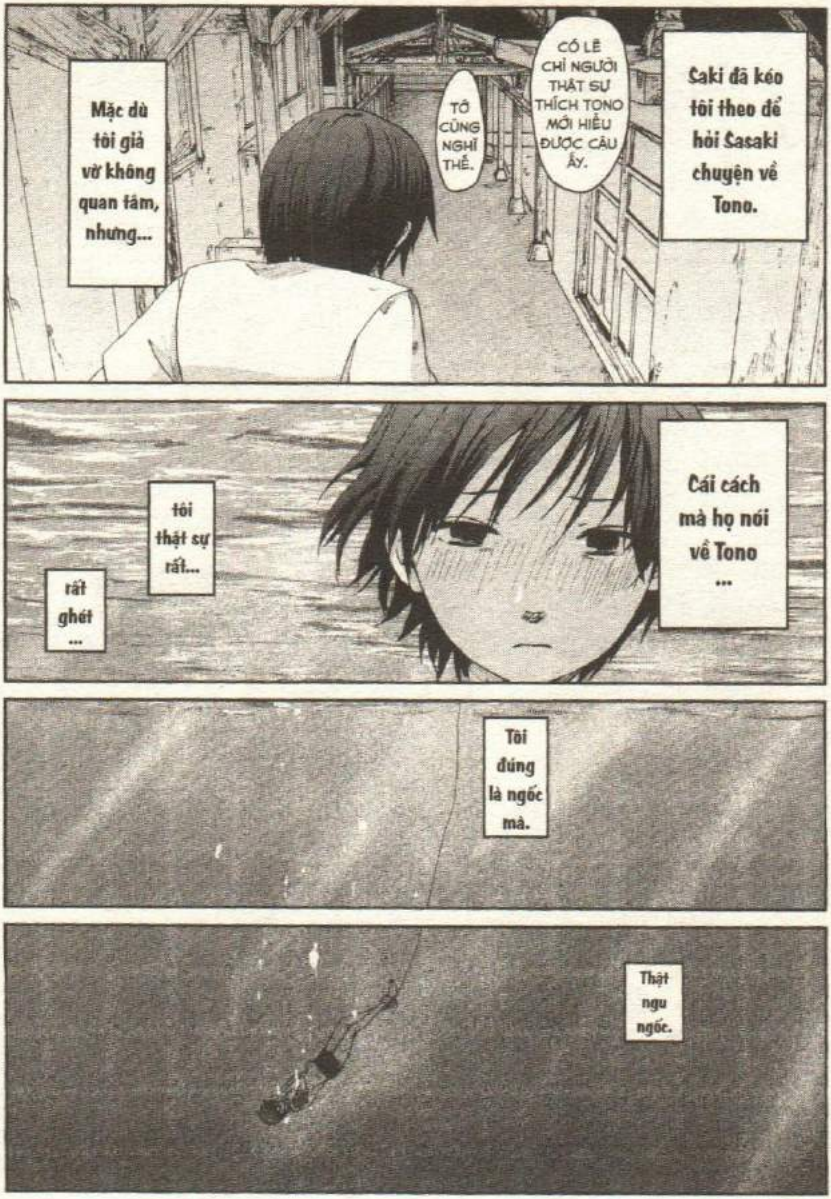
So với lúc chúng tôi chưa trò chuyện cùng nhau,
VÀO NHÀ KA-THÔI, BU.

Nhưng cũng đau khổ nhiều hơn...
TONO ĐANG NÓI CHUYỆN VỚI SA-SAKI KÌA.
như thế này đã hạnh phúc hơn nhiều lắm rồi.

DẠO NÀY HỌ HAY ĐI VỀ CÙNG NHAU LẮM NHÉ.
!?
NHÌN HAI NGƯỜI HỌ THÂN THIẾT CHƯA.
TRÔNG CỨ NHƯ BỨC TRANH ẤY NHỈ.
HAI HỌC SINH GIỎI NHẤT KHỐI.
CÓ KHI HỌ ĐANG HẸN HÒ BÍ MẬT KHÔNG CHỪNG.
HẢ?
A HA HA HA!

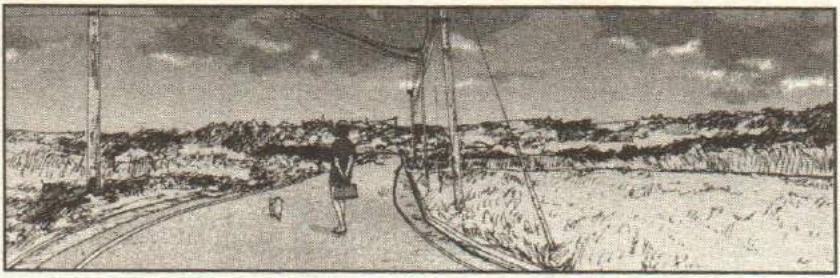
TỚ ĐÃ CÓ BẠN TRAI RỒI.
HẢ !?
SAO BỌN TỚ CHƯA NGHE NÓI BAO GIỜ!?
ĐÂU CÓ, BỌN TỚ KHÔNG HỀ HẸN HÒ.
ANH ẤY LÀ THẦY GIÁO Ở CHỖ HỌC THÊM CỦA TỚ.
BÍ MẬT NHÉ!
THẦY GIÁO
HỌC THÊM Á!?
LỚP TỚ ĐANG ĐỒN ẦM LÊN LÀ TONO HẸN HÒ VỚI MỘT BẠN LỚP C ĐẤY.
Ả, CÁI ĐÓ ...
TIN ĐỒN THÔI.
KHÔNG CÓ CHUYỆN ĐÓ ĐÂU.
TỚ VÀ TONO CHẲNG CÓ GÌ VỚI NHAU CẢ.
HIỂU NHẦM THÔI ...
VẬY LÀ SASAKI...
CÓ BẠN GÁI HAY CHƯA.
NHƯNG CÓ LẦN TỚ HỎI XEM CẬU ẤY
THẬT Á!?
CẬU ẤY NÓI GÌ?
CẬU ẤY KHÔNG TRẢ LỜI.

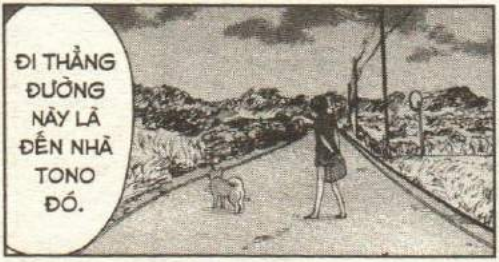
NHÌN CẬU ẤY NHƯ VẬY
TỚ CẢM THẤY LẠ RA MÌNH KHÔNG NÊN HỎI VỀ VẤN ĐỀ ĐÓ.
CÓ LẼ CẬU ẤY CŨNG CÓ MỘT MỐI TÌNH BÍ MẬT NHƯ TỚ.
A... CÓ THỂ LẮM.
TỚ CỨ THẤY KÌ KÌ.
TẠI SAO TONO CÓ THỂ ĐI VỀ VỚI MỘT NGƯỜI KHÔNG PHẢI BẠN GÁI MÌNH CHỨ?
CÓ LẼ CẬU ẤY KHÔNG PHÂN BIỆT BẠN TRAI HAY BẠN GÁI.
NẾU CÁC CẬU HỌC CÙNG LỚP THÌ SẼ HIỂU LÀ CẬU ẤY ĐỐI XỬ NHƯ NHAU VỚI MỌI NGƯỜI.
TONO HÒA NHÃ, TỐT BỤNG VỚI TẤT CẢ.
NHƯNG TỚ KHÔNG HIỂU NỔI CẬU ẤY.
ĐÚNG ĐÓ! HỒI LỄ HỘI VĂN HÓA TỤI TỚ CŨNG THẤY Y CHANG.
Ã MÀ TỚ NGHĨ ...
Tôi ...
CÁI BẠN THÍCH TONO Ở LỚP CÁC CẬU ĐÓ, CÔ ẤY NÊN TRỰC TIẾP HỎI TONO THÌ HƠN.
không muốn nghe họ nói thêm gì nữa.
Trái tim tôi đau nhói.


Mặc dù tôi giả vờ không quan tâm, nhưng...
TÔ CŨNG NGHĨ THẾ.
CÓ LẼ CHỈ NGƯỜI THẬT SỰ THÍCH TONO MỚI HIỂU ĐƯỢC CÂU ẤY.
Saki đã kéo tôi theo để hỏi Sasaki chuyện về Tono.
Cái cách mà họ nói về Tono ...
tôi thật sự rất...
rất ghét ...
Tôi đúng là ngốc mà.
Thật ngu ngốc.

Nhưng tôi cũ về luôn mà không đợi.
Cậu ấy vẫn đang tập ở câu lạc bộ bắn cung.
HÃ...

ĐÂY LÀ SỰ TRỪNG PHẠT CHO NGÀY HÔM NAY.



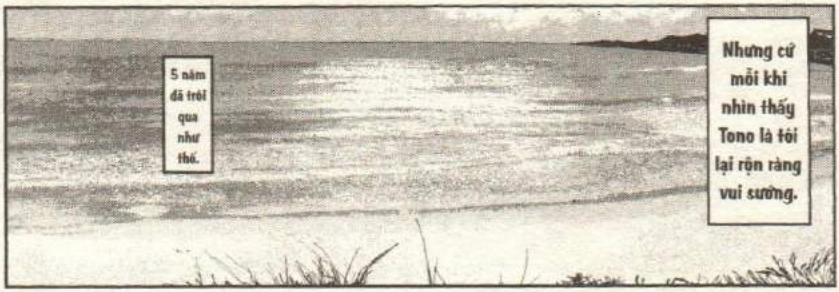

ĐI THẲNG ĐƯỜNG NÀY LÀ ĐẾN NHÀ TONO ĐÓ.

KA-BU!

CHỊ TỪNG BÍ MẬT ĐI THĂM THÍNH RỒI...

SIẾT
KA-BU!
GÂU
Chỉ chút chuyện vậy thôi cũng làm tôi suy sụp.
Thế đó ...

TÊ THẬT ...
HAIZZ ...


5 năm đã trôi qua như thế.
Nhưng cứ mỗi khi nhìn thấy Tono là tôi lại rộn ràng vui sướng.

Trong tim tôi chỉ có hình bóng cậu ấy.

LẮC
LẮC
HẢ
...
Tono
!?
Ôiiii
...
Cậu ấy có thấy cú lướt hỏng của mình không nhỉ!?
Tại
...
Tại sao
...
A
a...

ÀO O O
CHÀO EM.
EM LÀ TONO LỚP 12 PHẢI KHÔNG ?
!!
CÔ SUMI-DA!
EM ĐI MUA ĐỒ HẢ?
VÂNG Ạ.
Chị hai ...
Ê, nhắc c.
Em uống không?
Chị đang nói cái gì thế?
CÔ RA ĐÂY VỚI ĐỨA EM GÁI.
Ả... BẠN ẤY RA ĐÂY TẬP LƯỚT VÁN Ạ ?

ỦA, EM BIẾT NÓ Ã? HAI ĐỨA HỌC KHÁC LỚP MÀ.
HỒI CẤP 2 CHÚNG EM HỌC CÙNG LỚP, EM CŨNG HAY NÓI CHUYỆN VỚI CẬU ẤY.
CẬU ẤY BẢO LÀ SÁNG NÁO CŨNG RA BIỂN.
RA VẬY.
CÔ TỪNG CHƠI LƯỚT VÁN HỒI ĐẠI HỌC.
CON BÉ THẤY VẬY NÊN CŨNG TẬP THEO.
TỪ NĂM NGOÁI CON BÉ ĐÃ BẮT ĐẦU TẬP LƯỚT VÁN,
Trời ơi!
NHƯNG MÃI VẪN ...
TONO CÓ MUỐN TẬP THỬ KHÔNG ?
EM KHÔNG GIỎI BƠI LỘI LẮM.
THẬT Ư? NHÌN KHÔNG RA ĐẤY.
KA-NAE?
GIẬT MÌNH
EM LÀM GÌ THẾ? VẪN CHƯA THAY ĐỒ XONG Ã?
Tono ở đó thì sao mà em thay được...!
TO ...
TONO CHẮC ĐANG BẬN, CHỊ ĐỪNG GIỮ CẬU ẤY LẠI MÃI THẾ!

KHÔNG ĐÂU A. VẬY EM XIN PHÉP ĐI TRƯỚC.
KHÔNG CÓ GÌ. XIN LỖI EM NHÉ.
?
A...
VI VU VI VU
SU-MI-DA,
CỐ LÊN NHÉ.

BRUM
RỒI ĐÓ... EM MAU THAY ĐỒ ĐI.
Ừ,
Hơ!
VÂNG.
CHỊ HAI!
EM MUỐN Ở LẠI TẬP THÊM CHÚT NỮA.
HẢ ?

GIÓ ĐANG MẠNH LÊN ĐẤY.
EM KHÔNG ĂN ĐÂU!
CÒN CƠM TRƯA THÌ SAO ?
Phải!
Tôi quyết định sẽ thổ lộ với cậu ấy ...

Khi tôi có thể đứng vững...
Khi tôi có thể lướt trên những con sóng!
ÀOOO

ÀO
ÀO
ÀO
RÌ
RÀO

Chương 5
Phi hành gia

LẠCH
XẠCH
OÁI!
CÁCH
CẬU XONG TẬP RỒI HẢ, TONO ?
A ...
SU-MIDA
ỦA?

SAO CẬU LẠI Ở ĐÂY...
Ã...
TỚ CÓ VÀI VIỆC CẦN Ở LẠI LỚP ĐỂ LÀM ẤY MÀ.
VẬY Ư...
S... sao hôm nay cậu ấy lại về sớm hơn mọi khi...
Ã,
CẬU VỀ LUÔN BÂY GIỜ CHỨ?
ỪA,
Trông mình có "bất thường" quá không nhỉ?
TỚ VỀ BÂY GIỜ.
THẾ THÌ CÙNG VỀ NHÉ.
Lúc nào Tono cũng
ỪA!
dịu dàng và ân cần với tôi như thế.

QUÊN MẤT TIÊU.
ÔI!
E HE HE...
XẠCH
BƯU THIẾP Ã?
NHÀ CẬU ẤY KHÓ LẮM, KHÔNG CHO DÙNG ĐIỆN THOẠI NÊN BỌN TỚ KHÔNG GỬI MAIL ĐƯỢC, CHỈ CÒN CÁCH GỬI BƯU THIẾP THÔI.
CẬU ẤY RẤT CHU ĐÁO, HẰNG NĂM ĐỀU GỬI BƯU THIẾP VÀO DỊP NĂM MỚI VỚI DỊP HÈ CHO TỚ.
TỚ CÔ ĐỨA BAN CHUYỂN TRƯỜNG TỪ NĂM LỚP 9.
SEIKA IC
TONO CÓ HAY TRAO ĐỔI THƯ TỪ VỚI BẠN CŨ Ở TOKYO KHÔNG ?
EIKA
LẦN NÀO CẬU ẤY CŨNG GỬI KÈM CẢ ẢNH CHỤP, ĂN MẶC DIỆN HƠN TRƯỚC NHIỀU!
TUY BỀ NGOÀI CÓ THAY ĐỔI NHƯNG VẪN ĂN CẦN, CHU ĐÁO LẮM.
TỈNH HYOGO ĐẤY.
THẠNH THỈNH THOẢNG GIỜ CẬU ẤY TOÀN VIẾT BẰNG TIẾNG ĐỊA PHƯƠNG VÙNG KANSAI THÔI.
CREAM
ĐÚNG RỒI! CẬU VẪN NHỚ CẬU ẤY HẢ?
LỚP 9... CÓ PHẢI LÀ YAMASHITA KHÔNG ?
Ừ, CẬU ẤY CHUYỂN ĐI ĐÂU VẬY?

A...
...
SEIKA ICECREAM
SAU DẦN DẦN CẢ HAI ĐỨA ĐỀU CHẬM TRẢ LỜI THƯ CỦA NHAU.
LÚC ĐẦU TUI TỚ CŨNG CÓ VIẾT.
Ừ, KHÔNG.
XIN... XIN LỖI. TỚ KHÔNG NÊN...
HỎI CHUYỆN NÀY MỚI PHẢI.
VẬY SAO...
GIỜ THÌ HOÀN TOÀN MẤT LIÊN LẠC RỒI.
SEIKA

TỰ NHIÊN LẠI KHÔNG VIẾT NỮA.
CÂU ẤY CHUYỂN TRƯỜNG TỪ HỒI CẤP 1 CƠ, BỌN TỚ THƯ TỪ QUA LẠI SUỐT MỘT THỜI GIAN, THẾ RỒI...
TỚ VỚI YAMA... Á, KHÔNG PHẢI YAMASHITA ĐÂU.
HAY XẢY RA MẤY CHUYỆN NHƯ VẬY MÃ.
MÌNH ĐANG LÃM PHIỀN CÂU ẤY ...
DÙ SAO CŨNG KHÔNG GẶP LẠI NỮA NÊN TỚ NGHĨ
NHƯNG RỒI DẦN DẦN KHÔNG TÌM RA CHUYỆN ĐỂ NÓI VỚI NHAU.
BỌN TỚ BẮT ĐẦU KỂ VỀ NHỮNG NGƯỜI BẠN MỚI.
TUY RẰNG ĐÃ LÂU KHÔNG GỌI ĐIỆN... LẠI Ở CÁCH XA NHAU ...
YAMA CÓ GỬI CHO TỚ NÊN TỚ NGHĨ MÌNH CŨNG NÊN HỒI ĐÁP.
CÓ LẼ TỚ NÊN GỬI THIỆP MỪNG NĂM MỚI.
NÈ!

CÓ LẼ CŨNG KHÔNG ỔN LẮM NHỈ.
ƯM ...
XIN LỖI CẬU.

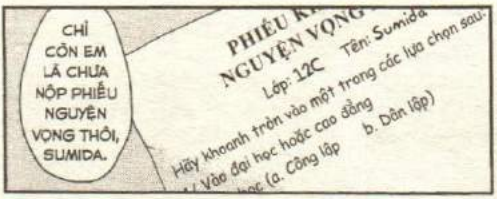
NHƯNG BIẾT ĐÂU NHỜ VẬY MÀ HAI ĐỨA SẼ LIÊN LẠC LẠI VỚI NHAU.
MÃ ...

KHÔNG, CẬU CÓ LỖI GÌ CHỨ.

TỚ HIỂU MÀ.

TỚ NGHĨ CẬU NÓI PHẢI.

TỤI MÌNH VỀ THÔI.
À, Ừ.
HÔM NAY CÓ CHƯƠNG TRÌNH TIVI TỚ MUỐN XEM.
Ơ? TONO CŨNG XEM TIVI À?
SAO LẠI KHÔNG ?
HÔM NAY CÓ CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT VỀ TÊN LỬA H-II SẮP ĐƯỢC PHÓNG ĐẤY.
A, TỚ BIẾT ...
XIN MỜI EM SUMIDA KANAE LỚP 12C
LÊN PHÒNG TƯ VẤN HỌC SINH
PING PONG
HÌNH NHƯ GỌI BẠN GÁI CẬU ĐẤY, TONO.
GẶP THẦY ITO.


CHỈ CÒN EM LÀ CHƯA NỘP PHIẾU NGUYỆN VỌNG THÔI, SUMIDA.
PHIẾU K
NGUYỆN VỌNG
Lớp: 12C
Tên: Sumida
Hãy khoanh tròn vào một trong các lựa chọn sau:
Vào đại học hoặc cao đẳng
học (a. Công lập
b. Dân lập)

CÂU ẤY KHÔNG PHẢI BẠN GÁI CỦA TỚ.

CÓ THỂ THẤY NÓI THẾ NÀY SẼ LÀM EM PHIỀN LÒNG.
EM XIN LỖI ...

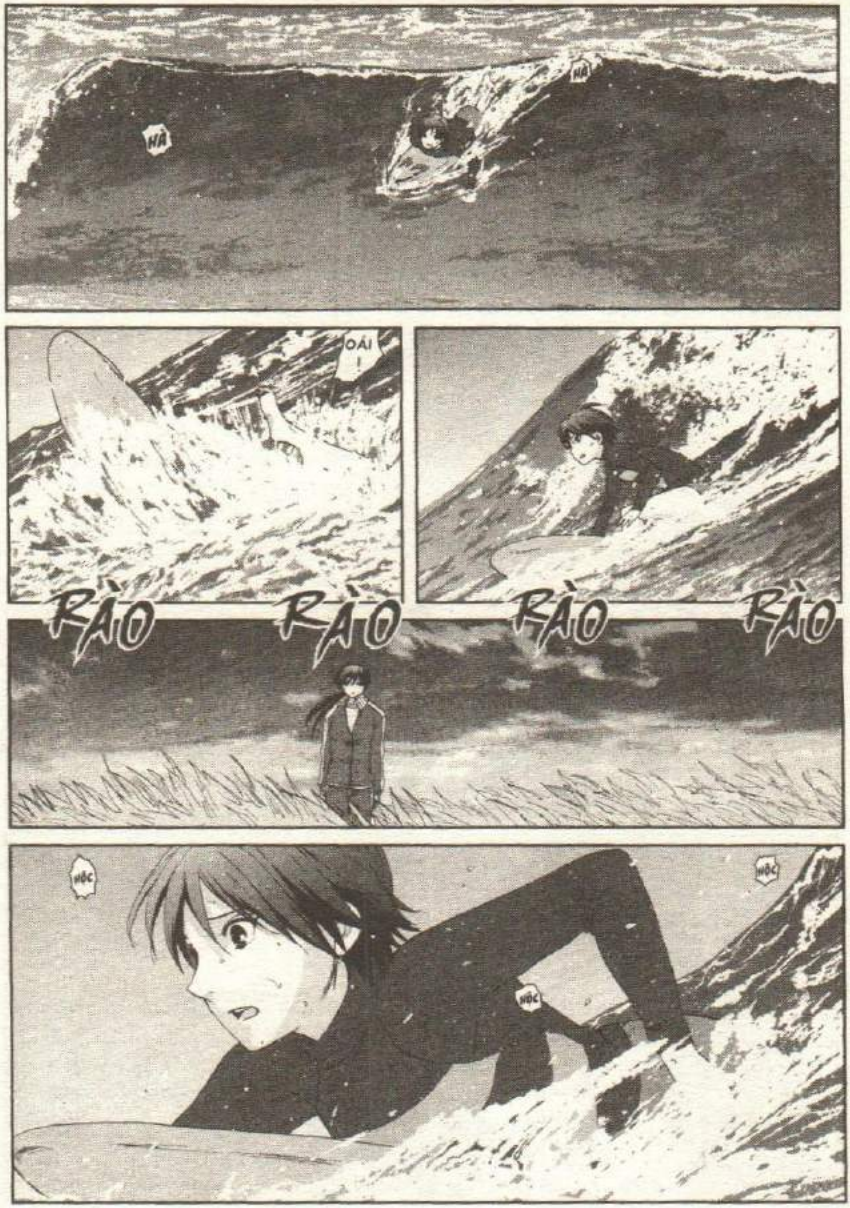
CHƯA A...
đến chị hai ...

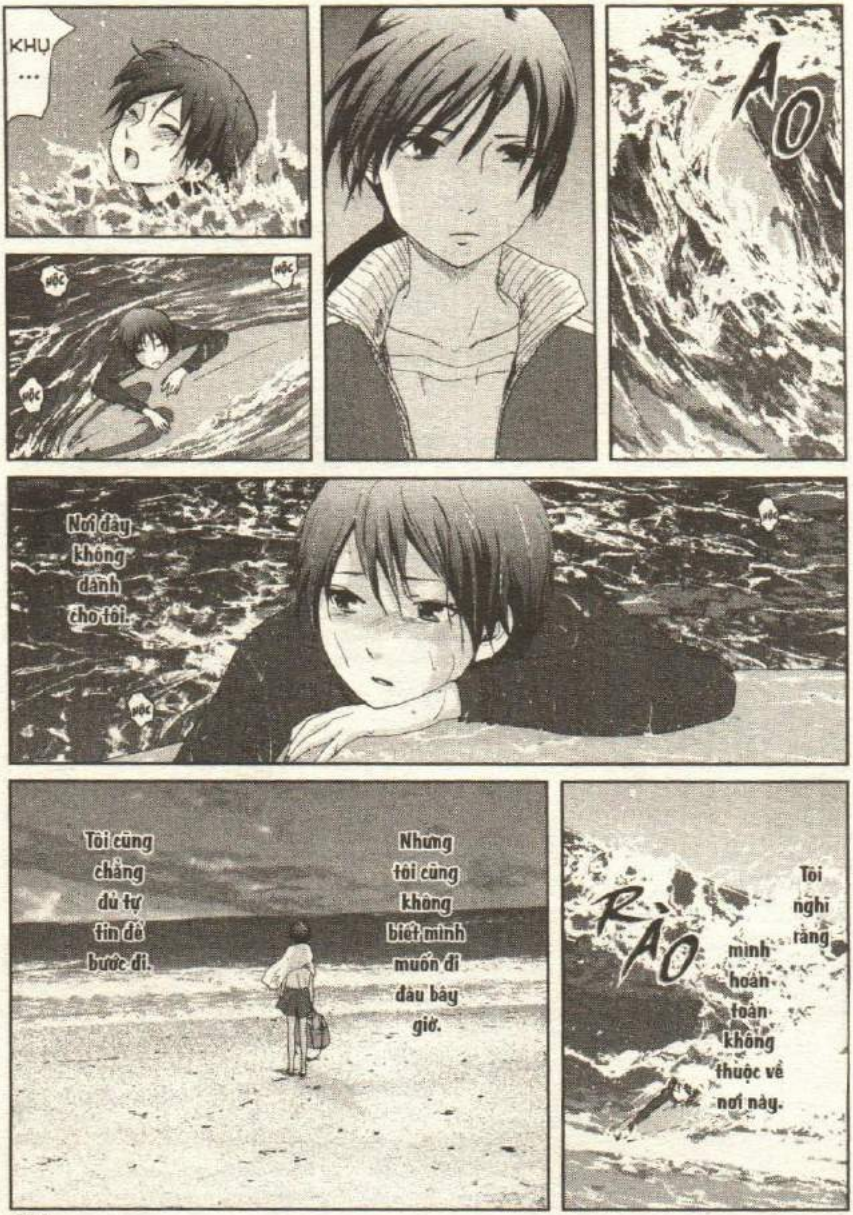
Việc này đâu có liên quan...

NHƯNG EM ĐÃ THẢO LUẬN VỚI CÔ SUMIDA VỀ VẤN ĐỀ NÀY CHƯA ?

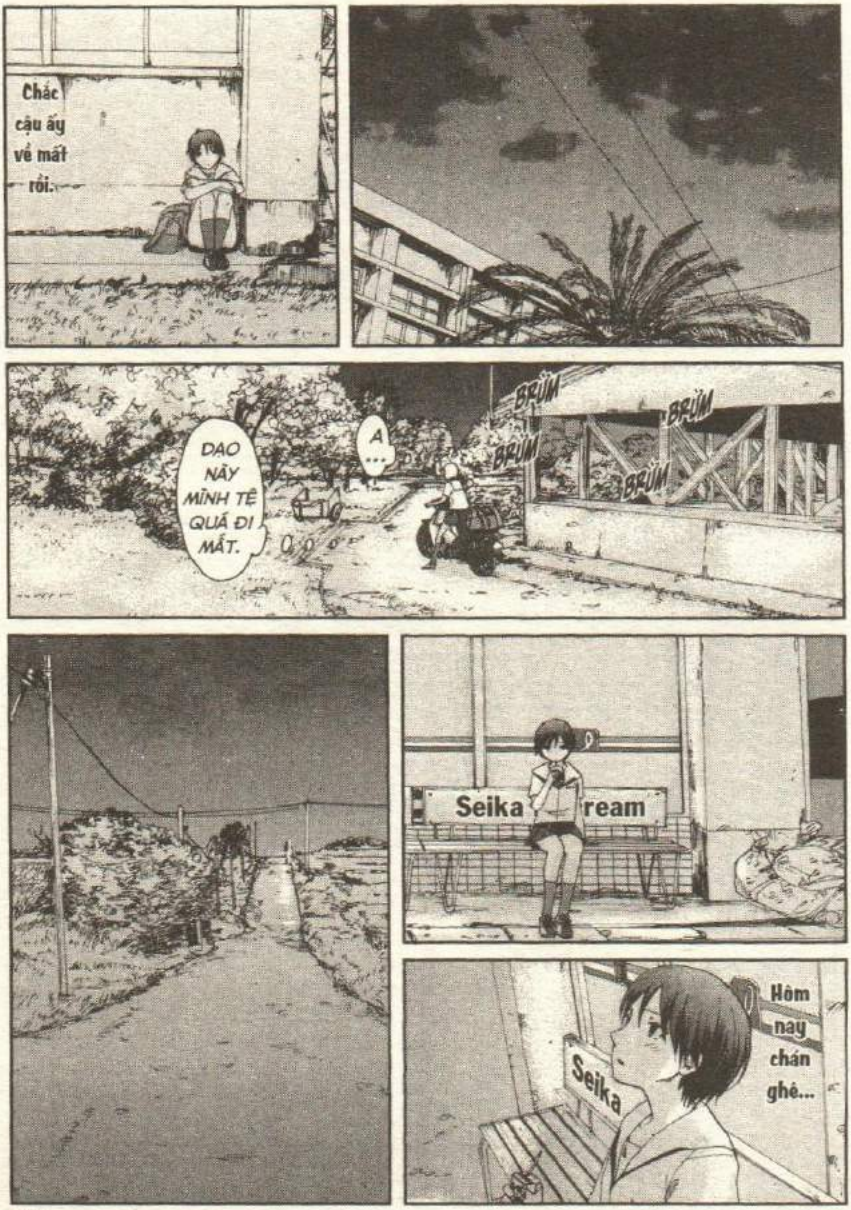
EM THẤY THẾ NÀO?

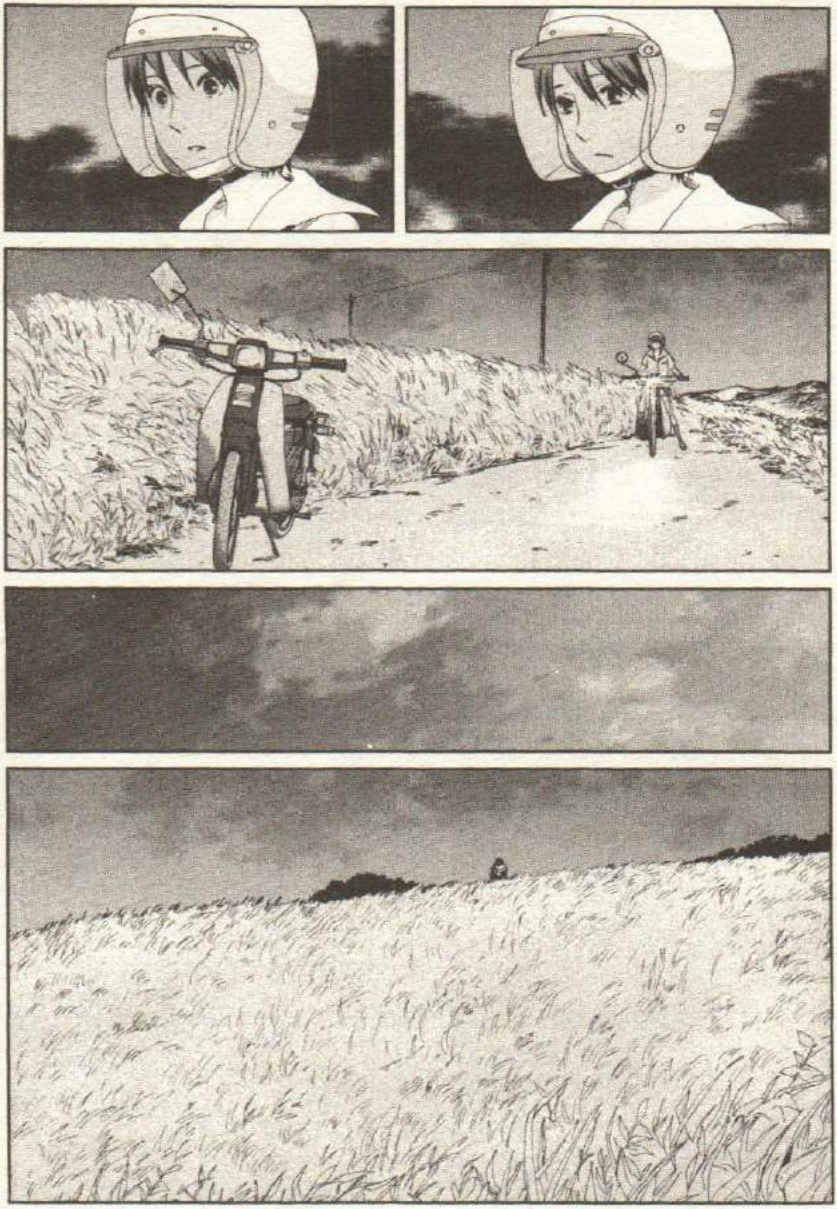
VỚI HỌC LỰC CỦA EM, THẦY NGHĨ VÀO TRƯỜNG NGHỀ HAY CAO ĐẲNG LÀ PHÙ HỢP, HOẶC LÁ ĐI LÀM LUÔN.
NẾU BỐ MẸ ĐỒNG Ý, EM CÓ THỂ LÊN KYUSHU HỌC, BẰNG KHÔNG THÌ Ở LẠI ĐÂY TÌM VIỆC LÀM CŨNG ĐƯỢC.
HAIZZ ...


HÀ
HÀ
OÁI
!
RÀO
RÀO
RÀO
RÀO
HỘC
HỘC
HỘC


KHU ...
ỘC
ỘC
ỘC
ÀO
Nơi đây không dành cho tôi.
Tôi cũng chẳng đủ tự tin để bước đi.
Nhưng tôi cũng không biết mình muốn đi đâu bây giờ.
RÀO
Tôi nghĩ rằng mình hoàn toàn không thuộc về nơi này.

...
TỚI TRƯỜNG A.
VỀ NHÀ HAY TỚI TRƯỜNG ĐÂY?
Tôi như thế này...
PIM
KA-NAE!
Chẳng hiểu sao tôi không thể mở lời với chị hai về chuyện đó.
"Thầy cũng sẽ thảo luận với cô Sumida."
"Tôi nay em hãy nói chuyện với chị đi."
khó chịu quá.
Thật là!...
Thế nào chị ấy cũng giận cho xem...

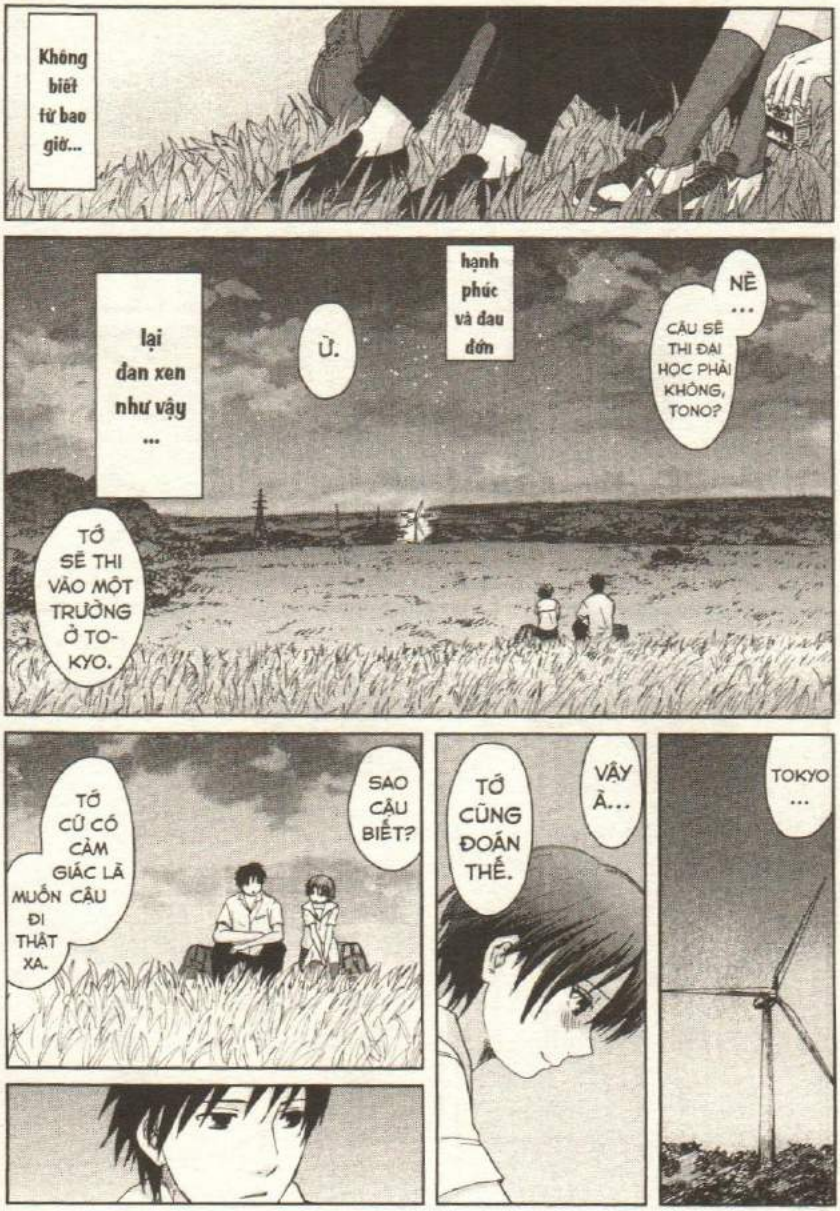

Chắc cậu ấy về mất rồi.
DẠO NÀY MÌNH TỆ QUÁ ĐI MẤT.
A...
BRÙM
BRÙM
BRÙM
BRÙM
Seika ream
Seika
Hôm nay chán ghê...



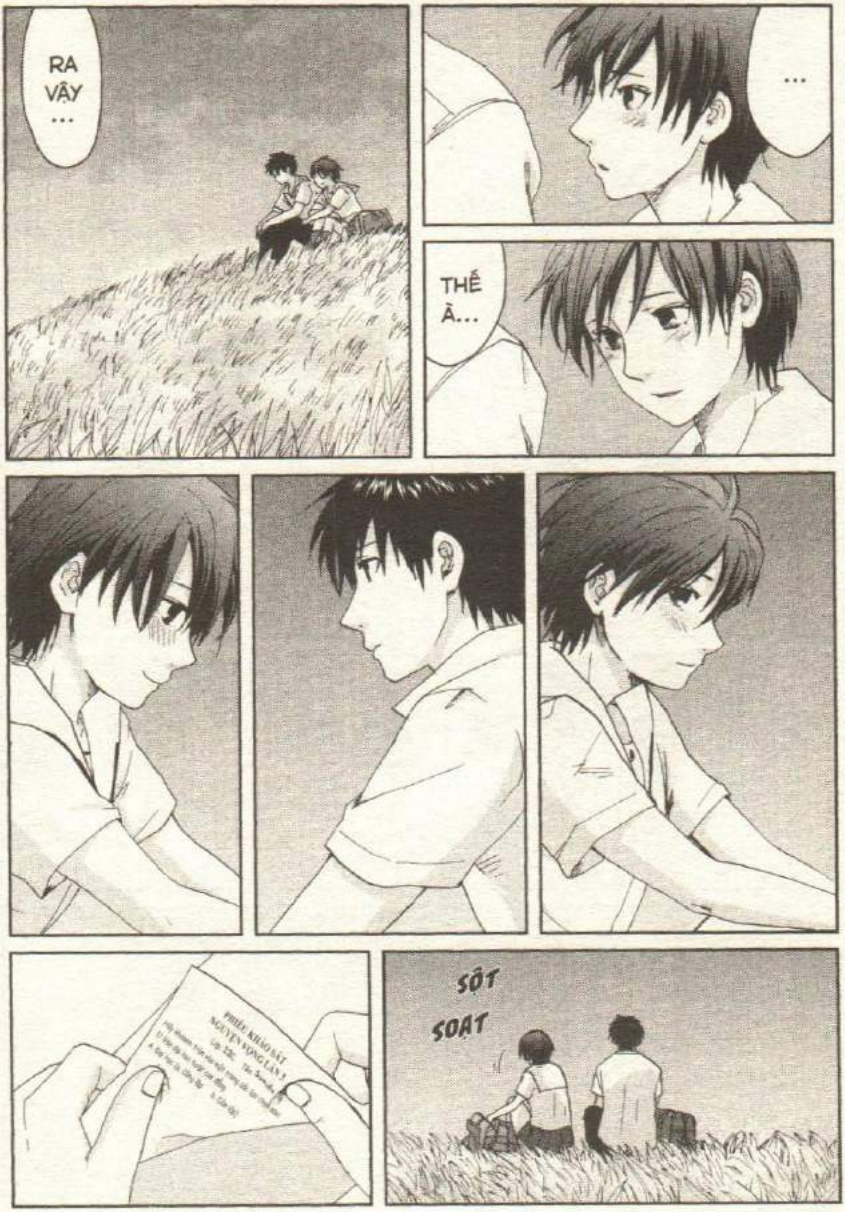
Tono!
Tono!
Tono
...!

Cậu ấy lại nhắn tin...
Không được ...
Mình không nên làm phiền cậu ấy...
Ơ, SU-MIDA À?
!
BẠCH
CẬU CỨ NHƯ ĐI GUỐC TRONG BỤNG TỚ ẤY NHỈ.
SAO BIẾT TỚ Ở ĐÂY ?

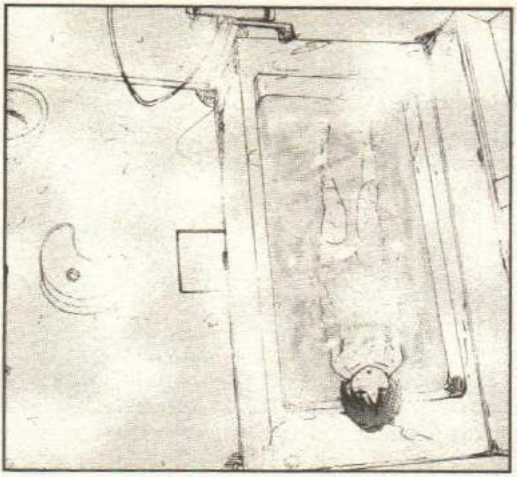
XIN LỖI NHÉ...
SOẠT
TỚ THẤY XE CẬU ĐẰNG KIA NÊN...
E HE HE...
TẠI HÔM NAY TỚ KHÔNG THẤY CẬU Ở BÃI GIỮ XE.
HẢ?
THẾ Ã?
TỚ RẤT VUI.
lại khiến trái tim tôi đập rộn ràng.
sự dịu dàng của cậu ấy
TỚ NGỒI ĐÂY NHÉ.
Không biết từ khi nào
TỚ CŨNG THẾ!


Không biết từ bao giờ...
lại đan xen như vậy ...
hạnh phúc và đau đớn
NÈ ...
CẬU SẼ THI ĐẠI HỌC PHẢI KHÔNG, TONO?
Ừ.
TỚ SẼ THI VÀO MỘT TRƯỜNG Ở TO-KYO.
SAO CẬU BIẾT?
TỚ CỨ CÓ CẢM GIÁC LÀ MUỐN CẬU ĐI THẬT XA.
VẬY Ã...
TỚ CŨNG ĐOÁN THẾ.
TOKYO ...

TỚ ...
TỚ CŨNG KHÔNG BIẾT MÌNH MUỐN LÀM GÌ NỮA.
CÓN CÂU THÌ SAO ...
SU-MI-DA?
TỚ Á?
SAO CÓ THỂ?
TONO CŨNG VẬY Ư?
TẤT NHIÊN RỒI.
AI CŨNG VẬY CẢ MÀ.
THIỆT TÌNH ...
CHẮC LÀ...
TỚ VẪN LUÔN PHÂN VÂN ...
TRÔNG CÂU CHẢ GIỐNG NGƯỜI ĐANG BẤN KHOẢN, LO LẮNG GÌ CẢ.
KHÔNG PHẢI ĐÂU ...
TỚ...
CHỈ CỐ LÀM NHỮNG VIỆC TRONG KHẢ NĂNG THÔI.
MẤY CHUYỆN XA VỜI THÌ CHỊU.

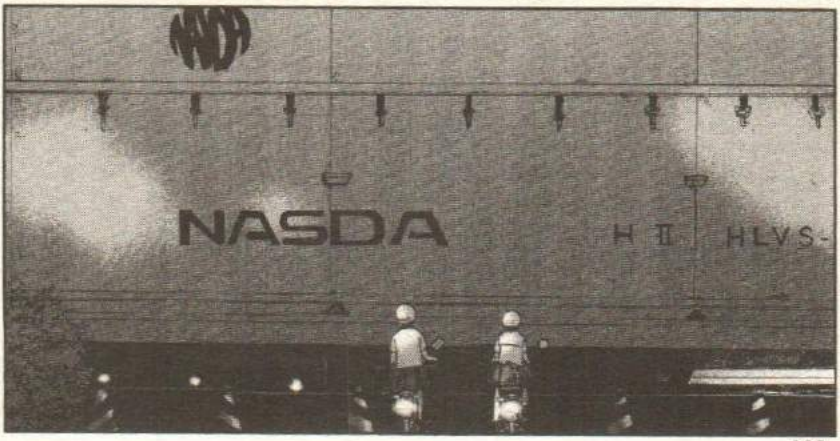

RA VẬY ...
...
THẾ À...
PHIẾU KHẢO SÁT
NGUYỄN VĂN LÂM
SỘT SOẠT

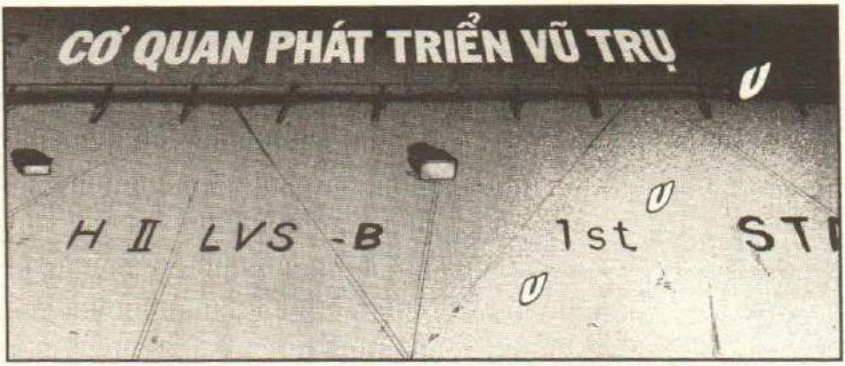
ỪA!
CẬU GẤP MÁY BAY GIẤY Á?
...



LÀM GÌ MÀ GIỜ NÀY MỚI VỀ?
MAU VÀO TẮM ĐI KHÔNG CẢM LẠNH BÂY GIỜ!
RÀO

HAIZZ
...


NASDA
H II
HLVS-


CƠ QUAN PHÁT TRIỂN VŨ TRỤ
H II LVS -B
1st

TUYỆT QUÁ...

TRÊN QUÃNG ĐƯỜNG VẬN CHUYỂN TỚI BÃI PHÓNG MINAMI-TANE.

NGHE NÓI NÓ CHỈ ĐI VỚI VẬN TỐC 5KM/H

NGHE NÓI HỌ SẼ PHÓNG NÓ TỚI NƠI THẬT XA TRONG THÁI DƯƠNG HỆ.
LÂU LẮM RỒI MỚI ĐƯỢC PHÓNG ĐẤY.
Ừ...
CHẮC MẤT NHIỀU NĂM LẮM ĐÂY...
THẾ CẬU ĐÃ ĐẾN TRUNG TÂM VŨ TRỤ CHƯA ?
ĐẾN NGAY SAU KHI TỚ CHUYỂN TỚI ĐÂY.
TỚ THÍCH KHOA HỌC TỪ BÉ MÀ.
TỚ HAY MUA SÁCH, CHẲNG HẠN NHƯ CUỐN "NEW-TON".
CẬU RẤT THÍCH MẤY THỨ NÀY ĐÚNG KHÔNG ?
TONO NÈ...
VẬY Ư...
TỚ ĐÃ MƠ VỀ NÓ TỪ LÂU RỒI MÀ.

RÀO O O O
NHANH LÊN NÀO!
SAO TỰ DƯNG TRỜI LẠI MƯA CƠ CHỨ?
HÔM NAY XIN LỖI NHÉ. ĐỂ CẬU BỊ ƯỚT RỒI.
SU-MI-DA!
CHÀO CẬU,
TẠM BIỆT, TONO! VỀ CẨN THẬN NHA.
KHÔNG PHẢI LỖI CỦA CẬU MÀ.
KHÔNG, ĐÂU CÓ GÌ!

MAI GẶP NHÉ.
NHƯNG TỚ RẤT VUI VÌ ĐƯỢC TRÒ CHUYỆN VỚI CẬU.
ỪA...
TỚ VỀ ĐÂY!
CẬU MAU VÀO NHÀ ĐI KẺO CẢM LẠNH ĐẤY.
CHÚC NGỦ NGON, TONO!

CHÚC NGỦ NGON, TONO.
HÔM NAY THẤY ITO CÓ NÓI GÌ VỚI CHỊ KHÔNG?
VÂNG. MÀ CHỊ ƠI...
EM SẤY TÓC CHO KHÔ ĐI.
MÙA HÈ KHÔNG ĂN MÓN NÀY THÌ PHÍ.
OA, HÔM NAY ĂN CANH THỊT HẦM Ạ?
NGON QUÁ!
VÂNG...
SAO THẾ, KA-NAE? CÓ VIỆC GÌ Ả?
CỨ TỪ TỪ MÀ SUY NGHĨ.
EM KHÔNG CẦN XIN LỖI.
EM XIN LỖI.
Ả... CÓ NÓI MẤY VIỆC.
KA-BU!
CẢM ƠN CHỊ HAI.
THẬT SỰ ỔN ĐẤY CHỨ?
KHÔNG CÓ GÌ ĐÂU...
KHÔNG CÓ GÌ ĐÂU ME, THẤY CON QUẢ NHAY CẢM THÔI.

ANH ẤY CŨNG ĐANG BĂN KHOĂN VỀ TƯƠNG LAI...

HÔM NAY CHỊ NÓI CHUYỆN VỚI ANH TONO NHIỀU LẮM.
NÈ, KABU.

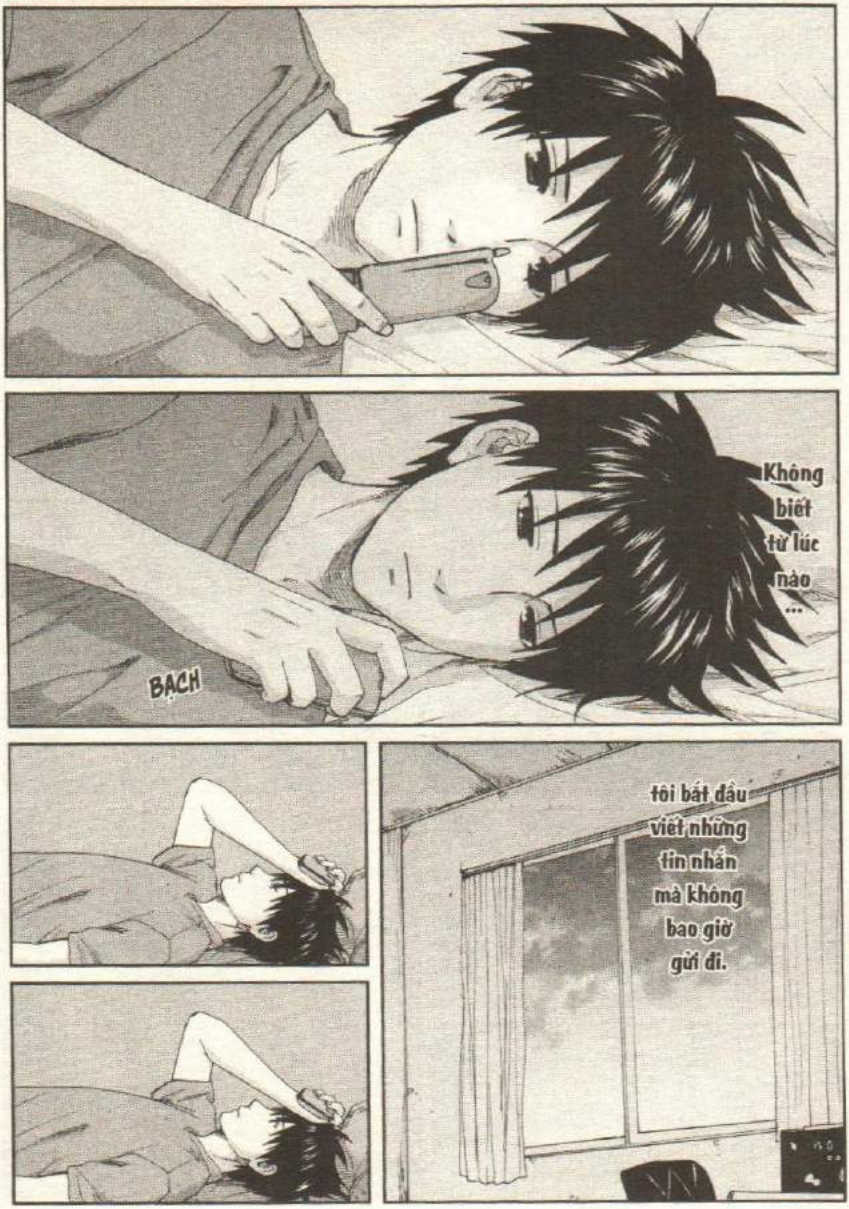
CHỊ HIỆN GIỜ.
Y NHƯ ...

Đó thực sự là một hành trình dài và cô độc ngoài sức tưởng tượng.

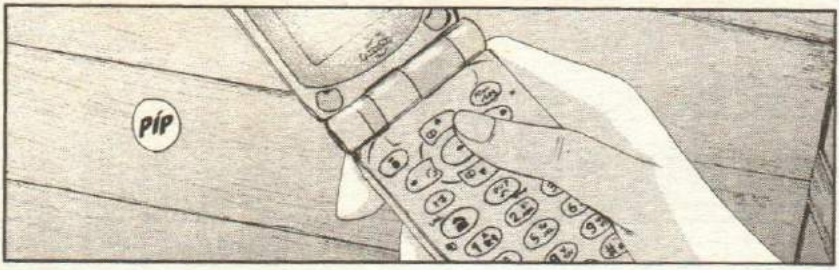
Nhưng tớ có niềm tin vững chắc rằng đây là cơ hội để tiến gần hơn đến những bí mật còn ẩn giấu trên thế giới này.

Một mình di chuyển trong bóng tối mịt mờ,
ngay cả cơ hội gặp một nguyên tử hydro cũng không có.

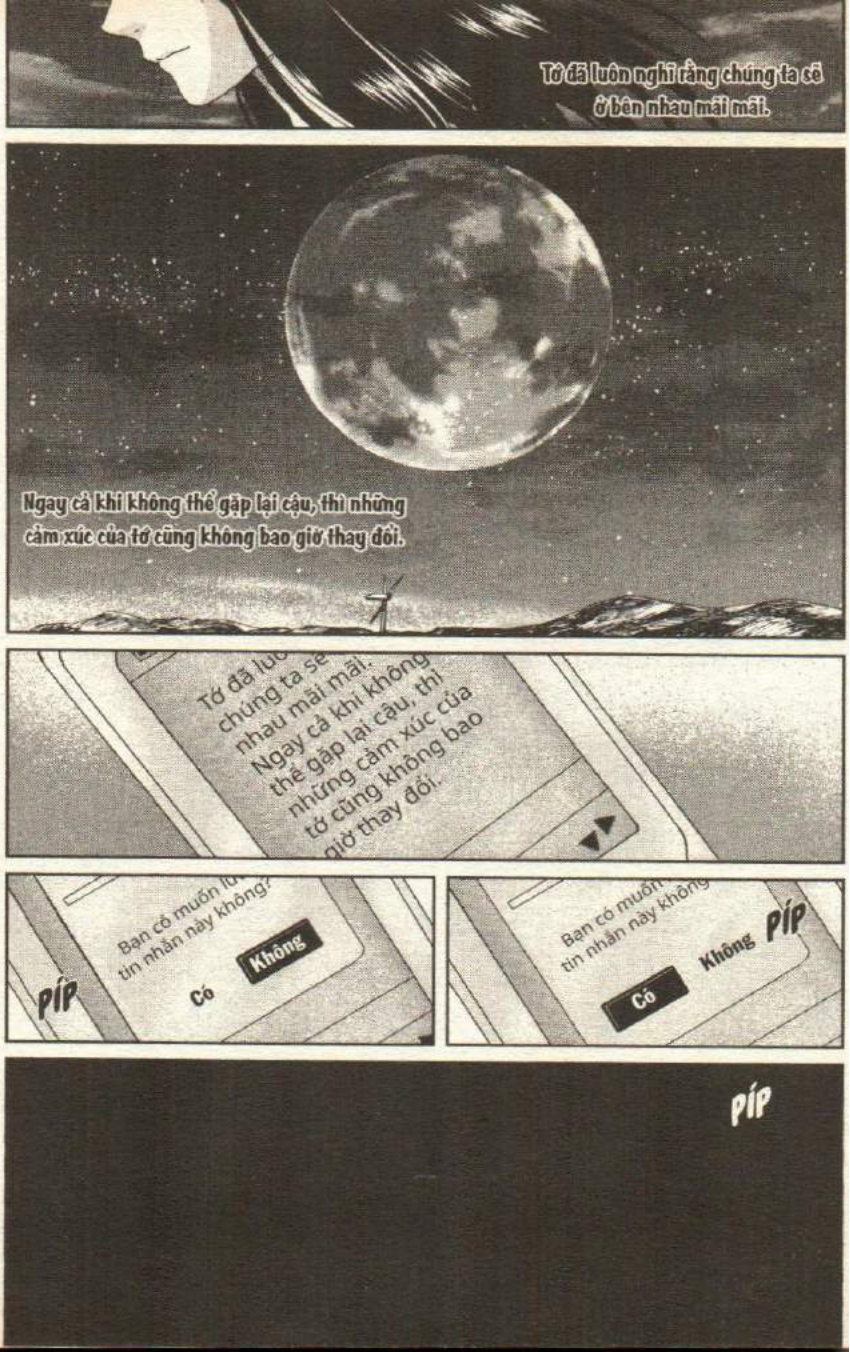
Chúng ta sẽ đi được xa tới mức nào nhỉ?
Píp
Bạn có muốn lưu tin nhắn này?
Có
Không
Píp
Bạn có muốn lưu tin nhắn này?
Có
Không
Nhưng tớ có niềm tin vững chắc rằng đây là cơ hội để tiến gần hơn đến những bí mật còn ẩn giấu trên thế giới này.
Chúng ta sẽ đi được xa tới mức nào nhỉ?
HÁN TỰ
Menu


Không biết từ lúc nào ...
BẠCH
tôi bắt đầu viết những tin nhắn mà không bao giờ gửi đi.

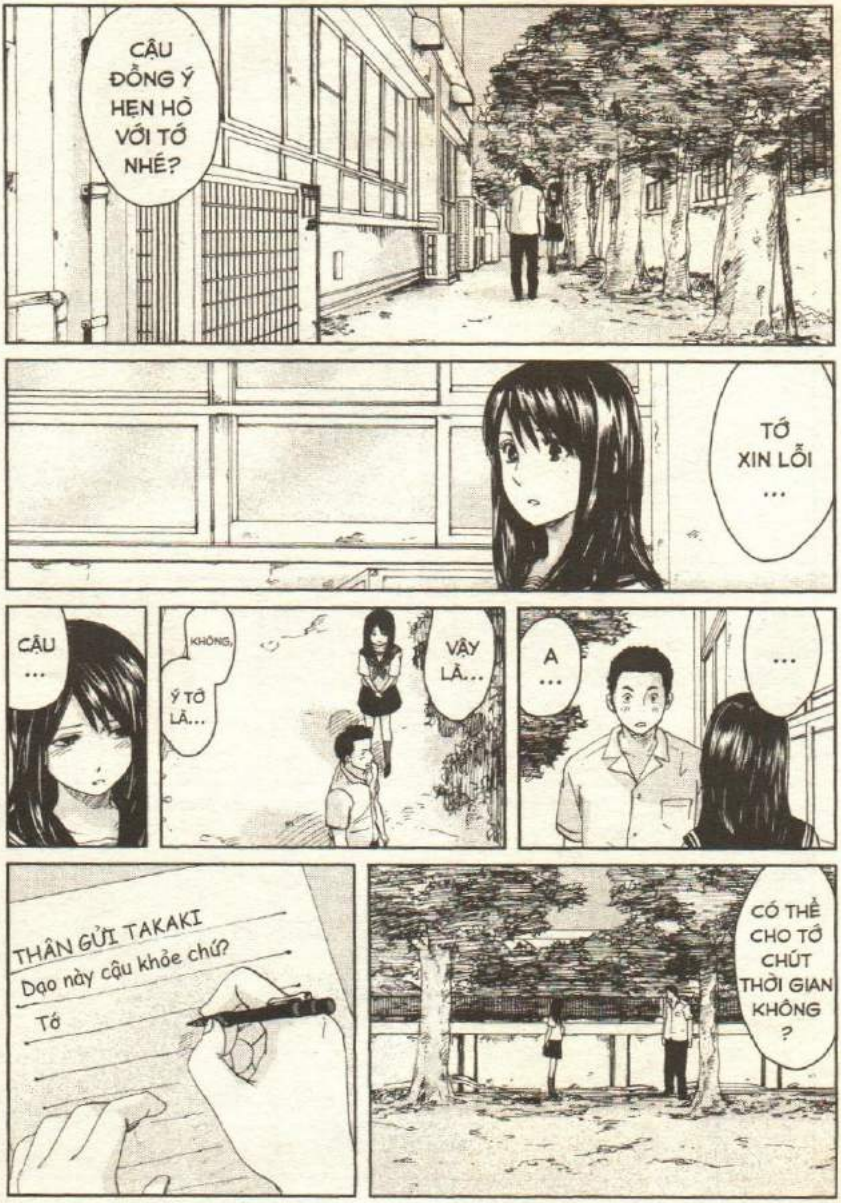
TONO
GÜI
TONO TAKAKI
GÜI
TONO TAKAKI

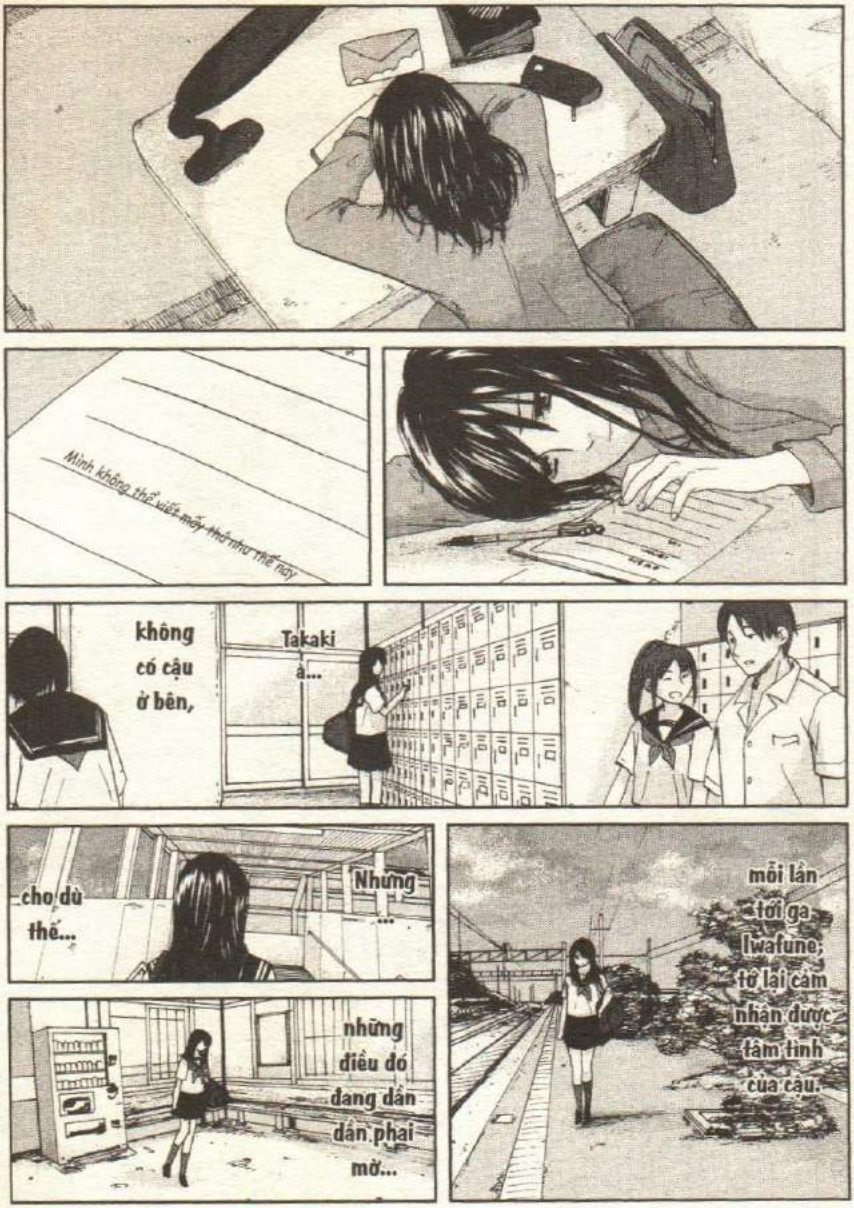


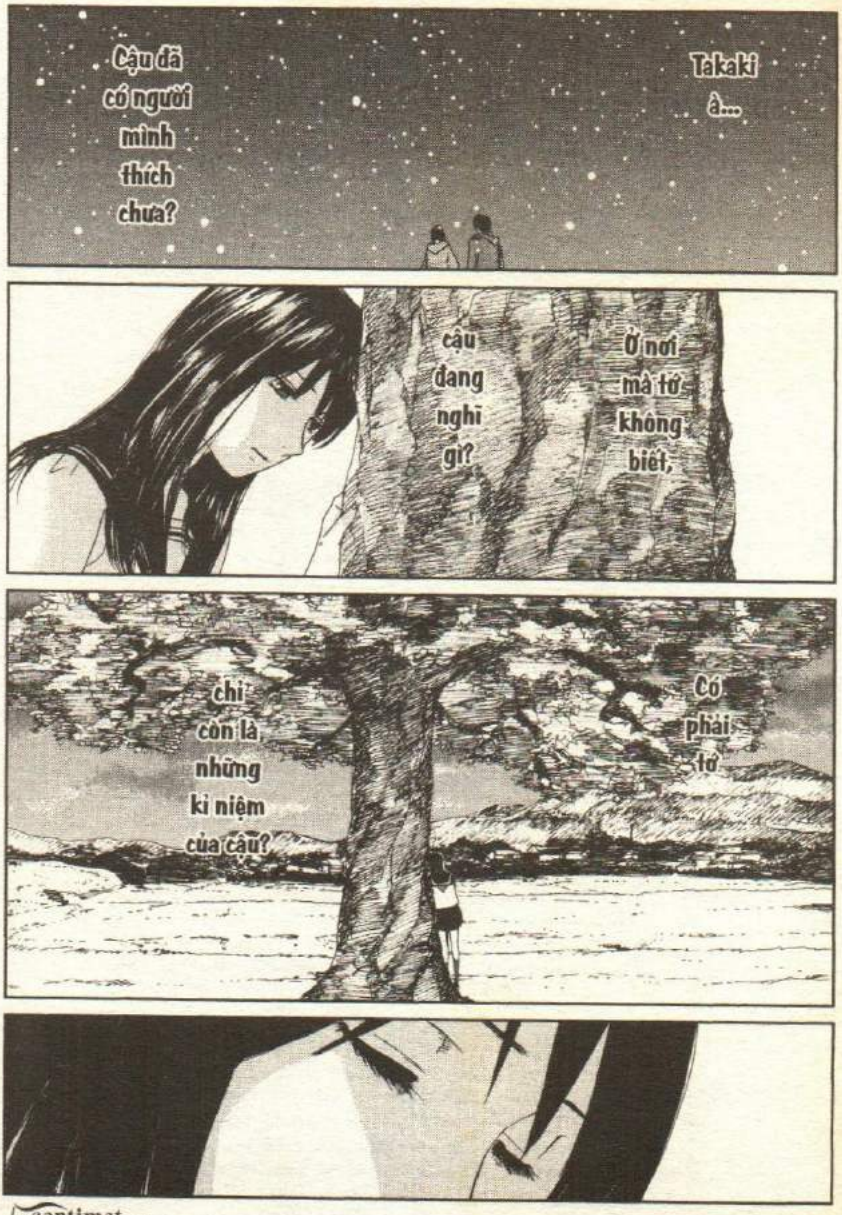
Tớ không nhớ ai trong hai đứa mình đã ngừng việc viết thư trước.


Tớ đã luôn nghĩ rằng chúng ta sẽ ở bên nhau mãi mãi.
Ngay cả khi không thể gặp lại cậu, thì những cảm xúc của tớ cũng không bao giờ thay đổi.
Tớ đã luô
chúng ta sẽ
nhau mãi mãi.
Ngay cả khi không
thể gặp lại cậu, thì
những cảm xúc của
tớ cũng không bao
giờ thay đổi.
Bạn có muốn lư
tin nhắn này không?
Có
Không
PÍP
Bạn có muốn
tin nhắn này không
Có
Không
PÍP
PÍP

Cảm ơn trường THPT Tanegashima Chuo, tiệm Surf Shop Origin đã giúp tôi thu thập tư liệu.
Những anh, chị, bạn bè đã giúp tôi phần hình ảnh và tổng hợp tư liệu:
Kanemitsu, Suzuki, Abe, Nemoto, Tsuchiya, Lim, So, Mako, Ei 10, chị gái tôi.
Cảm ơn mọi người rất nhiều!


CẬU ĐỒNG Ý HẸN HÒ VỚI TỚ NHÉ?
TỚ XIN LỖI ...
CẬU ...
KHÔNG, Ý TỚ LÀ...
VẬY LÀ...
A ...
...
THÂN GỬI TAKAKI
Dạo này cậu khỏe chứ?
Tớ
CÓ THỂ CHO TỚ CHÚT THỜI GIAN KHÔNG ?


Mình không thể viết mấy thứ như thế này
không có cậu ở bên,
Takaki à...
cho dù thế...
Nhưng...
những điều đó đang dần dần phai mờ...
mỗi lần tới ga Iwafune, tớ lại cảm nhận được tâm tình của cậu.


Cậu đã có người mình thích chưa?
Takaki à...
cậu đang nghĩ gì?
Ở nơi mà tớ không biết,
chỉ còn là những kỉ niệm của cậu?
Có phải tớ

© Makoto Shinkai / CWF © Yukiko Seike. All rights reserved.
First published in Japan in 2010 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

5 centimet trên giây : Truyện tranh / Nguyên tác: Makoto Shinkai ; Tranh: Yukiko Seike ; Thu Hằng dịch. - H. : Kim Đồng. - 18cm. - (Sách dành cho lứa tuổi 13+)
Tên sách tiếng Anh: A chain of short stories about their distance
T.1. - 2018. - 236tr. : tranh vẽ
ISBN 9786042109031

1. Văn học hiện đại 2. Truyện tranh 3. Nhật Bản
895.63 - dc23

KDL1393p-CIP

5 centimet trên giây 1

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
55 Quang Trung - Hà Nội ĐT: (024) 3 943 4730 - (024) 3 942 8632 - Fax: (024) 3 822 9085
Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: kimdong@hn.vnn.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG
102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng. ĐT: (0236) 3 812 335 - Fax: (0236) 3 812 334
Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
248 Cống Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh
ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987 - Fax: (028) 39251012
Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc PHẠM QUANG VINH
Chịu trách nhiệm nội dung: Phó Giám đốc VŨ THỊ QUỲNH LIÊN
Biên tập: LƯU HUYỀN TRANG
Bìa: LƯU QUANG THỤY
Kỹ, Mỹ thuật: NGUYỄN MẠNH THẮNG

In và gia công 5.000 bản - Khổ 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH In và DVTM Phú Thịnh
Văn phòng: Số 22/3 ngõ 89 Lạc Long Quân, phường Nghĩa Đô, Cầu Giấy, Hà nội
Địa chỉ sản xuất: Lô B2-2-5 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội
Số xác nhận đăng kí xuất bản: 902-2018/CXBIPH/5-39/KĐ cấp ngày 19/3/2018
Quyết định xuất bản số: 999/QĐKĐ cấp ngày 11/5/2018
In xong và nộp lưu chiểu quý 2/2018

a chain of short stories about their distance.
© Makoto Shinkai/CoMix Wave Films

KIM ĐỒNG
NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

5 centimet trên giây 2

a chain of short stories about their distance.

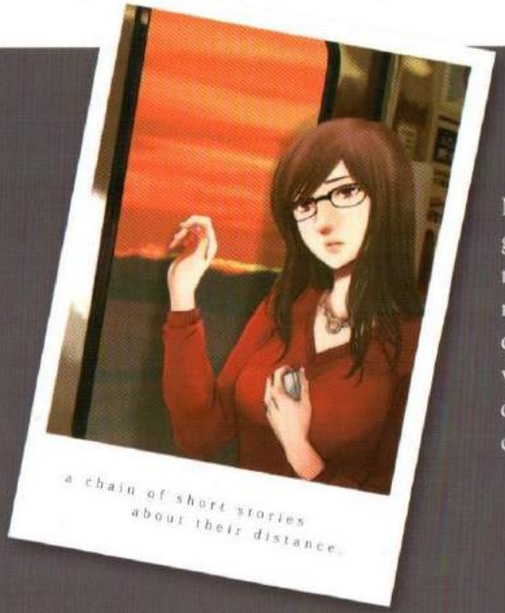
Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike
Người dịch: Thu Hằng

5 centimet trên giây 2
a chain of short stories about their distance.
Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike

ISBN 978-604-2-10904-8
9 786042 109048
5182211980002
Giá: 35.000đ
www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

Sách dành cho lứa tuổi 13+

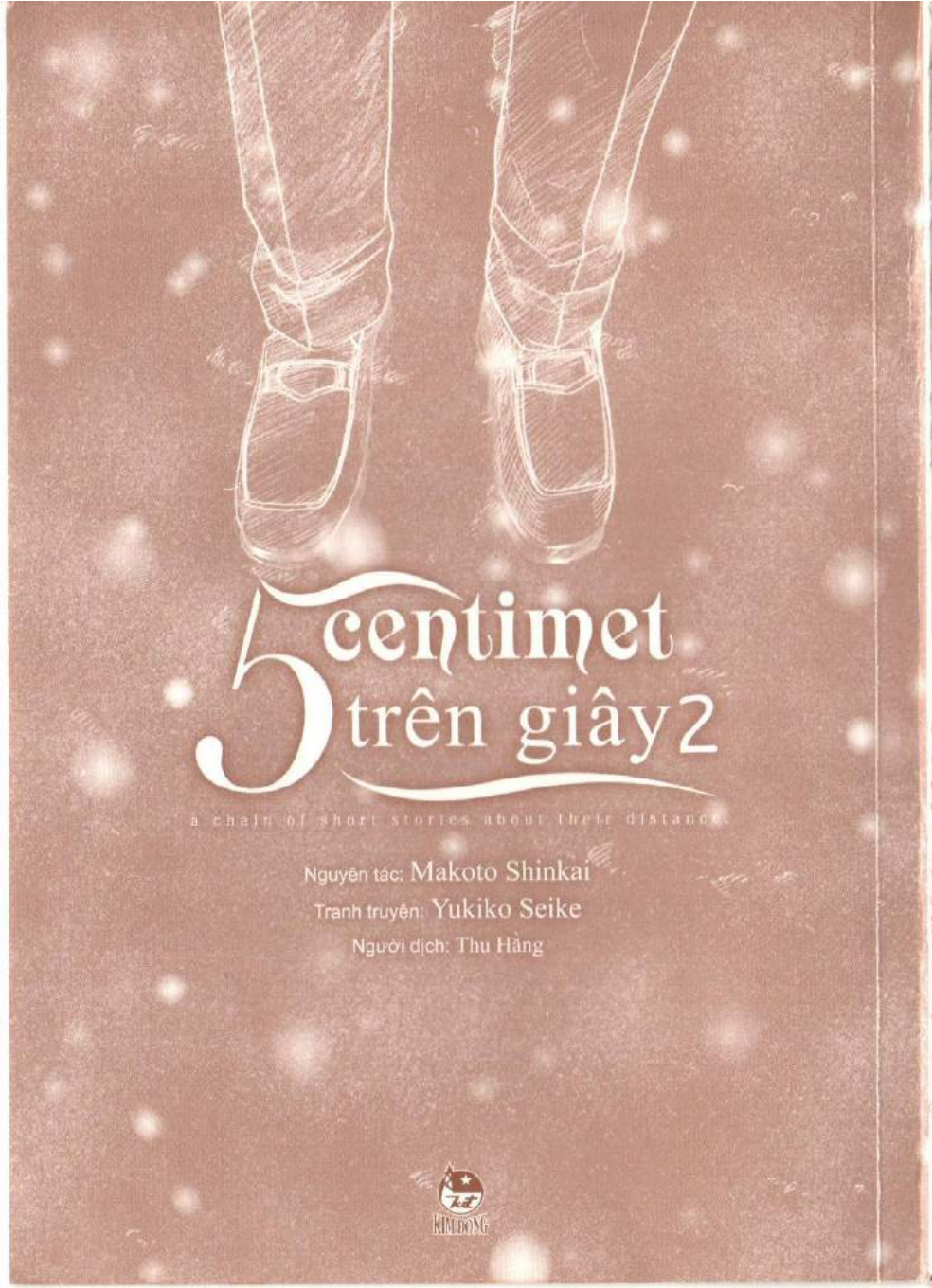
© Makoto Shinkai / CWF © Yukiko Seike.
All rights reserved.
First published in Japan in 2011
by Kodansha Ltd.,Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition
arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về
Nhà xuất bản Kim Đồng 2018



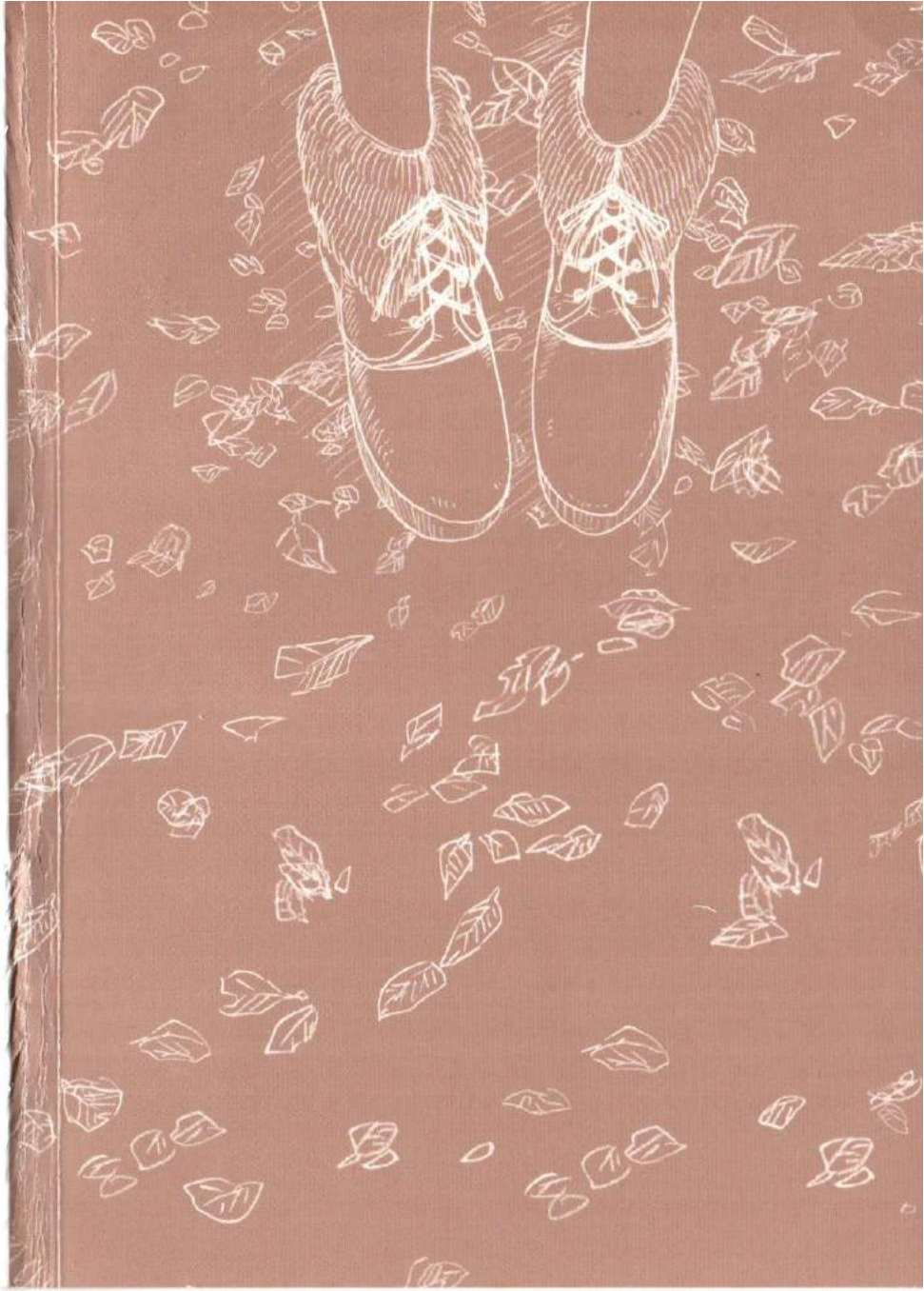
Trong lúc mải miết kiếm tìm bóng hình em, anh đã trưởng thành từ lúc nào. Tình yêu khởi đầu từ mùa hoa anh đào ngày ấy, giờ đây đã đến lúc đi tới cuối chặng đường.

Một cuộc gặp gỡ định mệnh, một mối tình thơ dại. Họ đến với nhau như điều kì diệu của tạo hóa.

Chương 6:
Trở thành số một của cậu...
Chương 7:
END THEME_1
Chương 8:
END THEME_2
Chương 9:
END THEME_3
Chương 10:
One more time, One more chance
Chương 11:
Vần thơ của bầu trời và biển cả


5 centimet trên giây2
a chain of short stories about their distance
Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike
Người dịch: Thu Hằng
KIM ĐỒNG

5 centimet trên giây
a chain of short stories about their distance
2
Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike
KIM ĐỒNG



5 centimet trên giây 2

a chain of short stories about their distance

From Shin
6.2018

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Yukiko Seike

Nhà xuất bản Kim Đồng

Diễn biến câu chuyện

Tono Takaki và Shinohara Akari gặp nhau lần đầu tiên khi học lớp 4. Do công việc của bố mẹ mà hai người thường phải chuyển trường, có lẽ vì vậy mà cả hai dễ dàng thân thiết với nhau. Sự đồng điệu dần trở thành tình yêu lúc nào không hay.
Nhưng thứ tình cảm trẻ thơ ấy dường như khó mà tiếp tục khi Akari phải chuyển đến Tochigi, còn Takaki đến Tanegashima. Trước khi chuyển đi, Takaki đã đến gặp Akari bất chấp trời bão tuyết, và ở lần gặp gỡ như một phép màu ấy, cậu đã xác định được tình cảm của mình.
Trải qua quãng thời gian cấp 2 và cấp 3 ở Tanegashima, Takaki quen biết một cô gái tên Sumida Kanae, thế rồi...

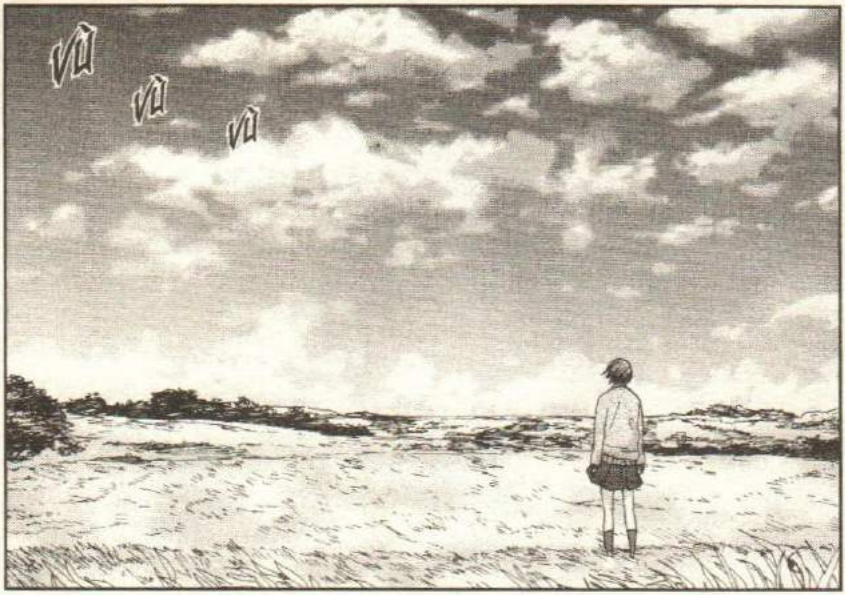
CONTENTS

Tập 1
Chương 1 p1
"Đoản khúc anh đào"
Chương 2 p67
"Khắc khoải"
Chương 3 p113
"Hồi ức xa xăm"
Chương 4 p161
"Nỗi lòng của Kanae"
Chương 5 p199
"Phi hành gia"

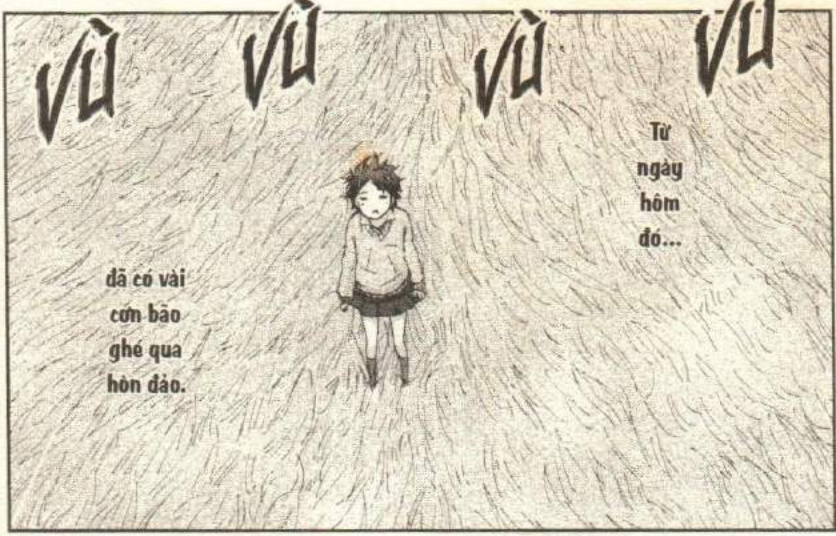
Tập 2
Chương 6 p3
"Trở thành số 1 của cậu..."
Chương 7 p41
"END THEME _1"
Chương 8 p77
"END THEME_2"
Chương 9 p115
"END THEME_3"
Chương 10 p149
"One more time, one more chance"
Chương cuối p179
"Vần thơ của bầu trời và biển cả"

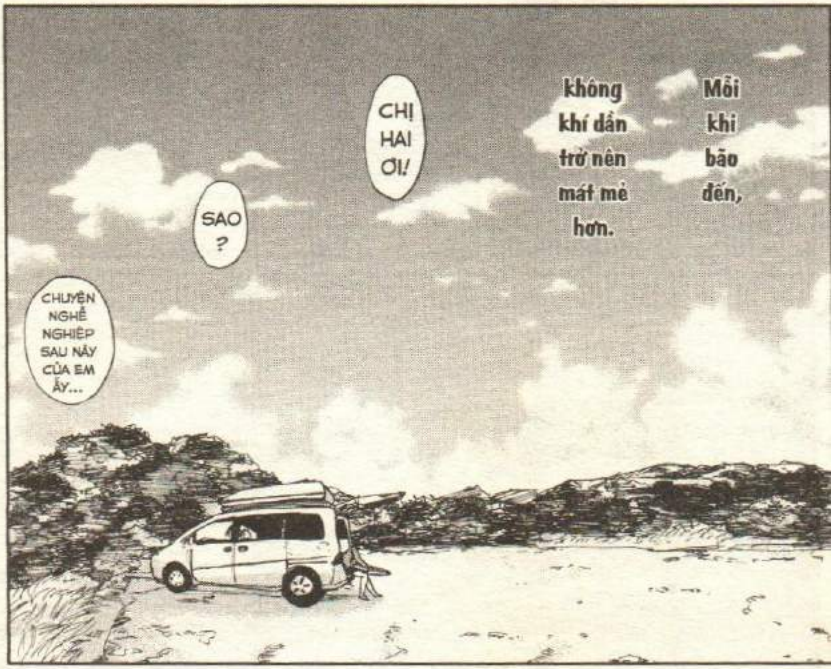
Chương 6: Trở thành số 1 của cậu...

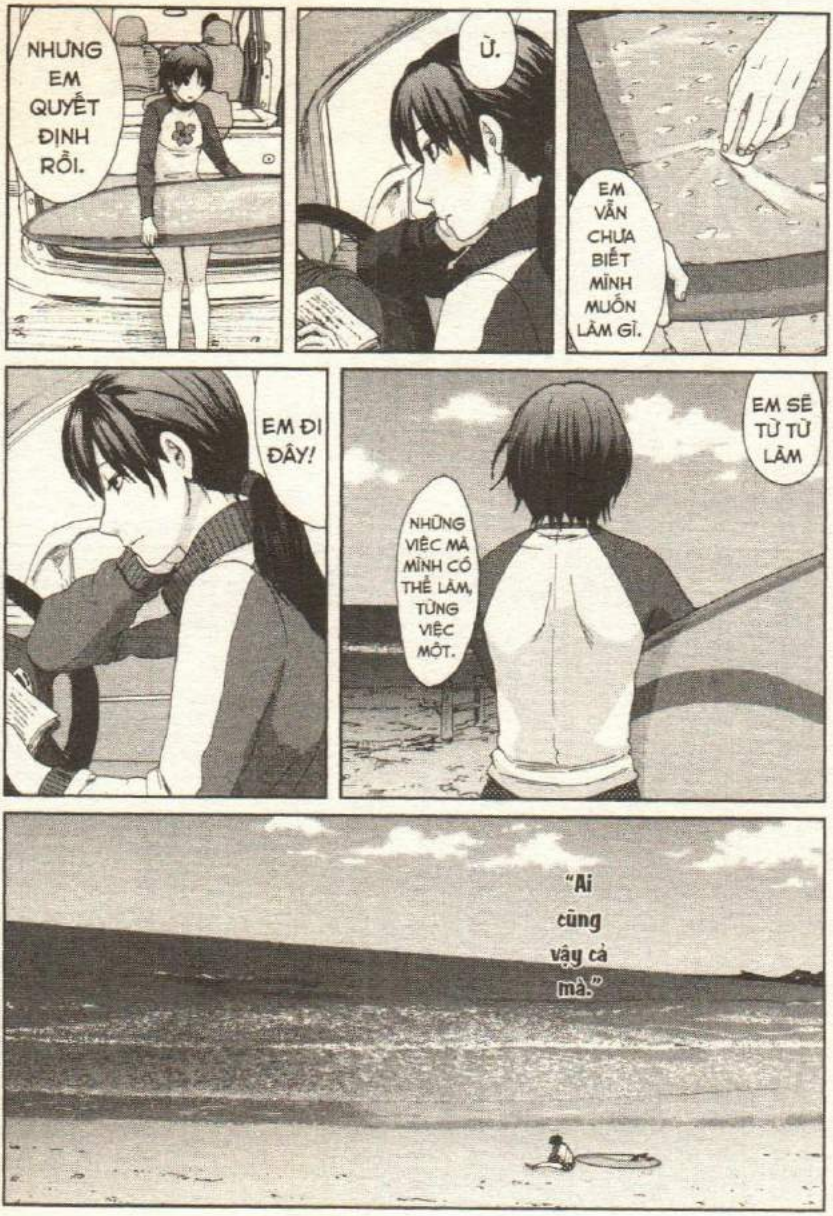
ÁP SUẤT TẠI TÂM BÃO LÀ 998 HPA, VẬN TỐC GIÓ MẠNH NHẤT TẠI GẦN TÂM BÃO ĐẠT 18M/S.
CƠN BÃO ĐANG TIẾN VỀ PHÍA ĐÔNG TOHOKU VỚI VẬN TỐC 25KM/H.
7日 3:00
6日13:00
5日 22:00

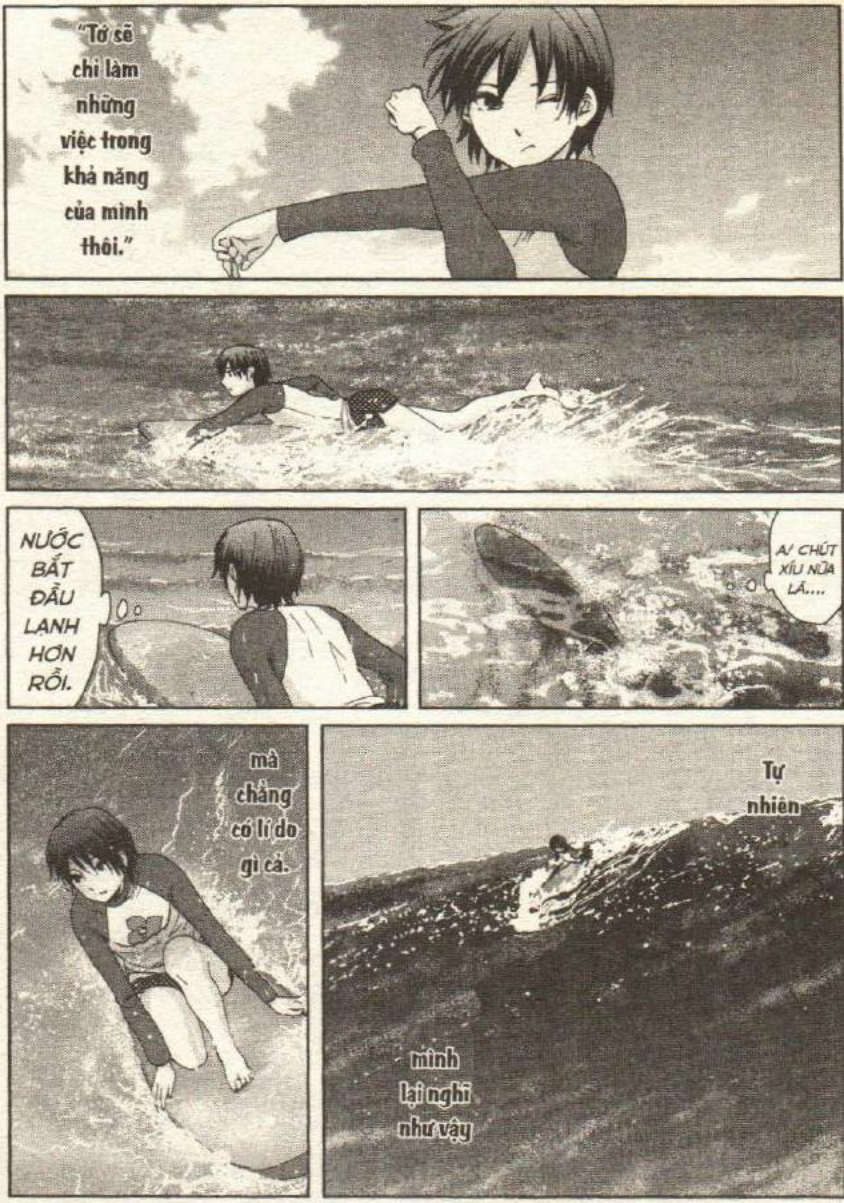

Vù
Vù
Vù

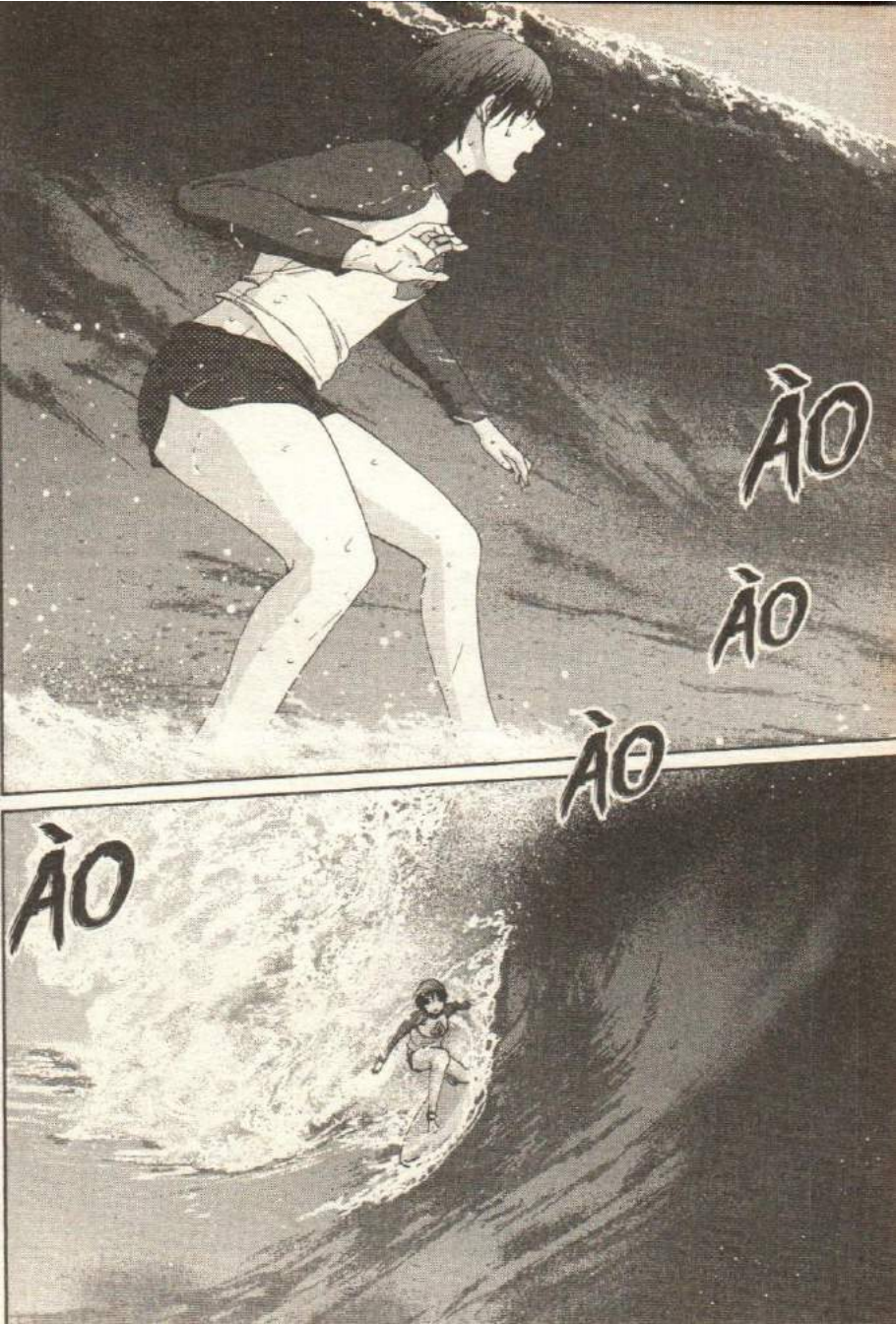
Vù
Vù
Vù

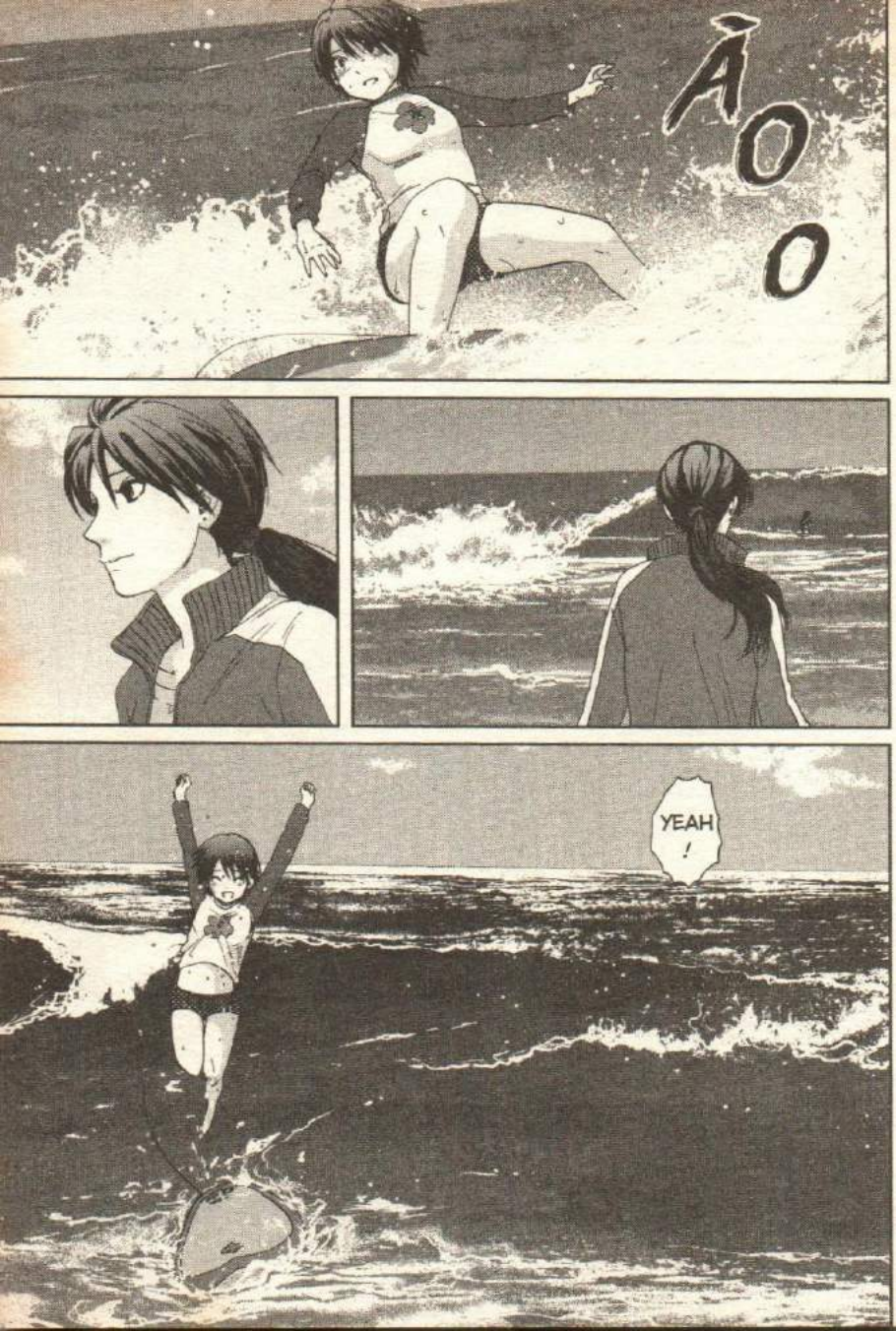

VÙ VÙ VÙ VÙ
Từ ngày hôm đó...
đã có vài cơn bão ghé qua hòn đảo.


Mỗi khi bão đến,
không khí dần trở nên mát mẻ hơn.
CHỊ HAI ƠI!
SAO ?
CHUYỆN NGHỀ NGHIỆP SAU NÀY CỦA EM ẤY...


NHƯNG EM QUYẾT ĐỊNH RỒI.
Ừ.
EM VẪN CHƯA BIẾT MÌNH MUỐN LÀM GÌ.
EM ĐI ĐÂY!
NHỮNG VIỆC MÀ MÌNH CÓ THỂ LÀM, TỪNG VIỆC MỘT.
EM SẼ TỪ TỪ LÀM
"Ai cũng vậy cả mà."


"Tớ sẽ chỉ làm những việc trong khả năng của mình thôi."
NƯỚC BẮT ĐẦU LẠNH HƠN RỒI.
AI CHÚT XÍU NỮA LÀ....
mà chẳng có lí do gì cả.
Tự nhiên
mình lại nghĩ như vậy


ÀO
ÀO
ÀO
ÀO


AOO
YEAH!

KA-NAE!
... NAE!
XIN LỖI, CÁC CẬU ĐANG NÓI CHUYỆN GÌ THẾ?
ỪA HẾN ...
ĐỪNG CÓ VỪA ĂN VỪA NGƠ NGẨN CHỨ, XẤU QUÁ ĐI!
CƠM DÍNH Ở CẰM NÈ.
VỤ FUKU-MARU TỎ TÌNH VỚI SASAKI CHỨ CÒN GÌ NỮA.
HỞ?
CÓ CHUYỆN GÌ VỚI TONO HẢ?
SAO TỪ SÁNG ĐẾN GIỜ CỨ CƯỜI HOÀI THẾ? GỚM QUÁ ĐI!
TUI MÌNH ĐÃ HỨA GIỮ BÍ MẬT RỒI NÊN KHÔNG THỂ NÓI VỚI AI.
CHẮC CÔ NÀNG VẪN TỪ CHỐI VÌ ĐÃ CÓ NGƯỜI MÌNH THÍCH ĐÚNG KHÔNG?
GHÊ THIỆT. NGƯỜI THỨ MẤY RỒI NHỈ ?
HẢ?
KA-NAE!
NHƯNG MÀ, HEN HÒ VỚI THẦY GIÁO DẠY THÊM THÌ...

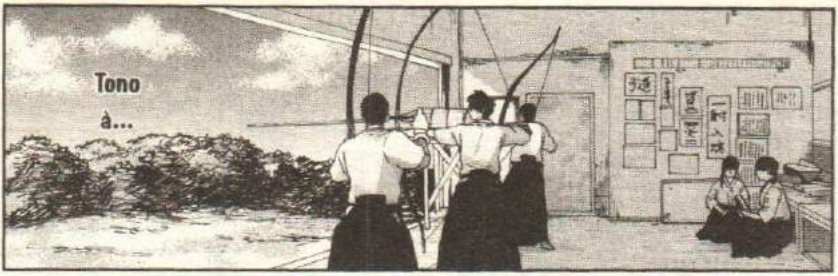
ĐÙA HẢ TRỜI?
CẠCH
HÍ HÍ!

THI THOẢNG TỚ VẪN ĐẾN MÁ.
HIẾM KHI THẤY CẬU ĐẾN THƯ VIỆN ĐÓ, SUMIDA.

Tôi sẽ không để mình phải đơn phương mãi thế này.

HAIZZ...

CHẮC Ở ĐÂY LÂU MỘT CHÚT CŨNG KHÔNG KÌ LẮM ĐÂU NHỈ.


Tono
à...

Nếu không phải hôm nay, thì mình sẽ mãi mãi chẳng mở lời được.

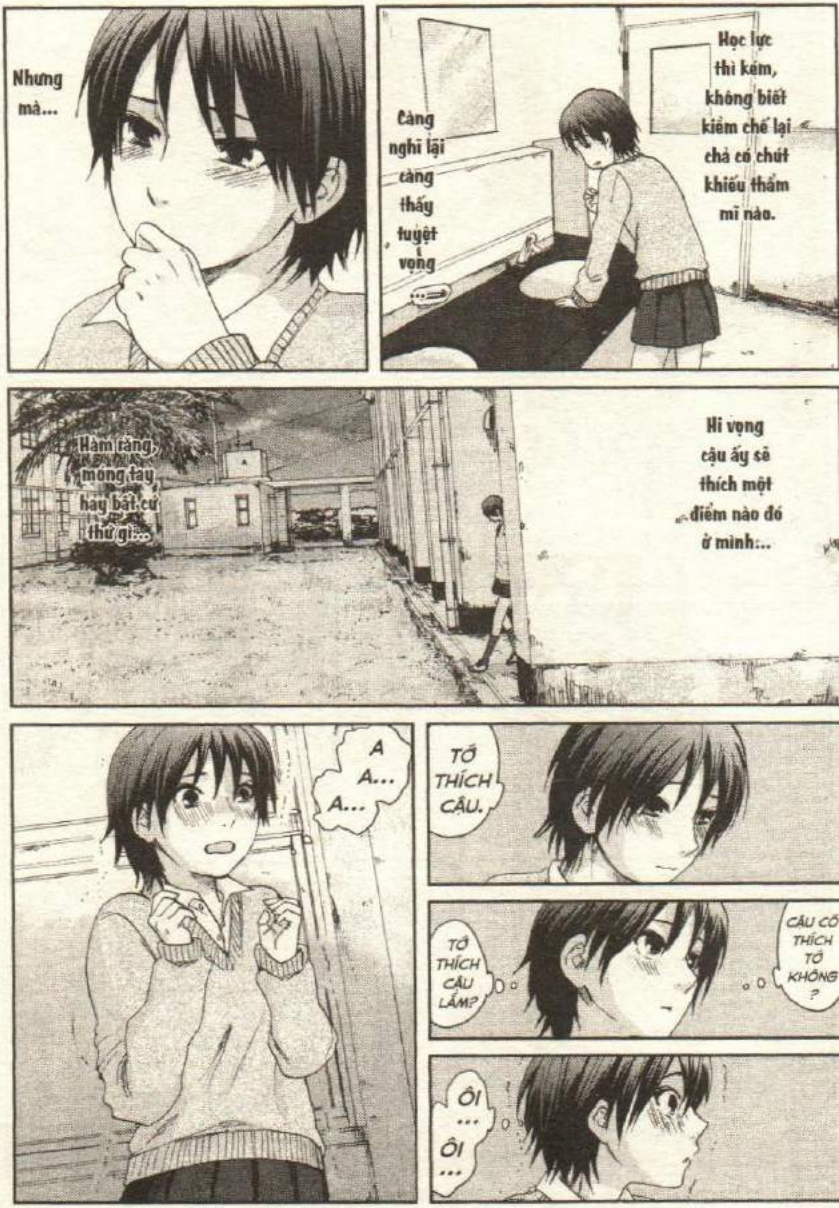
Tớ lướt sóng được rồi đấy, nên hôm nay tớ sẽ thổ lộ với cậu.

Mình chẳng xinh đẹp như người khác...

Làn da cháy nắng đen thui, tóc tai thì xơ xác...

Yukko còn bảo chỉ cần dùng một từ để miêu tả mình, đó là "cái bang"...
Thân hình lại chẳng đẫy đặn...

...


Nhưng mà...
Càng nghĩ lại càng thấy tuyệt vọng...
Học lực thì kém, không biết kiềm chế lại chả có chút khiếu thẩm mĩ nào.
Hàm răng, móng tay hay bất cứ thứ gì...
Hi vọng cậu ấy sẽ thích một điểm nào đó ở mình...
A... A...
TỚ THÍCH CẬU.
TỚ THÍCH CẬU LẮM?
CẬU CÓ THÍCH TỚ KHÔNG?
ÔI... ÔI...

HÃ ...
THỞ RA
PHÙ
NÍT VÀO
!!
SU-MIDA!
ỪA ...
CẬU VỀ ĐẤY Ã?
TO ... TO-NO!
ỪA ...
BỌN MÌNH VỀ CHUNG NHÉ!

DAILY COFFEE
DAILY COFFEE
XẠCH
SẬP
ỪA ...
DAILY COFFEE
DAILY COFFEE
DAILY COFFEE
ỦA, CẬU CHỌN XONG RỒI HẢ?
SEIKA ICECREAM
SEIKA ICECREAM

CỘP
CỘP
ICECREAM
SEIKA ICECREAM
CỘP
NGƯỢC

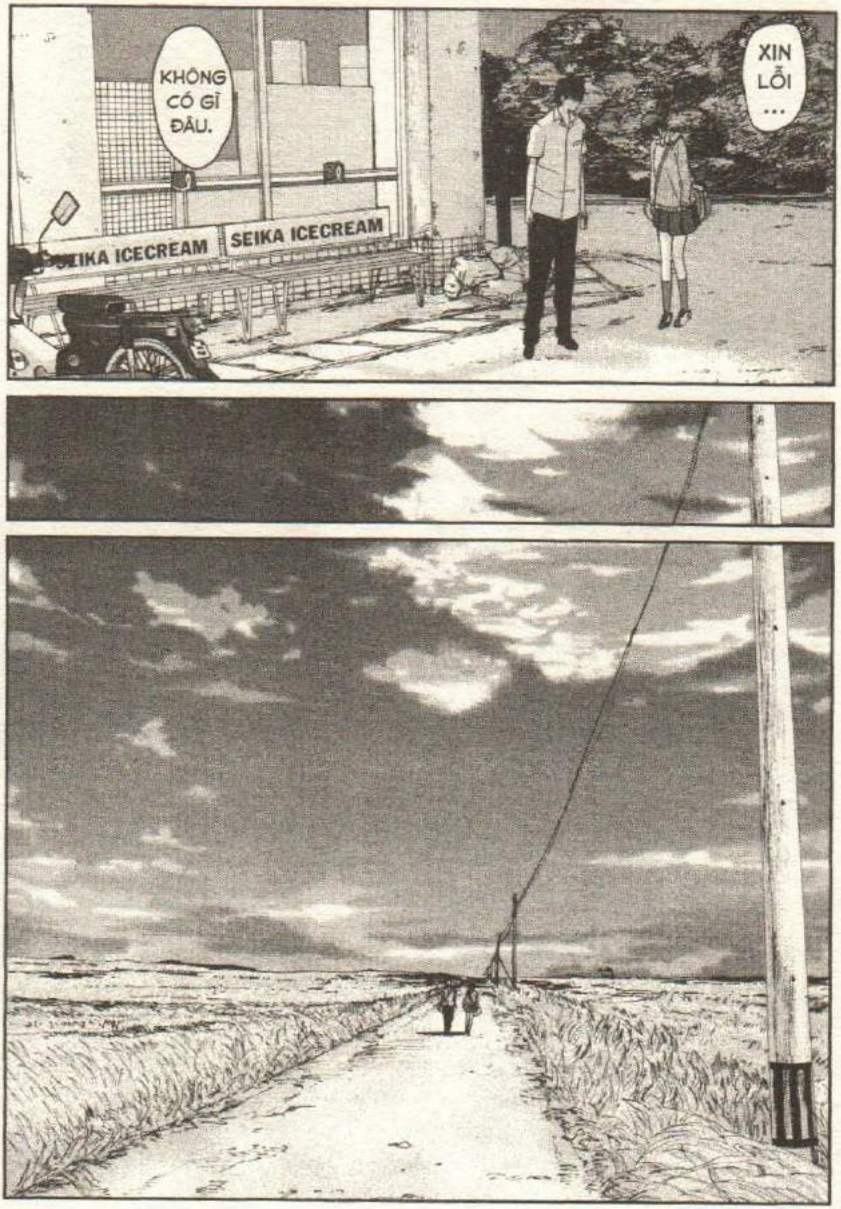
!
SEIKA IC

ICECRE

SAO THẾ ...?

"Đừng cố...

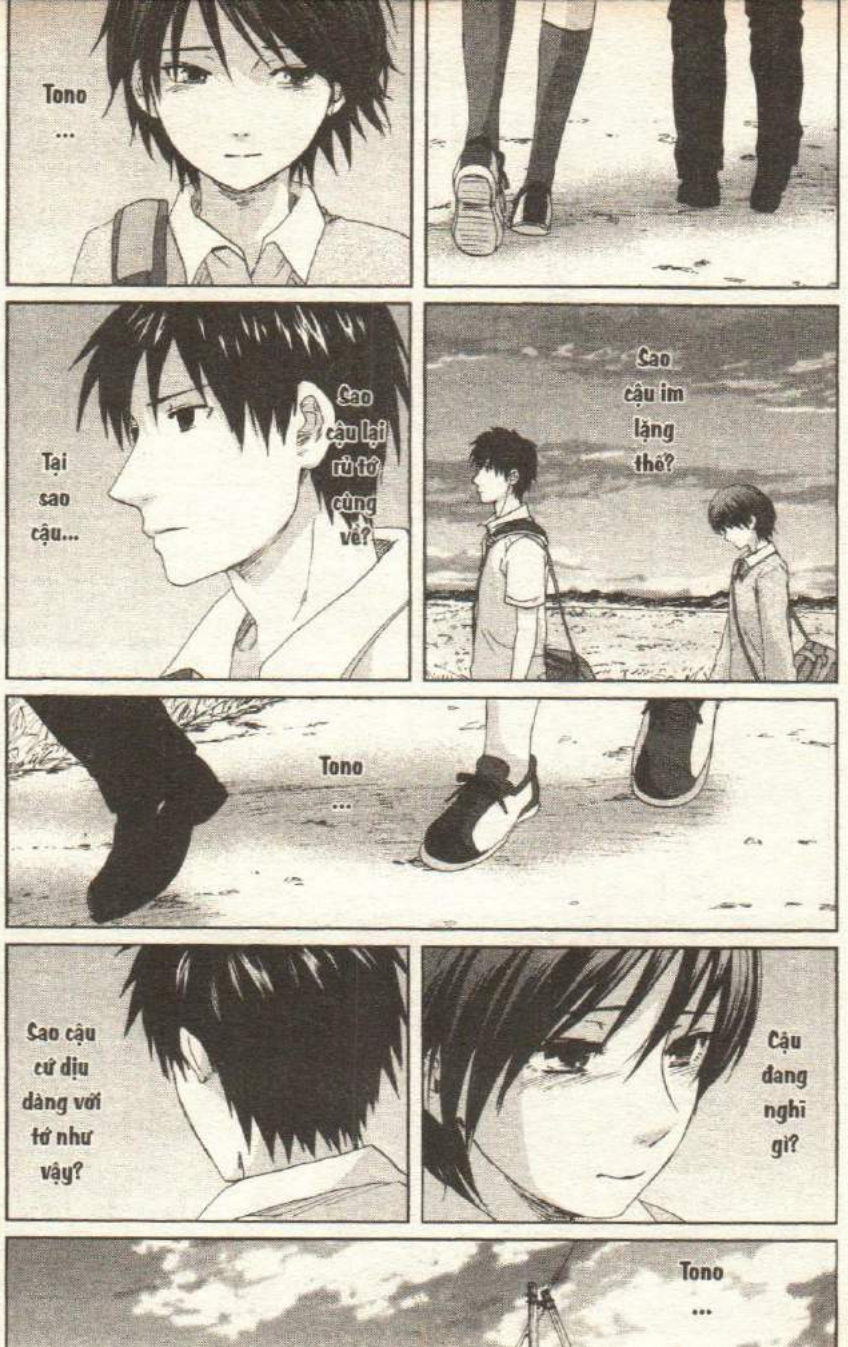
REAM
nói gì cả."

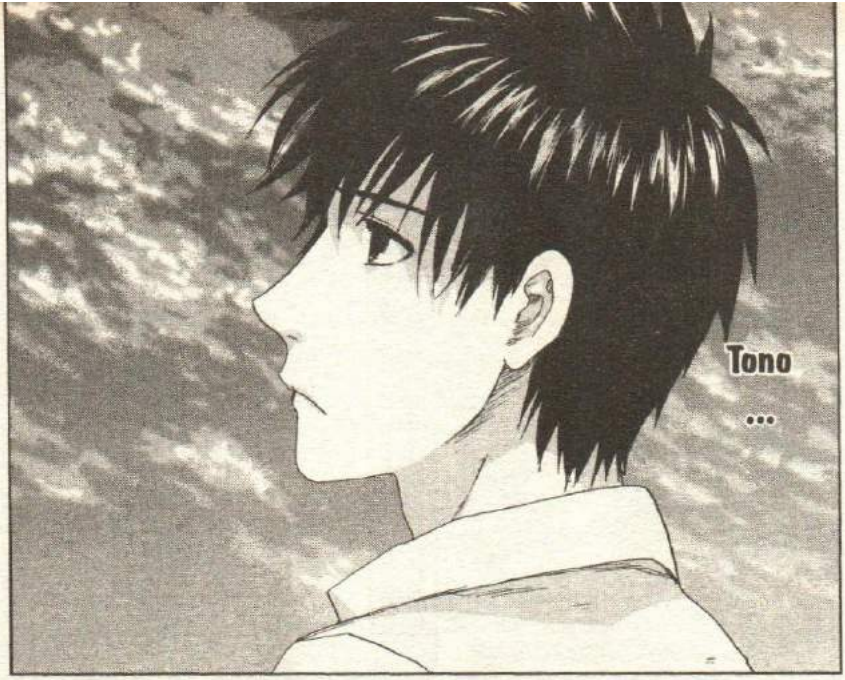

KHÔNG CÓ GÌ ĐÂU.
XIN LỖI ...
SEIKA ICECREAM
SEIKA ICECREAM

CÒP
CÒP
CÒP
CÒP
CÒP

TẠCH
TẠCH
TẠCH
TẠCH
TẠCH
ỪA, NÓ VỐN LÀ CỦA CHỊ TỚ.
XE NÀY LÀ XE CŨ HẢ?
CHẮC LÀ BUGI BỊ HỎNG RỒI.
XE CẬU CÓ VẤN ĐỀ Ã?
ỪM ... NÓ SAO ẤY ...
CHẮC LÀ BỊ HỎNG RỒI.
HÔM NAY CỨ ĐỂ LẠI ĐÂY THÔI.
VỀ NHỜ NGƯỜI NHÀ RA LẤY SAU CŨNG ĐƯỢC.
NÓ CHẾT MÁY KHI CẬU TĂNG GA Ã?
HÌNH NHƯ THẾ ...
MÀ GẦN ĐÂY, NÓ CỨ KHÓ KHỞI ĐỘNG THẾ NÃO ẤY.
BỌN MÌNH ĐI BỘ VỀ NHÉ.
ẤY... TỚ ĐI MỘT MÌNH ĐƯỢC MÀ!
CẬU CHẠY XE VỀ ĐI.

TỚ CŨNG MUỐN ĐI BỘ.
VỚI LẠI ...
TỪ CHỖ NÀY VỀ NHÀ CŨNG GẦN MÀ.
CECREAM
DAILY COFFEE
Có phải mình đang lầm tưởng?
Không... không phải.
Đây là hiện thực.


Tono
...
Tại sao cậu...
Sao cậu lại rủ tớ cùng về?
Sao cậu im lặng thế?
Tono
...
Sao cậu cứ dịu dàng với tớ như vậy?
Cậu đang nghĩ gì?
Tono
...

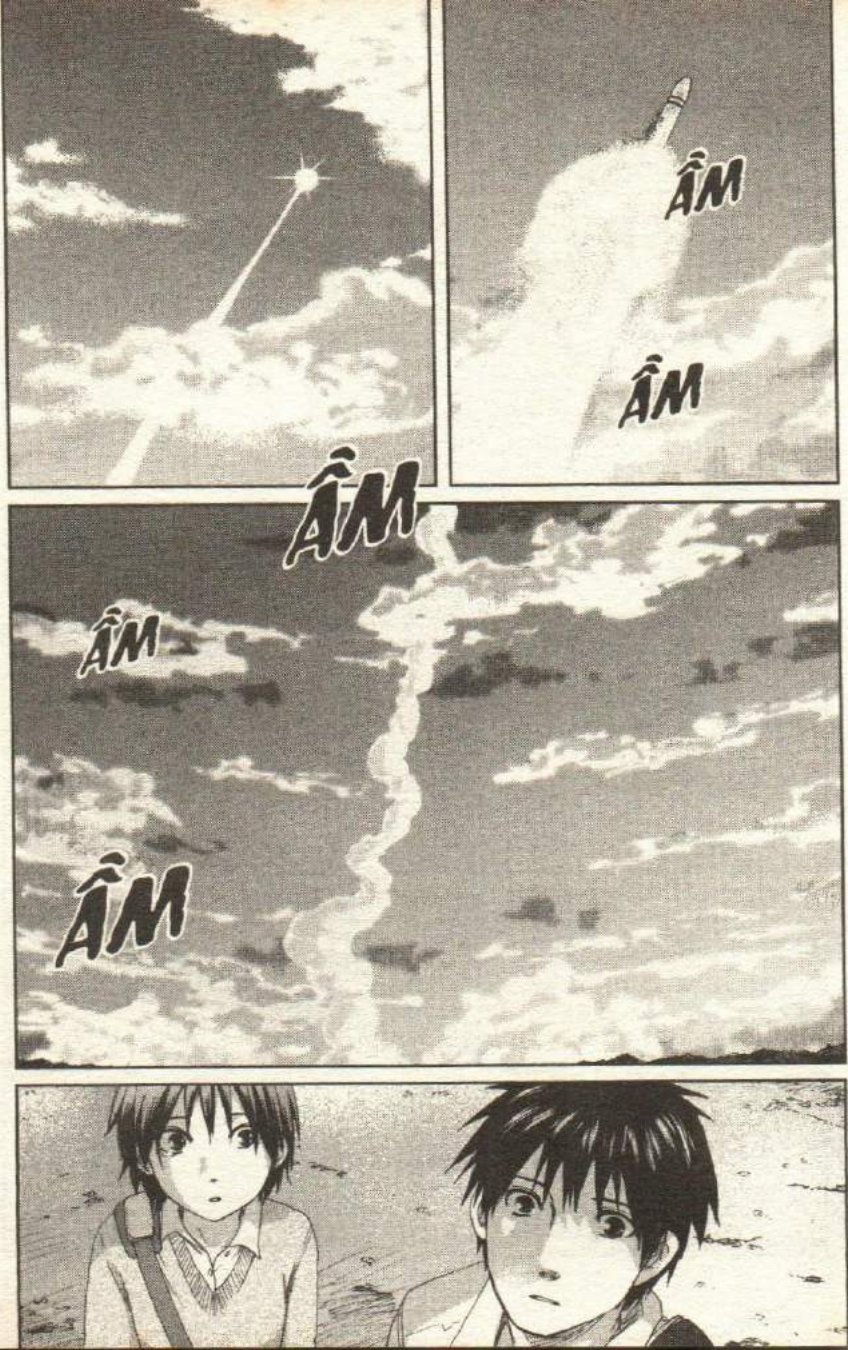

Tono
...

Tại sao
...

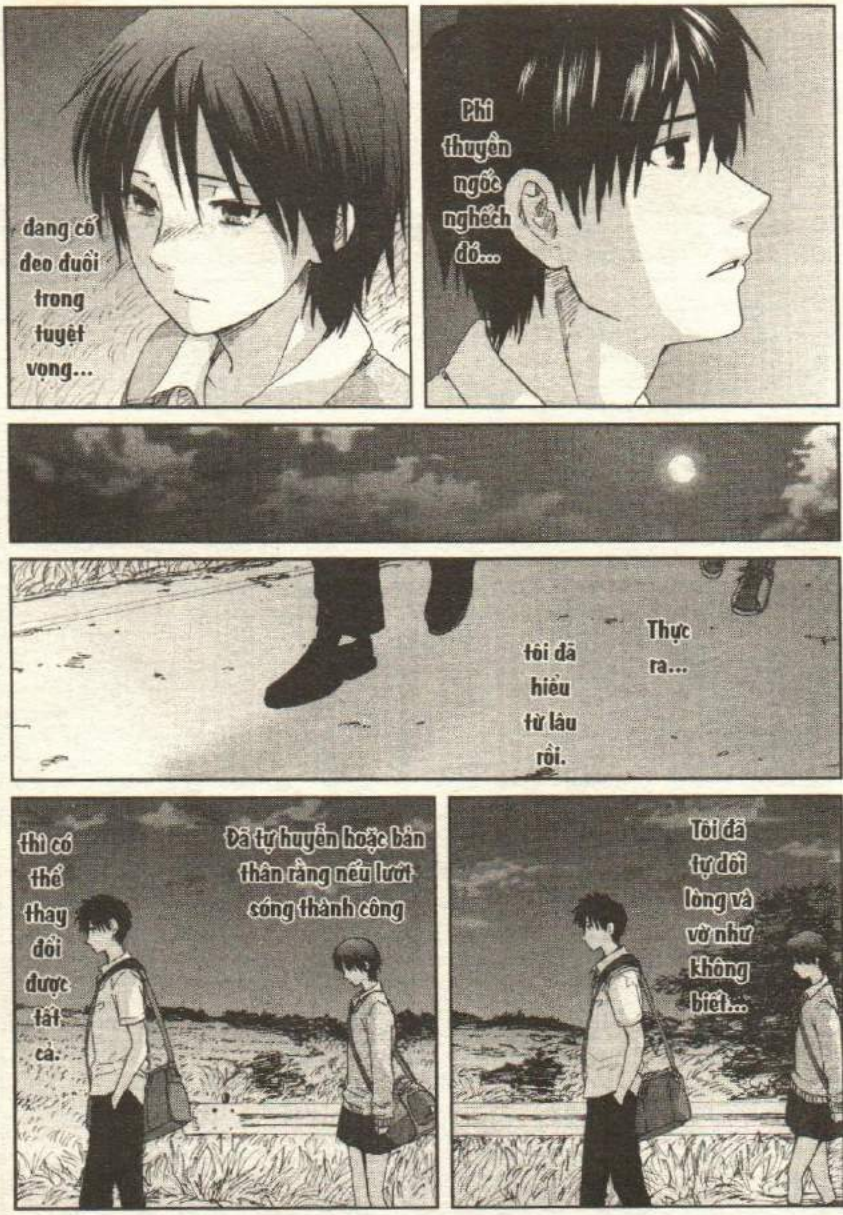
HỨC
...
...
SUMI-
DA?
SAO
VẬY?
U
...
HỨC
...
KHÔNG
CÓ GÌ
ĐÂU.
XIN
LỖI
CẬU.
A
...
KHÔNG.

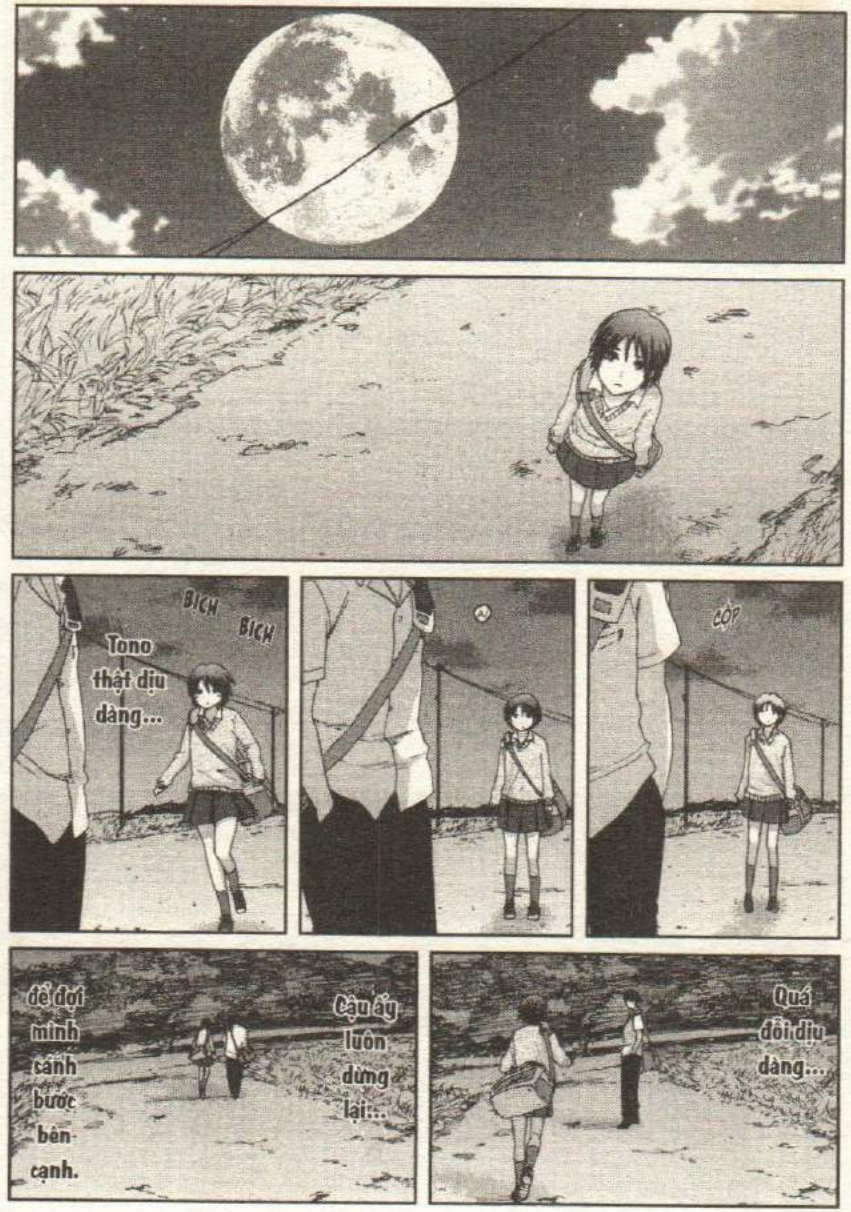
SU-MIDA ...
Tớ xin cậu...
Xin cậu đấy.
HỨC ...
Ư ...
Không ...
Tono à...
Đừng ...
CẬU ...
dịu dàng...
ĐỪNG ...
với tớ như vậy nữa.

BÙM
UỲNH
UỲNH
UỲNH

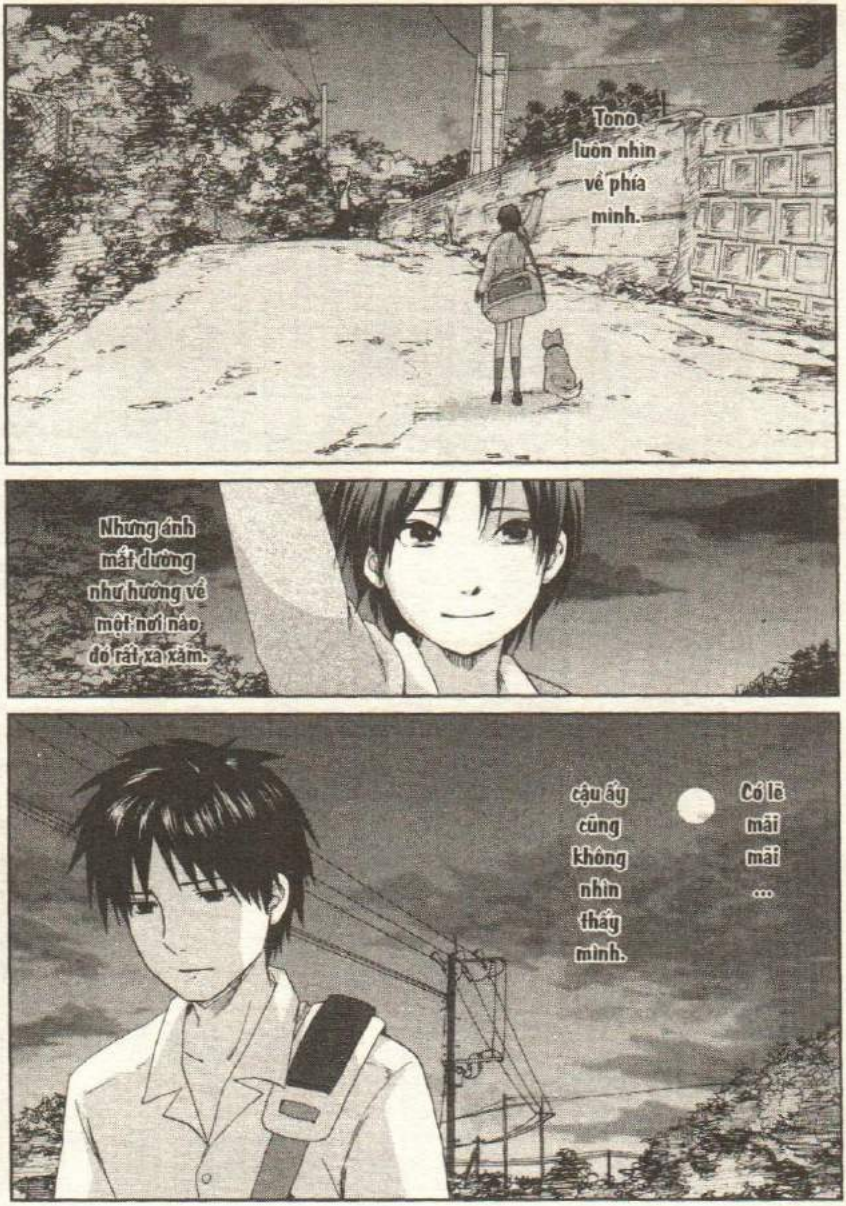

ÂM
ÂM
ÂM
ÂM
ÂM

Quả tên lửa kia...
bay xa, thật xa, tới nơi vô định trong vũ trụ bao la...
đang cố hết sức vươn mình vào khoảng không tàm tối...


đang có đeo đuổi trong tuyệt vọng...
Phi thuyền ngốc nghếch đó...
Thực ra...
tôi đã hiểu từ lâu rồi.
Đã tự huyễn hoặc bản thân rằng nếu lướt sóng thành công
thì có thể thay đổi được tất cả.
Tôi đã tự dối lòng và vờ như không biết...


BỊCH
BỊCH
Tono thật dịu dàng...
CỘP
Cậu ấy luôn dừng lại...
để đợi mình cạnh bước bên cạnh.
Quá đỗi dịu dàng...

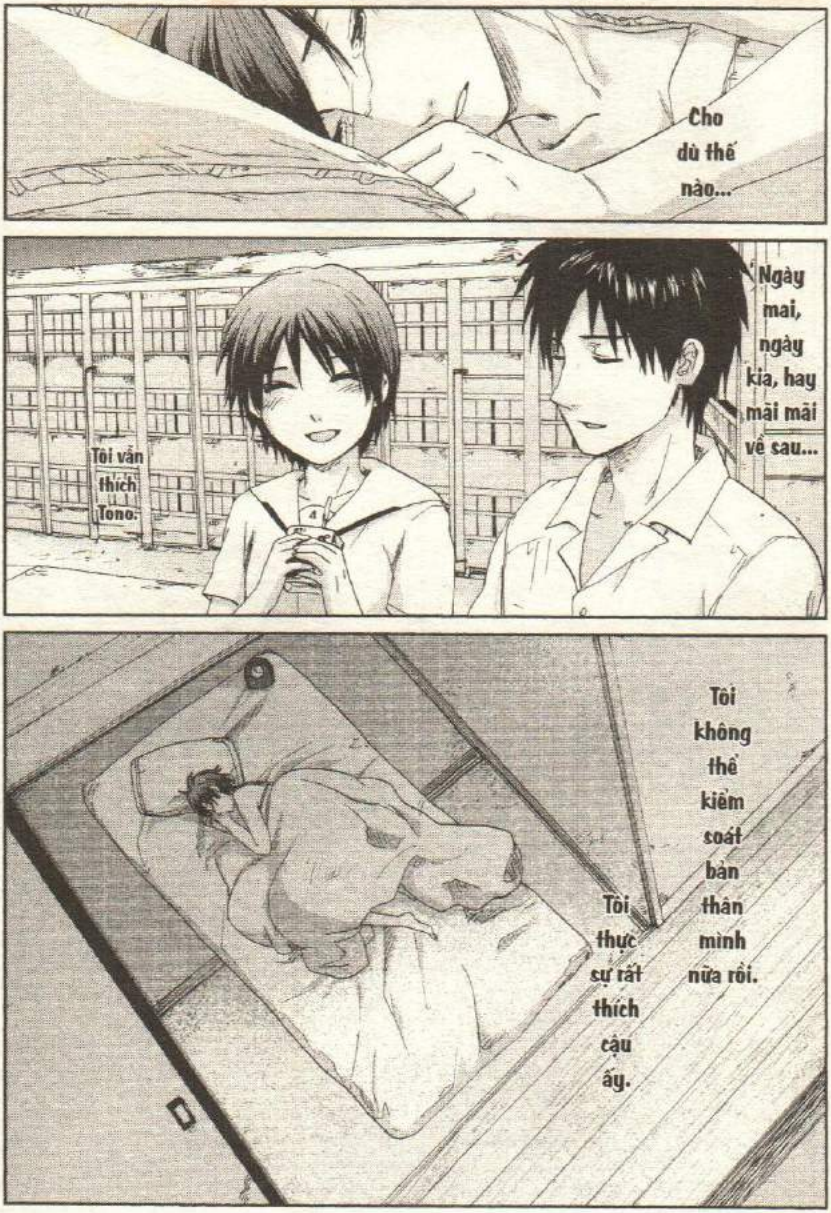
Nhưng ánh mắt lại không hướng vào mình...
KHÔNG SAO.
TỚ HI VỌNG KABU SẼ SỚM KHỎE.
TO-NO,
XIN LỖI VÌ KHIẾN CẬU PHẢI ĐI BỘ XA NHƯ VẬY.
KABU, CHỊ VỀ RỒI NÈ!
MAI GẶP NHÉ.
ỪA ...
CẢM ƠN CẬU.

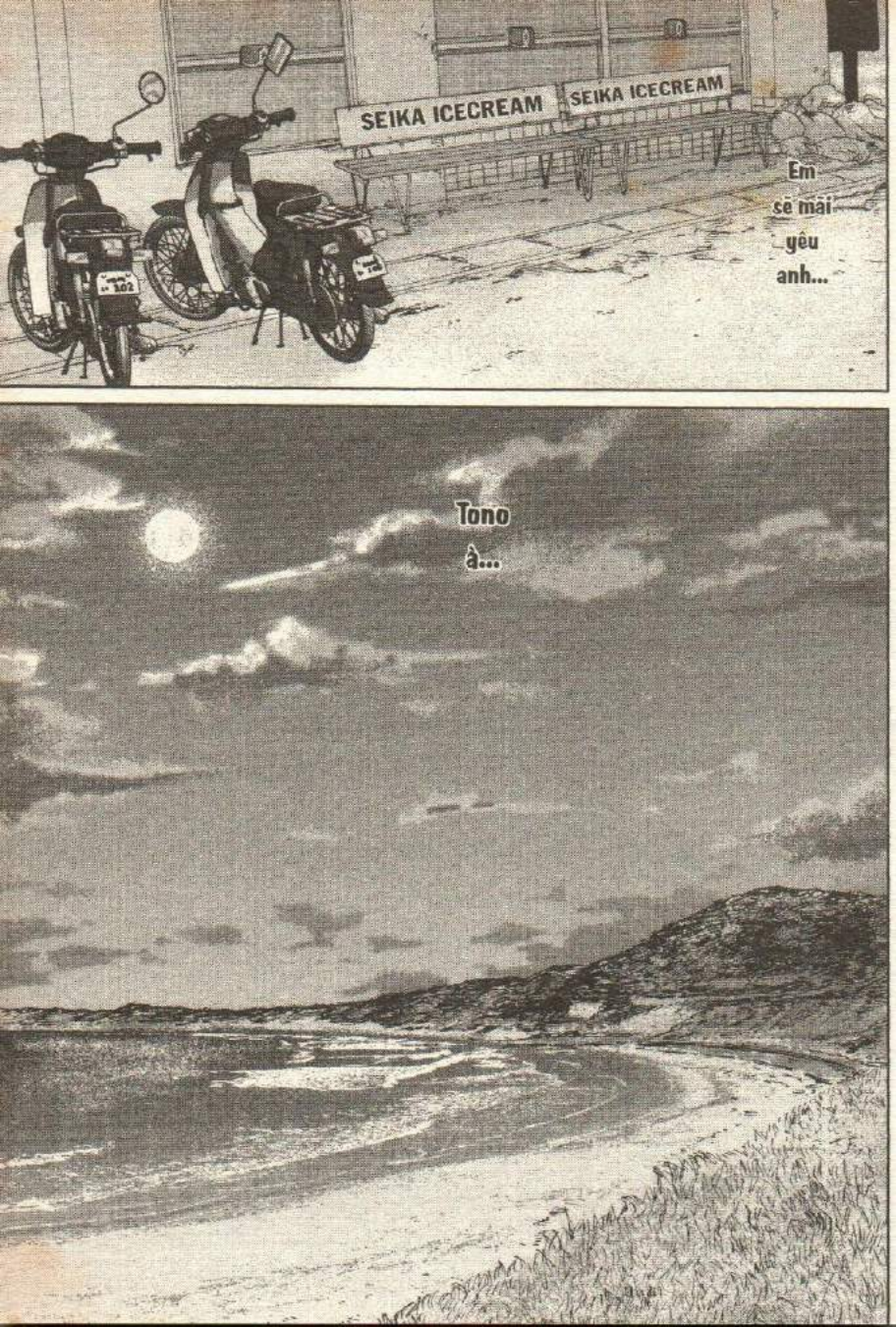

Tono luôn nhìn về phía mình.
Nhưng ánh mắt dường như hướng về một nơi nào đó rất xa xăm.
Có lẽ mãi mãi ...
cậu ấy cũng không nhìn thấy mình.

ĐI NGỦ NGAY CHO MẸ!
KANAE! CON ĐỊNH XEM TI VI ĐẾN BAO GIỜ HẢ?
A HA HA HA! NHƯNG MÀ...
26 27 28 29 30
A HA HA HA HA!
KA-BU!
HE HE HE!
HE HE ...
SUỐT NGÀY CHỈ HA HA HI HI... CHUYỆN TƯƠNG LAI THÌ CHẢ CHIU SUY NGHĨ.
HAIZZ ...
...
THI THOẢNG Ở TRONG NHÀ THÍCH HA.
HÔM NAY EM NGỦ VỚI CHỊ NHÉ.
YÊN LẶNG NÀO! BÍ MẬT ĐÓ!

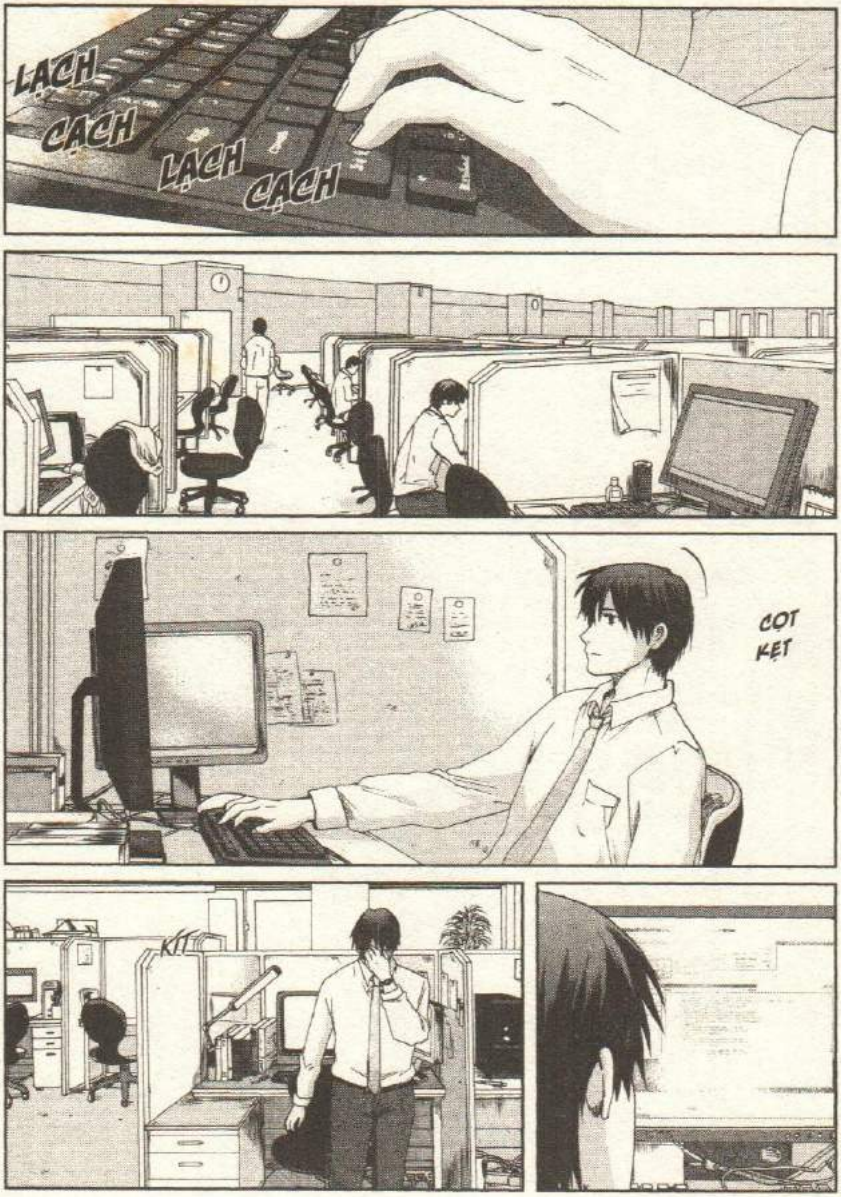
NHƯNG MÀ KHÔNG ĐƯỢC NỮA RỒI.
BUỔI SÁNG, TONO SẼ...
ĐỂ BÁO THỨC MẤY GIỜ ĐÂY NHỈ?
KHÔNG CẦN LUYỆN TẬP VÀO SÁNG SỚM NỮA LÀM GÌ.
ĐÚNG VẬY...
KHÔNG THỂ GẶP NHAU VÀO BUỔI SÁNG
HAY VỀ CÙNG NHAU ...
ĐƯỢC NỮA RỒI.
NẾU CÓ GẶP CẬU ẤY Ở HÀNH LANG...
CHỊ CŨNG PHẢI CỐ TỎ RA BÌNH THƯỜNG ...
HẮN LÀ TONO SẼ LÀM NHƯ CHƯA CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA CẢ.
VÌ CẬU ẤY RẤT DỊU DÀNG MÀ...

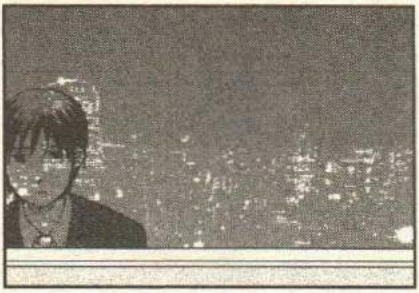
CHỊ CŨNG ...
NÈ, KABU !
KẾT THÚC RỒI.
HỨC ...
A A...
ÍNG
HẾT THẬT RỒI.
TẤT CẢ ĐÃ CHẤM DỨT.
HẾT RỒI ...


Cho dù thế nào...
Ngày mai, ngày kia, hay mãi mãi về sau...
Tôi vẫn thích Tono.
Tôi không thể kiểm soát bản thân mình nữa rồi.
Tôi thực sự rất thích cậu ấy.


SEIKA ICECREAM
SEIKA ICECREAM
Em sẽ mãi yêu anh...
Tono à...

Chương 7:
"END THEME_1"


LẠCH
CẠCH
LẠCH
CẠCH
CỌT KẸT



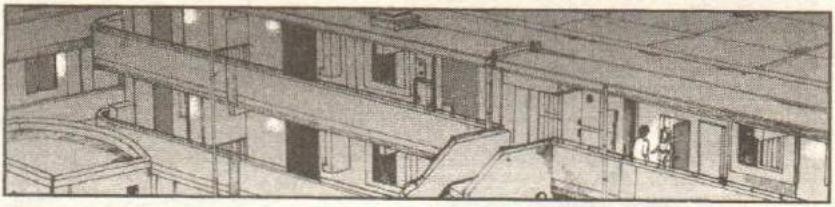
PHỊCH

1:16
Lịch sử cuộc gọi
1/64
04 GIÂY
3/25 (FRI) 0:09
MIZUNO
RISA

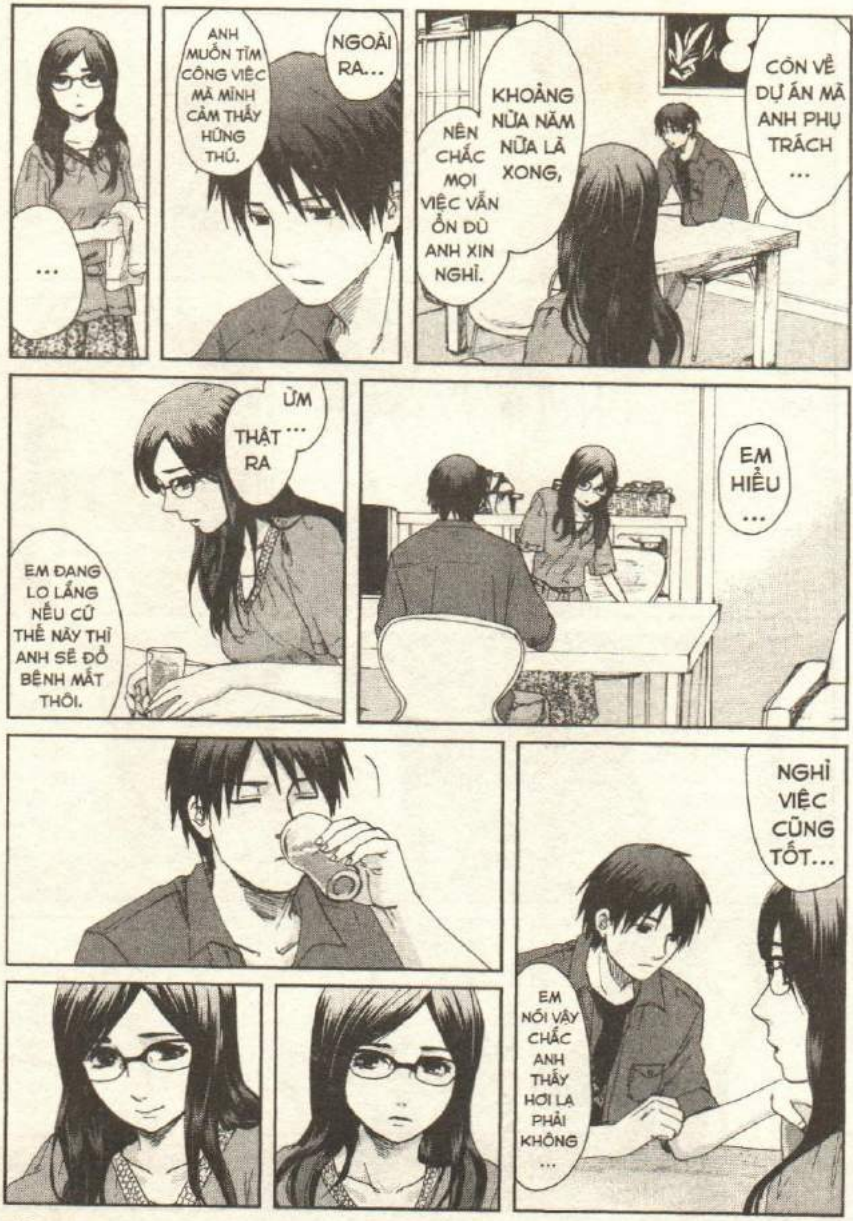
ANH XIN LỖI, EM NGỦ RỒI À?
VẬY U...
Ừ, ANH MỚI VỀ ĐẾN NHÀ.

A... ĐƯỢC RỒI.
TỐI THỨ BẢY GẶP NHAU ĐI.
ANH CÓ CHUYỆN MUỐN NÓI VỚI EM...

KHÔNG.
HIỆN GIỜ ANH KHÔNG NGHĨ ĐƯỢC.
Ừ.



ANH ĐÃ QUYẾT ĐỊNH NGHỈ VIỆC Ở CÔNG TY.


...
NGOÀI RA...
ANH MUỐN TÌM CÔNG VIỆC MÀ MÌNH CẢM THẤY HỨNG THÚ.
CÒN VỀ DỰ ÁN MÀ ANH PHỤ TRÁCH ...
KHOẢNG NỬA NĂM NỮA LÀ XONG,
NÊN CHẮC MỌI VIỆC VẪN ỔN DÙ ANH XIN NGHỈ.
ỪM THẬT RA...
EM ĐANG LO LẮNG NẾU CỨ THẾ NÀY THÌ ANH SẼ ĐỔ BỆNH MẤT THÔI.
EM HIỂU ...
NGHỈ VIỆC CŨNG TỐT...
EM NÓI VẬY CHẮC ANH THẤY HƠI LẠ PHẢI KHÔNG ...

ANH ĐÃ VẤT VẢ RỒI.
CẢM ƠN EM.
LẦN CUỐI CHÚNG MÌNH GẶP NHAU LÀ KHI NÃO NHỈ?
KHOẢNG 3 THÁNG TRƯỚC.
LÚC ẤY VẪN PHẢI MẶC ÁO DÀI TAY.
MÌNH ĐI ĂN TỐI, SAU ĐÓ ANH PHẢI VỀ LÀM VIỆC NGAY CÒN GÌ.
Ừ...
ANH NGHĨ SAU KHI THÔI VIỆC, ANH SẼ NGHỈ NGƠI MỘT THỜI GIAN.
CHÚNG MÌNH ĐI DU LỊCH NHÉ.
THẬT CHỨ?

LẦN ĐÓ
ĐI TẮM SUỐI NƯỚC NÓNG! EM ĐÃ RẤT VUI.
EM VUI QUÁ!
MÌNH MỚI CHỈ ĐI DU LỊCH VỚI NHAU 1 LẦN NHỈ.
NÊN EM CÀNG MONG ĐỢI LẦN NÀY HƠN ...
NÈ, ANH ĐỊNH ĐƯA EM ĐI ĐÂU?
BẤT CỨ NƠI NÀO EM MUỐN, RISA Ã.
MÀ ĐẾN LÚC ĐÓ HẮNG CÒN XA LẮM.

VẤN ĐỀ GÌ MÀ GỌI TỚ GẤP VẬY?
VÀO ĐÂY, VÀO ĐÂY!
LÂU LẮM MỚI GẶP ĐẤY.
Ô, TONO! TỚI RỒI À?
VÀO ĐI!
KOTANI BỊ BẠN GÁI "ĐÁ" RỒI, LẠI CÒN BỊ SA THẢI NỮA.
CÔNG VIỆC ẤY Ả?
TÌNH YÊU CƠ!
CÓ BẠN GÁI CHƯA?
CÓ RỒI.
CẬU THÌ SAO, TONO? DẠO NÀY THẾ NÀO?
HỒI ĐẠI HỌC CÓ MÀ KÍN NHƯ BƯNG ĐẤY CÒN GÌ.
TỚ CÓ GIẤU GIẾM GÌ ĐÂU.
TONO GIẤU BẠN GÁI KĨ LẮM.
KHÔNG ĐÂU.
CÔ ẤY TRÔNG THẾ NÀO? CHO XEM ẢNH ĐI!
BẠN TRAI MÌNH CỨ GIẤU GIẾM VỚI BẠN BÈ NHƯ THẾ, NGƯỜI TA THẤY KHÔNG THOẢI MÁI LÀ PHẢI RỒI.
CẬU CHẢ NÓI LÀ KHÔNG CÒN GÌ. TRONG KHI THỰC TẾ LẠI CÓ.
ĐÚNG RỒI. HỒI ĐÓ CHII-CHAN THÍCH TONO MÀ. CÒN HỎI CẬU CÓ BẠN GÁI CHƯA,
CUỐI CÙNG CÁI NHAU VỚI NÀNG MỘT CHẬP.

CÁC CẬU HẸN HÒ ĐƯỢC BAO LÂU RỒI?
3 NĂM ...
HÊ ... SẮP CƯỚI CHƯA ?
NÀY, BẠN BÈ CỦA TÔI ƠI... CHẲNG PHẢI CẢ NĂM TRỜI MỚI GẶP NHAU SAO?
HA HA!
BẠN GÁI TỚ LỚN TUỔI HƠN NÊN ĐANG GIỤC LOẠN LÊN ĐÂY NÀY.
THÌ ĐẾN TUỔI RỒI CÒN GÌ.
CẬU CŨNG NÊN THỰC HIỆN TRÁCH NHIỆM ĐI.
...
TỚ THÌ CHƯA NGHĨ ĐẾN CHUYỆN ĐÓ.
GẦN ĐÂY TỚ RẤT BẬN, CÓN CHẲNG CÓ THỜI GIAN ĐI GẶP CÔ ẤY NỮA.
CẬU KHÔNG HỀ CỐ GẮNG ĐÚNG KHÔNG ?
TAKE-UCHI?
HỨ HỨ
CẬU CHỈ ĐANG LÍ DO LÍ TRẤU THÔI!
SAO CẬU GAY GẮT THẾ ?
BẬN MẤY THÌ BẬN, NẾU MUỐN THÌ SẼ SẮP XẾP ĐỂ GẶP ĐƯỢC THÔI.
TỚ ĐÃ MUỐN NÓI TỪ LÂU RỒI, VỀ CÁI CÁCH MÀ CẬU ĐỐI XỬ VỚI BẠN GÁI ẤY!
ƯM ƯM ...
NÀO NÀO, UỐNG CHÚT NƯỚC ĐI!

HA... NÓNG QUÁ ĐI MẤT.
CỦA ANH NÀY.
Ừ NÈ, 2 TUẦN NỮA BỐ MẸ EM SẼ LÊN TOKYO ĐẤY.
ÔNG BÁ LÊN THĂM MỘT NGƯỜI ĐÃ TỪNG GIÚP ĐỠ HỌ HỒI TRƯỚC, HIỆN ĐANG NẰM VIỆN ...
HAI NGƯỜI SẼ Ở ĐÂY VỚI EM LUÔN.
SAO ?
Ở PHÒNG NÀY U ?
KÊ GỌN BÂN VÀO CHẮC SẼ XẾP THÊM ĐƯỢC 2 CHIẾC NỆM NỮA.
THẾ THÌ CHẲNG CẦN CHỖ ĐỂ ĐI LẠI MẤT.
BỐ MẸ MUỐN TRÒ CHUYỆN VỚI EM
NÊN KHÔNG CHỊU Ở KHÁCH SẠN ĐÂU.
LÂU LẮM RỒI EM CHƯA VỀ NHÀ MÀ ...

Ừ...
NẾU ĐƯỢC THÌ ANH ĐI ĂN TỐI CÙNG GIA ĐÌNH EM NHÉ.
VÂNG...
CHẲNG TRÁCH ĐƯỢC, CÔNG VIỆC CỦA EM CŨNG BẬN RỘN NỮA.
NHÀ HÀNG CHUYÊN MÓN Ý GẦN NHÀ ANH ẤY.
EM TÍNH ĐƯA BỐ MẸ ĐẾN

VÂNG ...
ANH GẶP BỐ MẸ EM Ả?
EM MUỐN ...
ANH NÓI VỚI EM CHUYỆN ANH SẮP NGHỈ VIỆC RỒI MÀ.
NHƯ VẬY THÌ SAO ANH DÁM RA MẮT BỐ MẸ EM ĐƯỢC.
DÙ EM KHÔNG THẤY VẤN ĐỀ GÌ,
NHƯNG BỐ MẸ THẾ NÀO CŨNG NGHĨ NGỢI.
KHÔNG NGHIÊM TRỌNG THẾ ĐÂU ...
...
CHỈ LÀ HIẾM KHI BỐ MẸ EM TỚI...
CÓ VẬY THÔI.

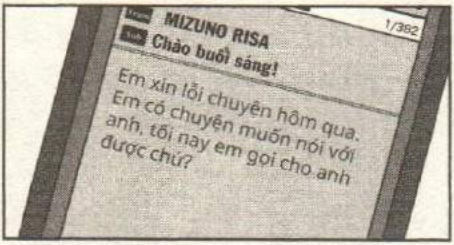
LÂU LẮM MỚI GẶP LẠI CON GÁI RƯỢU,
RỒI CON BÉ CÒN GIỚI THIỆU BẠN TRAI ...

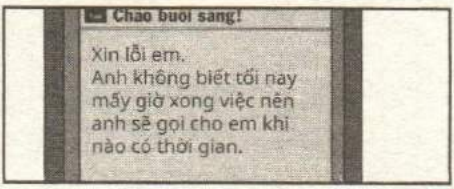
...
ANH XIN LỖI.

HIỆN GIỜ ...
ANH KHÔNG THỂ NGHĨ GÌ VỀ TƯƠNG LAI SAU NÀY.

BÍP BÍP BÍP
7:00

HAIZZ
...


MIZUNO RISA
1/382
Chào buổi sáng!
Em xin lỗi chuyện hôm qua. Em có chuyện muốn nói với anh, tối nay em gọi cho anh được chứ?


Chào buổi sáng!
Xin lỗi em.
Anh không biết tối nay mấy giờ xong việc nên anh sẽ gọi cho em khi nào có thời gian.

BẠCH

DỰA
ANH TONO!
CÓ PHẢI ANH TONO Ở SAMUDO SYSTEM KHÔNG?
...
VÂNG ...
EM LÀ... EM Ở BỘ PHẬN CHỖ ÔNG YOSHIMURA PHẢI KHÔNG ?
VÂNG. EM LÀ MIZUNO.
MAY QUÁ, ANH CÒN NHỚ EM.
XIN LỖI. LẦN GẶP TRƯỚC ĐÂY EM MẶC VEST NÊN ...
EM THÌ NHẬN RA ANH TONO NGAY.
MẶC ĐỒ THƯỜNG NGÀY TRÔNG ANH GIỐNG HỌC SINH QUÁ.
EM CŨNG ĐI VỀ HƯỚNG NÀY Ã?
VÂNG ...
HƯỚNG NÀO CŨNG ĐƯỢC A.
LÃ SAO ?

ANH CŨNG THẾ.
VẬY CHÚNG TA CŨNG ĐI UỐNG TRÀ NHÉ.
THẬT RA EM CHƯA CÓ KẾ HOẠCH GÌ.
LÂU LẮU MỚI CÓ NGÀY NGHỈ MÀ THỜI TIẾT LẠI ĐẸP NỮA.
NÊN EM ĐANG ĐỊNH ĐI MUA SẮM.
Tôi đã quen Mizuno Risa như thế.
Sau đó, tôi và cô ấy
tôi thấy rất thoải mái.
Trò chuyện với cô ấy,
Lâu lắm rồi mới ngồi tán chuyện vẩn vơ với một người.
cùng xem phim một vài lần.
thường cùng đi ăn.

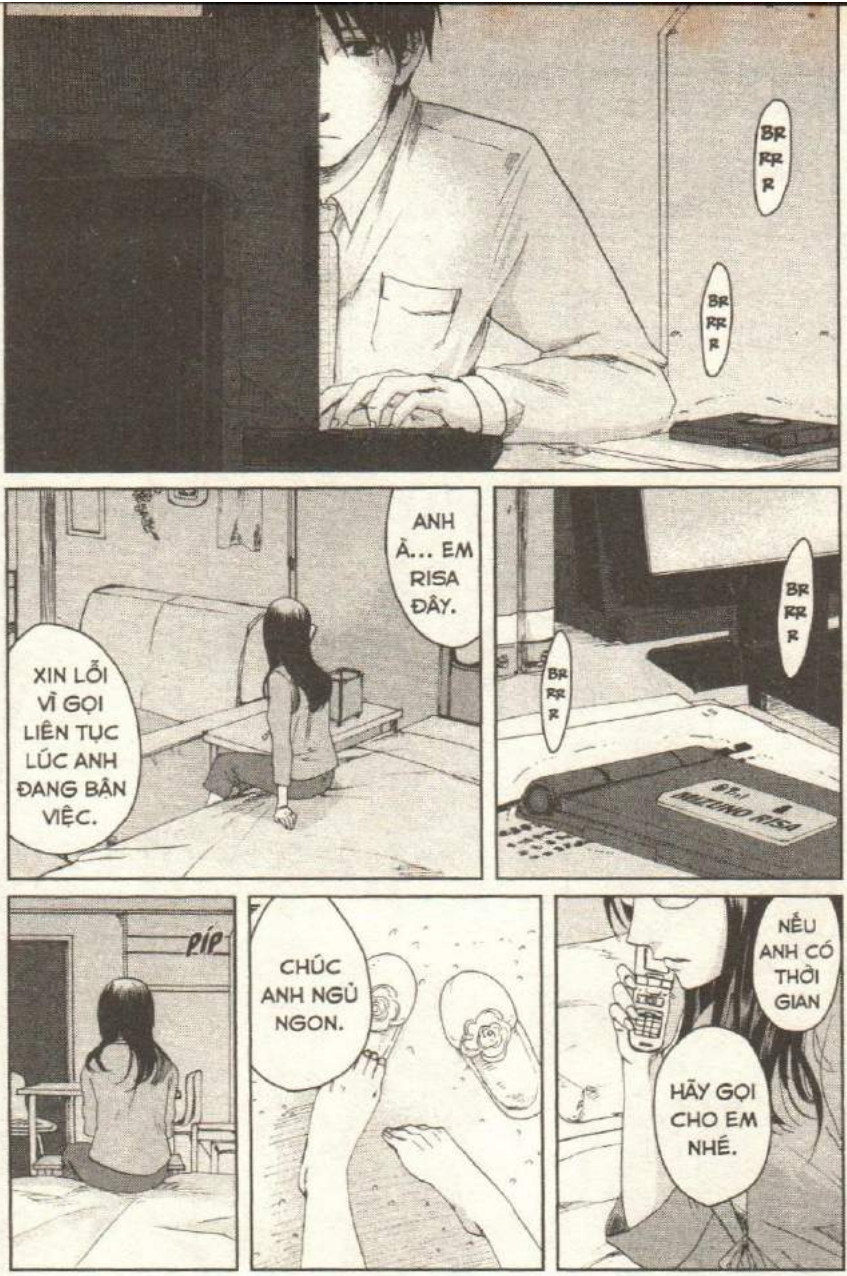
Dần dần...
thật chậm rãi...
mối quan hệ của tôi và cô ấy trở nên sâu đậm hơn.
PHI THUYỀN HIA SỐ 9 ĐÃ ĐƯỢC PHÓNG LÊN VÀO 3 GIỜ CHIỀU NAY TỪ TRUNG TÂM HÀNG KHÔNG VŨ TRỤ TANEGASHIMA.
3
2
1
0
KHỞI ĐỘNG ĐỘNG CƠ CHÍNH!
3:13 PM
Cảm ơn anh
Hôm nay em rất vui, cảm ơn anh nhiều. Nếu anh không phiền, lúc nào đó chúng ta lại đi ăn nhé?
BẬP BẬP
BẬP BẬP

Rồi ...
chúng tôi chính thức hẹn hò.
ĐÚNG VẬY.
XIN LỖI.
EM VẪN YÊU ANH, TONOÀ.
NHƯNG ANH THÌ KHÔNG YÊU EM NHIỀU NHƯ EM YÊU ANH, ĐÚNG KHÔNG ?
EM CHỈ MUỐN TÌM MỘT NGƯỜI YÊU EM THẬT LÒNG MÀ THÔI.
EM BIẾT RÕ ĐIỀU ĐÓ.
VẬY NÊN Ở BÊN ANH ...
EM THẤY ĐAU KHỔ LẮM.
Nếu em yêu tôi ...!

EM KHÔNG NGHĨ CHO VỢ CỦA ÔNG TA?
CHẲNG NHẼ ...
TẠI SAO EM KHÔNG CHIA TAY VỚI ÔNG TA?
TAKAKI Ã...
DÙ EM KHÔNG CHIA TAY ANH FUJIDA THÌ ANH CŨNG CÓ THẤY BỰC ĐÂU.
ANH THÍCH
NHỮNG THỨ TRÁI LUÂN LÍ MÃ, PHẢI KHÔNG ?
Từ lâu rồi...
CỐP
ĐỪNG CÓ ĐÙA!

Vù ù ù
TỚ ĐÃ LUÔN THÍCH CẬU, TONO Ã.
CẢM ƠN...
CẢM ƠN CẬU ...
Tôi đã làm tổn thương
rất nhiều người.
DI CHUYỂN THEO QUỸ ĐẠO

NHẬP VAI
Dĩ nhiên là anh muốn đi rồi. Tối thứ sáu này em có rảnh không?
dù có chút lo lắng, tôi vẫn quyết định tiến tới...
Nên ...
Nhưng tôi nghĩ mình đã thích cô ấy...

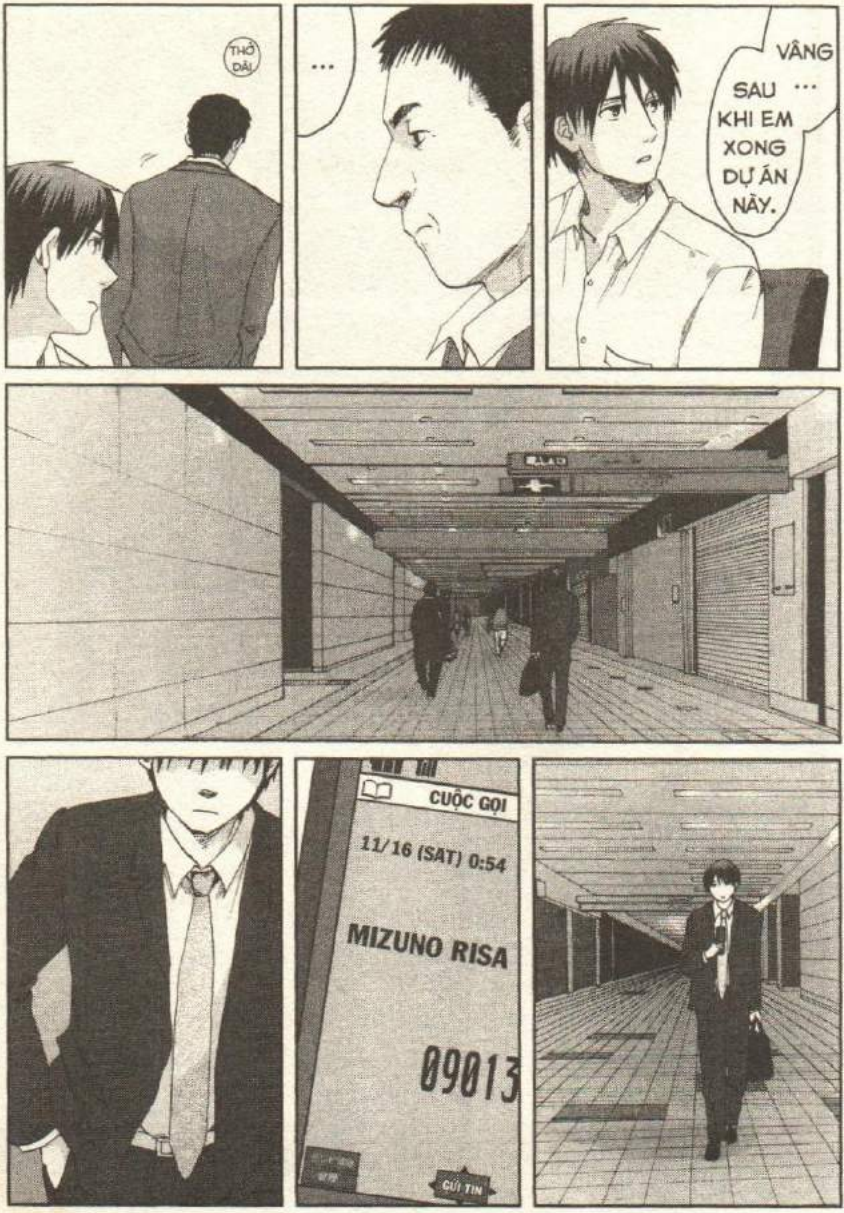

BRRR
BRRR
ANH Ã... EM RISA ĐÂY.
XIN LỖI VÌ GỌI LIÊN TỤC LÚC ANH ĐANG BẬN VIỆC.
BRRR
BRRR
MIZUNO RISA
PÍP
CHÚC ANH NGỦ NGON.
NẾU ANH CÓ THỜI GIAN
HÃY GỌI CHO EM NHÉ.

UI ...
BIA NÀY NẶNG QUÁ.
ĐÂU CÓ.
CẢ NGƯỜI EM ĐANG NÓNG BỪNG LÊN NÈ.
MỚI UỐNG CÓ MỘT CỐC MÀ MẶT EM ĐỎ BỪNG RỒI KÌA.
PHÙ ...
NÈ ...
TAKAKI, HỒI BÉ ANH HAY MƠ ƯỚC TRỞ THÀNH NGƯỜI NHƯ THẾ NÃO ?
SAO LẠI HỎI THẾ?
VÌ EM CHƯA HIỂU LẮM VỀ ANH MÀ.

ANH CHỈ CỐ GẮNG ĐỂ SỐNG MỖI NGÀY THÔI.
THẬT SAO ?
...
ANH KHÔNG CÓ MƠ ƯỚC GÌ CẢ.
MI-ZUNO Á?
CÓ LẼ EM CŨNG THẾ ĐẤY ...
VẬY Ã?
BỞI VẬY MÀ KHI QUYẾT ĐỊNH LÀM VIỆC CHO CÔNG TY NÀY, EM ĐÃ NGHĨ RẰNG MÌNH KHÔNG CẦN PHẢI LO LẮNG VỀ TƯƠNG LAI NỮA.
NHƯ VẬY ĐẤY.
VÂNG. HỒI ĐI HỌC EM THƯỜNG BỊ HỎI CÂU ĐÓ NHƯNG KHÔNG BIẾT TRẢ LỜI THẾ NÀO.
NHƯNG SAU ĐÓ, EM HIỂU RA RẰNG ĐỂ BIẾN ƯỚC MƠ THÀNH HIỆN THỰC THÌ QUẢ THẬT RẤT KHÓ...
EM THẤY GHEN TỊ VỚI NHỮNG AI BIẾT MÌNH MUỐN LÀM GÌ.
HÊ ...
NHƯNG HỒI CÒN NHỎ, EM ĐÃ TỪNG MUỐN TRỞ THÀNH RẤT NHIỀU THỨ.
CHẲNG HẠN NHƯ KHI CHƠI ĐỒ HÀNG, EM MUỐN LÀM BÁ CHỦ TIỆM BÁNH HAY CỬA HÀNG HOA NÈ.

TUYẾT RƠI RỒI!
SAO ?
ANH TAKAKI, TUYẾT KÌA!
Anh xin lỗi, nếu có thời gian anh sẽ liên lạc với em.

XÁC NHẬN CHỈNH SỬA
Bạn có muốn xóa tin nhắn này?
YES
NO
Takaki à, tình cảm của chúng ta đã kết thúc thật rồi sao
Takaki
SOẠT
BẠCH
VÂNG ...
A!
TO-NO!
CẬU MUỐN NGHỈ VIỆC HẢ?


THỞ DÀI
...
VÂNG
SAU ... KHI EM XONG DỰ ÁN NÀY.
CUỘC GỌI
11/16 (SAT) 0:54
MIZUNO RISA
09013
GỬI TIN

A...
XIN LỖI ...
EM KHÔNG BIẾT PHẢI LÀM GÌ...

HỒI ĐẠI HỌC EM CŨNG TỪNG HẸN HÒ...
NHƯNG MỖI LẦN GẶP NHAU TOÀN LÀ ĐI CHUNG VỚI NHÓM BẠN.
EM ĐÃ TỰ HỎI LÀ MÌNH LIỆU CÓ THỰC SỰ ĐANG HẸN HÒ ...

EM ...
ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN.

THẾ RỒI,
ANH TA HẸN HÒ VỚI MỘT CÔ GÁI KHÁC TỪ LÚC NÀO CHẲNG HAY VÀ MỌI THỨ CỨ TỰ NHIÊN CHẤM DỨT...
ĐÓ LÀ LÍ DO...
ỪM ...

EM CHƯA ...
NÊN ...
CHUYỆN NÀY ...
CỐP
ÁI!
PHỊCH

HẢ...
VÂNG, CON XIN LỖI, DẠO NÀY CON BẬN QUÁ NÊN KHÔNG GỌI VỀ CHO MẸ.
VÂNG, HỌP LỚP ẤY Ạ?
MẸ Ạ? CON ĐÂY.
MẸ GỌI VÀO HỘP THƯ THOẠI CỦA CON Ạ?
CON QUYẾT ĐỊNH SẼ NGHỈ VIỆC.
A...
VÂNG
CON CÓ CHUYỆN MUỐN NÓI VỚI MẸ.
Ă...
MẸ TỪ CHỐI HỘ CON VỚI.
CON KHÔNG ĐỦ THỜI GIAN ĐỂ VỀ TẬN TANEGA-SHIMA ĐÂU.

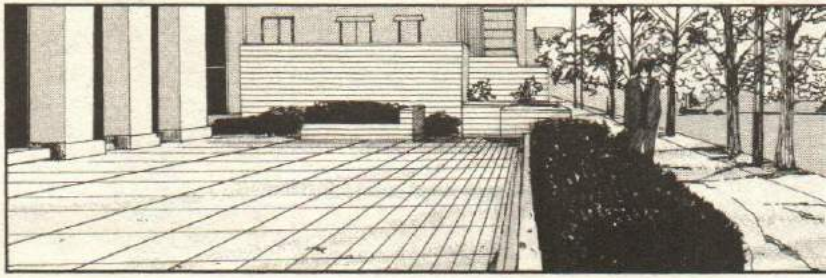
SAO LẠI NGHỈ!?

CON VẪN CÒN VIỆC PHẢI LÀM NÊN CHẮC PHẢI 2 ĐẾN 3 THÁNG NỮA...
VẪN CHƯA RÕ NGÀY CỤ THỂ...

TỪ TRƯỚC ĐẾN NAY CÓ BAO GIỜ CON DỄ DÀNG TỪ BỎ NHƯ VẬY ĐÂU?

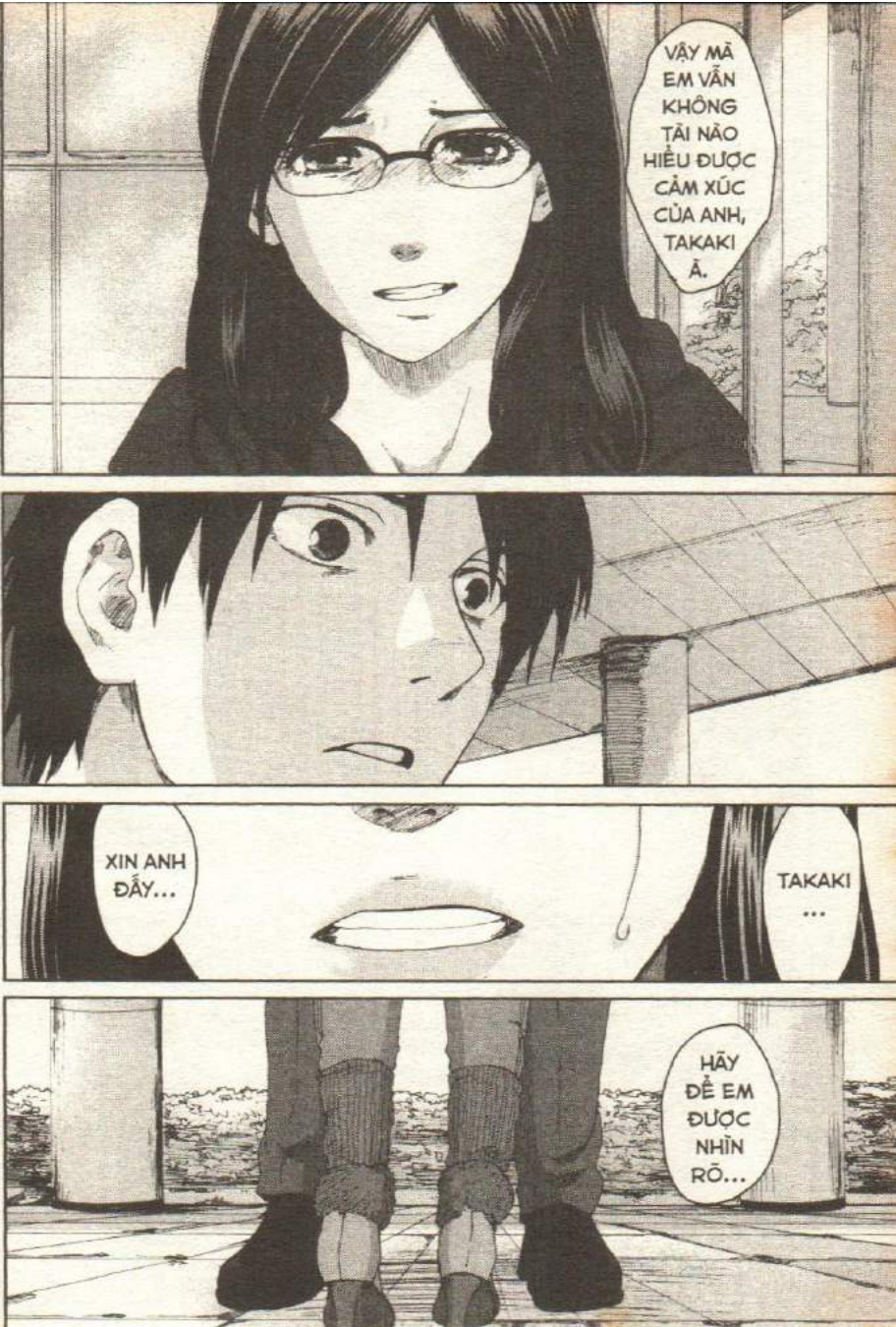
THỜI BUỔI NÀY KHÓ KIẾM VIỆC LẮM. CON CÓ CHẮC MÌNH SẼ KIẾM ĐƯỢC VIỆC MỚI NGAY KHÔNG?

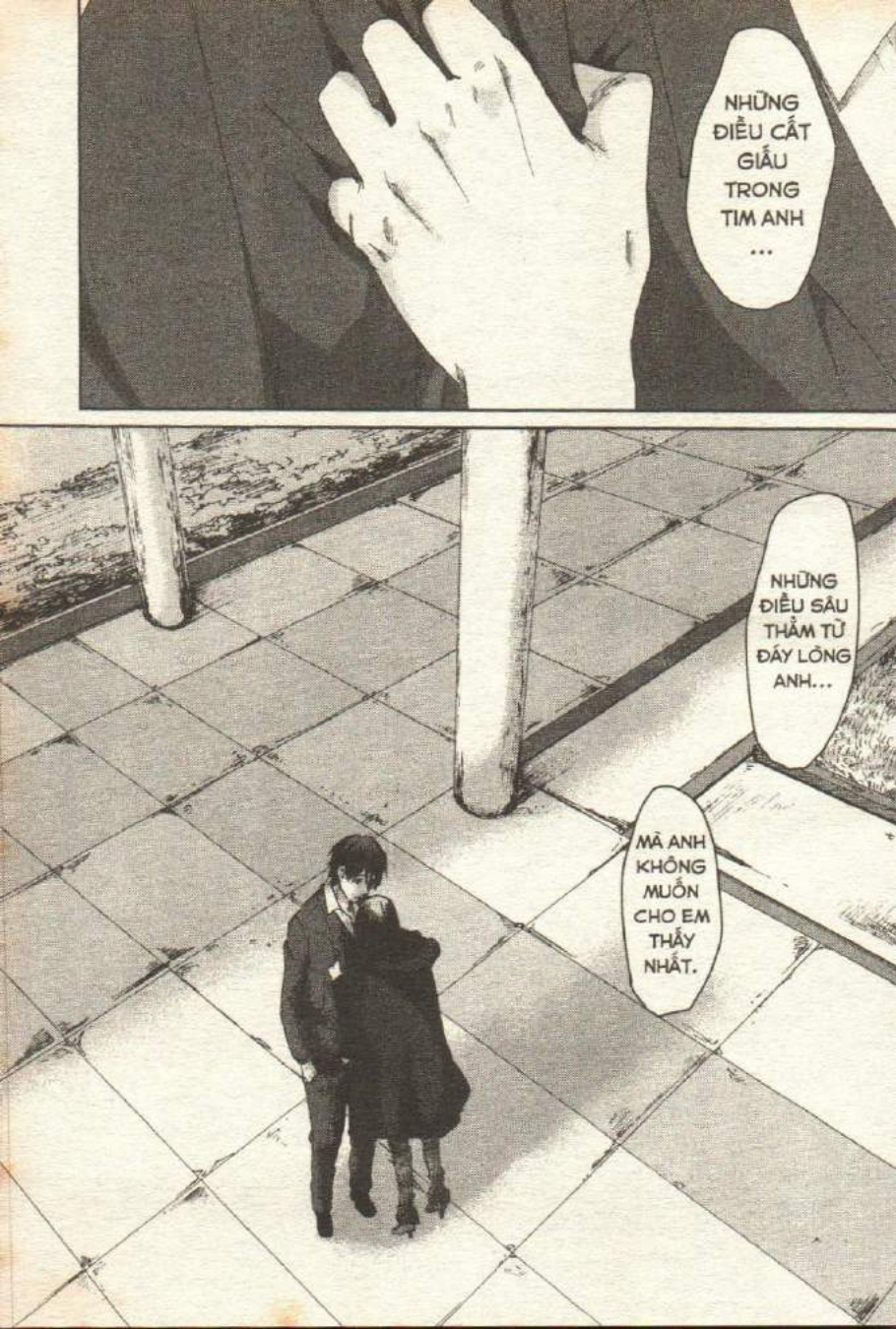
SAO CON KHÔNG CỐ GẮNG THÊM CHÚT NỮA?



RISA ...
ANH TAKAKI.
ĐÚNG LÀ ANH LÀM VIỆC CẢ CHỦ NHẬT.
EM LÀM GÌ Ở ĐÂY THẾ?

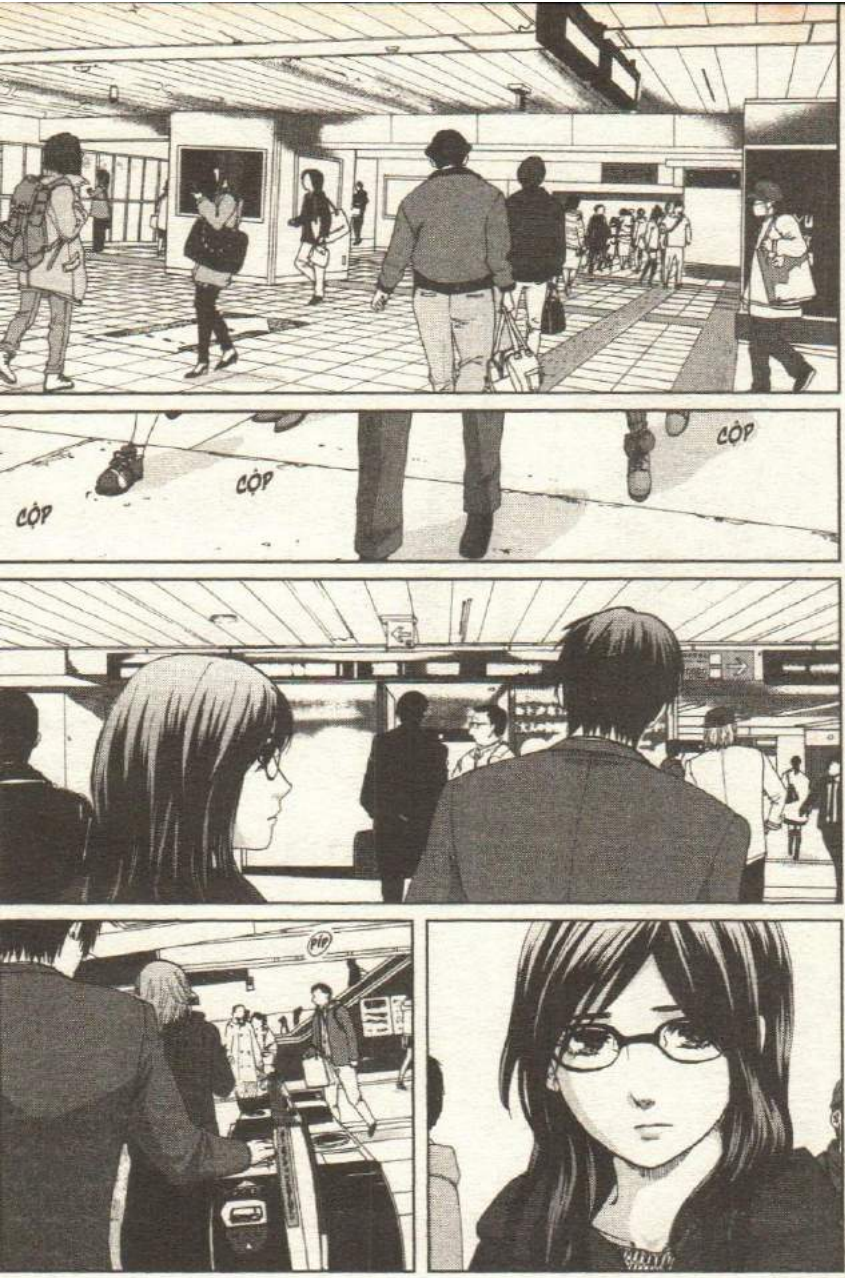
EM XIN LỖI.
...
EM BIẾT LÀ KHÔNG NÊN ĐẾN TẬN CÔNG TY TÌM ANH.
MÌNH ĐÃ SAI Ở ĐÂU Ư?
HẾT THẬT RỒI SAO?
NẾU CỨ THẾ NÀY...
NHƯNG
NẾU CỨ THẾ KẾT THÚC LUÔN MÀ KHÔNG GẶP NHAU THÌ EM KHÔNG CAM TÂM.
EM CỨ NGHĨ MÃI...
CHÚNG TA ĐÃ Ở BÊN NHAU 3 NĂM RỒI.


VẬY MÀ EM VẪN KHÔNG TÀI NÀO HIỂU ĐƯỢC CẢM XÚC CỦA ANH, TAKAKI Ã.
XIN ANH ĐẤY...
TAKAKI ...
HÃY ĐỂ EM ĐƯỢC NHÌN RÕ...


NHỮNG ĐIỀU CẤT GIẤU TRONG TIM ANH ...
NHỮNG ĐIỀU SÂU THẲM TỪ ĐÁY LÒNG ANH...
MÀ ANH KHÔNG MUỐN CHO EM THẤY NHẤT.

Chương 8

"END THEME_2


CỘP
CỘP
CỘP
PIP

ƯM...
TAKAKI...
EM XIN...
EM KHÔNG PHẢI XIN LỖI ĐÂU.
LÀ ANH KHÔNG TỐT.
ANH CHỈ GỌI ĐIỆN HAY NHẮN TIN KHI NÀO CÓ THỂ.
ANH HAY LẤY CỚ LÀ BẬN CÔNG VIỆC.
NHƯNG ANH...
NGHĨ MÌNH VẪN CÓ THỂ SỬA CHỮA SAI LẦM.
KHÔNG HẲN LÀ ANH KHÔNG THỂ SẮP XẾP ĐỂ GẶP EM.

TỚI TOCHI-GI...
CHO NÊN BÂY GIỜ CHÚNG TA ĐANG ĐI TỚI NƠI MÀ ANH KHÔNG MUỐN DẪN EM ĐI NHẤT.
MỘT THỊ TRẤN NHỎ TÊN IWAFUNE.
VÌ EM ĐÃ ÉP ANH...
NÈ...
ANH KHÔNG GIẬN EM CHỨ?

ĐÙA Ă? TRÔNG KINH CHẾT.
ĐÂU MÃ.
GÌ THẾ NÀY? BUỒN CƯỜI QUÁ.
KYA HA HA!
Em thấy thật khó nói chuyện với anh.
BẬP BẬP
BẬP BẬP
TẠCH

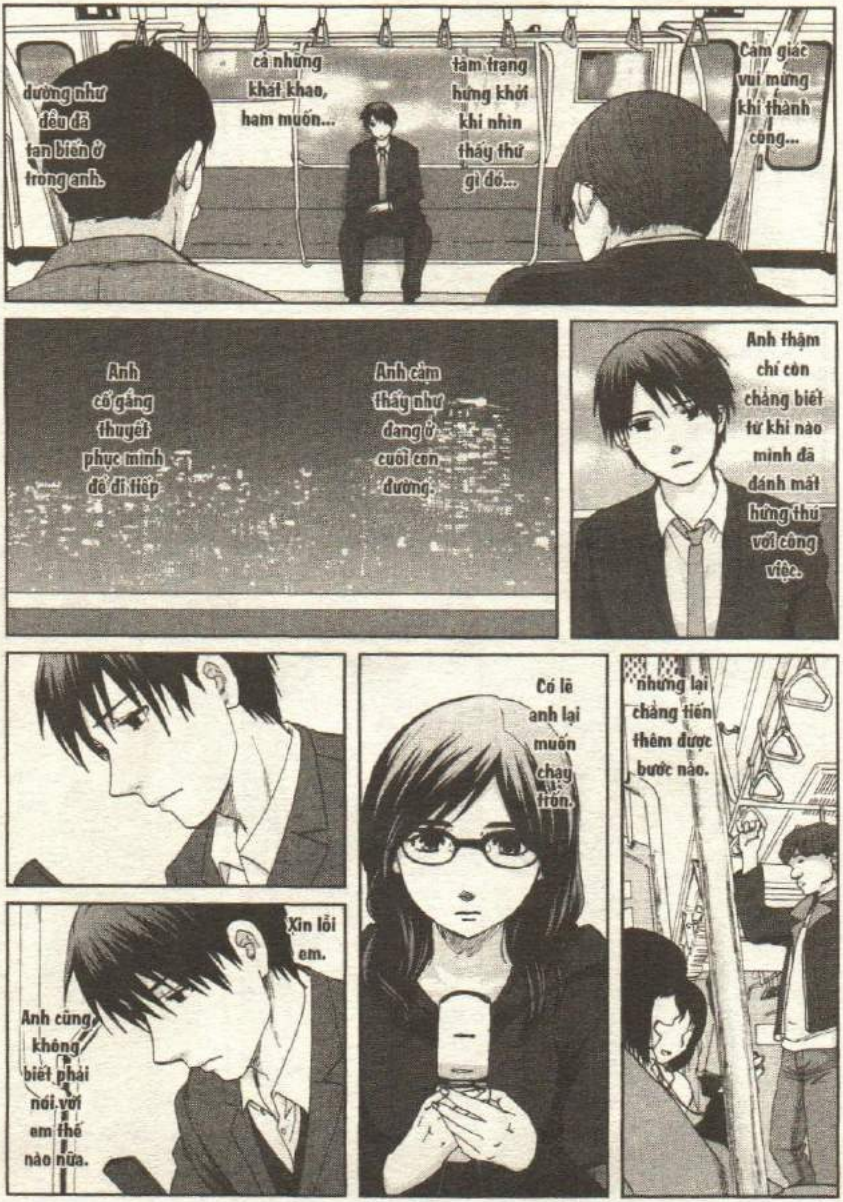
Anh luôn nhủ thầm chỉ cần mình suy nghĩ tích cực thì chắc chắn sẽ không từ bỏ.
Mặc dù không có ngày nghỉ và phải làm thêm giờ hàng ngày.
Nghề kĩ sư phần mềm vốn rất hợp với anh, anh cũng thích công việc này.

Chỉ là tâm trạng của anh đang không ổn.
Anh không giận.

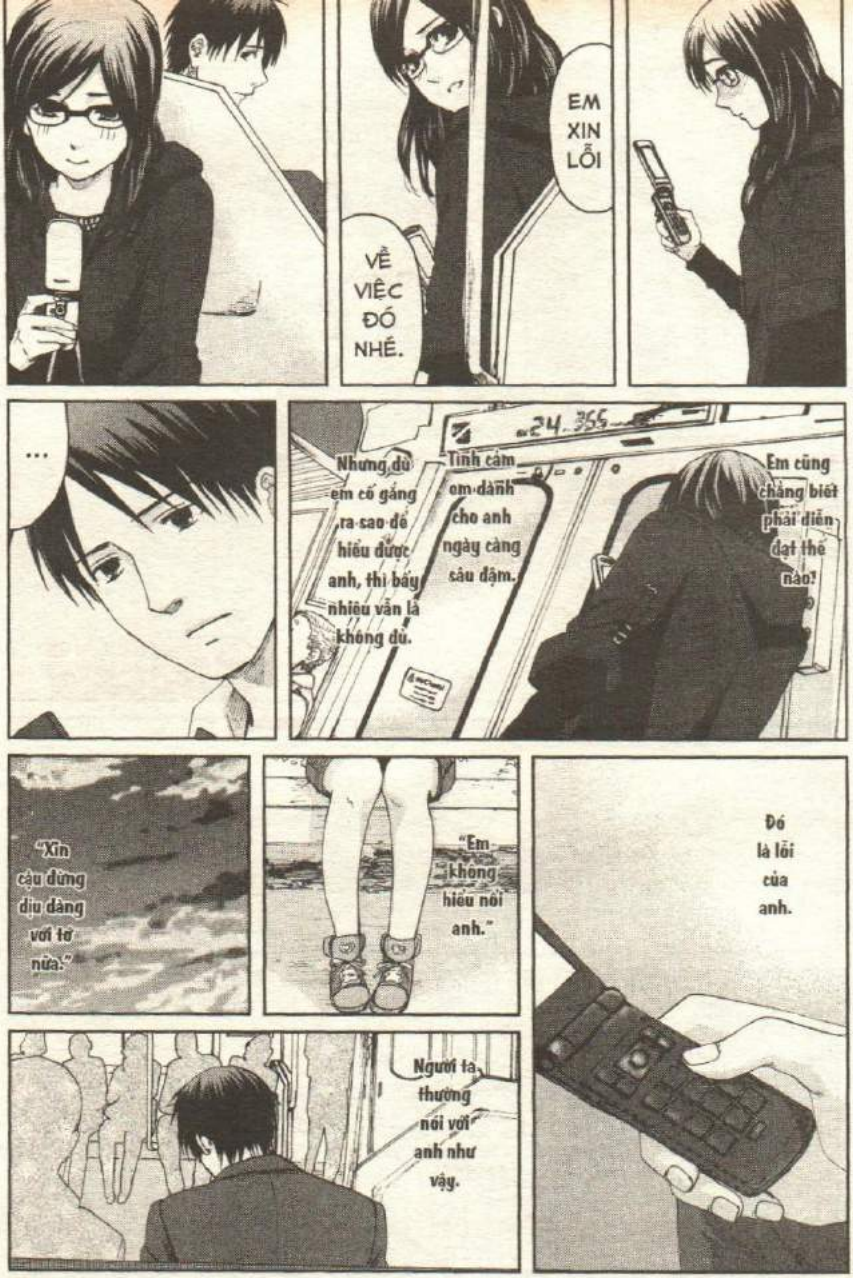
Anh chẳng hề có cảm giác là đã đạt được thành tựu gì cả. Anh được giao đảm nhiệm dự án hiện thời.
Từ khi vào công ty, cái cách mà anh xử lí tình huống...
Anh từng nhiều lần phàn nàn với em về điều đó mà, Rica.

như thể con tim đã chai cạn.
chẳng thể mở lòng ra được nữa
Kể từ đó, anh dần dần

Nhưng lại xích mích với trưởng nhóm và âm thầm giải quyết mọi việc theo ý mình.


dường như đều đã tan biến ở trong anh.
cả những khát khao, ham muốn...
tâm trạng hứng khởi khi nhìn thấy thứ gì đó...
Cảm giác vui mừng khi thành công...
Anh cố gắng thuyết phục mình để đi tiếp
Anh cảm thấy như đang ở cuối con đường.
Anh thậm chí còn chẳng biết từ khi nào mình đã đánh mất hứng thú với công việc.
Có lẽ anh lại muốn chạy trốn.
nhưng lại chẳng tiến thêm được bước nào.
Xin lỗi em.
Anh cũng không biết phải nói với em thế nào nữa.

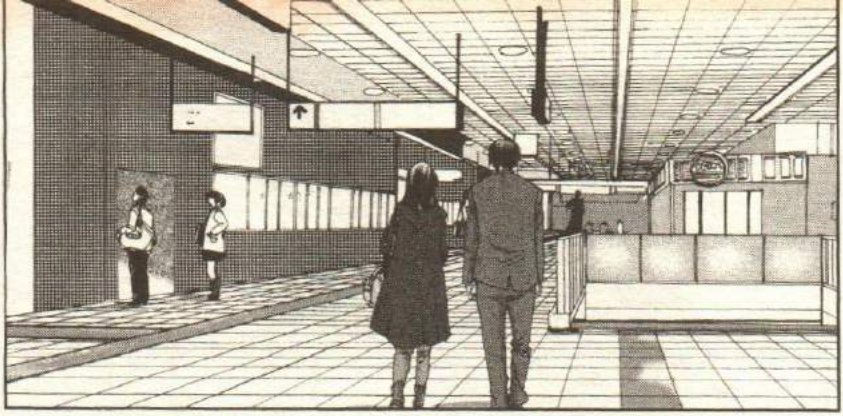
Có phải là do anh không thể đặt niềm tin vào ai không?
001
11/16 (Sun) 14:25
TAKAKI
Re::Re:
Anh chưa bao giờ giãi bày với ai nỗi lòng của mình cả.
Trả lời
Danh sách
"Đừng gọi điện thoại nữa vì anh thấy phiền lắm".
Anh đã từng muốn nói
Dù rằng bản thân có thể bị tổn thương thật đấy, nhưng những lời nói dịu dàng đáp lại sẽ chỉ khiến mình cảm thấy trống rỗng mà thôi.
Anh không muốn để người khác nhìn thấu tâm tư mình.
Anh đã khá hoang mang khi em đến tấn công tỵ tim anh.
Đôi lúc anh thấy sợ em đấy. Risa luôn đưa ra quyết định nhanh chóng và tích cực thúc đẩy anh.
Nói thực lòng...
Cho dù anh giận em hơn cũng không sao cả.
Anh không cần phải kìm nén cảm xúc của mình nữa.


EM XIN LỖI
VỀ VIỆC ĐÓ NHÉ.
...
Nhưng dù em cố gắng ra sao để hiểu được anh, thì bấy nhiêu vẫn là không đủ.
Tình cảm em dành cho anh ngày càng sâu đậm.
Em cũng chẳng biết phải diễn đạt thế nào!
"Xin cậu đừng dịu dàng với tớ nữa."
"Em không hiểu nổi anh."
Đó là lỗi của anh.
Người ta thường nói với anh như vậy.

Những cô gái mà anh đã từng hẹn hò ấy à?
...
Dù họ nói vậy, anh cũng chẳng thể thay đổi được gì, anh chỉ thức được điều đó.
Cậu Takaki đó có thể thích nhiều người và hẹn hò với họ.
Anh đã luôn cho rằng cái người tên Takaki sống ở nơi ấy, vốn không phải là con người thật của anh.
Có lẽ bắt đầu từ lúc anh chuyển đến Tanegashima.

Anh luôn cảm giác rằng con người thật của mình chỉ nhìn mọi thứ từ bên ngoài.
sống một cuộc đời thật tốt đẹp.
Có thể cống hiến cho công việc,
và tự dày vò bản thân khi để mất những thứ quan trọng.
Quan sát xem mọi việc có tiến triển hay không
EM XIN LỖI.
NHƯNG Ý ANH LÀ SAO ?
...?
Khi Rica muốn tôi gặp ba mẹ, tôi nghĩ chẳng lẽ đã đến lúc kết hôn...
Bất chợt một thứ cảm giác mạnh mẽ chưa từng có dấy lên trong lòng tôi.

Tôi cứ đổ lỗi cho thời điểm không thích hợp
nhưng không phải vậy.
Vấn đề không phải ở cô ấy.
"Một ngày nào đó trong tương lai,"
"tớ muốn lúc ấy mình sẽ trở thành một người
không khiến cậu phải xấu hổ..."
"tình cờ gặp Akari trên đường,"
KOYA-MA!
GA KẾ TIẾP LÀ
KOYA-MA!
CẢM ƠN QUÝ KHÁCH!



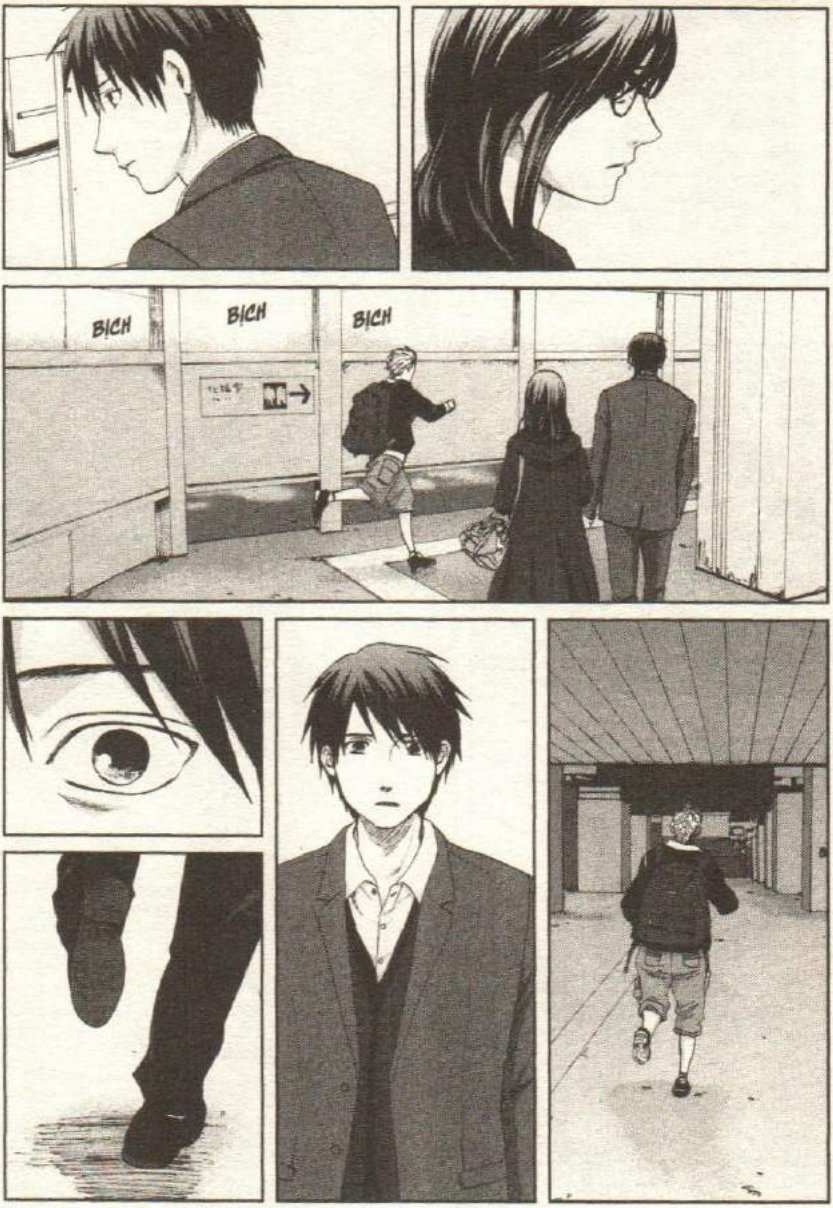
LÚC ĐÓ ANH ĐÃ BẮT TÀU Ở OMIYA.

HỒI CÒN BÉ,
ANH ĐÃ MỘT MÌNH CHẠY ĐẾN TẬN ĐÂY.

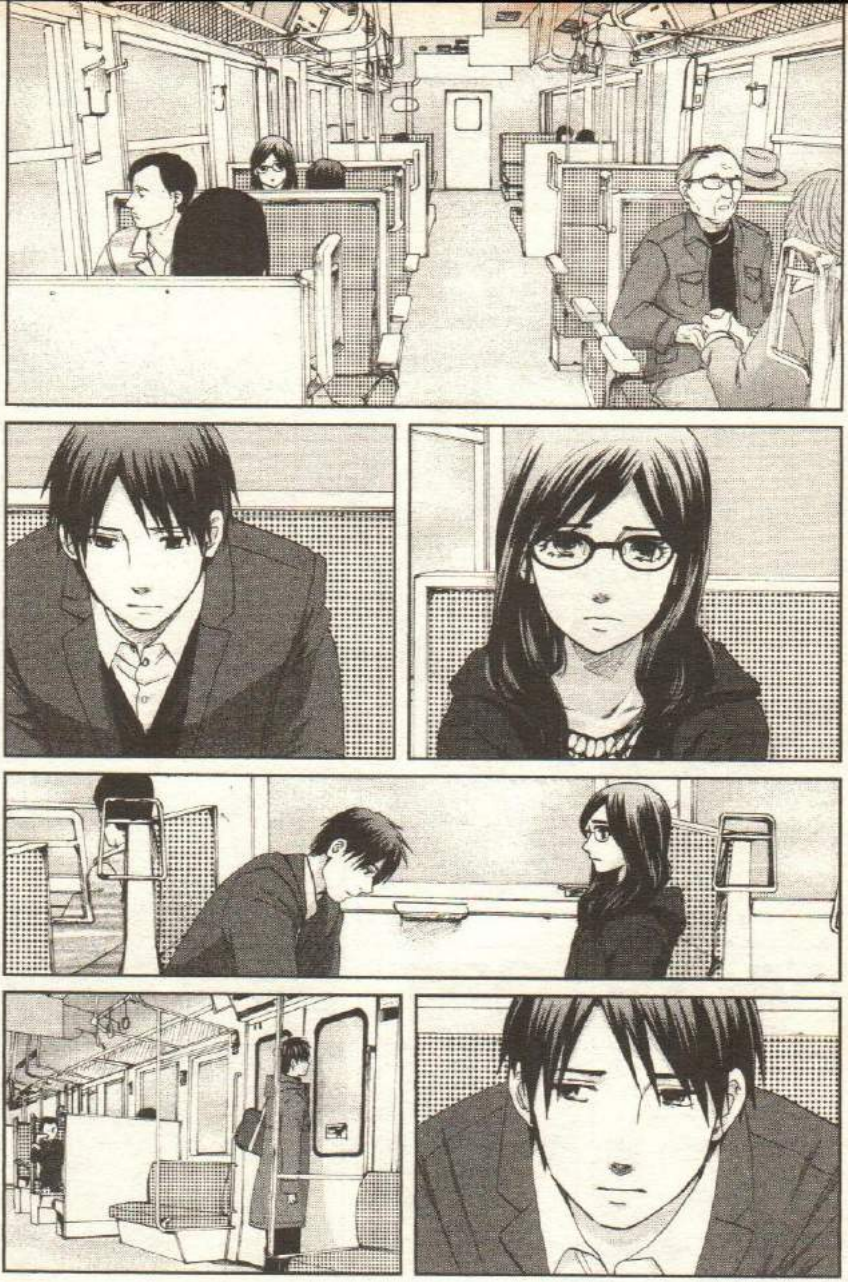
ỪM...

...

TUYẾN RYOMO
MẶC DÙ ĐÃ SANG THÁNG 3, NHƯNG TUYẾT VẪN RƠI DÀY KHIẾN TÀU BỊ TRỄ GIỜ...


BICH
BICH
BICH

TAKA-KI?
JR
UM ...
CHÚNG TA LÊN CHUYẾN NÀO VẬY?
...



ĐÚNG LÀ...

ANH KHÔNG MUỐN GẶP BỐ MẸ EM VÌ ANH ĐỊNH NGHỈ VIỆC.
NHƯNG ĐÓ CHỈ LÀ MỘT PHẦN THÔI.

NGAY CẢ NỖI ÁM ẢNH PHẢI TIẾN VỀ PHÍA TRƯỚC ...

HAY VIỆC THÍCH MỘT CÔ GÁI NÀO ĐÓ...
ĐỀU LÀ THẤT BẠI CỦA ANH.

NHỮNG CẢM XÚC THA THIẾT ...
VÀ CHÂN THẬT.
TRƯỚC KIA ANH TỪNG CÓ NHỮNG SUY NGHĨ RẤT NGHIÊM TÚC...
ANH ĐÃ KHÔNG BIẾT GÌN GIỮ NHỮNG CẢM XÚC ẤY.
ĐÂY LÀ ĐIỀU MÀ ANH KHÔNG BAO GIỜ CÓ THỂ THA THỨ CHO BẢN THÂN.
VÀ ĐỂ NÓ DẦN NHẠT NHÒA TRONG TÂM TRÍ.
ANH ĐÃ VỜ NHƯ KHÔNG NHÌN THẤY NÓ

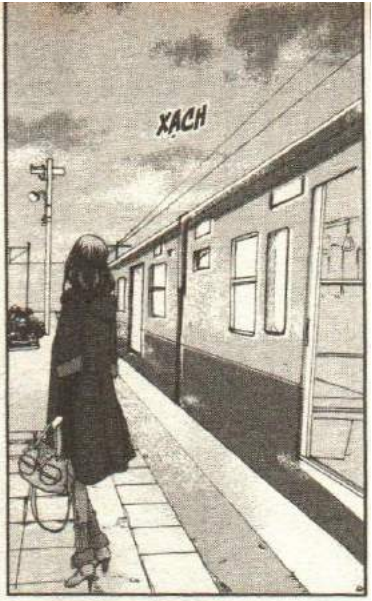
THỰC SỰ ANH KHÔNG NGHĨ MÌNH CÓ THỂ GẶP LẠI CÔ ẤY.
NHỮNG SUY NGHĨ NGHIÊM TÚC LẮ ...
ANH NÓI ...
NHƯNG ...
ANH KHÔNG DÁM NGHĨ TỚI.
HAY LIỆU CÔ ẤY CÓ CÒN CHỜ ĐỢI?
CHO DÙ VẬY...
VIỆC THỀ NGUYỆN CHUYỆN TƯƠNG LAI CÙNG MỘT CÔ GÁI KHÁC...

ĐI ĐẾN NƠI NÀY...
CÙNG MỘT NGƯỜI KHÁC ...
IWA-FUNE!
TÀU SẮP VÀO GA

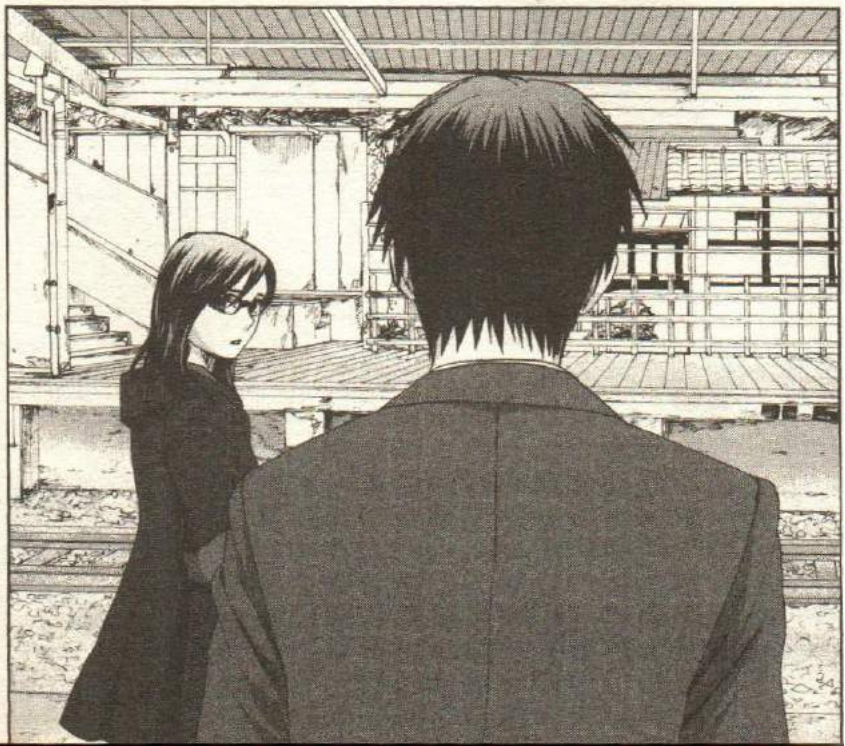
TAKA-KI...
CỬA RA Ở BÊN PHẢI.
TUY EM KHÔNG HIỂU LẮM
NHƯNG CŨNG KHÔNG YÊU CẦU ANH NÓI CẶN KẼ CHO EM NGAY BÂY GIỜ.
ĐI THÔI!

EM KHÔNG MUỐN CHÚNG TA KẾT THÚC NHƯ THẾ NÀY, TAKAKI Ã.
NẾU THỨ ĐÓ ĐANG Ở ĐÂY...
NẾU NHƯ CÓ THỨ GÌ ĐÓ ĐANG ĐÓNG CHẶT TRÁI TIM ANH LẠI ...

TÀU CHUẨN BỊ ĐÓNG CỬA!

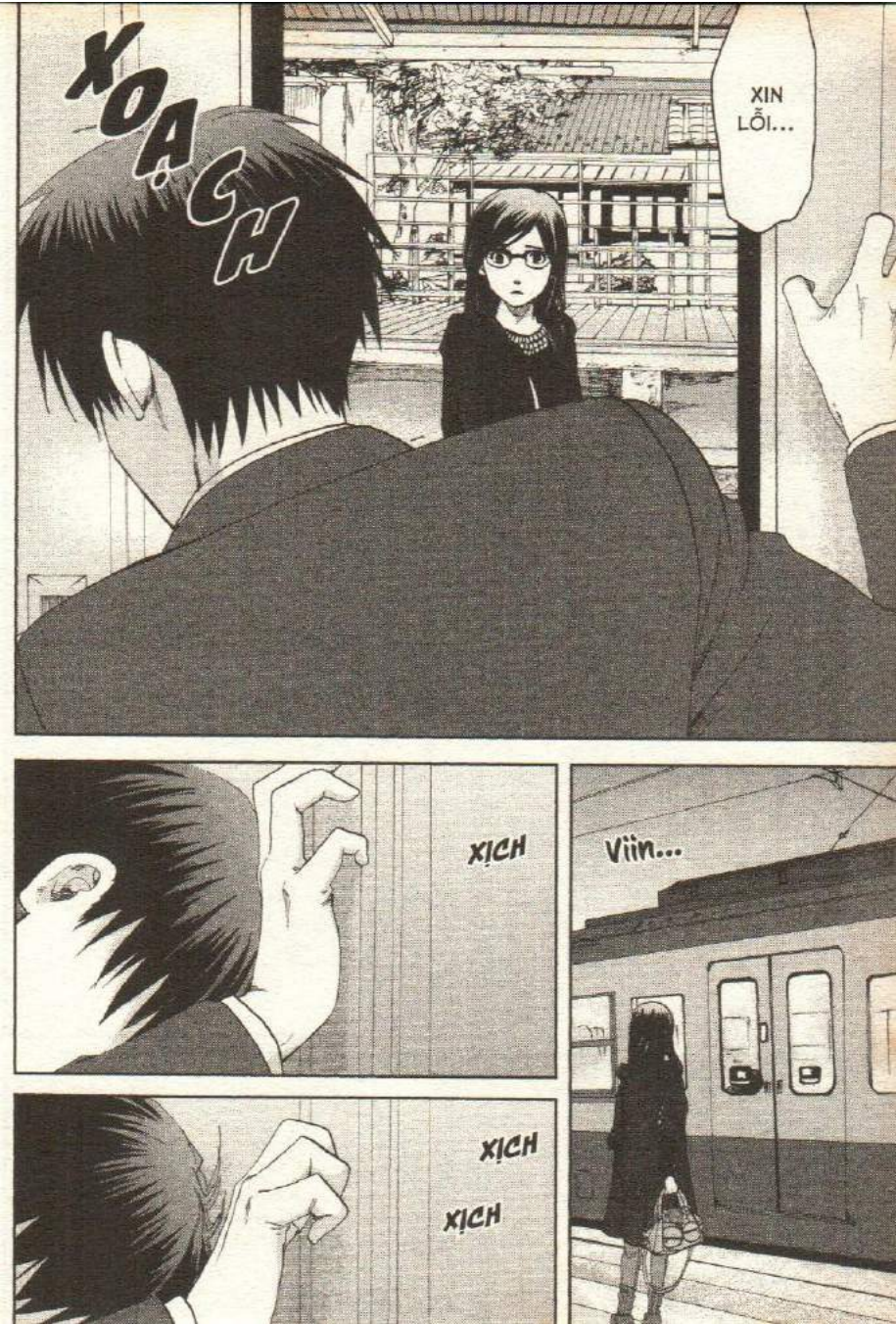

XẠCH

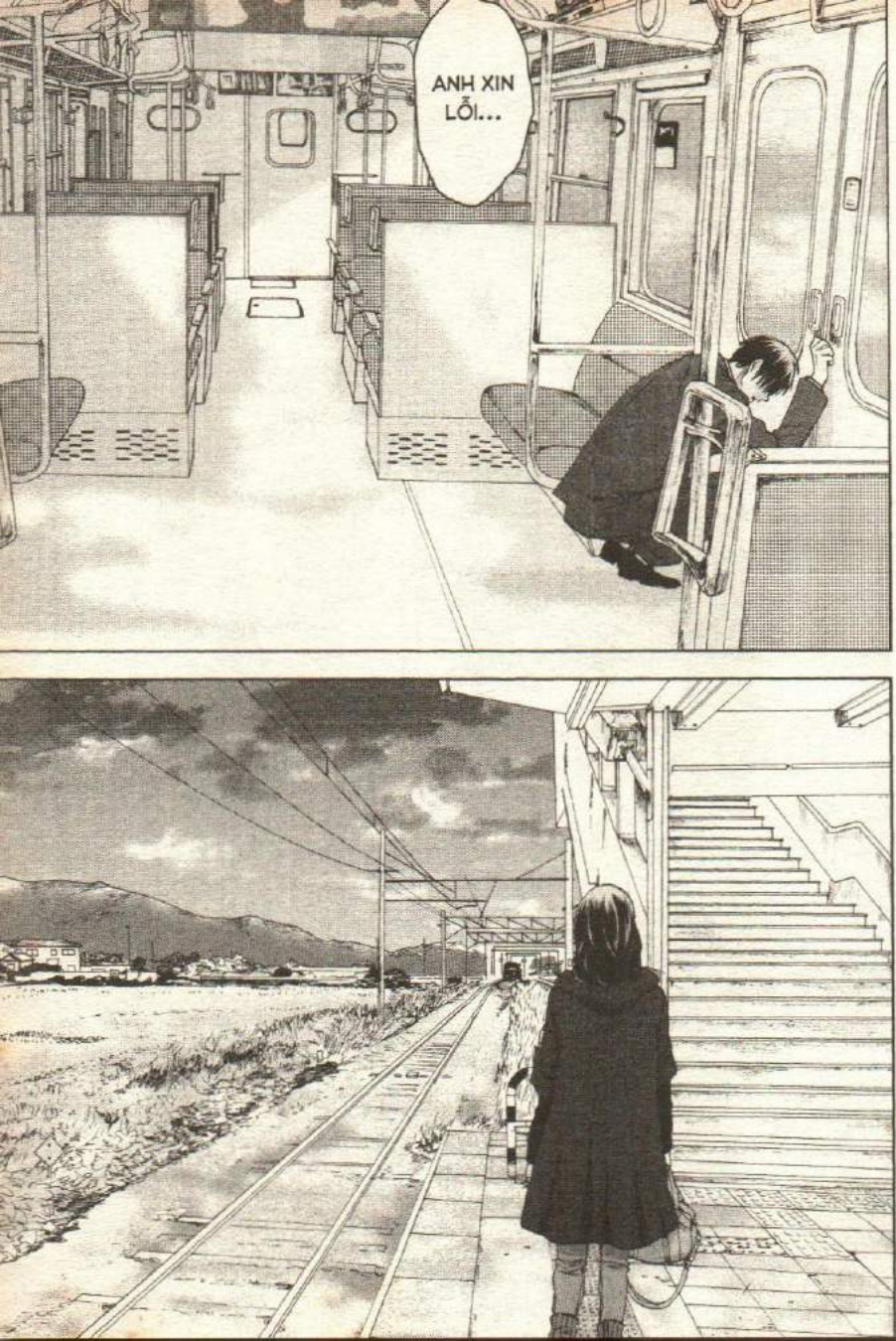
XIN QUÝ KHÁCH CHÚ Ý!



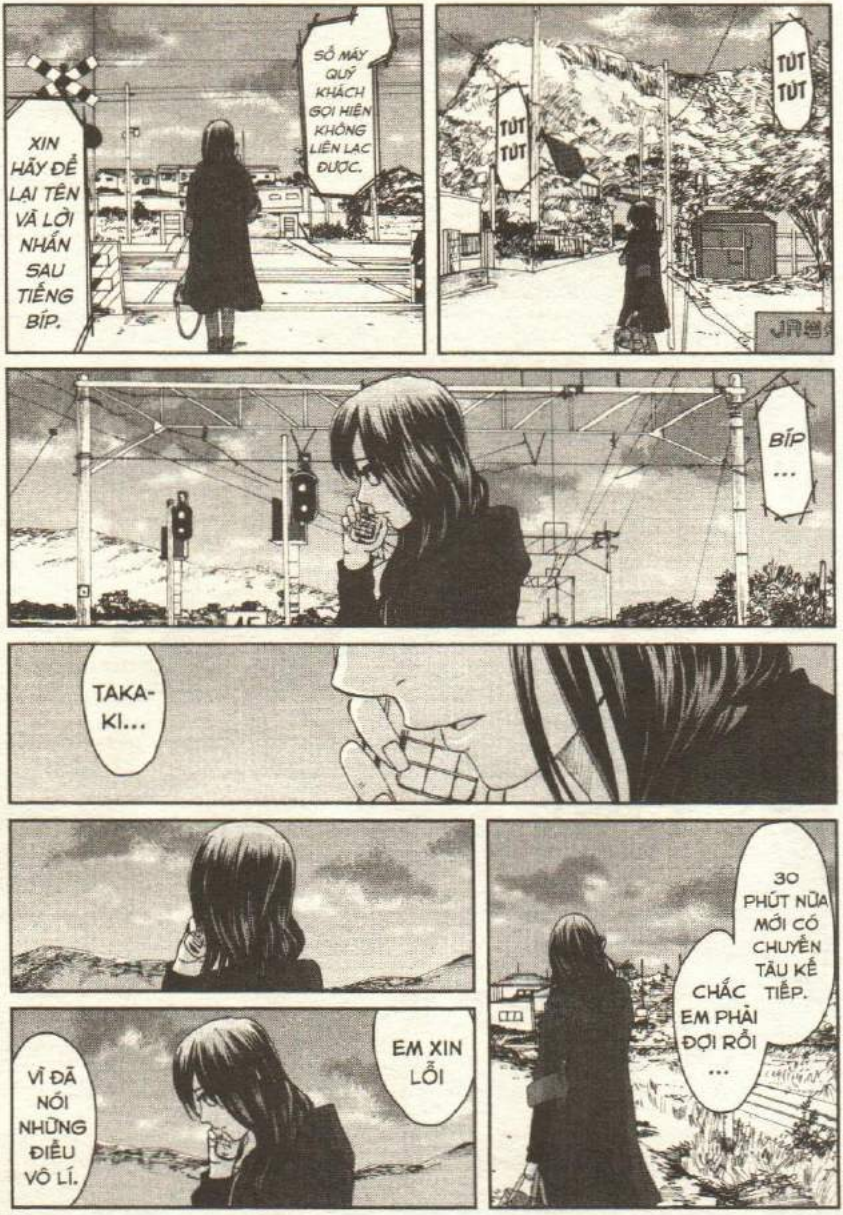
TAKAKI
...
"Taka-
ki!"

TAKA-
KI!

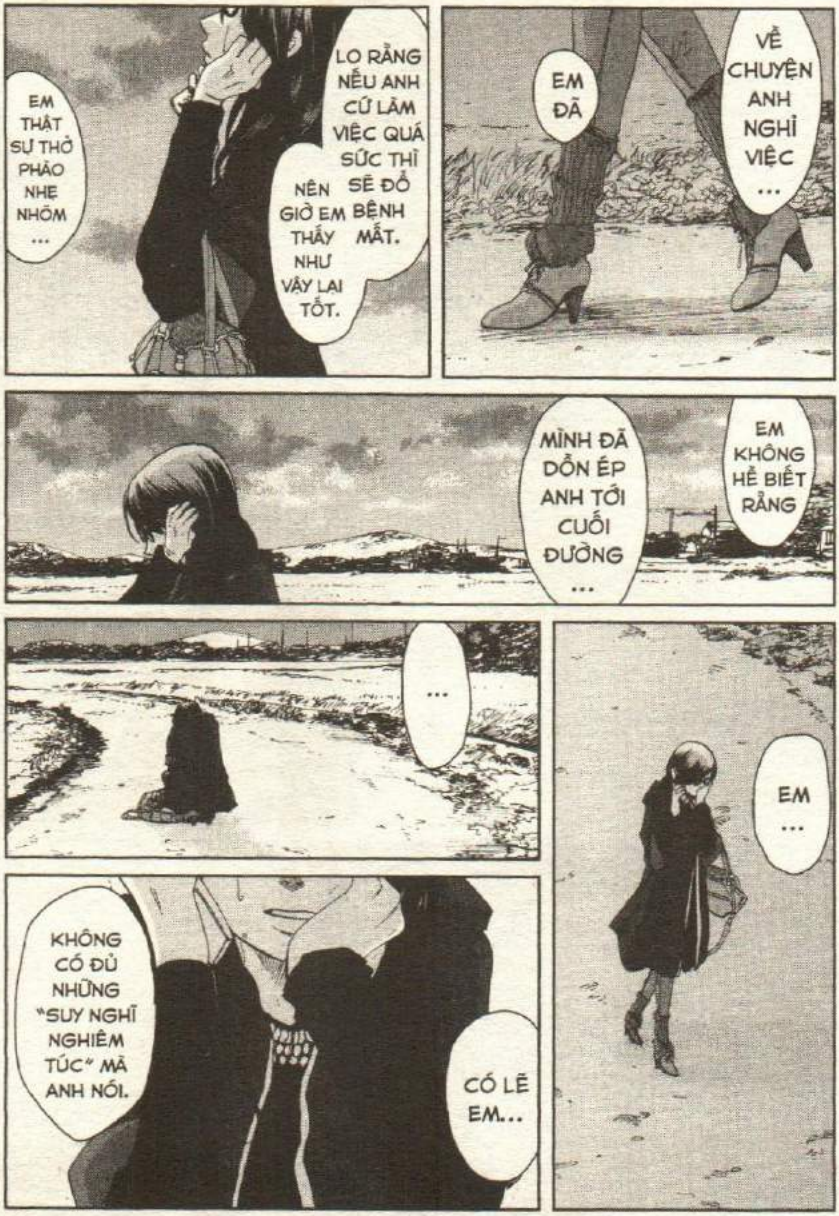

XOẠCH
XIN LỖI...
XỊCH
XỊCH
XỊCH
Viin...


ANH XIN LỖI...

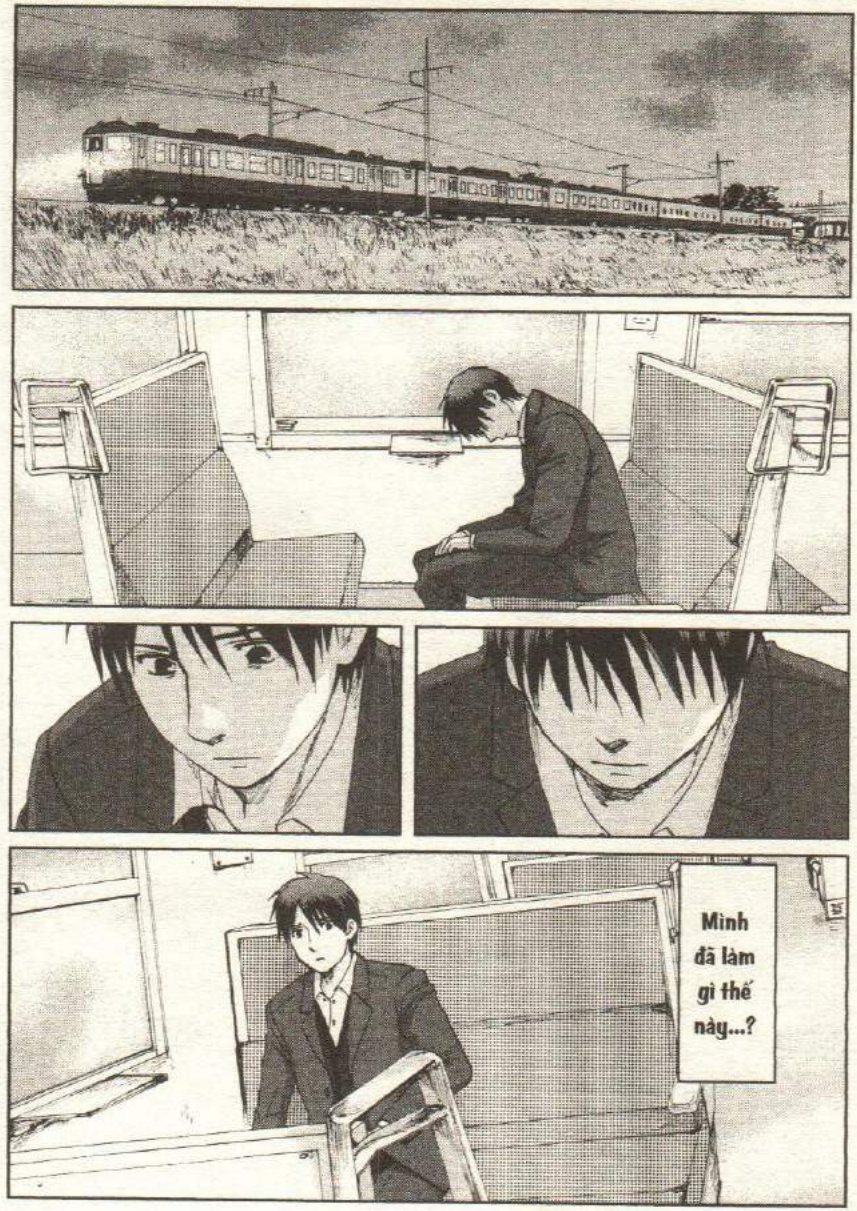
LỊCH TRÌNH
TÀU CHẠY
GA IWAFUNE
Iwafune Station


XIN HÃY ĐỂ LẠI TÊN VÀ LỜI NHẮN SAU TIẾNG BÍP.
SỐ MÁY QUÝ KHÁCH GỌI HIỆN KHÔNG LIÊN LẠC ĐƯỢC.
TÚT TÚT
TÚT TÚT
BÍP ...
TAKA-KI...
CHẮC EM PHẢI ĐỢI RỒI ...
30 PHÚT NỮA MỚI CÓ CHUYẾN TÀU KẾ TIẾP.
EM XIN LỖI
VÌ ĐÃ NÓI NHỮNG ĐIỀU VÔ LÍ.

EM ...
NGAY TỪ ĐẦU ...
NHƯNG
ANH ĐÃ LÀM ĐIỀU MÀ MÌNH KHÔNG MUỐN LÀM NHẤT CHO EM,
VẬY NÊN CUỐI CÙNG EM ĐÃ CÓ THỂ CHẤP NHẬN.
EM ĐÃ KHÔNG HIỂU...
HOÀN TOÀN KHÔNG HIỂU...
MỘT CHÚT NÀO VỀ ANH CẢ.
TAKAKI Ã...
NGẮM NHÌN PHONG CẢNH NƠI ĐÂY...
EM CHỈ NGHĨ ĐẾN...
THẬT YÊN BÌNH ...
ĐÚNG LÀ MỘT VÙNG QUÊ...


EM THẬT SỰ THỞ PHÀO NHẸ NHÕM ...
LO RẰNG NẾU ANH CỨ LÃM VIỆC QUÁ SỨC THÌ SẼ ĐỔ BỆNH MẤT. NÊN GIỜ EM THẤY NHƯ VẬY LẠI TỐT.
EM ĐÃ
VỀ CHUYỆN ANH NGHỈ VIỆC ...
EM KHÔNG HỀ BIẾT RẰNG
MÌNH ĐÃ DỒN ÉP ANH TỚI CUỐI ĐƯỜNG ...
...
EM ...
KHÔNG CÓ ĐỦ NHỮNG "SUY NGHĨ NGHIÊM TÚC" MÀ ANH NÓI.
CÓ LẼ EM...

EM XIN LỖI...
EM NHƯ VẬY...
MÃ CỨ MUỐN Ở BÊN ANH
MÃI MÃI...
EM XIN LỖI...


Mình đã làm gì thế này...?

LỊCH SỬ CUỘC GỌI
SD
NHỠ
TRỰC THOẠI
MIZUNO RISA
SỐ MÁY QUÝ KHÁCH GỌI HIỆN ĐANG NẰM NGOÀI VÙNG PHỦ SÓNG
HOẶC ĐÃ TẮT MÁY...

SỐ MÁY QUÝ KHÁCH GỌI HIỆN ĐANG NẰM NGOÀI VÙNG PHỦ SÓNG...
HỘC...
HỘC...
HỘC...
HỘC...

HỘC
...
HỘC
...
RISA
...

Chương 9:

"END THEME_3

RING
RING
RING
RING
RING
RING
HÔM NAY EM XIN NGHỈ LÀM ...
EM ĐANG Ở NHÀ.
EM ỔN.
A LÔ ...
EM CŨNG CÓ THỨ MUỐN ĐƯA CHO ANH...
ĐƯỢC.

EM ĐỊNH GỬI CHUYỂN PHÁT
NHƯNG CHẮC EM TỰ MANG VỀ THÔI.
HÀNH LÍ...
RISA...

ANH KHÔNG CÒN GÌ KHÁC MUỐN NÓI VỚI SAO EM ?
NGOÀI CÂU "XIN LỖI" RA
...
MÌNH ĐỪNG XIN LỖI NHAU NỮA.
HỒI NHỎ,
ANH ĐÃ RẤT THÍCH MỘT CÔ BÉ.
NHƯNG NHỮNG BỨC THƯ CŨNG KHÔNG THỂ LẤP ĐẦY ĐƯỢC KHOẢNG CÁCH.
TUY VẬY, ANH VẪN TIN TƯỞNG VÀO TÌNH CẢM CỦA MÌNH.
VÀ RỒI BỌN ANH PHẢI XA CÁCH NHAU.

CẢ BỨC THƯ MÀ ANH MUỐN TRAO CHO CÔ ẤY CŨNG ...
ĐIỀU ANH MUỐN NÓI VỚI CÔ ẤY NHẤT
LẠI VĨNH VIỄN KHÔNG THỂ THỐT NÊN LỜI.
CÔ GÁI ĐÓ...
ĐÃ TỪNG SỐNG Ở IWAFUNE Ư?
...
CÓ LẼ CÔ ẤY ĐÃ KHÔNG CÒN Ở ĐÓ NỮA.
ĐÂY LÀ KÍ ỨC MÀ ANH LUÔN MUỐN GIẤU KÍN.
NHƯNG
NÓ ĐỂ LẠI TRONG ANH NHỮNG CẢM XÚC ĐÁNG TRÂN TRỌNG NHẤT.
CŨNG CHÍNH VÌ THẾ, ANH ĐÃ LÀM TỔN THƯƠNG RẤT NHIỀU NGƯỜI.

BỞI VẬY...
KHI ANH RỜI IWAFUNE ...
TẠM BIỆT CÔ ẤY ...
ANH ĐÃ MUỐN MÌNH TRỞ NÊN MẠNH MẼ.
ĐỦ MẠNH MẼ ĐỂ CÓ THỂ BẢO VỆ CÔ ẤY,
ĐỂ GÌN GIỮ TÌNH CẢM NÀY DẪU CHO HAI ĐỨA Ở CÁCH XA NHAU.
ĐÓ DƯỜNG NHƯ TRỞ THÀNH KIM CHỈ NAM TRONG CUỘC SỐNG CỦA ANH ...
THẾ NHƯNG ƯỚC NGUYỆN TRONG TRẺO ẤY LẠI CHỊU THUA VÀ TAN BIẾN TRƯỚC HIỆN THỰC CUỘC SỐNG.

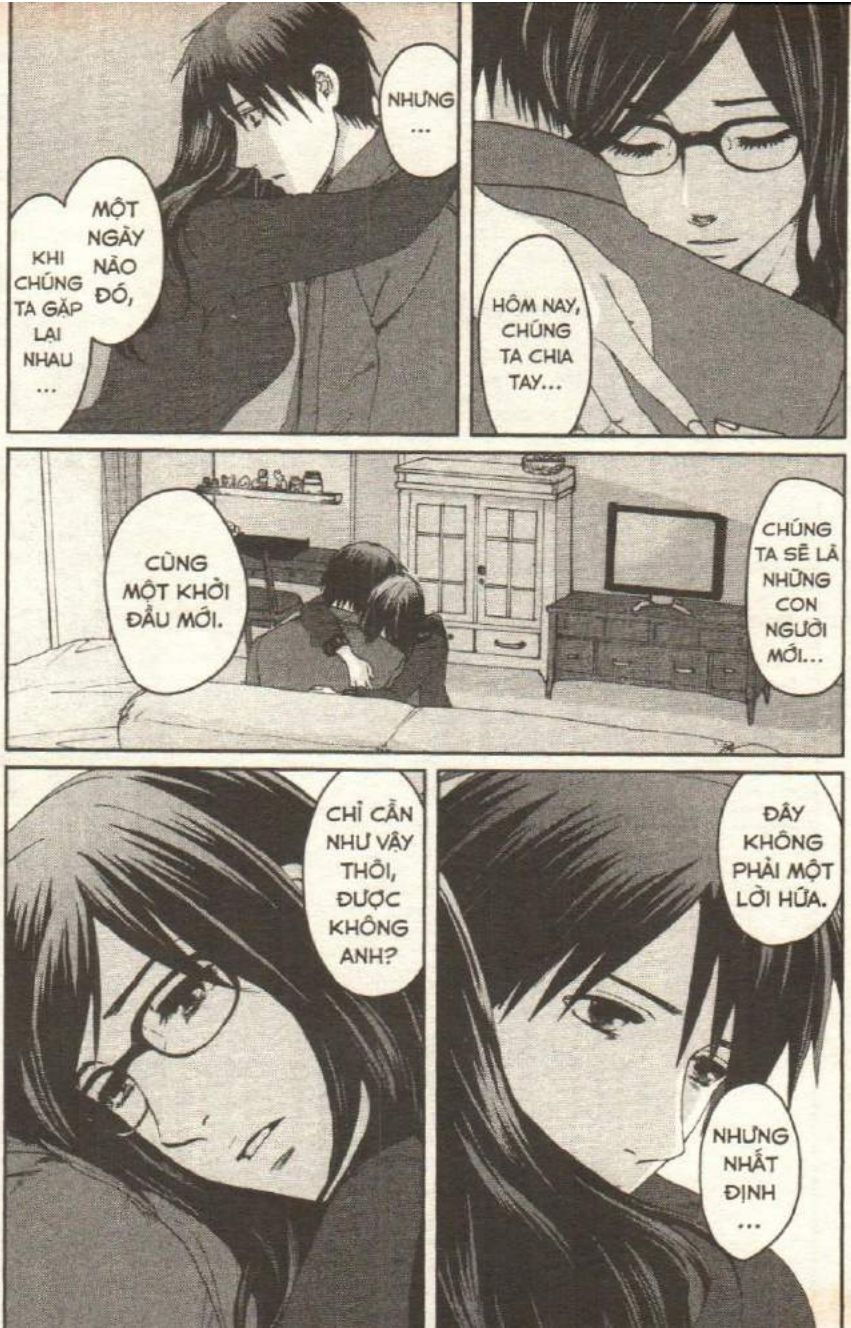
ANH NGÀY CÀNG CẢM THẤY ÂN HẬN.
NGÀY CÀNG QUAY CUỒNG
VÀ ĐAU KHỔ HƠN.
TÂM TRÍ ANH CHỈ CÒN NHỮNG SUY NGHĨ NHƯ VẬY.
"TÔI KHÔNG THUỘC VỀ NƠI NÀY.
TÔI KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN CON NGƯỜI NÀY CỦA MÌNH."
ANH CẢM THẤY MÌNH GIỐNG NHƯ ĐANG PHẢN BỘI CÔ ẤY...
PHẢN BỘI CHÍNH BẢN THÂN MÌNH
CỦA NGÀY XƯA.

...
NĂM ANH HỌC LỚP 7.
LÚC ANH TỰ ĐI TÀU ĐẾN IWAFUNE ẤY.
LÚC ĐÓ ANH BAO NHIÊU TUỔI?
HÓA RA HỒI 13 TUỔI ANH ĐÃ TỪNG YÊU MÃNH LIỆT NHƯ VẬY Ư?
EM NGHĨ ANH SẼ KHÔNG THỂ
CẢM ƠN ANH ĐÃ NÓI CHO EM...
QUÊN ĐƯỢC CÔ GÁI TUYỆT VỜI ẤY,
CŨNG KHÔNG THỂ XÓA HẾT NỖI ÂN HẬN TRONG LÒNG ANH.

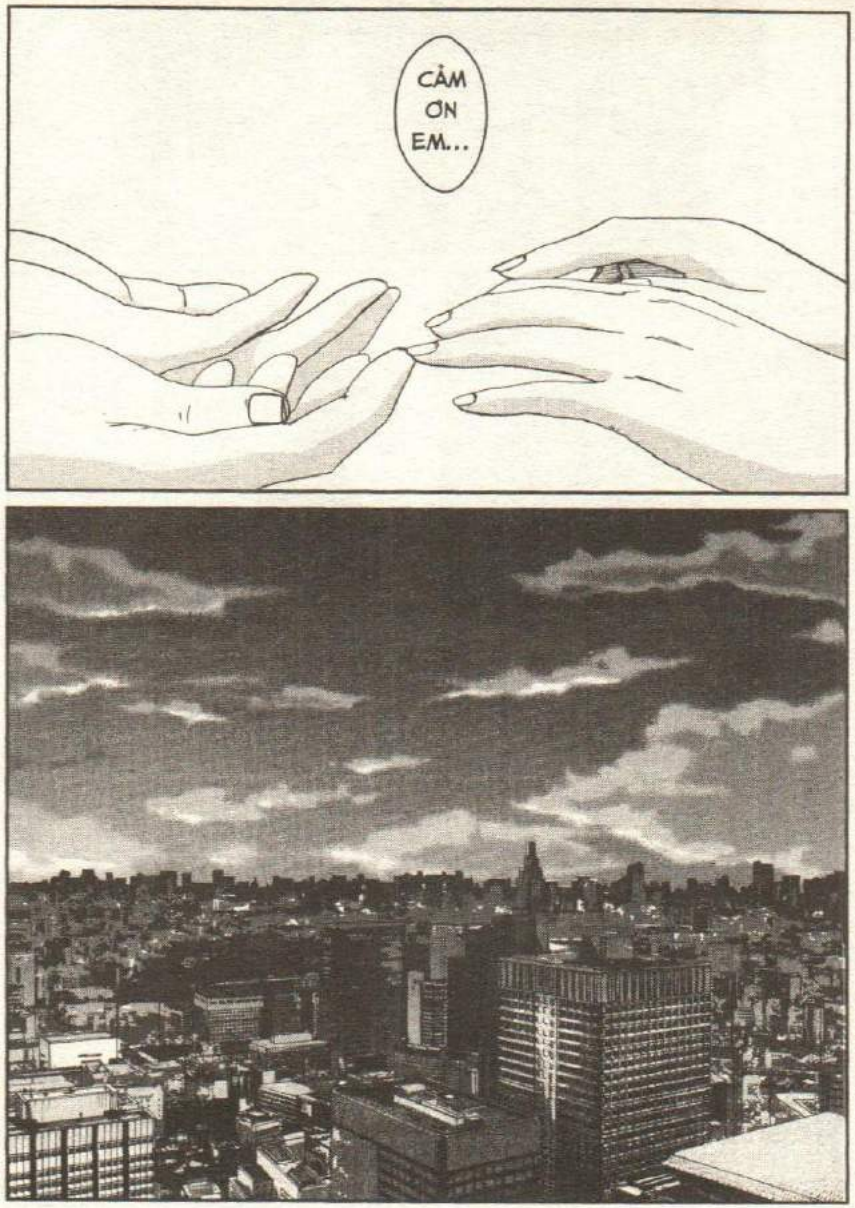
MỘT CON NGƯỜI ...
LUÔN HƯỚNG VỀ QUÁ KHỨ.
MỘT CON NGƯỜI CÓ TINH THẦN TRÁCH NHIỆM CAO.
NHƯNG THỰC TẾ LẠI RẤT YẾU ĐUỐI.
MỘT CON NGƯỜI CHẠY TRỐN KHỎI HIỆN THỰC VÀ PHỦ NHẬN MỐI LIÊN HỆ VỚI BẢN THÂN
KHI MỌI THỨ TRỞ NÊN TỆ HƠN.
EM NGHĨ ĐÓ LÀ CON NGƯỜI ANH HIỆN GIỜ.
NHƯNG CHẮC CHẮN ĐÓ CHÍNH LÀ TAKAKI MÀ EM ĐÃ YÊU.
CHO DÙ KHÔNG HIỂU NỘI TÌNH
NHƯNG SỰ ÂN HẬN ẤY ĐÃ TRỞ THÀNH MỘT PHẦN CON NGƯỜI ANH RỒI.

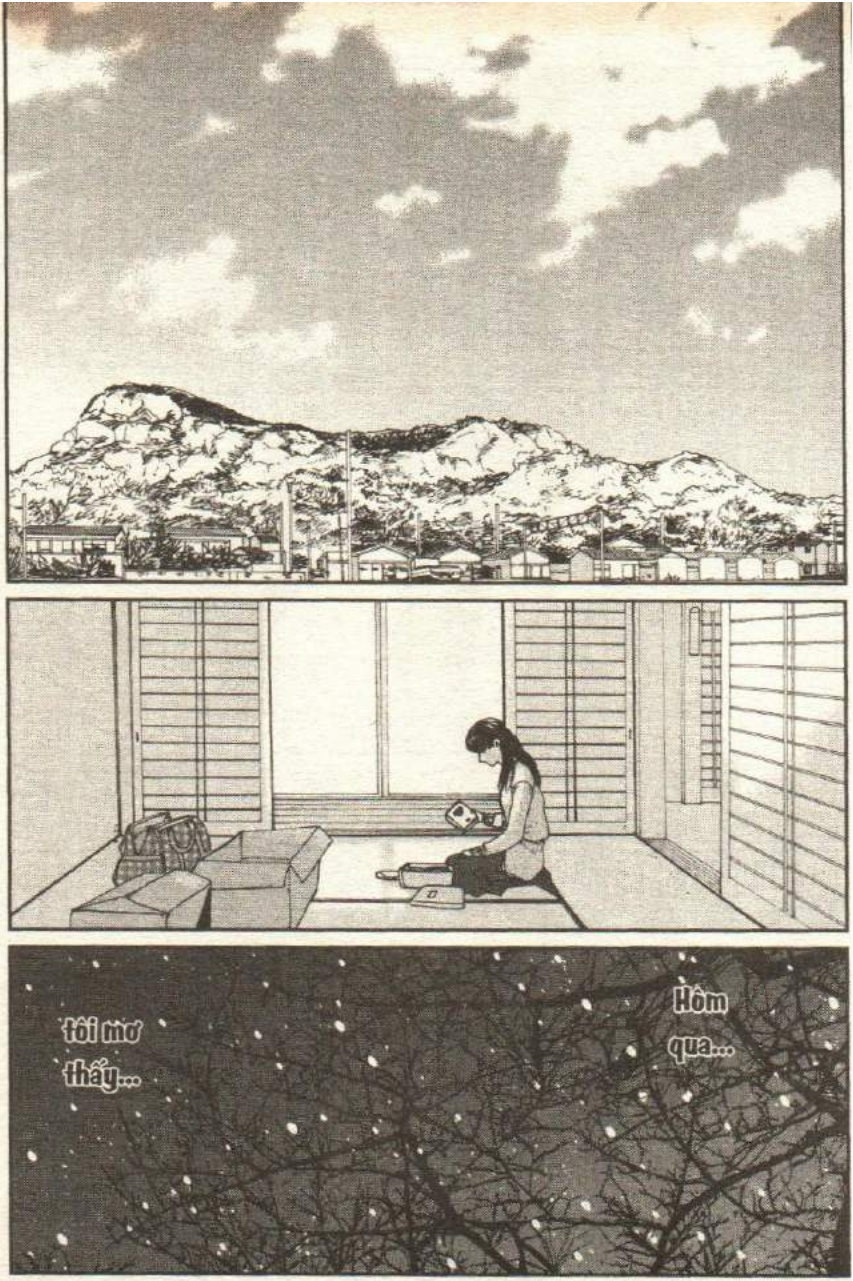
VẬY NÊN ...
EM MUỐN ANH THA THỨ CHO BẢN THÂN, NGAY CẢ KHI ĐÃ KHÔNG HOÀN THÀNH ĐƯỢC LỜI HỨA ĐÓ.
NGƯỜI MÀ EM YÊU LÀ TAKAKI CỦA HIỆN TẠI.
CÓ LẼ ĐÂY KHÔNG PHẢI ĐIỀU EM NÊN NÓI...
EM HIỂU RỒI.

ANH ĐÃ KỂ CHO EM MỌI CHUYỆN
VÀ EM CŨNG KHÔNG CÒN GIẬN NỮA.
CÓ NGHĨA LÀ CHÚNG TA KẾT THÚC PHẢI KHÔNG?
EM CỦA HIỆN TẠI ...
DÙ CÓ THỂ CẦU MONG ANH ĐƯỢC HẠNH PHÚC
NHƯNG LẠI KHÔNG THỂ LÀ NGƯỜI ĐEM ĐẾN HẠNH PHÚC CHO ANH.


NHƯNG ...
MỘT NGÀY NÀO ĐÓ, KHI CHÚNG TA GẶP LẠI NHAU ...
HÔM NAY, CHÚNG TA CHIA TAY...
CHÚNG TA SẼ LÀ NHỮNG CON NGƯỜI MỚI...
CÙNG MỘT KHỞI ĐẦU MỚI.
CHỈ CẦN NHƯ VẬY THÔI, ĐƯỢC KHÔNG ANH?
ĐÂY KHÔNG PHẢI MỘT LỜI HỨA.
NHƯNG NHẤT ĐỊNH ...

ANH ĐỒNG Ý.
Ừ...
VÂNG ?
RI-SA.


CẢM
ƠN
EM...


Hôm qua...
tôi mơ thấy...

Gửi Tono Takaki
HỘP KỈ NIỆM

CON Ở LẠI ĐẾN TẾT CŨNG ĐƯỢC MÀ...
NẾU CÓ THỜI GIAN CON SẼ VỀ Ạ.
Ừ...
CON KHÔNG VỀ SỚM HƠN ĐƯỢC À?
LÚC ĐÓ LÀ ĐÁM CƯỚI CON CÓN GÌ...
VỚI CẢ THÁNG SAU CON LẠI VỀ GẶP BỐ MẸ RỒI.
CON CÓ NHIỀU VIỆC CẦN CHUẨN BỊ LẮM.
BỐ MẸ NHỚ GIỮ GÌN SỨC KHỎE ĐẤY.
VÂNG.
CHO BỐ MẸ GỬI LỜI HỎI THĂM YUICHI NHÉ.

Hôm qua, tôi có một giấc mơ ...
Cậu muốn tớ đi về đúng không?
Cậu quả thật rất dịu dàng.
Có phải cậu đang nghĩ "Liệu cô ấy đã về nhà chưa nhỉ?" đúng không?
Một giấc mơ buồn...

Nhưng, dù bao lâu đi nữa, tớ vẫn sẽ đợi cậu.
Vì tớ tin chắc rằng cậu nhất định sẽ tới.
Đối với cậu, tớ thật sự...
BR RR
BR RR
BR RR

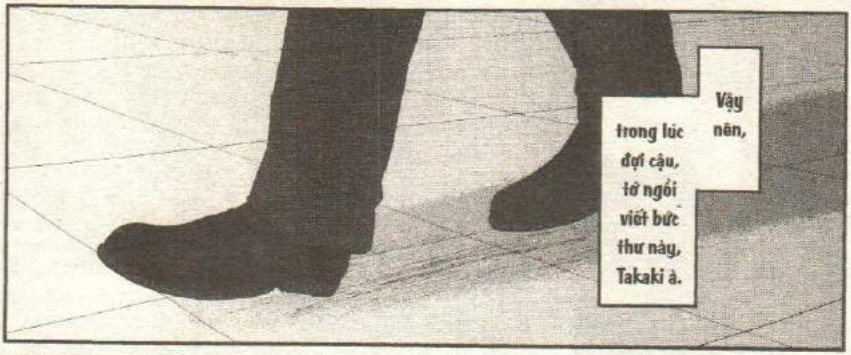
những
kỉ niệm
mới.
Tớ
đã
có

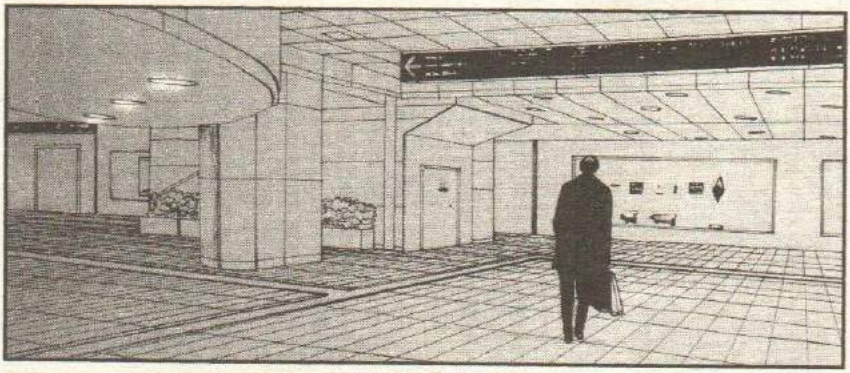
Ít
nhất...
Ít
nhất
thì...
Tớ luôn
cầu
mong
cho cậu
được
hạnh
phúc.

SẮP ĐẾN LÚC CẬU ĐI RỒI,
CŨNG NÊN LÀM BỮA TIỆC CHIA TAY CHỨ NHỈ?
CÓ TÔI, KUDO, SHIMAZAKI... VÀ CÒN...
VÀI NGƯỜI VẬY THÔI.
EM XIN LỖI NHƯNG...
EM MUỐN HOÀN THÀNH NỐT CÔNG VIỆC.
CHƯA XONG THÌ EM CHƯA VỀ ĐƯỢC. EM CHỈ SỢ CÁC ANH PHẢI ĐỢI THÔI...
NHỜ AI ĐÓ LÀM THAY LÃ ĐƯỢC MÀ.
SẮP TỚI EM SẼ CÓ CHÚT THỜI GIAN RẢNH,
LÚC ĐÓ ĐƯỢC KHÔNG Ạ?

CẬU BỎ QUÁ CHO TÔI THỜI GIAN QUA NHÉ.
TONO!
...
GẬT ĐẦU
DẠ... KHÔNG CỐ GÌ ĐÂU ANH.
BỘP

Dạo này cậu có khỏe không?
Tớ không ngờ tuyết lại rơi nặng hạt thế này vào ngày chúng mình hẹn gặp nhau đâu.
Chắc các chuyến tàu cũng đều bị trì hoãn cả.


Vậy nên,
trong lúc đợi cậu, tớ ngồi viết bức thư này, Takaki à.



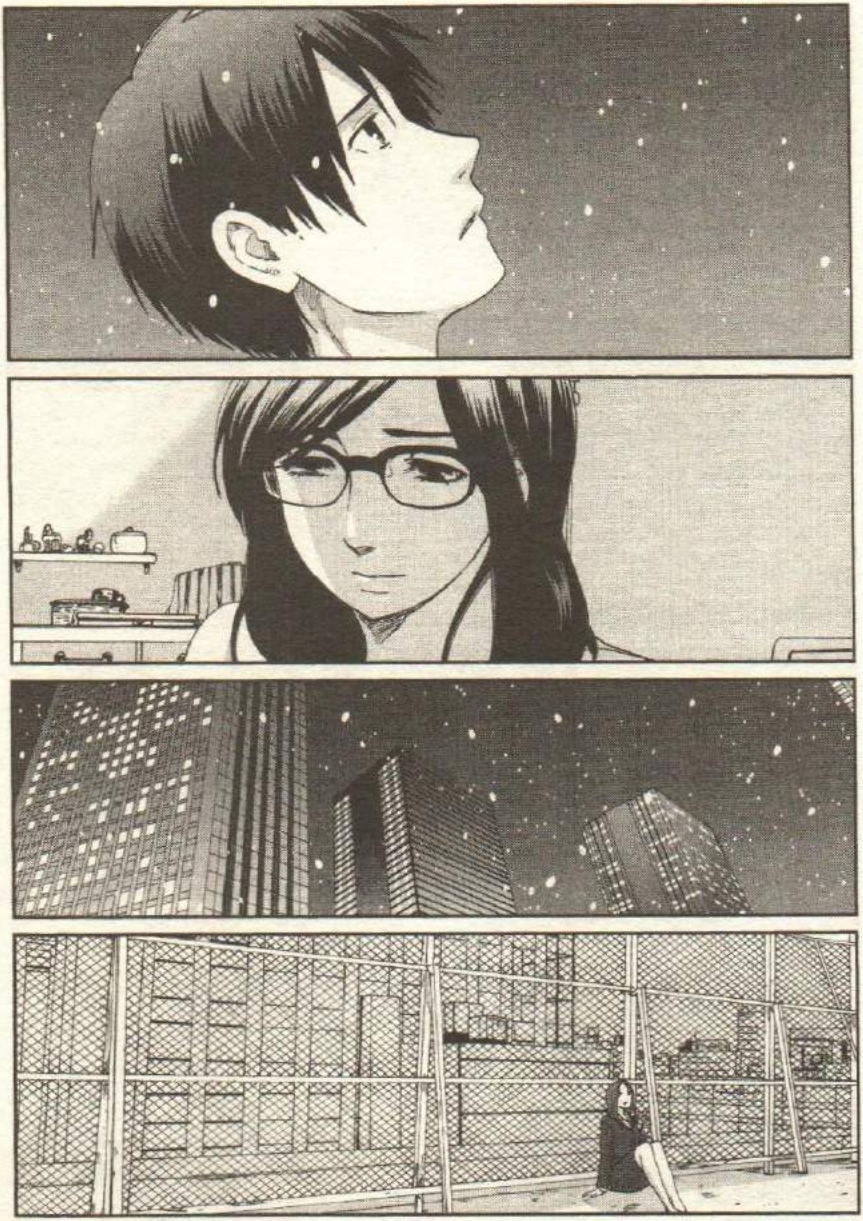
Từ nay về sau, dù chỉ có một mình, tớ cũng sẽ cố gắng sống tốt.

Chẳng còn lựa chọn nào khác nhỉ.
Cả tớ và Takaki đều phải tự lập hơn.
Phải vậy không ?
Đẹp thật đấy...

bắt đầu cảm nhận thấy vẻ đẹp của mọi thứ xung quanh nhỉ?
Từ lúc nào mà tôi...
Sau cái lần nghe tin nhắn ấy trong hộp thư thoại...
30 PHÚT NỮA MỚI CÓ CHUYẾN TÀU KẾ TIẾP.
TAKAKI...
CHẮC EM PHẢI ĐỢI RỒI...
tôi chẳng thể nghe lại...
cũng chẳng thể xóa đi.

EM XIN LỖI
VÌ ĐÃ NÓI NHỮNG ĐIỀU VÔ LÍ.
Đã xóa
TẠCH

Không biết đã có
bao nhiêu điều đẹp đẽ...
bao nhiêu xúc cảm tuyệt vời...
khiến cho tôi chẳng thể cảm nhận được.
bị thực tại này cuốn trôi...



HỘP KỈ NIỆM
Tớ thích cậu, Takaki.
Ngay từ lần đầu gặp nhau, tớ đã biết cậu là một chàng trai mạnh mẽ mà vô cùng dịu dàng.
Takaki luôn cố gắng bảo vệ tớ.

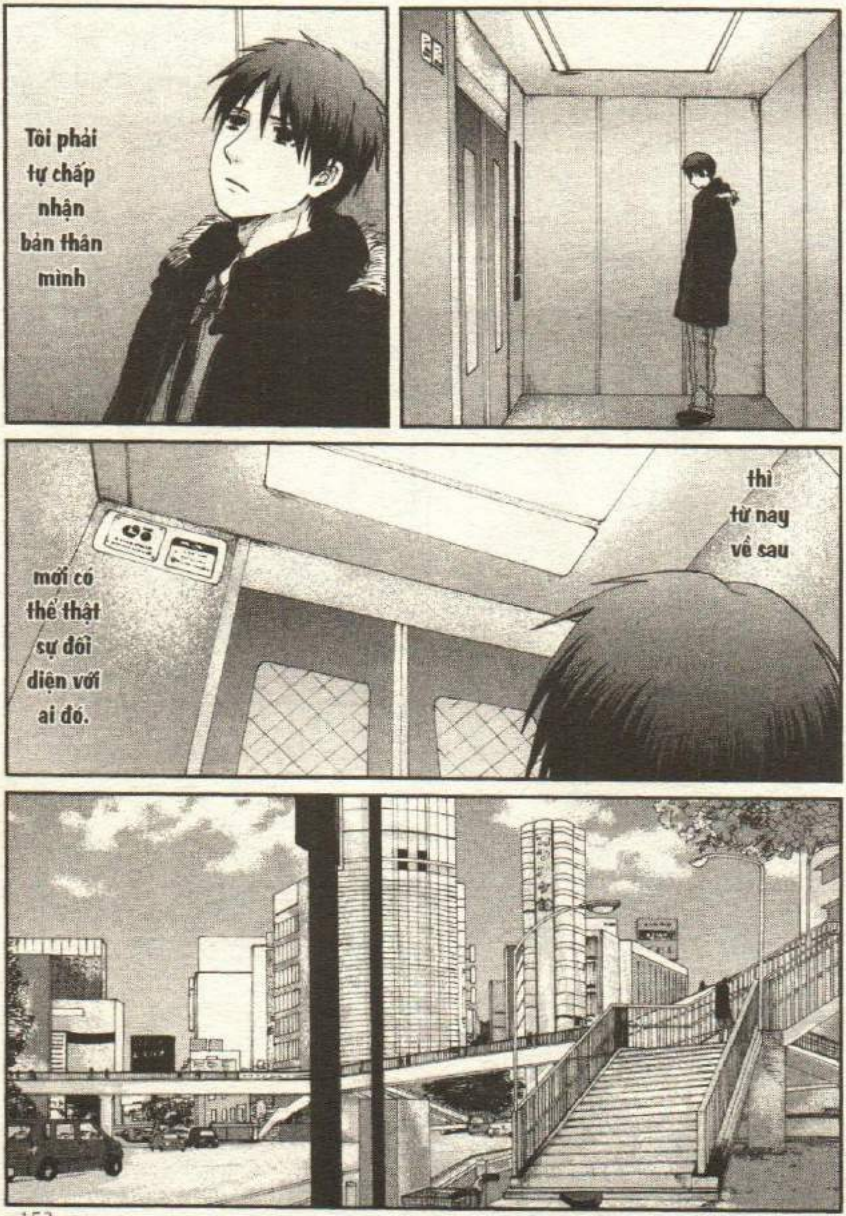
Dù sau này cậu có đi đến phương trời xa xôi nào...
Tớ vẫn sẽ
mãi mãi thích cậu.
Xin cậu
hãy nhớ lấy điều đó.

Chương 10:
"One more time, One more chance"
"Tên chương là bài hát
để chính, dành cho phầ
kết thúc của anime.

RING
RING
RING
KHÔNG,
KHÔNG PHẢI.
VÂNG.
A LÔ!
RING
RING
RING
RING

Lâu rồi...
tôi mới có cảm giác nói chuyện với một ai đó.

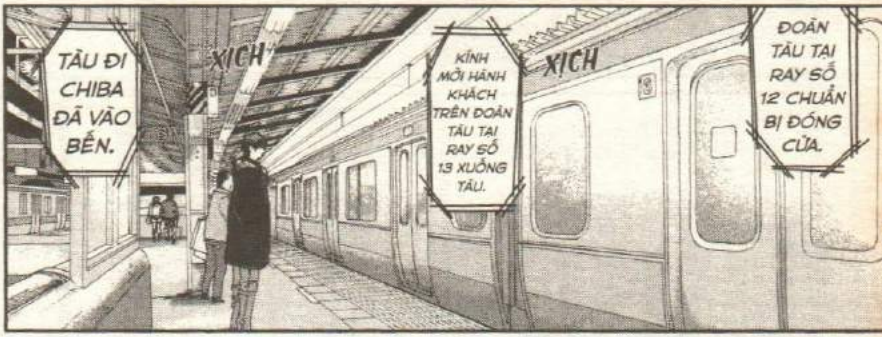
Cô độc quá.
Nhưng
đây mới chính là tôi.
CẠCH.
Và để xóa đi sự cô độc đó, tôi cố gắng khẩn cầu lòng tốt của người khác.
Tôi đã khép chặt lòng mình.
tất cả biến mất.
Và rồi

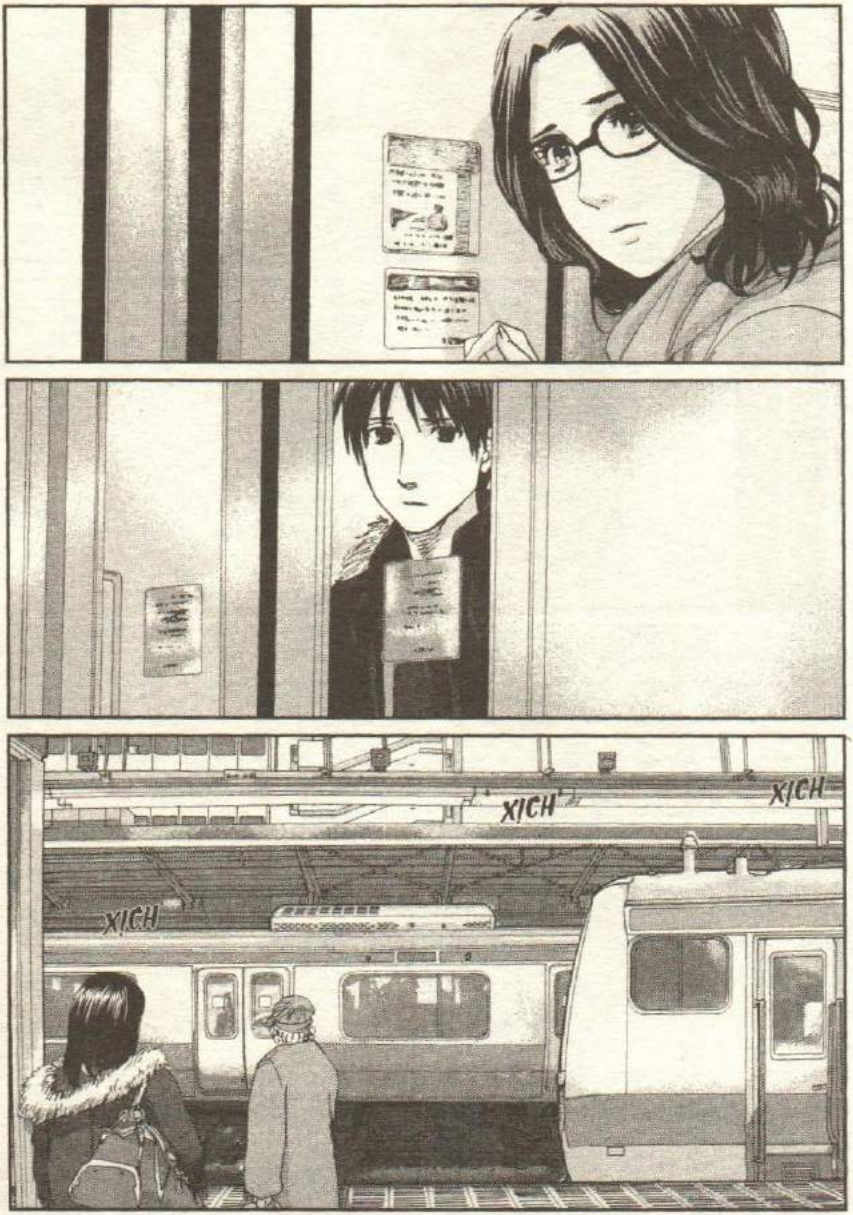

Tôi phải tự chấp nhận bản thân mình
thì từ nay về sau
mới có thể thật sự đối diện với ai đó.

Đây
không
phải kì
tích.

Vì cả hai chúng tôi đều bắt cùng một chuyến tàu để đi làm và về nhà.
Lần đầu tiên cứ gặp nhau cũng là ở ga tàu này.
TÀU ĐI HA-CHIOJI ĐÃ VÀO BẾN.
Nhưng

XOACH


TÀU ĐI CHIBA ĐÃ VÀO BẾN.
XỊCH
KÍNH MỜI HÀNH KHÁCH TRÊN ĐOÀN TÀU TẠI RAY SỐ 13 XUỐNG TÀU.
XỊCH
ĐOÀN TÀU TẠI RAY SỐ 12 CHUẨN BỊ ĐÓNG CỬA.


XICH
XICH
XICH

Đây không phải một lời hứa.

TÀU VŨ TRỤ THĂM DÒ HỆ MẶT
PHÓNG VÀO KHÔNG
Một lúc nào đó...
Long journey of ELISH
from 1999

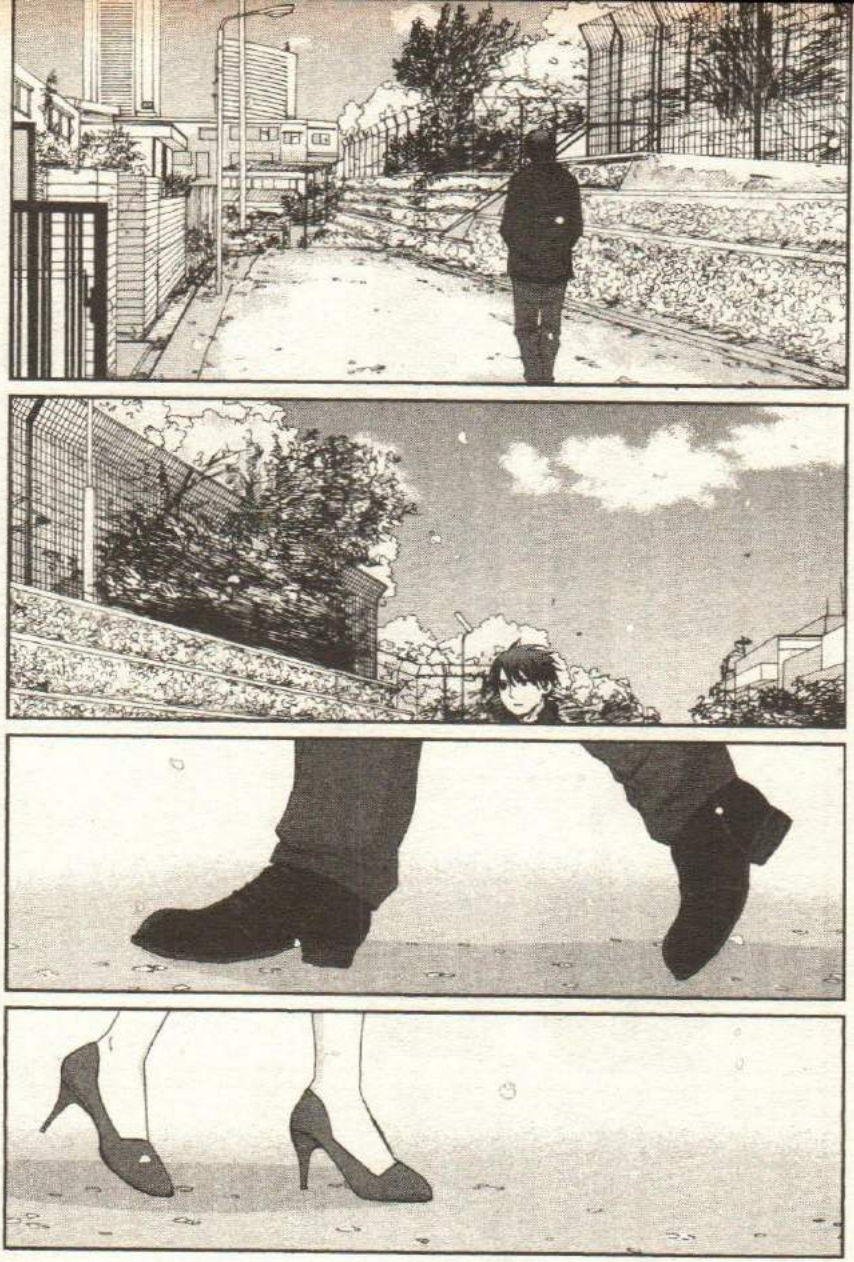
r cảm ơn anh đã tham gia kì thi
yển dụng của công ty chúng tôi.
ảm ơn anh đã nghiêm túc tham gia vòng
phỏng vấn, tuy nhiên, chúng tôi rất tiếc khi
phải thông báo rằng anh không phù hợp với
vị trí công ty đang tìm kiếm.
Xin chân thành gửi lời xin lỗi đến anh.
Xin gửi lại anh sơ yếu lí lịch trước đó anh
đã gửi cho công ty.
Chúng tôi chân thành mong anh thành c
những lần tuyển dụng sau.

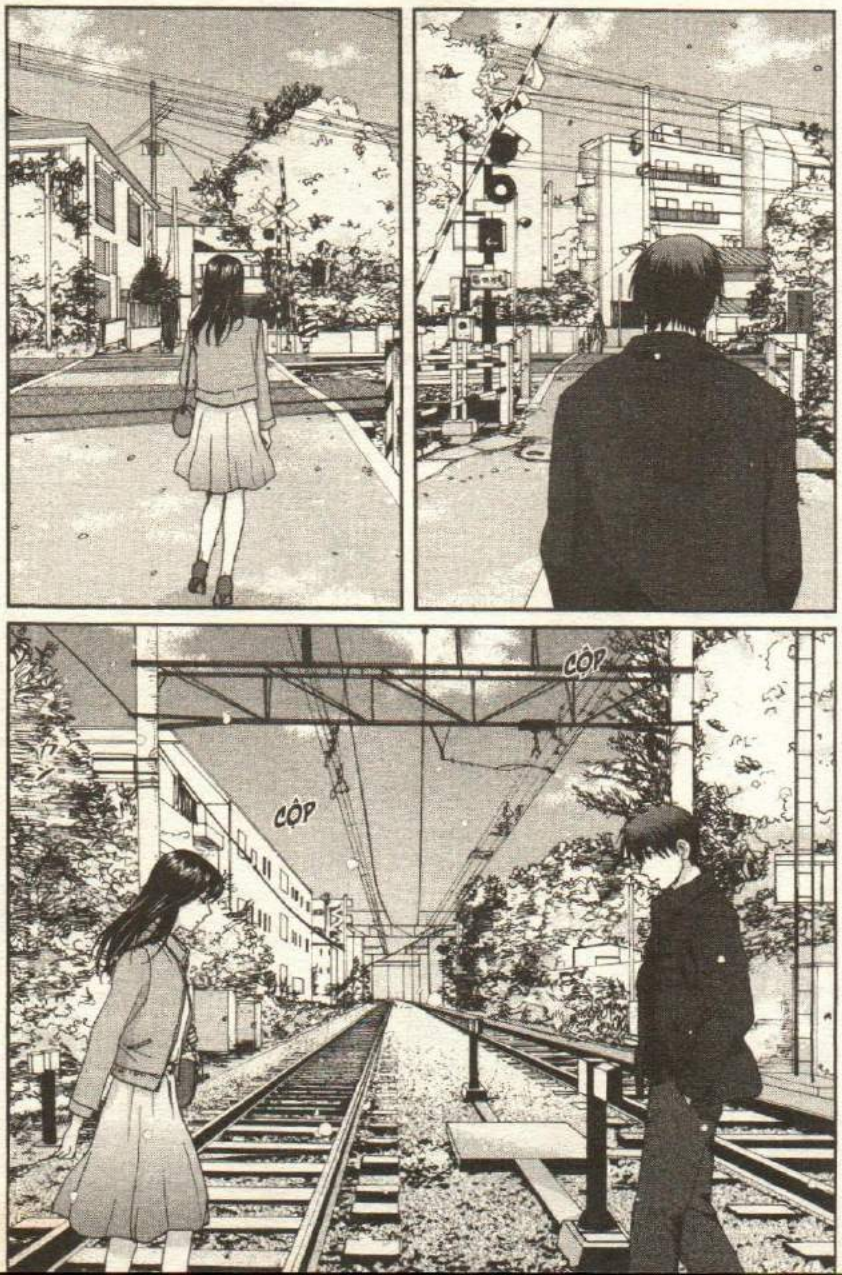
HAY CẬU THỬ HỎI FUJI-SAWA HOẶC TAKEUCHI XEM.
Ừ.
HA HA ...
CẬU CHUẨN BỊ ĐI DU LỊCH Ã?
Ừ.
TỚ MỚI NGHỈ VIỆC.
Ừ.
TỚ ĐANG THẤT NGHIỆP. VẪN ỔN.
KHÔNG.
TỚ CŨNG NGHĨ THẾ.
CHẮC,
CHƯA ĐƯỢC CHỖ NÀO CẢ.
CHẢ!
GIỜ ĐANG TÌM VIỆC MỚI.
VÌ TỚ MUỐN LÀM MỘT VIỆC.

ĐƯỢC RỒI
ĐI ĂN TRƯA KHÔNG, TONO?

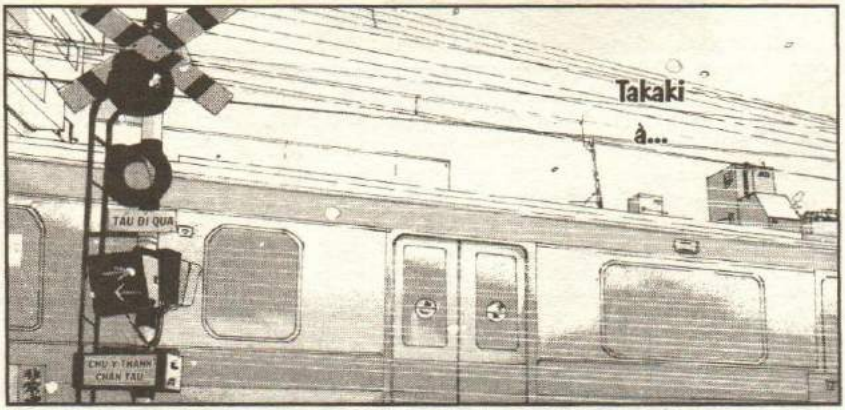
THỜI TIẾT ẤM ÁP LÊN RỒI. KHÔNG PHẢI MẶC ÁO KHOÁC NỮA.
Ã, VÂNG.
THÈM QUÁ.
HÔM NAY ĂN MÌ SOBA ĐƯỢC ĐẤY.
ELISH

EM HIỂU RỒI.
KHÔNG SAO ĐÂU ANH, CÔNG VIỆC MÀ.
TRƯỚC KHI VỀ NHẮN TIN CHO EM NHÉ.
VÂNG.
NGÀY KIA DỄ MƯA LẮM, CHẮC CHỈ ĐẾN TUẦN SAU THÔI...
HOA ANH ĐÀO?
NGÀY XƯA EM BIẾT CÓ CÂY ANH ĐÀO ĐẸP LẮM, KHÔNG BIẾT BÂY GIỜ THẾ NÀO.
GIỜ EM ĐI MUA ĐỒ, TIỆN EM SẼ GỬI ANH MẤY TẤM HÌNH NHÉ.

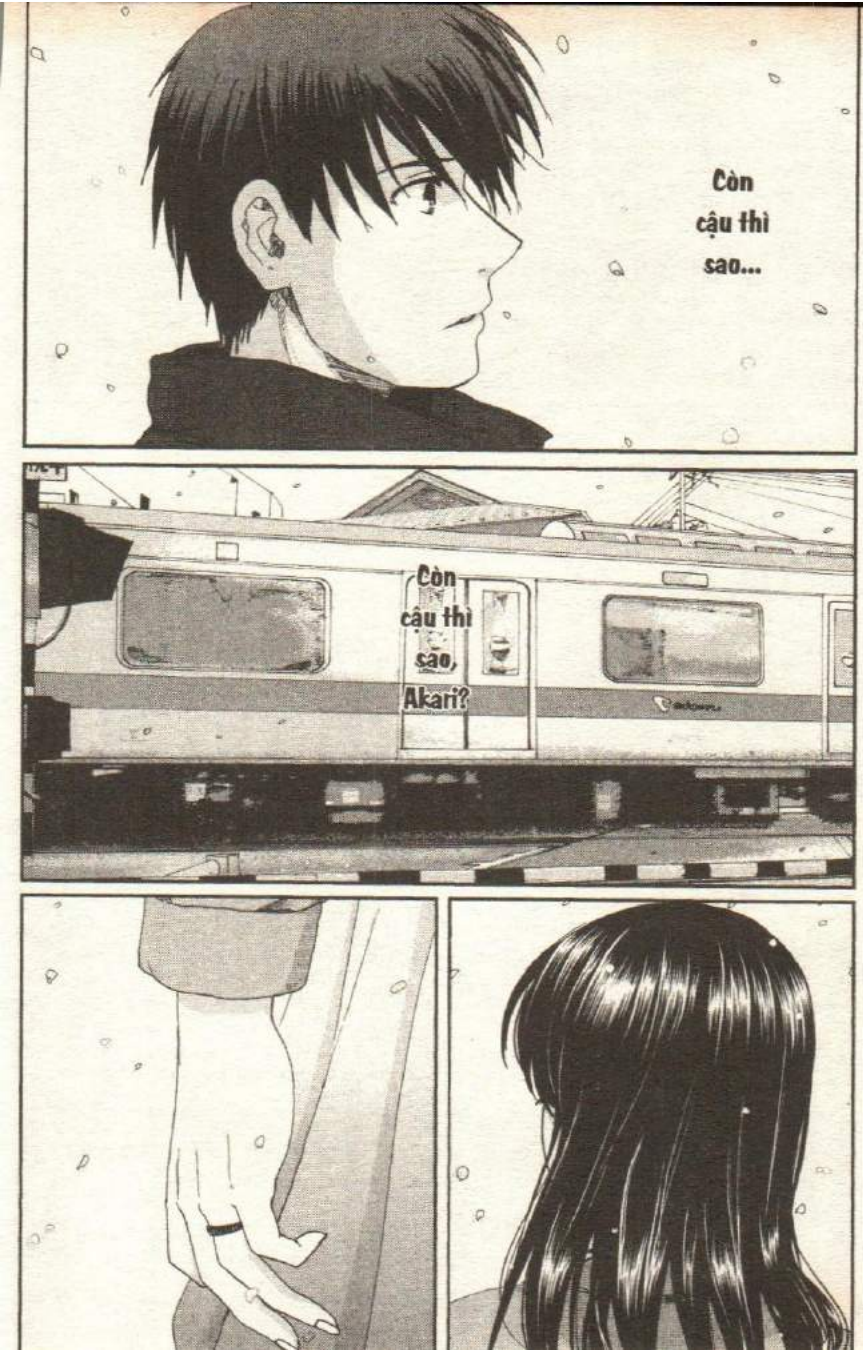


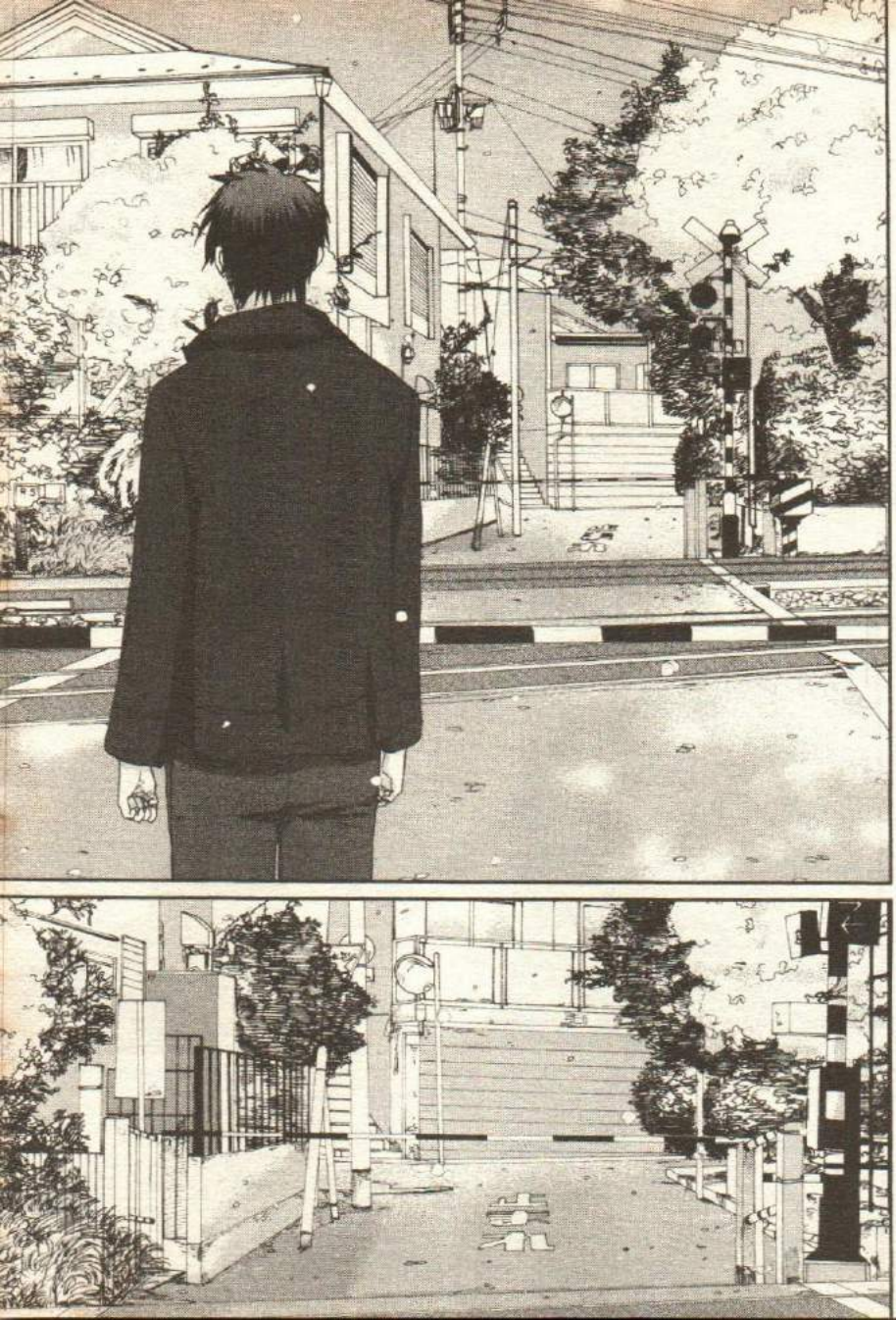

CỘP
CỘP

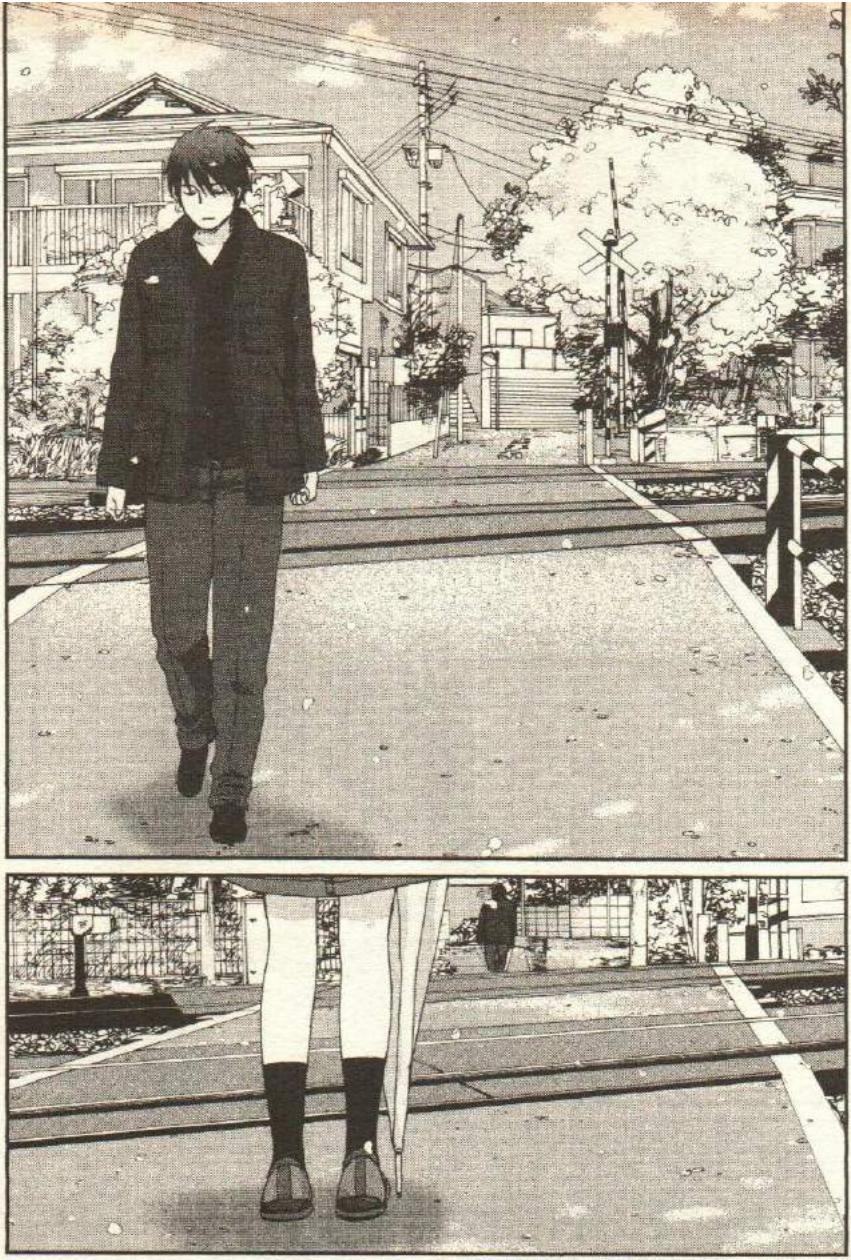
CỘP
CỘP

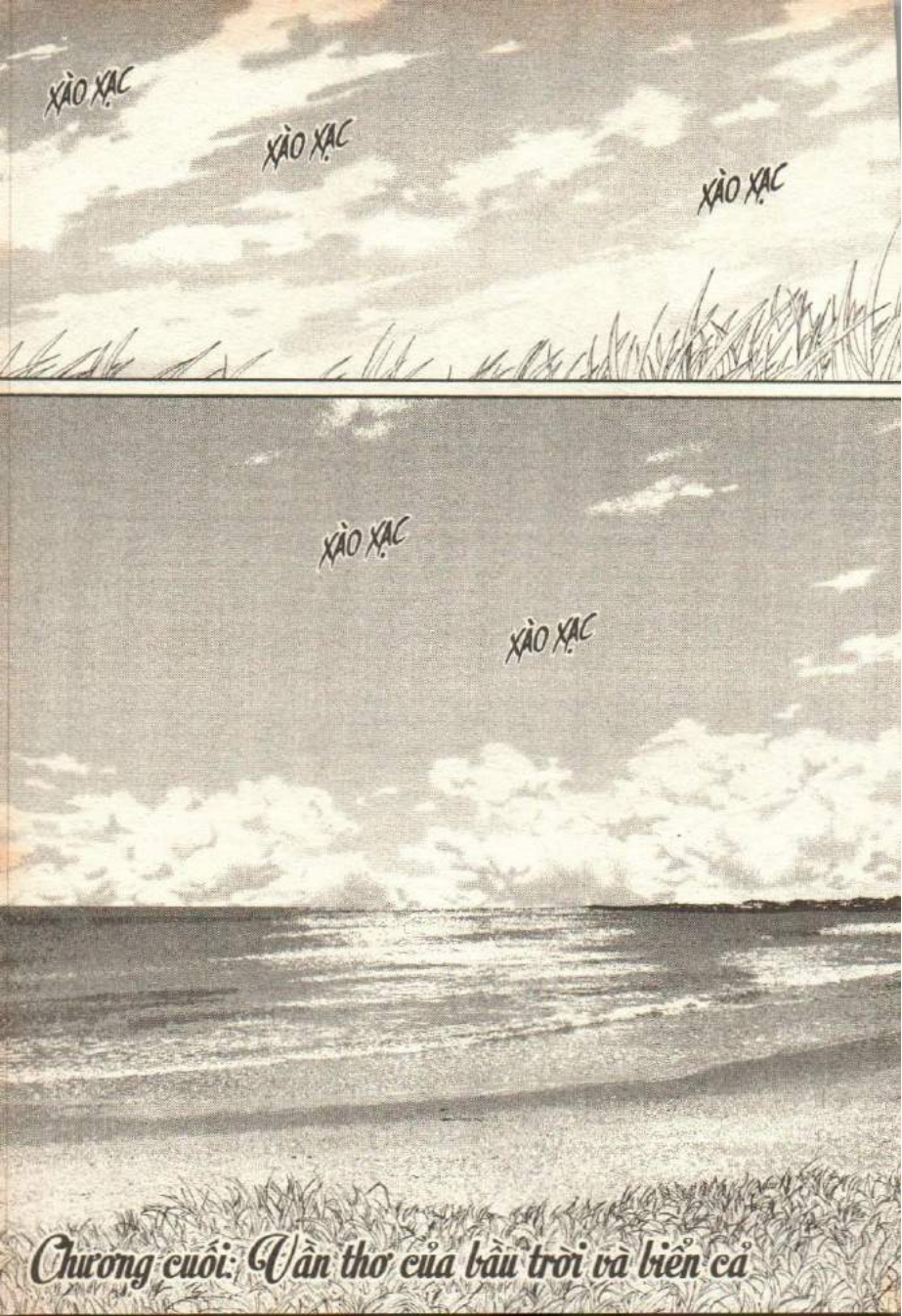

Takaki
à...
TÀU ĐI QUA
CHÚ Ý THANH CHẮN TÀU

ÀU ĐI QUA
Chắc chắn đó!~~
Từ giờ cậu vẫn sẽ ổn thôi.

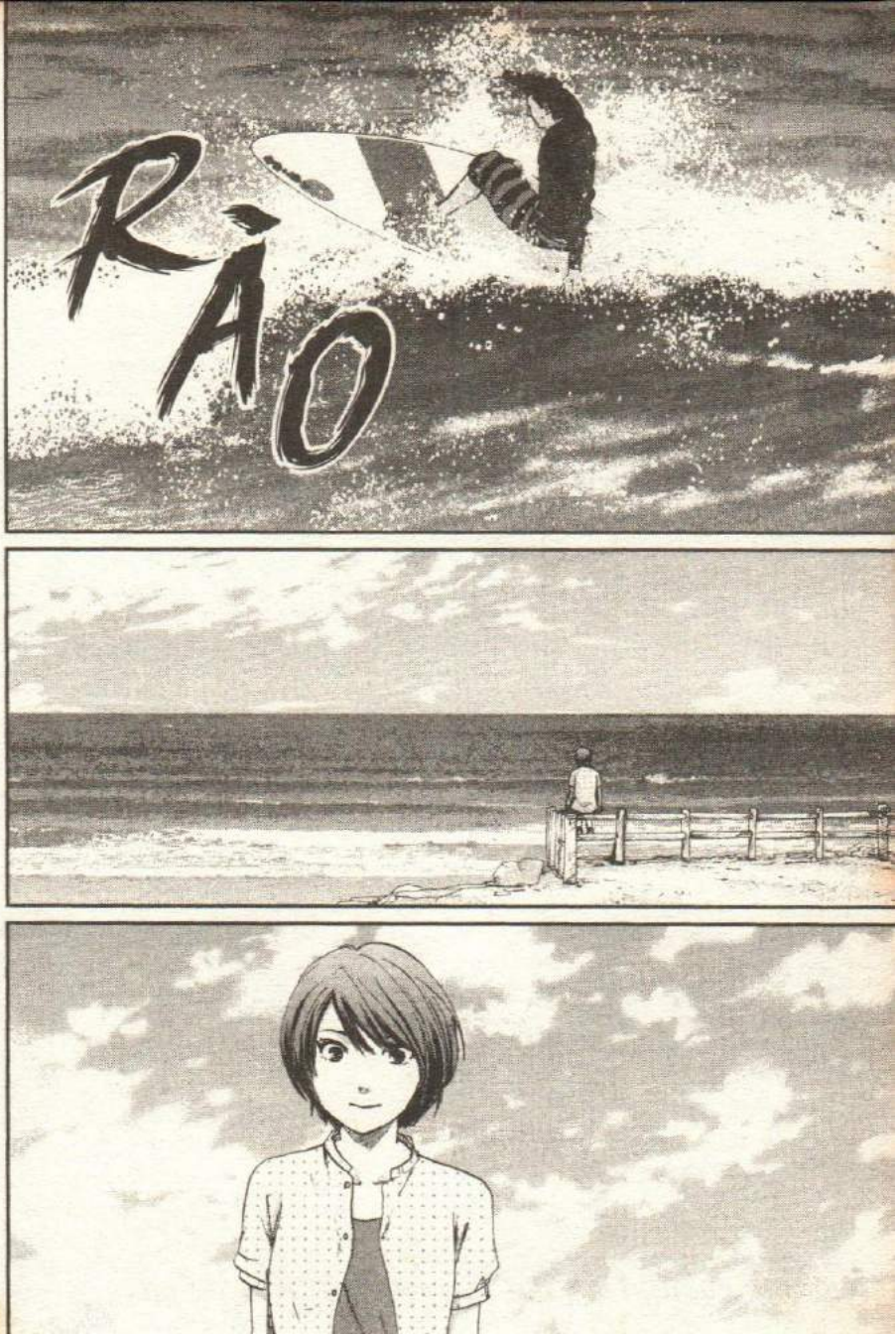

Còn
cậu thì
sao...
Còn
cậu thì
sao,
Akari?



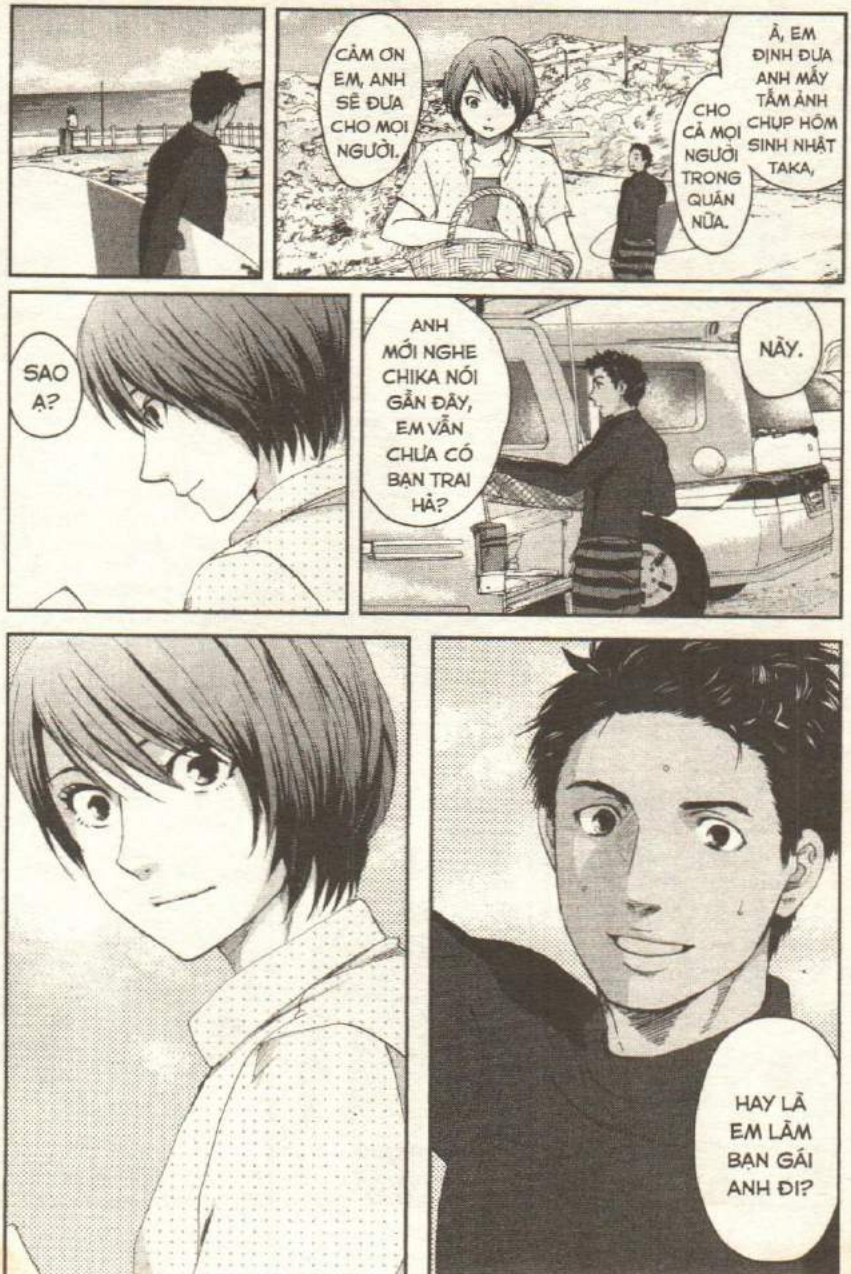




Chương cuối: Vần thơ của bầu trời và biển cả


RAO

KA-NAE,
EM KHÔNG XUỐNG HẢ?
HÔM NAY EM ĐẾN XEM THÔI.
VẬY Ã?
CHẶC, HÔM NAY SÓNG KHÔNG CAO LẮM.
ĐIỀU KIỆN NHƯ VẬY MỚI THẤY ANH RYO GIỎI THẾ NÃO CHỨ.
EM LẠI NÓI GÌ THẾ?


CẢM ƠN EM, ANH SẼ ĐƯA CHO MỌI NGƯỜI.
Ả, EM ĐỊNH ĐƯA ANH MẤY TẤM ẢNH CHỤP HÔM SINH NHẬT TAKA,
CHO CẢ MỌI NGƯỜI TRONG QUÁN NỮA.
SAO Ạ?
ANH MỚI NGHE CHIKA NÓI GẦN ĐÂY, EM VẪN CHƯA CÓ BẠN TRAI HẢ?
NÀY.
HAY LÃ EM LÀM BẠN GÁI ANH ĐI?

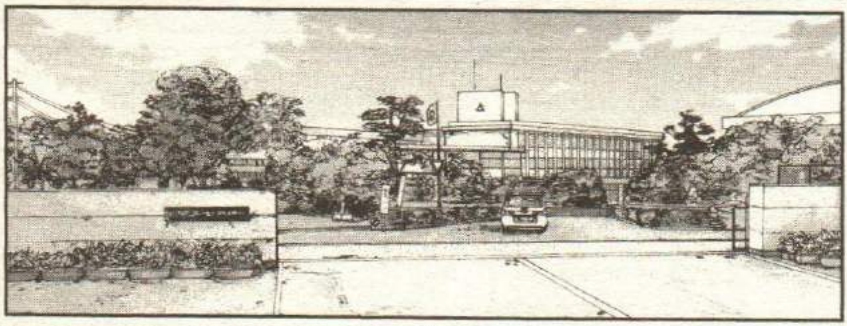
GIẬT MÌNH
KHÔNG SAO, EM NGHE ĐI.
EM CÓ ĐIỆN THOẠI.
A...
EM XIN LỖI.
XẠCH
A LÔ! CHỊ HAI Ạ! GÌ THẾ!?
TRỜI ...!?

ƯỚ...
CHÁN ANH QUÁ ĐI MẤT ...
ĐẦU ANH ẤY KHÔNG BỊ SAO LÀ MAY RỒI CHỊ.
Trượt
Á...
AI MÀ NGỜ CHỖ ĐỐ LẠI CÓ CÁI KHĂN ƯỚT CHỮ.
HAIZZ ...
NGÃY KIA PHẪU THUẬT PHẢI KHÔNG Ạ?
COI BỘ CHỊ SẼ SINH CHÁU TRƯỚC KHI ANH ĐƯỢC RA VIỆN RỒI.
CHÁN QUÁ! SAO Ở ĐÂY KHÔNG CÓ KHOA SẢN CHỮ...
HAY ANH TRỐN RA NHỈ?
ANH Ở YÊN ĐÓ CHO EM!
HAIZZ ...
ĐÚNG RỒI, KANAE. PHIỀN EM QUA TRƯỜNG GIÚP CHỊ...

BỐ KÌA!
CÓ GÌ ĐÂU Ạ.
PHIỀN EM NHÉ.

ĐỒ ĐẠC TRÊN BÀN PHẢI KHÔNG?
MAI ĐƯỢC NGHỈ, EM SẼ ĐI LẤY CHO CHỊ.

NÀY Y Y Y!
BỐ ƠI!

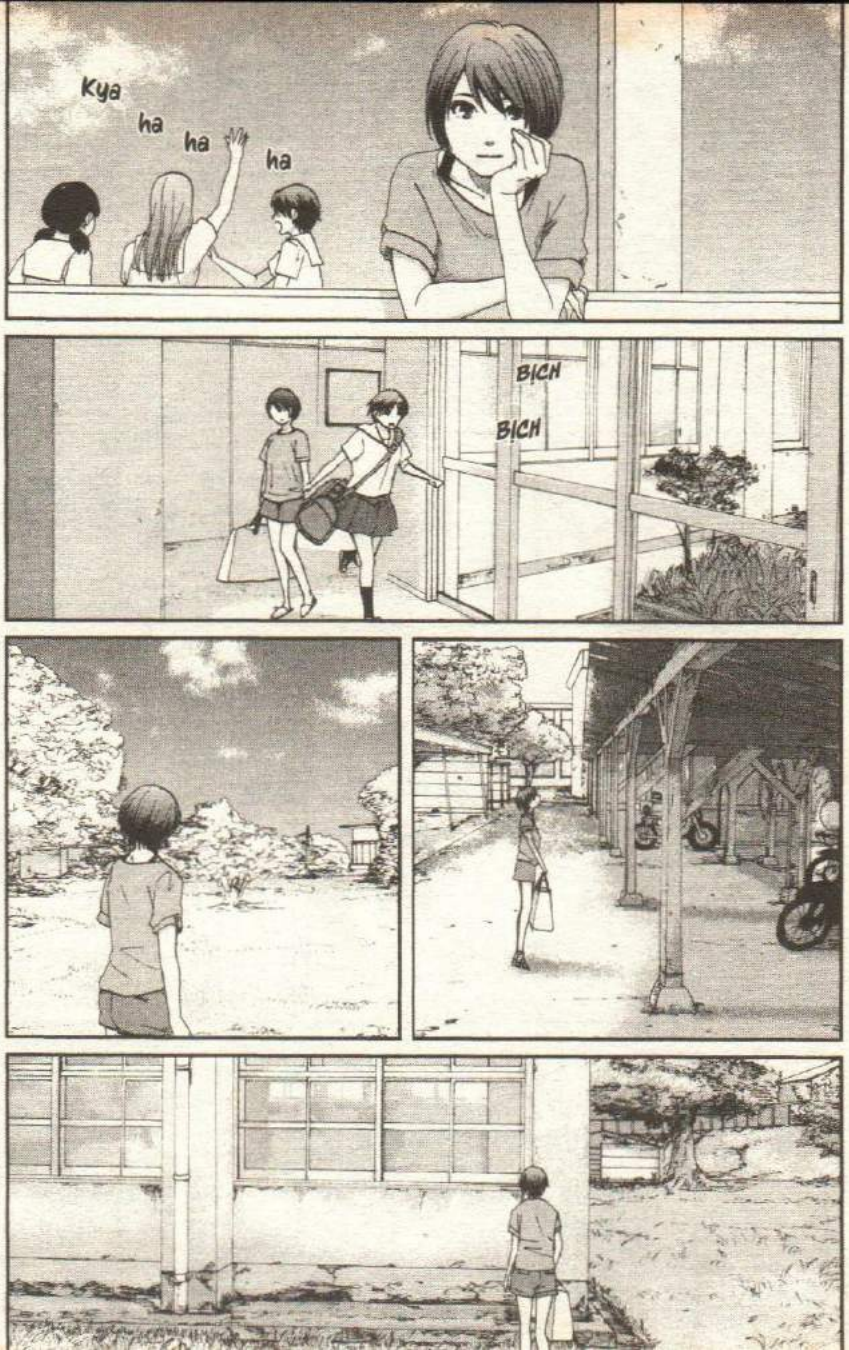


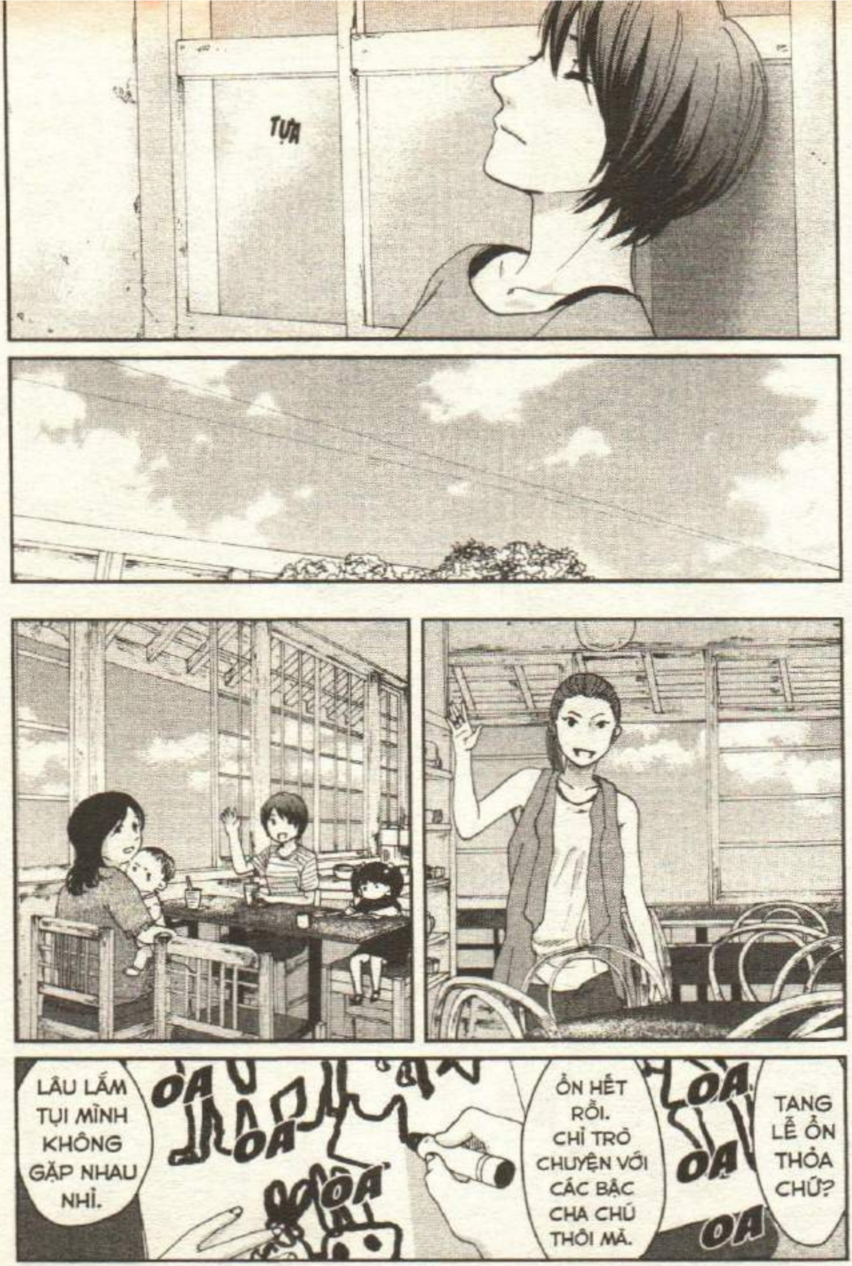
ĐẦU GỐI BỊ TRẬT VỚI CHẢY MÁU THÔI.
A... CÔ VỪA NGHE TIN.
THẦY ẤY KHÔNG SAO CHỨ?
KHÔNG VẤN ĐỀ GÌ ĐÂU Ạ.

XIN LỖI, EM LÀ NGƯỜI NHÀ CỦA THẦY NAKAMURA.

A HI HI
A!
TRÔNG EM CHẲNG THAY ĐỔI GÌ CẢ.
EM LÀ EM GÁI CỦA CÔ SUMIDA HẢ?
VÂNG, EM LÀ SUMIDA KANAE.
EM TỪNG HỌC Ở ĐÂY...
NGHE NÓI EM TÌM VIỆC Ở NISHI-NOOMOTE HẢ?
VÂNG, NHƯNG 1 NĂM THÔI Ạ.
SAU ĐÓ EM THEO HỌC Y TÁ TẠI KA-GOSHI-MA.
Ồ!
HIỆN GIỜ EM ĐANG LÀM VIỆC Ở BỆNH VIỆN MINAMI-TANE.
VẬY Ạ? EM ĐÃ RẤT CỐ GẮNG RỒI.
EM CẢM ƠN CÔ Ạ.
EM NHỚ NƠI ĐÂY QUÁ.
ĐƯỢC.
LÚC VỀ NÓI VỚI CÔ MỘT TIẾNG NHÉ.
VÂNG Ạ!
CHO CÔ GỬI LỜI HỎI THĂM THẦY NA-KAMURA NHÉ.
VÂNG.
DẠ... EM ĐI QUANH TRƯỜNG THAM QUAN CHÚT ĐƯỢC KHÔNG Ạ?

RÀO
KÍT


Kya
ha
ha
ha
BICH
BICH


TỰA
LÂU LẮM TỤI MÌNH KHÔNG GẶP NHAU NHỈ.
ỔN HẾT RỒI. CHỈ TRÒ CHUYỆN VỚI CÁC BẬC CHA CHÚ THÔI MÀ.
TANG LỄ ỔN THỎA CHỨ?

CHỒNG TỚ NHẮN TIN LÚC NÀY, CHẮC LÀ KHÔNG ĐƯỢC RỒI.
SAO KHÔNG Ở ĐÂY THÊM MẤY NGÀY NỮA?
CHÀ, TỚ CŨNG PHẢI VỀ KAGOSHIMA TỐI NAY.
BẬN RỘN VÌ TANG LỄ SUỐT. HÔM NAY TỚ CŨNG PHẢI VỀ ĐÓ.
Í? KHÔNG CÓ Ă?
NGOAN NÀO, AKKUN. MISA LẤY GẤU CHO EM CHƠI ĐI.
A HA HA, CHUYỆN THƯỜNG NGÀY MÀ.
GIẬT GIẬT
MÀ THẰNG BÉ QUẤY THẾ, CẬU ỔN CHỨ ?
CHỊ ẤY SẮP CÓ ĐỨA THỨ BA NÊN TỚ PHẢI VỀ NHÀ SUỐT.
HU HU
GYA A A A
TỚ HAY PHẢI CHƠI VỚI MẤY ĐỨA NHÓC NHÀ CHỊ HAI NÊN QUEN RỒI.
CẬU CÓ VỀ BÌNH TĨNH NHỈ?
HAIZZZ ...
MISA VỀ TIẾP CON CÚN ĐI CON...
Ơ KÌA...
HÌNH NHƯ ĐỂ TRÊN Ô TÔ MẤT RỒI. ĐỂ TỚ ĐI LẤY.
CẬU ĐI ĐI.

HA HA...
CŨNG MAY LÀ CÓ CẬU VẪN CÙNG ĐỘC THÂN VỚI TỚ, KANAE À.
BIP
ĐÚNG LÀ CÁI CHỐN THÔN QUÊ ...
TẤT CẢ HỌ HÀNG ĐỀU HỎI LÀ ĐÃ KẾT HÔN CHƯA.
MỖI LẦN VỀ QUÊ LÀ MỌI NGƯỜI LẠI KÉO TỚI RỒI HỎI HAN ĐỦ KIỂU.
THẬT LÀ MỆT ĐẦU CHẾT ĐI ĐƯỢC.
KHÔNG HỀ, LÀM Ở CÔNG TY CHẾ TÁC VÔ VỊ CHẾT ĐI ĐƯỢC.
TỚ TƯỞNG CÔNG VIỆC Ở ĐÀI TRUYỀN HÌNH THÚ VỊ LẮM CHỨ.
XIN LỖI, TỚ CÓ MAIL.
CÔNG VIỆC THÌ NHÀM CHÁN. BẠN TRAI THÌ CHƯA CẦN THIẾT.
THẾ CẬU KHÔNG CÓ DỰ ĐỊNH GÌ HẢ, SAKI?
TỚ CHẲNG MUỐN NHƯ VẬY CHÚT NÀO.
VẢ LẠI, KHI ĐÃ LẬP GIA ĐÌNH THÌ CÁC BÀ VỢ SUỐT NGÀY CHỈ NÓI VỀ CHỒNG VÀ CON MÀ THÔI.
NHƯNG CŨNG CÓ CÁI HAY.

NHƯNG ĐỘC LẬP NHƯ SAKI CŨNG RẤT TUYỆT.
TỚ THẤY VẬY TỐT MÃ, BỞI VÌ TRÔNG HỌ RẤT HẠNH PHÚC...
CÓ LẼ TỚ CŨNG MUỐN LẬP GIA ĐÌNH RỒI...
TỚ VẪN CHƯA HẾT MÌNH TRONG CÔNG VIỆC.
TỚ THÌ... VẪN CHẲNG DÍNH VÀO ĐÂU.
XIN LỖI CÁC CẬU. NÓ BỊ RƠI XUỐNG DƯỚI GHẾ, MÃI MỚI TÌM THẤY.
Ơ...
NHƯ THẾ MỚI GIỐNG CẬU, KANAE A, ĐÚNG LÀ BẢN TÍNH KHÓ DỜI.
LẠI CÁI KIỂU "KỆ, TỚI ĐÂU THÌ TỚI NHƯNG CUỐI CÙNG LẠI QUÁ MUỘN" ẤY HẢ?
CÒN CẦN CẢ TAY THẰNG BÉ CƠ.
NÓ THẬM CHÍ CÒN ĐÁNH NHAU VỚI NHÓC ANH HỌ CHỈ VÌ VẬY THÔI ĐẤY.
CU CẬU NHÀ TỚ KHÔNG CÓ CHÚ GẤU NÀY LÀ ẨM Ĩ NGAY.

TỚ KHÔNG HỨNG NGHE MẤY CHUYỆN CON CÁI CỦA CẬU ĐÂU.
TRƯỚC ĐÓ HAI ĐỨA CÓ THỂ BAO GIỜ ĐÂU, NÊN TRƯỚC KHI BÀ NỘI GIẬN, TỚ PHẢI...
YUK-KO!
CẬU VẪN GHÉT TRẺ CON NHƯ NGÀY NÀO NHỈ.
A HA HA HA, SAKI DỄ SỢ QUÁ!
THA TUI ĐI!
NÀO NÀO, THƠM CÔ MỘT CÁI ĐI CON.
A HA HA HA

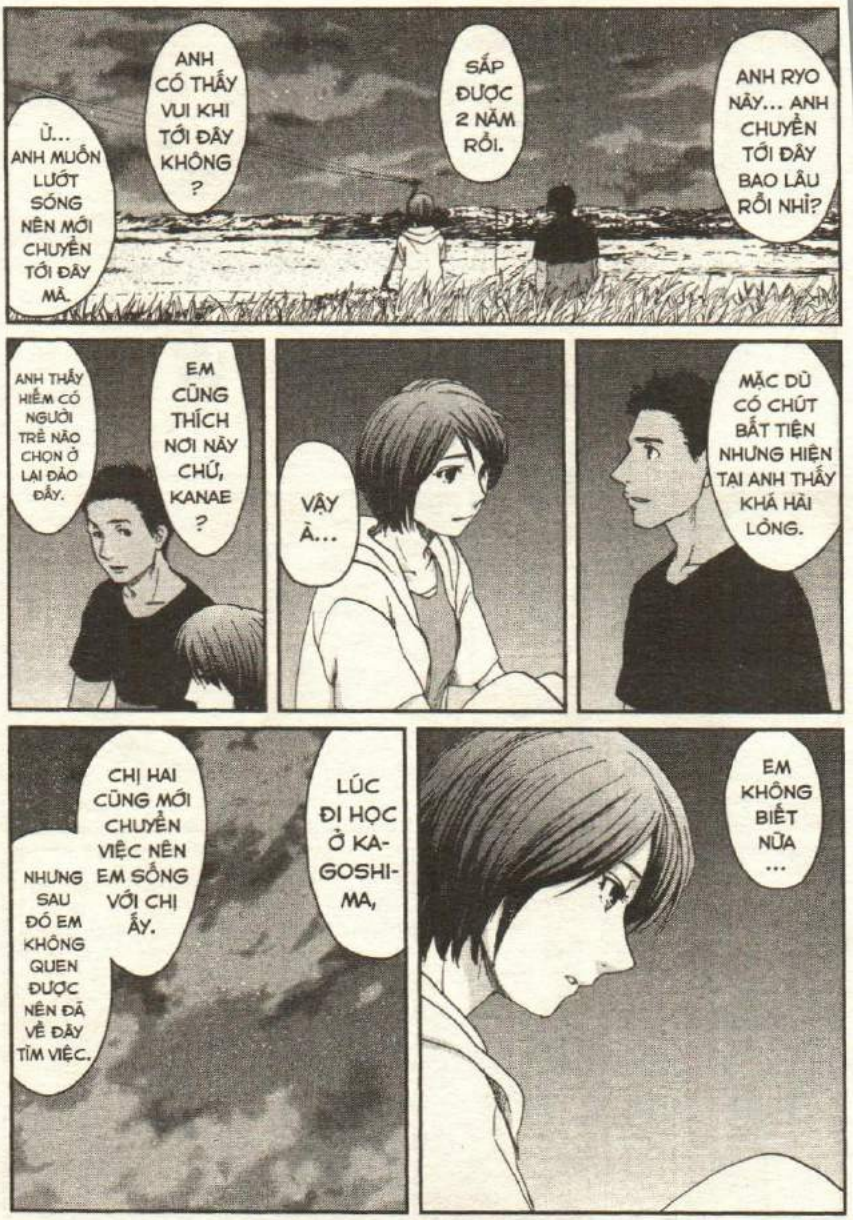
HUỲNH HUỴCH HUỲNH. HUỴCH
CÓ THÔI ĐI KHÔNG?
HAI ĐỨA!
MÃI MÀ THẰNG NHÓC KHÔNG CHỊU RA NHỈ?
CÁI GÌ THẾ?
NÀY...
XOÁNG
CỨ NGHĨ SẼ THÊM MỘT THẰNG TIỂU QUỶ NỮA MÀ CHỊ RẦU HẾT CẢ LÔNG ...
KYA A A
TÓM GỌN
Ý CHỊ LÀ "NHÃI CON! ĐỢI ĐẾN KHI BỐ MÀY RA VIỆN ĐÃ!" ẤY Ả?
CHẮC DO BỐ NÓ ỐM BỮA ĐẤY.
NÀY NÀY!!

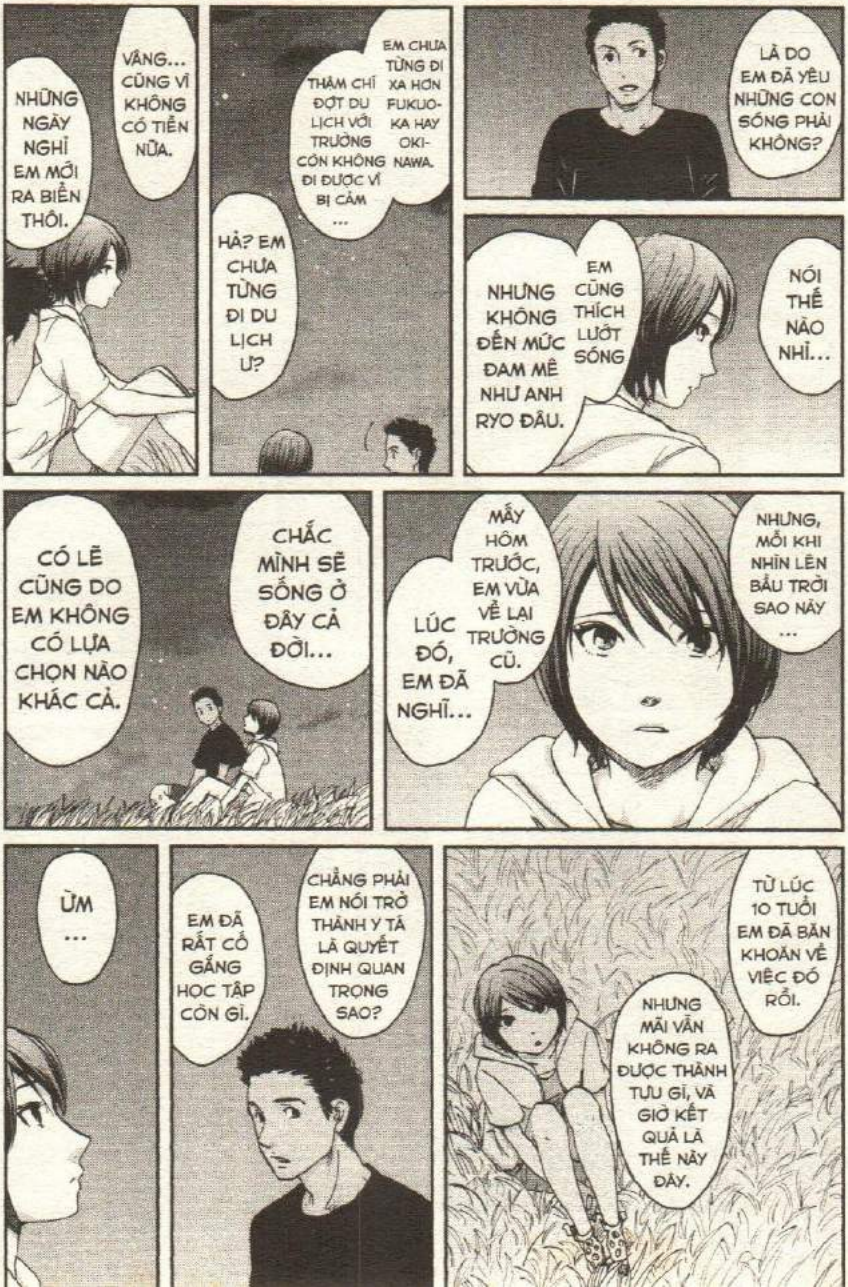
NHƯNG KHÔNG CÓ ÁP LỰC LẠI KHIẾN TA KHÓ NỖ LỰC HƠN ĐẤY.

A HA HA! MẤY THẰNG QUỶ SỨ LÀM MẸ HẾT HƠI RỒI CÒN ĐÂU.
NHƯNG CŨNG MAY, NHỜ VẬY MÀ ME CHẢ GIỤC EM LẤY CHỒNG SINH CON GÌ HẾT.

ĐIỆN THOẠI Ã?
A!

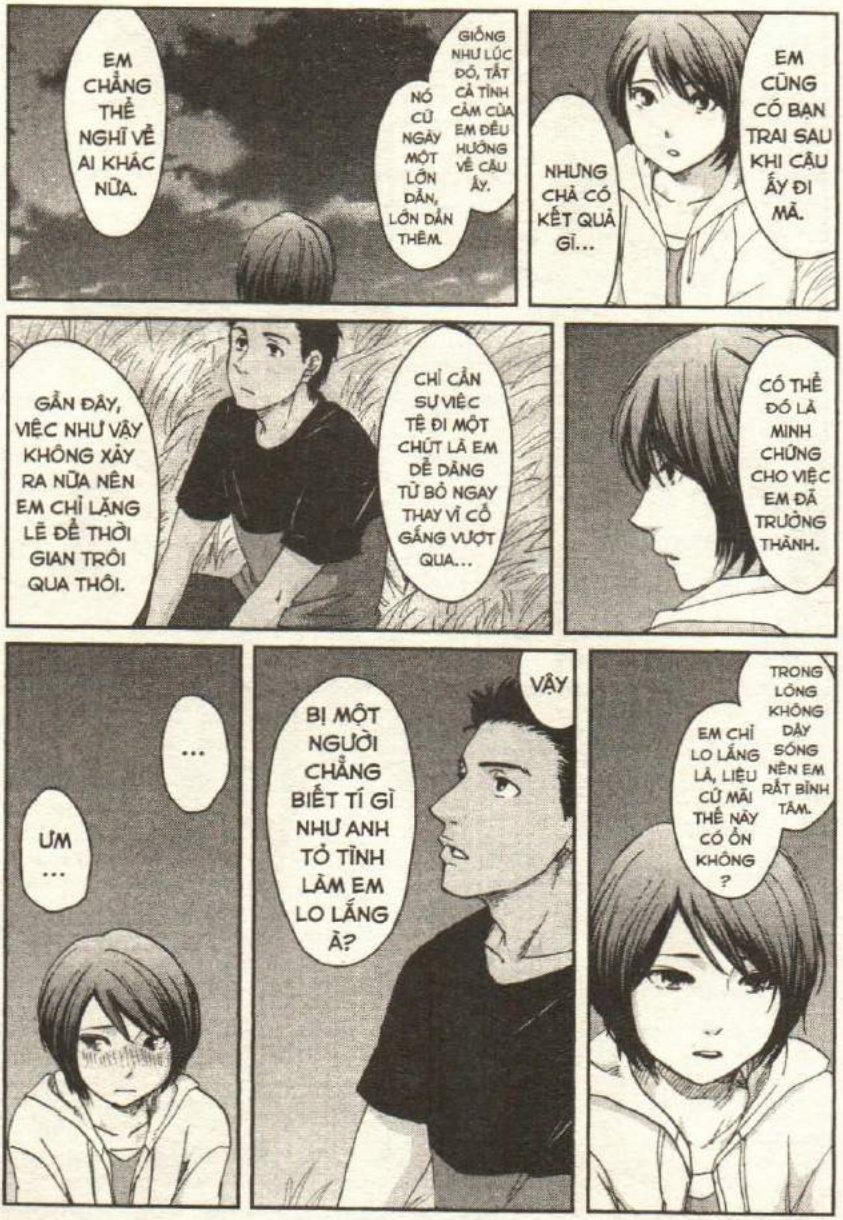
KHÔNG.
EM PHẢI XIN LỖI CHUYỆN LẦN TRƯỚC MỚI ĐÚNG.
XIN LỖI VÌ MUỘN THẾ NÀY RỒI CÒN ...
KHÔNG SAO, CHUYỆN KHẨN CẤP MÀ.
NHƯNG CHÚNG TA ĐANG NÓI CHUYỆN DỞ.
Ừ ...
PHONG CẢNH NƠI NÀY ĐẸP THẬT.
EM CÓ THẤY THẾ KHÔNG ?
DẠ ...
HA HA... DÙ SAO ĐÂY CŨNG LÀ QUÊ EM MÀ.

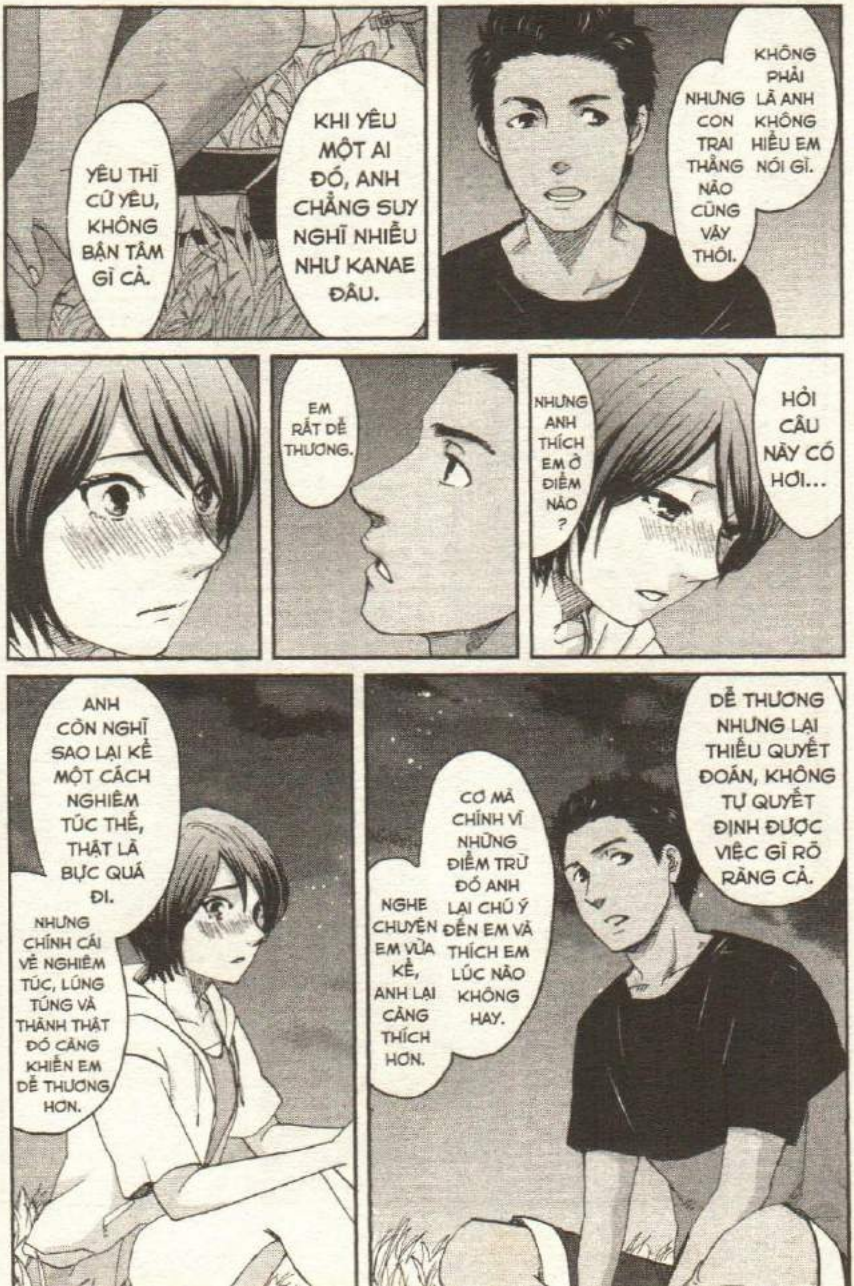

ANH RYO NÀY... ANH CHUYỂN TỚI ĐÂY BAO LÂU RỒI NHỈ?
SẮP ĐƯỢC 2 NĂM RỒI.
ANH CÓ THẤY VUI KHI TỚI ĐÂY KHÔNG ?
Ừ... ANH MUỐN LƯỚT SÓNG NÊN MỚI CHUYỂN TỚI ĐÂY MÀ.
MẶC DÙ CÓ CHÚT BẤT TIỆN NHƯNG HIỆN TẠI ANH THẤY KHÁ HÀI LÒNG.
VẬY À...
EM CŨNG THÍCH NƠI NÀY CHỨ, KANAE ?
ANH THẤY HIẾM CÓ NGƯỜI TRẺ NÀO CHỌN Ở LẠI ĐẢO ĐẤY.
EM KHÔNG BIẾT NỮA ...
LÚC ĐI HỌC Ở KA-GOSHI-MA,
CHỊ HAI CŨNG MỚI CHUYỂN VIỆC NÊN EM SỐNG VỚI CHỊ ẤY.
NHƯNG SAU ĐÓ EM KHÔNG QUEN ĐƯỢC NÊN ĐÃ VỀ ĐÂY TÌM VIỆC.

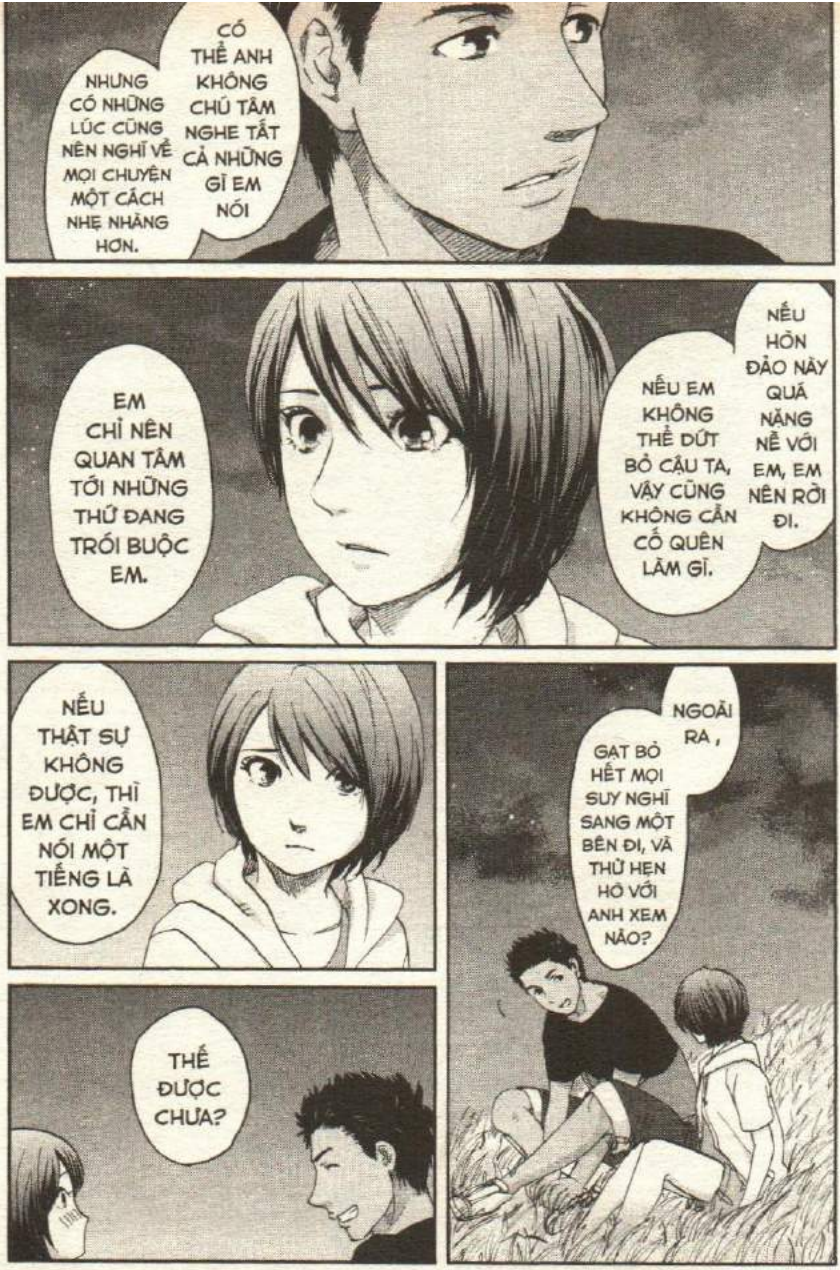

VÂNG... CŨNG VÌ KHÔNG CÓ TIỀN NỮA.
NHỮNG NGÀY NGHỈ EM MỚI RA BIỂN THÔI.
EM CHƯA TỪNG ĐI XA HƠN FUKUOKA HAY OKINAWA.
THẬM CHÍ ĐỢT DU LỊCH VỚI TRƯỜNG CŨNG KHÔNG ĐI ĐƯỢC VÌ BỊ CẢM ...
HẢ? EM CHƯA TỪNG ĐI DU LỊCH Ư?
LÀ DO EM ĐÃ YÊU NHỮNG CON SÓNG PHẢI KHÔNG?
NÓI THẾ NÀO NHỈ...
EM CŨNG THÍCH LƯỚT SÓNG
NHƯNG KHÔNG ĐẾN MỨC ĐAM MÊ NHƯ ANH RYO ĐÂU.
NHƯNG, MỖI KHI NHÌN LÊN BẦU TRỜI SAO NÀY ...
MẤY HÔM TRƯỚC, EM VỪA VỀ LẠI TRƯỜNG CŨ.
LÚC ĐÓ, EM ĐÃ NGHĨ...
CHẮC MÌNH SẼ SỐNG Ở ĐÂY CẢ ĐỜI...
CÓ LẼ CŨNG DO EM KHÔNG CÓ LỰA CHỌN NÀO KHÁC CẢ.
TỪ LÚC 10 TUỔI EM ĐÃ BĂN KHOĂN VỀ VIỆC ĐÓ RỒI.
NHƯNG MÃI VẪN KHÔNG RA ĐƯỢC THÀNH TỰU GÌ, VÀ GIỜ KẾT QUẢ LÀ THẾ NÀY ĐÂY.
CHẲNG PHẢI EM NÓI TRỞ THÀNH Y TÁ LÀ QUYẾT ĐỊNH QUAN TRỌNG SAO?
EM ĐÃ RẤT CỐ GẮNG HỌC TẬP CÒN GÌ.
ỪM ...

EM ĐÃ TỪNG THÍCH MỘT NGƯỜI TỪ LÚC HỌC CẤP 2 ĐẾN CẤP 3.
NHƯNG CHỈ LÀ TÌNH ĐƠN PHƯƠNG THÔI.
NGƯỜI ĐÓ TỪ TOKYO CHUYỂN TỚI ĐÂY.
MẶC DÙ Ở CẠNH BÊN VÀ CƯỜI THẬT DỊU DÀNG VỚI EM,
NHƯNG EM CŨ CÓ CẢM GIÁC TRÁI TIM CẬU ẤY LUÔN HƯỚNG VỀ MỘT NƠI XA XÔI NÀO ĐÓ...
EM NHÌN RÕ CẬU ẤY NGAY TRƯỚC MẮT NHƯNG LẠI CẢM THẤY XA CÁCH NHƯ NHỮNG NGÔI SAO ĐANG TỎA SÁNG KIA VẬY.
DẠO NÀY EM CŨ HAY NHỚ LẠI LÚC ĐÓ.
NHỚ VỀ CẬU ẤY.
EM HIỂU RẰNG TÌNH CẢM CỦA MÌNH KHÔNG THỂ CHẠM TỚI CẬU ẤY.
HE HE, NGHE THẬT VỚ VẨN NHỈ...
CÓ LẼ
CHỮ "THÍCH" TRỘN LẪN VỚI SỰ NGƯỠNG MỘ ĐÃ TRỞ THÀNH MỘT THẾ GIỚI MÊNH MÔNG VÀ LA LẮM VỚI EM.

LÚC RỜI KHỎI ĐẢO ĐỂ LÊN TOKYO,
CẬU ẤY ĐÃ NÓI CHO EM BIẾT GIỜ BAY.
THẾ LÀ LẦN ĐẦU TIÊN EM ĐÃ THỔ LỘ VỚI CẬU ẤY.
NHƯNG MÀ...
LÀ VÌ EM BIẾT RẰNG MÌNH SẼ KHÔNG THỂ GẶP LẠI CẬU ẤY NỮA NÊN MỚI DÁM NÓI RA.
SAU ĐÓ, EM VỪA CỐ GẮNG LÀM THÊM VỪA CỐ HỌC HÀNH...
EM ĐÃ NỖ LỰC HẾT SỨC ĐỂ TIẾN VỀ PHÍA TRƯỚC VÀ MỞ RỘNG THẾ GIỚI CỦA MÌNH.
NHƯNG DẦN DẦN, EM YẾU LÒNG, VÀ KẾT QUẢ LÀ EM ĐANG Ở ĐÂY...
XIN LỖI... EM KỂ CHUYỆN THẬT KÌ PHẢI KHÔNG?
BÂY GIỜ EM VẪN THÍCH CẬU TA Á?
Ế?
ANH NGHE CỨ CẢM GIÁC NHƯ VẬY ĐÓ.
KHÔNG ĐÂU, CHUYỆN CỦA 10 NĂM TRƯỚC RỒI MÀ...
ỪM... NHƯNG ...
THẾ NÃO NHỈ...


EM CHẲNG THỂ NGHĨ VỀ AI KHÁC NỮA.
NÓ CỨ NGÀY MỘT LỚN DẦN, LỚN DẦN THÊM.
GIỐNG NHƯ LÚC ĐÓ, TẤT CẢ TÌNH CẢM CỦA EM ĐỀU HƯỚNG VỀ CẬU ẤY.
NHƯNG CHẢ CÓ KẾT QUẢ GÌ...
EM CŨNG CÓ BẠN TRAI SAU KHI CẬU ẤY ĐI MÀ.
GẦN ĐÂY, VIỆC NHƯ VẬY KHÔNG XẢY RA NỮA NÊN EM CHỈ LẶNG LẼ ĐỂ THỜI GIAN TRÔI QUA THÔI.
CHỈ CẦN SỰ VIỆC TỆ ĐI MỘT CHÚT LÀ EM DỄ DÀNG TỪ BỎ NGAY THAY VÌ CỐ GẮNG VƯỢT QUA...
CÓ THỂ ĐÓ LÀ MINH CHỨNG CHO VIỆC EM ĐÃ TRƯỞNG THÀNH.
ỪM ...
...
BỊ MỘT NGƯỜI CHẲNG BIẾT TÍ GÌ NHƯ ANH TỎ TÌNH LÀM EM LO LẮNG À?
VẬY
EM CHỈ LO LẮNG LÀ, LIỆU CỨ MÃI THẾ NÀY CÓ ỔN KHÔNG?
TRONG LÒNG KHÔNG DẬY SÓNG NÊN EM RẤT BÌNH TÂM.


KHI YÊU MỘT AI ĐÓ, ANH CHẲNG SUY NGHĨ NHIỀU NHƯ KANAE ĐÂU.
YÊU THÌ CỨ YÊU, KHÔNG BẬN TÂM GÌ CẢ.
KHÔNG PHẢI LÀ ANH KHÔNG HIỂU EM NÓI GÌ.
NHƯNG CON TRAI THẲNG NÃO CŨNG VẬY THÔI.
HỎI CÂU NÀY CÓ HƠI...
NHƯNG ANH THÍCH EM Ở ĐIỂM NÀO ?
EM RẤT DỄ THƯƠNG.
DỄ THƯƠNG NHƯNG LẠI THIẾU QUYẾT ĐOÁN, KHÔNG TỰ QUYẾT ĐỊNH ĐƯỢC VIỆC GÌ RÕ RÀNG CẢ.
CƠ MÀ CHÍNH VÌ NHỮNG ĐIỂM TRỪ ĐÓ ANH LẠI CHÚ Ý ĐẾN EM VÀ THÍCH EM LÚC NÃO KHÔNG HAY.
NGHE CHUYỆN EM VỪA KỂ, ANH LẠI CÀNG THÍCH HƠN.
ANH CÒN NGHĨ SAO LẠI KỂ MỘT CÁCH NGHIÊM TÚC THẾ, THẬT LÀ BỰC QUÁ ĐI.
NHƯNG CHÍNH CÁI VẺ NGHIÊM TÚC, LÚNG TÚNG VÀ THÀNH THẬT ĐÓ CÀNG KHIẾN EM DỄ THƯƠNG HƠN.

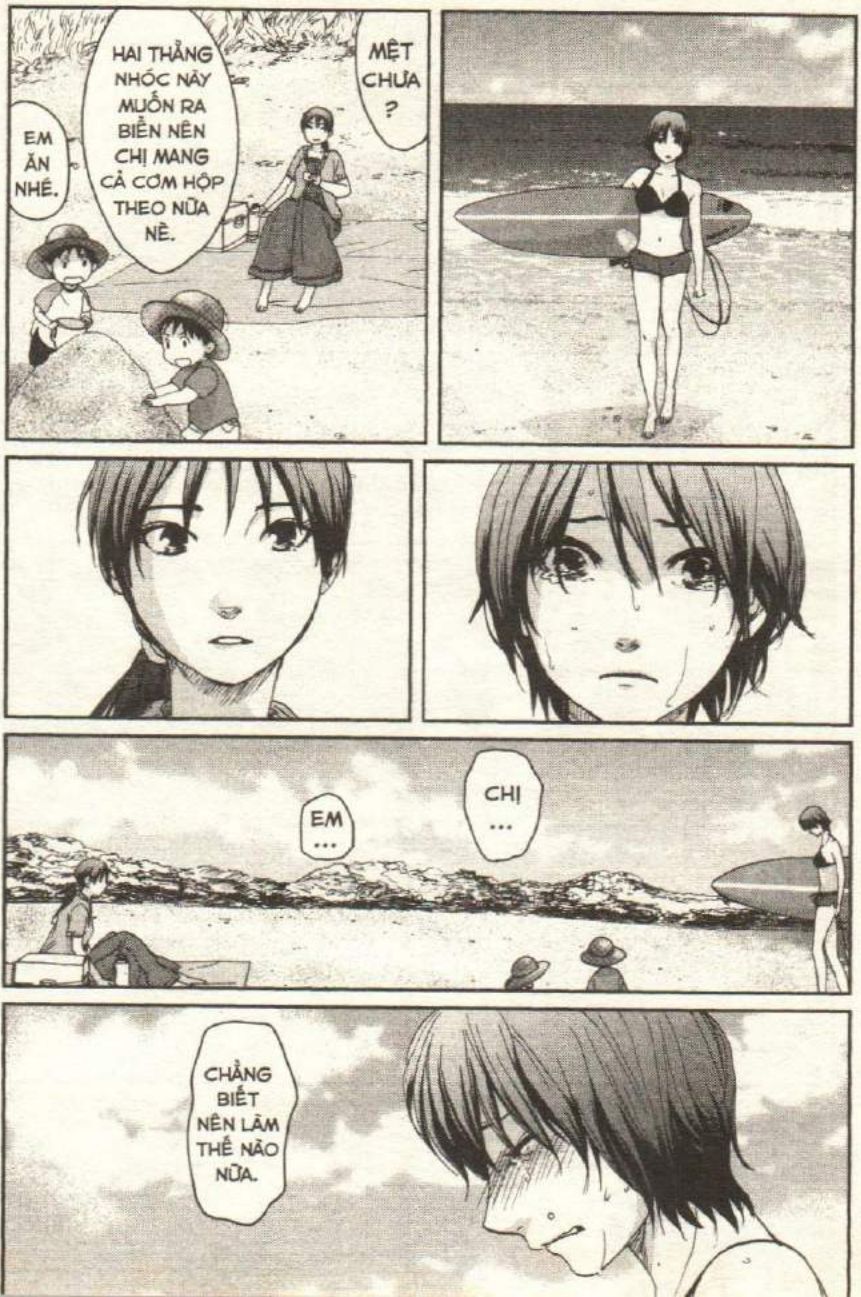

CÓ THỂ ANH KHÔNG CHÚ TÂM NGHE TẤT CẢ NHỮNG GÌ EM NÓI
NHƯNG CÓ NHỮNG LÚC CŨNG NÊN NGHĨ VỀ MỌI CHUYỆN MỘT CÁCH NHẸ NHÀNG HƠN.
NẾU HÔN ĐẢO NÀY QUÁ NẶNG NỀ VỚI EM, EM NÊN RỜI ĐI.
NẾU EM KHÔNG THỂ DỨT BỎ CẬU TA, VẬY CŨNG KHÔNG CẦN CỐ QUÊN LÃM GÌ.
EM CHỈ NÊN QUAN TÂM TỚI NHỮNG THỨ ĐANG TRÓI BUỘC EM.
NẾU THẬT SỰ KHÔNG ĐƯỢC, THÌ EM CHỈ CẦN NÓI MỘT TIẾNG LÀ XONG.
NGOÀI RA, GẠT BỎ HẾT MỌI SUY NGHĨ SANG MỘT BÊN ĐI, VÀ THỬ HẸN HÒ VỚI ANH XEM NÀO?
THẾ ĐƯỢC CHƯA?

CHO EM CHÚT THỜI GIAN
ĐƯỢC KHÔNG ?
CẢM ƠN ANH...
CHỈ MỘT CHÚT THÔI.
XỆNH
KA-NAE!
XỆCH
THẤY CHƯA, ĐÃ BẢO RỒI MÀ! KABU VẪN CÒN KHỎE LẮM!

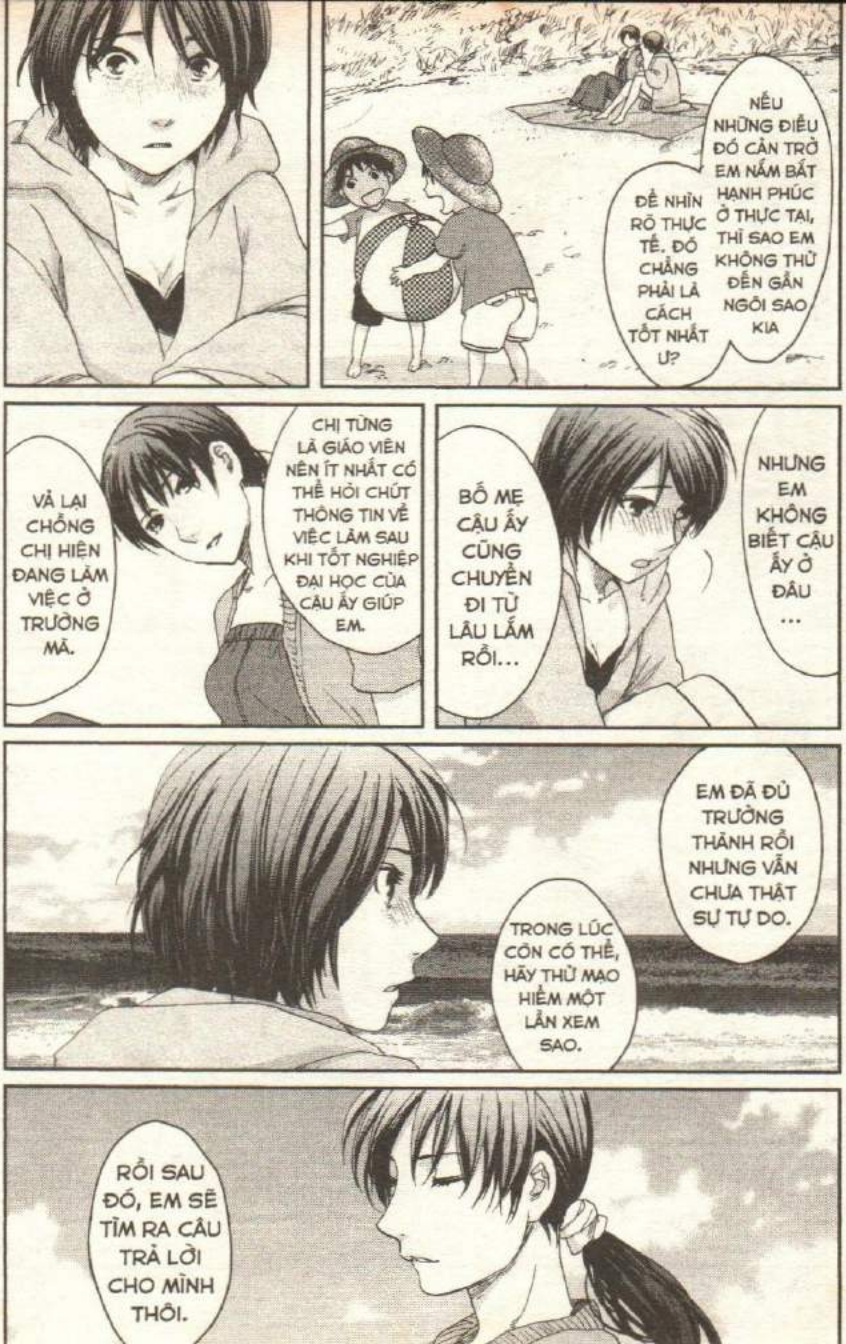
BỊCH BỊCH
Ơ, CÁI LŨ NÀY ...
ĐỨNG LẠI!
KANAE GHÉT!
KANAE ĐÁNG GHÉT!
Pi-chan
DĨ NÓI GÌ VẬY? KABU DỄ THƯƠNG NHẤT!
PICHAN Ở NHÀ BÊN CẠNH ĐƯỢC ĐÓ!
KIẾM CON KHÁC BÉ HƠN NHÉ.
B R Ừ M
NÀY, COI CHỪNG XE MÁY ĐÓ!
PIN PIN

KABU, EM MUỐN UỐNG NƯỚC HÀ?
GÂU...
GẦN ĐÂY
KABU Ã...
CHỊ HAY NHỚ LẠI NHỮNG CHUYỆN HỒI ĐÓ.
KA-NAE!

KANAE SIÊU GHÊ!
GIỎI QUÁ TRỜI!
KANAE XÍ HỔ!
KANAE TẾ ÙM!
TÙM M M
Á!


MỆT CHƯA ?
HAI THẰNG NHÓC NÀY MUỐN RA BIỂN NÊN CHỊ MANG CẢ CƠM HỘP THEO NỮA NÈ.
EM ĂN NHÉ.
CHỊ ...
EM ...
CHẲNG BIẾT NÊN LÀM THẾ NÀO NỮA.

KHÓ NGHĨ NHỈ...
HAY EM THỬ LÊN TOKYO MỘT CHUYẾN ĐI?
TO-KYO?
ĐẾN TÌM TONO VÀ GẶP CẬU ẤY MỘT LẦN XEM SAO?
TIỀN TIẾT KIỆM CỦA EM CHẮC ĐỦ CHỨ?
ĐỐI VỚI EM, CẢ TONO LẪN TOKYO ĐỀU NHƯ NHỮNG VÌ SAO TỎA SÁNG RỰC RỠ Ở NƠI XA.
CẢ HAI TƯỢNG TRƯNG CHO NHỮNG MONG MUỐN MÀ EM KHÔNG THỂ VỚI TỚI.


NẾU NHỮNG ĐIỀU ĐÓ CẦN TRỞ EM NẮM BẮT HẠNH PHÚC Ở THỰC TẠI, THÌ SAO EM KHÔNG THỬ ĐẾN GẦN NGÔI SAO KIA
ĐỂ NHÌN RÕ THỰC TẾ. ĐÓ CHẲNG PHẢI LÀ CÁCH TỐT NHẤT Ư?
NHƯNG EM KHÔNG BIẾT CẬU ẤY Ở ĐÂU ...
BỐ MẸ CẬU ẤY CŨNG CHUYỂN ĐI TỪ LÂU LẮM RỒI...
CHỊ TỪNG LÀ GIÁO VIÊN NÊN ÍT NHẤT CÓ THỂ HỎI CHÚT THÔNG TIN VỀ VIỆC LÀM SAU KHI TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC CỦA CẬU ẤY GIÚP EM.
VẢ LẠI CHỒNG CHỊ HIỆN ĐANG LÀM VIỆC Ở TRƯỜNG MÃ.
EM ĐÃ ĐỦ TRƯỞNG THÀNH RỒI NHƯNG VẪN CHƯA THẬT SỰ TỰ DO.
TRONG LÚC CÒN CÓ THỂ, HÃY THỬ MẠO HIỂM MỘT LẦN XEM SAO.
RỒI SAU ĐÓ, EM SẼ TÌM RA CÂU TRẢ LỜI CHO MÌNH THÔI.

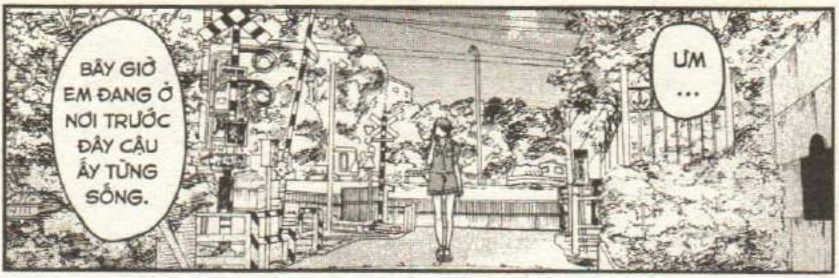
Tono
...
Đã lâu rồi... mình không dám mường tượng rõ ràng khuôn mặt ấy.
Mình cũng tránh không gọi tên cậu ấy.

Nhìn về xa xăm vô định
mà không thể chạm tới.
Có lẽ mình bây giờ
cũng giống cậu ấy.
Tono hồi đó, luôn nhìn về thứ gì đó, dường như xa xôi lắm.
Kết thúc tất cả bằng lời tỏ tình sau cuối.
và rồi thất bại.
Mình đã có hết sức để nắm giữ...
Nếu mình cất tiếng gọi, liệu cậu ấy có quay đầu lại?
3765 Tanegashima
546 Osaka
3823 Yoron
3803 Okinawa
2404 Osaka
624 Tokyo
3707 Hiroshima-nishi
868 Tokyo
Nên bây giờ mình phải đi xác nhận.
Mình muốn có lại sức mạnh thuần khiết và trong trẻo ngày ấy.
Để cho chiếc đồng hồ bên trong mình chạy lại lần nữa...
Vì mình chỉ luôn nhớ đến một Tono dịu dàng và tội lỗi mà thôi.
Có lẽ mình cần sự tổn thương đó.
Hay sẽ bỏi rồi hỏi "cô là ai"?

Vận tốc
1000km/h
...
Bay qua
bầu trời và
biển cả... tới
nơi mình chưa
từng đặt
chân tới.
SHINJUKU

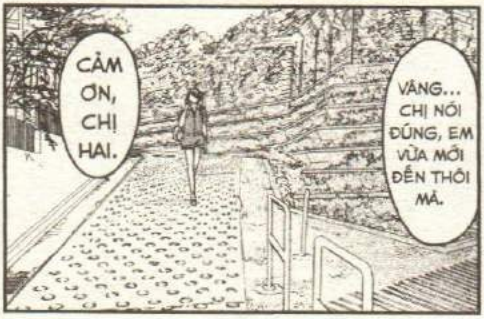
E HÈM!
TÀU NHANH? TÀU THƯỜNG?
A!
Đúng rồi...
Mình đâu có biết cách đi từ ga Mitaka chứ.
Có lẽ mình nên liên lạc với cậu ấy trước.
Làm thôi!
XIN LỖI... LÀM ƠN CHUYỂN MÁY CHO ANH TONO TAKAKI Ở BỘ PHẬN GIẢI PHÁP DI ĐỘNG VỚI Ạ?
VÂNG!

NGHỈ VIỆC...
Ơ...
KHÔNG A.
ANH ĐANG TÌM NGƯỜI MẪU TRÌNH DIỄN, EM CÓ THỜI GIAN KHÔNG?
GIẬT MÌNH
XIN LỖI!

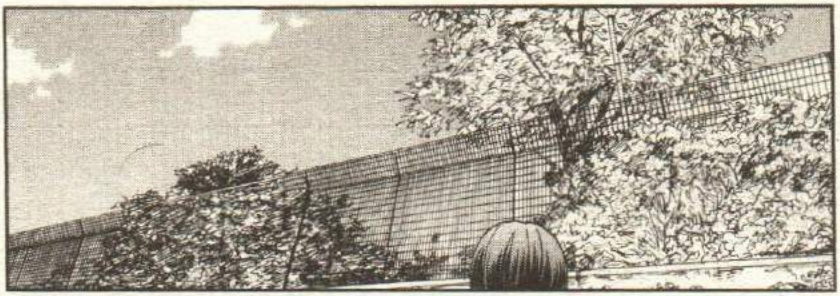

ỪM ...
BÂY GIỜ EM ĐANG Ở NƠI TRƯỚC ĐÂY CẬU ẤY TỪNG SỐNG.

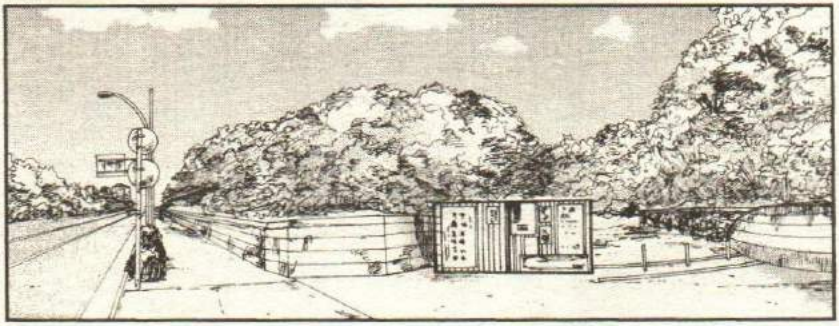
ỪM, EM ĐI LOANH QUANH RỒI ĐẾN CHỖ NÀY LÚC NÃO KHÔNG HAY.
TẠM THỜI EM CỨ ĐI ĐÃ.

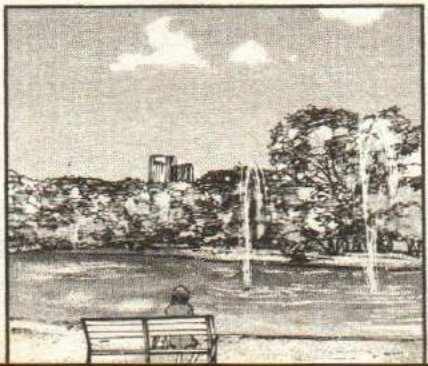
CÓ MỘT CẬU BẠN TỪNG ĐẾN TOKYO CHƠI, LÚC CẬU ẤY ĐƯA CHO XEM BẢN ĐỒ, TONO CÓ NÓI ĐẾN VÀI NƠI.
EM NHỚ CẬU ẤY TỪNG NHẮC TỚI NƠI NÀY.

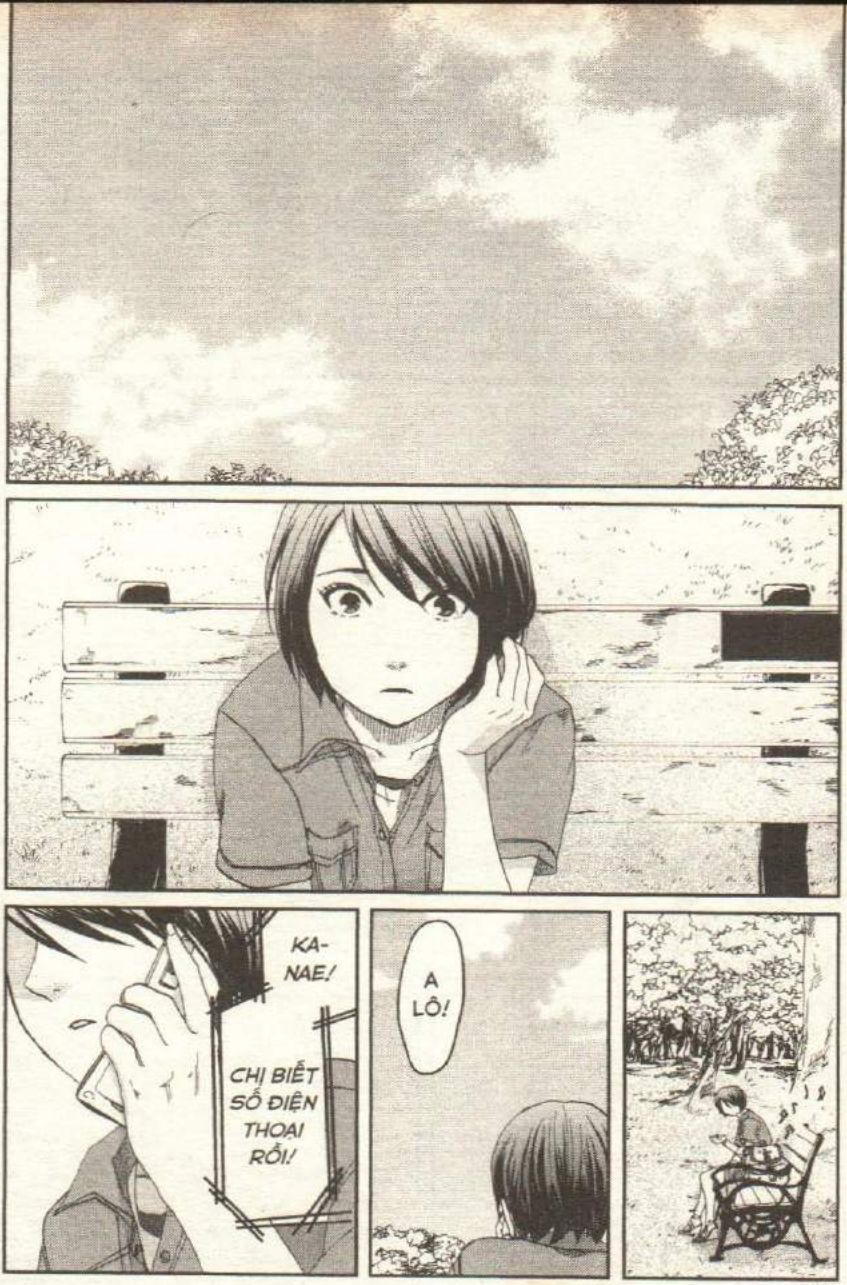

CẢM ƠN, CHỊ HAI.
VÂNG... CHỊ NÓI ĐÚNG, EM VỪA MỚI ĐẾN THÔI MÀ.

LÀM SAO BÂY GIỜ NHỈ...








KA-NAE!
CHỊ BIẾT SỐ ĐIỆN THOẠI RỒI!
A LÔ!

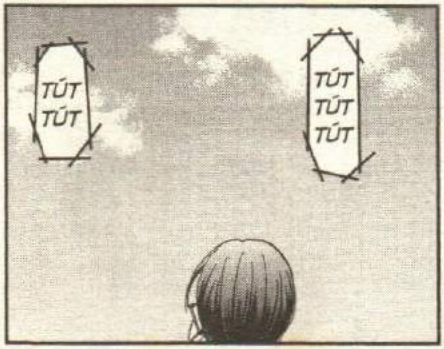
CHỊ NÓI CHUYỆN VỚI MỘT BẠN CÂN SỰ LỚP TONO. CẬU ẤY BẢO TONO CHƯA VỀ HỌP LỚP BAO GIỜ, CŨNG KHÔNG LIÊN LẠC ĐƯỢC.

TUY CHỈ LÀ SỐ ĐIỆN THOẠI BỐ MẸ CẬU ẤY HIỆN ĐANG Ở NAGA-NO. NHÁ.

CẢM ƠN CHỊ.

DẠ.
VÂNG.

NĂM NGOÁI MẸ CẬU ẤY NÓI LÀ SẼ CHUYỂN LỜI CHO, NÊN CHẮC CHẮN EM SẼ LIÊN LẠC ĐƯỢC VỚI CẬU ẤY THÔI.


TÚT TÚT
TÚT TÚT TÚT

ANH RYO Ạ?
A LÔ!
MẶC DÙ CHẮC CHỈ KỊP VỀ TỚI KAGO-SHIMA THÔI.
KHÔNG, TỐI NAY EM SẼ VỀ.
VÂNG, EM ĐẾN ĐÂY MẤT RỒI.
VÂNG.
BÂY GIỜ EM ĐANG Ở TOKYO.
CÁI GIỌNG ĐIỆU ĐÓ
THIỆT TÌNH... ANH CỨ TƯỞNG EM CHUYỂN ĐI LUÔN RỒI CƠ.
NGHE CÓ VẺ QUYẾT ĐOÁN QUÁ.
VẬY Ã?
CHƯA Ạ.
NHƯNG KHÔNG SAO.
THẾ EM ĐÃ GẶP CẬU TA CHƯA?

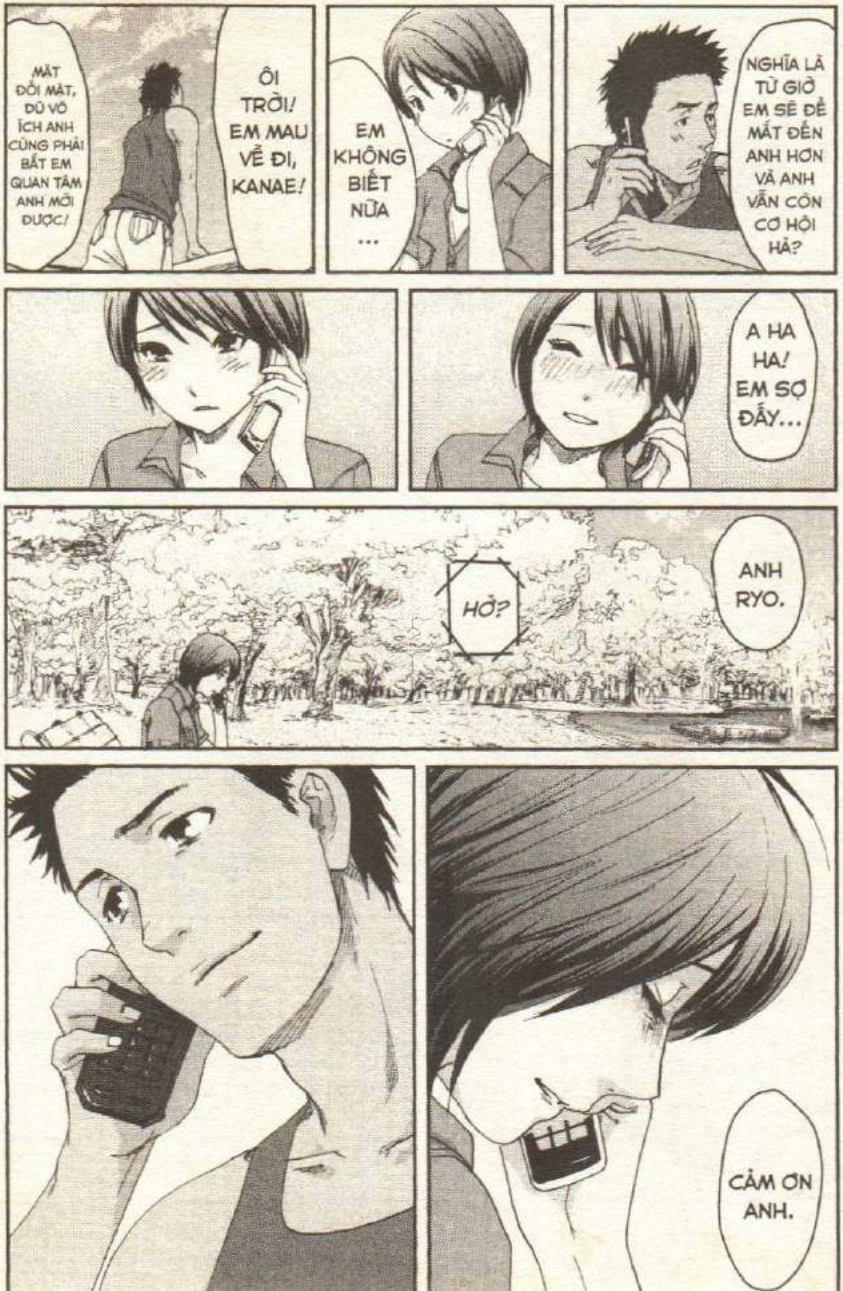
THẾ NÊN EM RẤT ỔN.
BÂY GIỜ EM ĐÃ CÓ "TẤM VÉ" TỚI CHỖ CẬU ẤY RỒI. NẾU THẬT SỰ MUỐN GẶP, EM CÓ THỂ TỚI ĐÓ BẤT CỨ LÚC NÀO.
NÓI ĐÚNG HƠN LÀ...
SAO ?
VẬY LÀ EM TỪ BỎ Ư?
EM MỚI ĐẾN TOKYO CÓ MẤY TIẾNG THÔI
NHƯNG ĐÃ BỊ "SỐC NHIỆT" RỒI.
EM KHÔNG HỢP VỚI NƠI NÀY.
CỨ NHƯ MỘT THẾ GIỚI KHÁC VẬY.
NGƯỜI VÀ NHỮNG CHUYẾN TÀU, TẤT CẢ ĐỀU QUÁ ĐÔNG ĐÚC VÀ VỘI VÃ.

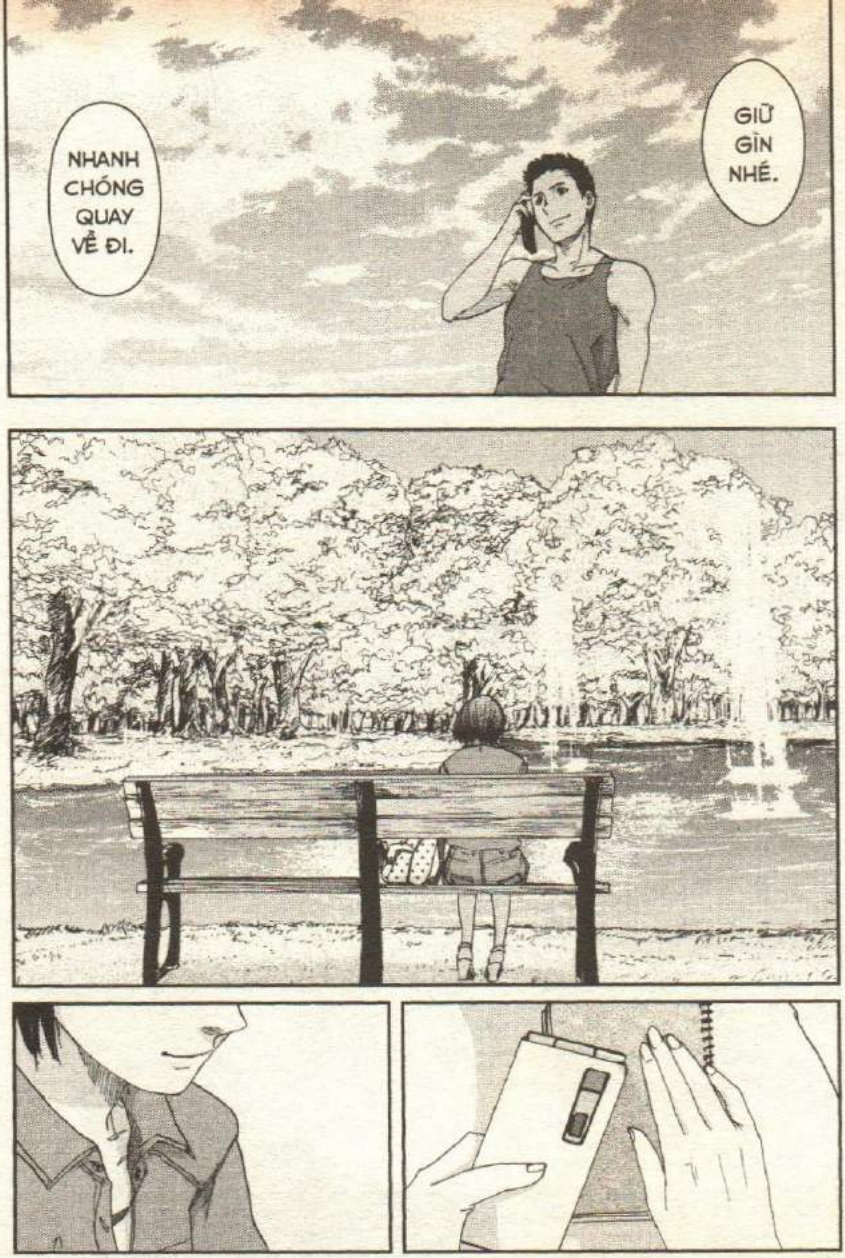
CÓ THỂ ...
THẾ À... NHƯNG EM Ở ĐÓ CHỪNG 3 NGÀY LÀ QUEN THÔI.
NHƯNG ...
BẦU TRỜI Ở TOKYO KHÁC LẮM.
NHỮNG ĐÁM MÂY TRÔNG KHÔNG DỄ CHỊU CHÚT NÀO...
QUẢ NHIÊN EM THÍCH BẦU TRỜI Ở TANEGASHI-MA HƠN.
DÒNG THỜI GIAN DƯỜNG NHƯ NGỪNG TRÔI, CHỈ RIÊNG NHỮNG ĐÁM MÂY LÀ VẪN TRÔI THẬT NHANH.

EM SẼ TRỞ VỀ ĐẢO...
NƠI EM CÓ THỂ TỰ DO, CÓ THỂ HOANG DÃ MỘT CHÚT ...
NƠI EM CÓ THỂ GẶP GỠ DU KHÁCH GHÉ THĂM NHỮNG QUẢ TÊN LỬA.
EM TỰ HỎI LIỆU CÓ ỔN KHÔNG NẾU CỨ THẾ NÀY TRỞ VỀ.
NHƯNG EM BIẾT RẰNG BẦU TRỜI NƠI ẤY MỚI THUỘC VỀ EM.
EM THẤY NHẸ NHÕM HƠN RỒI.

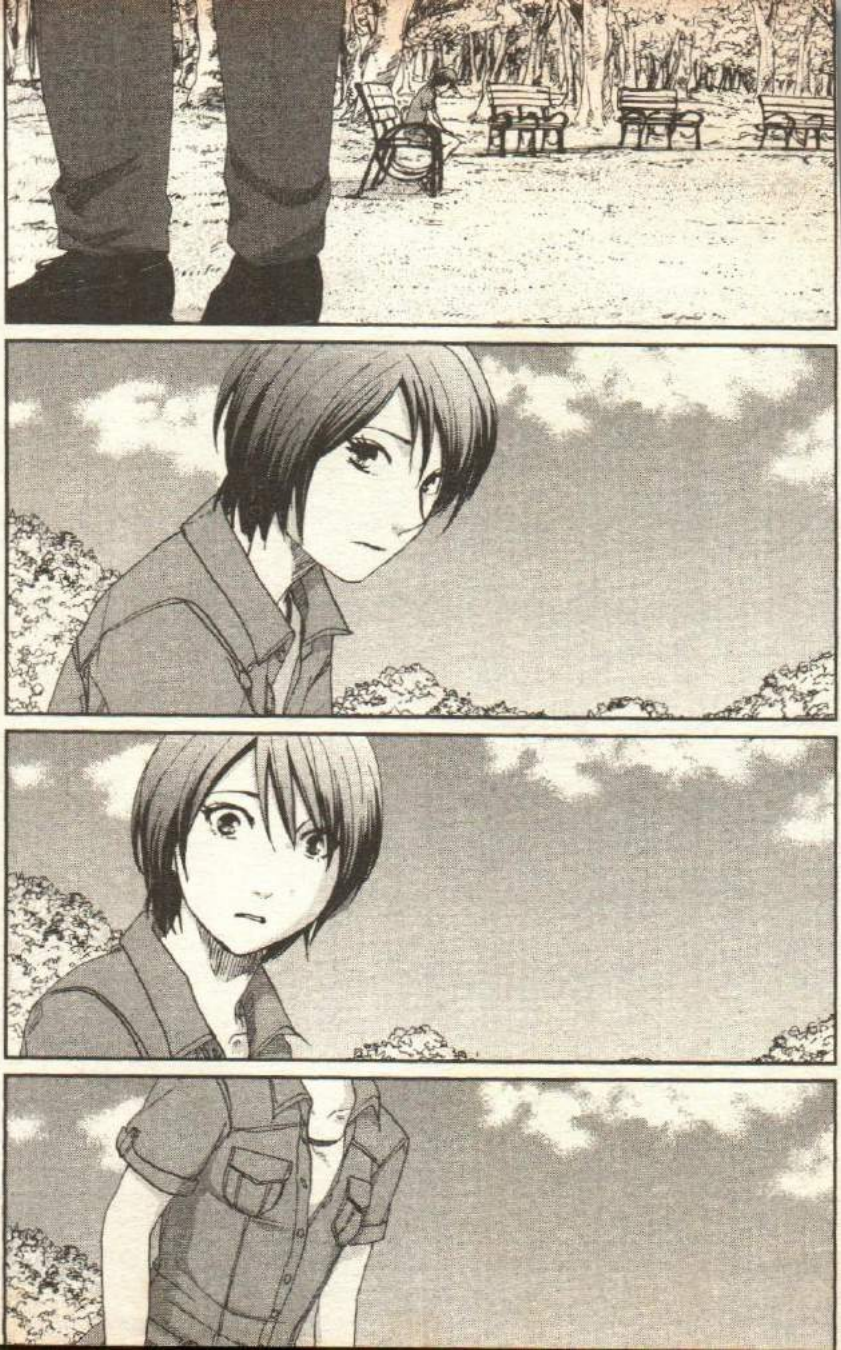
VẢ LẠI, VỚI SUY NGHĨ NÀY, TỪ GIỜ EM CÓ THỂ ĐI MỌI NƠI, TỚI BẤT CỨ ĐÂU.
CHO DÙ LÀ SỰ TỒN TẠI XA VỜI NHƯ THẾ NÀO, CHỈ CẦN THỰC SỰ QUYẾT TÂM THÌ CÓ THỂ CHẠM TỚI.
VẬY NÊN...
EM ĐÃ ỔN RỒI.

THẾ À...
VẬY CÂU TRẢ LỜI CỦA EM LÀ...?
HẢ Ả Ả Ả !?
XIN LỖI ANH!
NGHE EM NÓI NÃY GIỜ, ANH CỨ TƯỞNG LÀ OK CHỨ !???
XIN LỖI ...
EM XIN LỖI ...
EM VẪN CHƯA THỰC SỰ CHẮC CHẮN.
QUẢ NHIÊN LÀ CHỈ CÓ THỂ HẸN HÒ VỚI NGƯỜI MÌNH THẬT LÒNG THÍCH THÔI.


MẶT ĐỐI MẶT, DÙ VÔ ÍCH ANH CŨNG PHẢI BẮT EM QUAN TÂM ANH MỚI ĐƯỢC!
ÔI TRỜI! EM MAU VỀ ĐI, KANAE!
EM KHÔNG BIẾT NỮA ...
NGHĨA LÀ TỪ GIỜ EM SẼ ĐỂ MẮT ĐẾN ANH HƠN VÀ ANH VẪN CÒN CƠ HỘI HẢ?
A HA HA! EM SỢ ĐẤY...
ANH RYO.
HỞ?
CẢM ƠN ANH.


NHANH CHÓNG QUAY VỀ ĐI.
GIỮ GÌN NHÉ.

Tono
à...
Cậu đã
đạt
được
ước mơ
chưa?



5 centimet trên giây (Hết)

Trong quá trình thu thập tư liệu để vẽ tác phẩm này,
tôi xin cảm ơn sự giúp đỡ quý báu của trường THPT Tanegashima Chuo,
tiệm Surf Shop Origin, công ty TNHH phát triển hệ thống vũ trụ...
Cùng với đó, tôi cũng xin gửi lời cảm ơn chân thành nhất tới các anh chị
Kanemishi, Suzuki, Abe, Nemoto, Shichiya, Lim, Sochan, Makochan, EI10,
chị gái tôi, Kato, Yoko, đã giúp đỡ tôi hoàn thành tác phẩm này!

© Makoto Shinkai / CWF © Yukiko Seike. All rights reserved.
First published in Japan in 2011 by Kodansha Ltd.,Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

5 centimet trên giây : Truyện tranh / Nguyên tác: Makoto Shinkai ; Tranh: Yukiko Seike ; Đào Hải dịch. - H. : Kim Đồng. - 18cm. - (Sách dành cho lứa tuổi 13+)
Tên sách tiếng Anh: A chain of short stories about their distance
T.2. - 2018. - 232tr. : tranh vẽ
ISBN 9786042109048

1. Văn học hiện đại 2. Truyện tranh 3. Nhật Bản
895.63 - dc23

KDL1394p-CIP

5 centimet trên giây 2

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
55 Quang Trung - Hà Nội ĐT: (024) 3 943 4730 - (024) 3 942 8632 - Fax: (024) 3 822 9085
Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: kimdong@hn.vnn.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG
102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng. ĐT: (0236) 3 812 335 - Fax: (0236) 3 812 334
Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
248 Cống Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh
ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987 - Fax: (028) 39251012
Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc PHẠM QUANG VINH
Chịu trách nhiệm nội dung: Phó Giám đốc VŨ THỊ QUỲNH LIÊN
Biên tập: LƯU HUYỀN TRANG
Bìa: LƯU QUANG THỤY
Kỹ, Mỹ thuật: NGUYỄN MẠNH THẮNG

In và gia công 5.000 bản - Khổ 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH In và DVTM Phú Thịnh
Văn phòng: Số 22/3 ngõ 89 Lạc Long Quân, phường Nghĩa Đô, Cầu Giấy, Hà nội
Địa chỉ sản xuất: Lô B2-2-5 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội
Số xác nhận đăng kí xuất bản: 902-2018/CXBIPH/6-39/KĐ cấp ngày 19/3/2018
Quyết định xuất bản số: 1000/QĐKĐ cấp ngày 11/5/2018
In xong và nộp lưu chiểu quý 2/2018